This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

VE RI TAS

HARVARD LAW SCHOOL
LIBRARY

Hungary. Laws, statutes, etc. Session laws

AZ

1869-IK ÉVI

TÖRVÉNYEK

GYÜJTEMÉNYE.

HIVATALOS KIADÁS.

PEST,
KIADJA RÁTH MÓR.
1870.

1869-dik évi

I. TÖRVÉNYCZIKK

a magyar sorhadi csapatokhoz és a hadtengerészethez szükséges évi ujoncz-jutalék megállapitása, s az 1869-dik évre megajánlása tárgyában.

(Szentesitést nyert 1869. évi junius hó 29-dikén. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi junius hó 30-dikán, a főrendek házában 1869. évi julius hó 6-kán.)

1. §.

Az állandó hadsereg és hadtengerészet törvényileg szabályozott számerejének biztositására megkivántató, s az 1868-ik évi XL-ik törvényczikk 13-ik §-a értelmében a magyar korona országaira eső évi ujoncz-jutalék 39,339, az ennek póttartalékkal ellátására szükséges mennyiség pedig 3,934 főben állapittatik meg.

2. §.

Az 1-ső §-ban megállapitott évi ujoncz-jutaléknak az 1869. évre tettleg kiállitása megszavaztatik.

3. §.

A megszavazott ujonczok, tekintettel egyfelől az 1868. évi XXVII-ik törvényczikk 3-ik, másfelől az ugyanazon évi XL-dik törvényczikk szintén 3-ik §-ára, ezuttal kivételesen az 1849., 1848., 1847., 1846. s 1845-ik évi korosztályokból állittatnak ki.

403351

4. §.

Az ujonczállitás a jelen évben kivételesen augustus hó 15-től september hó végeig lesz foganatositandó.

5. §.

E törvény végrehajtása a honvédelmi ministerre bizatik.

II. TÖRVÉNYCZIKK

a vámkezelési költségek általanitásáról.

(Szentesitést nyert 1869-dik évi junius hó 30-kán. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi julius hó 1-jén; a főrendek házában 1869. évi julius hó 6-án.)

Az 1867. XII. t. cz. 64. §., és az 1867. XIV. t. cz. 3. §. értelmében rendeltetik:

1. §.

A közös költségek közös fedezésére mindenekelőtt a vámok tiszta jövedelme levén szánva, ezen tiszta jövedelem meghatározása végett 1868. évi január 1-től kezdve vámkezelési költségek fejében, az 1867. évi XVI. t. cz.-ben foglalt vám- és kereskedelmi szövetség tartamára, a magyar ministerium hatósága alatt álló vámkezelési terület részére 450,000, az osztrák ministerium hatósága alatt álló vámkezelési terület részére pedig 1.400,000 frtnyi állandó évi összeg állapittatik meg; akár többre, akár kevesebbre rug-janak az évenkinti tettleges vámkezelési költségek.

2. §.

Jelen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

III. TÖRVÉNYCZIKK

a népszámlálásról.

(Szentesitést nyert 1869. évi julius hó 9-kén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869. évi julius hó 12-dikén.)

1. §.

A magyar korona országainak területén általános népszámlálás rendeltetik el. Ezen népszámlálás az 1869. december 31-én létező népességi állapot szerint 1870. január 3-kán országszerte meginditandó, és teljes befejezéseig szakadatlanul folytatandó.

2. §.

A népszámlálással egyidőben a lakhelyek és hasznos háziállatok összeirása is eszközlendő.

3. §.

Mindenki köteles a népszámlálás alkalmából számbaveendő adatokat saját maga, családtagjai, hozzátartozói és lakói után hiven bevallani.

A ki magát a számlálás alól kivonja, vagy hamisat vall be, 20 forintig terjedhető birság alá esik.

Ha valakinek hanyagsága vagy roszakarata miatt a számlálást ismételni kellene, az, az ebből eredő költséget megtériteni tartozik.

Mind ezen költség, mind a birság közigazgatási uton szabatik meg és hajtatik be.

A közigazgatási uton hozott határozat vagy annak végrehajtása ellen, az, ki magát ezek egyike vagy másika által

jogaiban sértve lenni véli, jogsérelmének orvoslását a határozatot hozó, illetőleg végrehajtó közigazgatási közeg ellen, hat hónap alatt inditandó keresettel az illetékes biróság előtt, a törvény rendes utján birtokon kivül követelheti.

4. §.

Minden község tartozik a saját népszámlálása körül hivatalosan működő egyének fuvarozásáról és szállásáról saját költségére gondoskodni.

5. §.

A népszámlálás kivitelének módozatát, valamint a szükséges utasitásokat a belügyi, és a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi ministerek, Horvát- és Szlavonországokra nézve ezen országok kormányával egyetértőleg állapitják meg.

6. §.

A népszámlálás foganatositására egyelőre 150,000 frtnyi rendkivüli hitel nyittatik a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi ministernek.

7. §.

Jelen törvény kihirdetése után azonnal életbe lép.

Végrehajtásával Magyarországban a belügyi, földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi és a honvédelmi ministerek bizatnak meg.

Horvát-Szlavonországban pedig a végrehajtást azon országok kormánya teljesitendi.

IV. TÖRVÉNYCZIKK

a birói hatalom gyakorlásáról.

(Szentesitést nyert 1869. évi julius hó 14-dikén. Kihirdettetett az országgyűlés mindkét házában 1869. év julius hó 15-dikén.)

1. §.

Az igazságszolgáltatás a közigazgatástól elkülönittetik. Sem a, közigazgatási, sem a birói hatóságok egymás hatáskörébe nem avatkozhatnak.

2. §.

A birói hatalom ő Felsége a király nevében gyakoroltatik.

3. §.

Az itélő birákat, az igazságügyminister ellenjegyzése mellett, a király nevezi ki.

4. §.

A birói állomások betöltésénél különös figyelem forditandó arra, hogy a kinevezések az első folyamodásu törvényszékeknél és az egyes biróságoknál a 6-dik és 7-dik §§-ban meghatározott képzettség mellett lehetőleg az első folyamodásu törvényszéki kerület kebeléből, és az 1868. XLIV. törvényczikk 27-dik §-a határozmányához képest az illető törvényszéki kerületben lakó különböző nemzetiségi egyénekre való méltányos tekintettel történjenek.

5. §.

Minden biró az állampénztárból huzza fizetését, és a törvényben meghatározott illetékek és dijakon kivül ingyen tartozik a feleknek igazságot szolgáltatni.

A birák fizetése az államköltségvetésbe vétetik fel, s a kinevezett birónak megállapitott fizetése le nem szállitható.

6. §.

Birói hivatalt oly magyarországi honpolgár viselhet, a ki:

a) életének 26-dik évét betöltötte;

b) feddhetlen jellemü;

c) csőd vagy gondnokság alatt nem áll;

d) az 1868. XLIV. törvényczikk rendeleteinek megfelelni képes, melynek 13-dik §-a ezentul is csak a felsőbb biróságokra értetik. Végre

e) a következő 7. §-ban meghatározott elméleti és gyakorlati képzettséggel bir.

7. §.

Jogi képzettség tekintetében kimutatandó, hogy:

1. vagy a köz- és váltóügyvédi vizsgát letette; vagy pedig

2. hogy:

a) a jogi tanulmányokból valamely felsőbb, akár hazai, akár külföldi nyilvános jogi tanintézetben, a hazai jogból pedig mindenesetre valamely magyarországi ily intézetben a szabályszerü elméleti vizsgákat letette, és ezenfelül

b) az utolsó vizsga letételétől számitandó 3 éven át jogi gyakorlaton volt, és pedig: egy évig valamely biróságnál, a más két év alatt valamely biróságnál vagy ügyvéd mellett,

s e három év letelte után a gyakorlati birói vizsgálatot szintén sikerrel állta ki.

8. §.

A biró nem lehet egyszersmind :

a) országgyülési képviselő;

b) gyakorló ügyvéd, vagy ügynök;

c) nem viselhet más, akár állami (polgári, katonai és fizetéses egyházi), akár törvényhatósági vagy községi valóságos vagy tiszteletbeli hivatalt vagy szolgálatot, kivéve a mennyiben 32 éves koráig a tartalékban vagy a honvédségnél való katonai szolgálatra a véderőről szóló törvény által kötelezve van;

d) nem lehet tanár vagy tanitó;

e) nem folytathat kereskedést vagy iparüzletet vagy bármi oly foglalkozást, mely a birói hivatal függetlenségével össze nem fér, vagy mely által hivatalos kötelességei teljesitésében gátoltatnék;

f) nem lehet valamely politikai folyóiratnak sem tulajdonosa, sem kiadója, sem szerkesztője.

9. §.

A biró nem fogadhat el magánosoktól sem nyugpénzt, sem bármi néven nevezendő adományt vagy javadalmazást, s ha ilyenre birói hivatalra lépte előtt nyert jogot: tartozik erről hivatalának elfoglalását megelőzőleg lemondani.

10. §.

A biró, ha megválasztatik, tagja lehet ugyan a törvényhatósági vagy községi képviselő-testületeknek, de azoktól megbizatást vagy kiküldetést nem fogadhat el.

11. §.

A biró nem lehet tagja valamely politikai vagy munkás-egyletnek, illetőleg gyülekezetnek; nem vehet részt azok gyüléseiben; nem folyhat be sem közvetve, sem közvetlenül azok működéseibe, s nem járulhat az ily egylet vagy gyülekezet határozatához vagy kérvényéhez.

12. §.

A biró nem lehet valamely — az állam által segélyezett vagy biztositott — vállalat engedményének tulajdonosa, sem más részvényes, kereskedelmi vagy ipartársulat elnöke, igazgatója, vagy ily társulatok igazgató-tanácsának, vagy felügyelő-, vizsgáló-, számoltató bizottmányának tagja, sem bárminő, habár csak ideiglenesen és fizetés nélkül működő közege.

13. §.

Gyámságot vagy gondnokságot, melylyel vagyonkezelés, számadás vagy hatóságok előtti képviselet van egybekötve, csak azon esetben viselhet a biró, ha a gyámság vagy gondnokság őt a törvénynél vagy végrendeletnél fogva illeti.

14. §.

A biró, kineveztetése után legkésőbb 3 hó alatt s mindenesetre hivatalának elfoglalása előtt, köteles a birói esküt letenni, azon törvényszék teljes ülésében, melyhez kineveztetett, vagy melynek kerületében székhelye van.

A hivatalba lépés s a birói fizetés kezdete az eskületételtől számittatik. Az eskületételt a mondott határidő alatt elmulasztó biró úgy tekintetik, mintha kinevezését el nem fogadta volna, s helye ujból betöltetik.

15. §.

A törvényesen kinevezett biró, a törvényben meghatározott eseteken és módon kivül hivatalából el nem mozditható.

16. §.

A birót a törvényben meghatározott eseteken kivül csak saját akaratával lehet székhelyéről más birósághoz vagy más hivatalba áttenni vagy előléptetni.

E szabály alól kivételnek csak akkor van helye, midőn az előléptetés vagy áthelyezés más birósághoz, a birói szervezet változása folytán, történik; továbbá, midőn a biró családjának valamely tagja ugyanazon törvényszéknél alkalmazásban van vagy jön.

Ugyanazon törvényszéknél birói hivatalra nem alkalmazhatók: kik fel- vagy lemenő ágbeli rokonok; vagy egymással harmadiziglen oldalrokonságban, vagy másodiziglen sógorságban, továbbá fogadott szülei vagy gyermeki viszonyban állanak.

17. §.

A biró, miután 70-ik évét betöltötte, nyugalomba lép, kivéve, ha az igazságügyminister által hivatalának folytatására felszólittatik és szolgálni kiván.

Ezenkivül csak azon esetben helyezhető nyugalomba, ha testi vagy szellemi fogyatkozás miatt hivatalos kötelessége teljesitésére többé nem képes.

A nyugdijrendszert a birákra nézve külön törvény határozza meg.

18. §.

Minden biró évenkint 6 heti szünidőt vehet igénybe, mire nézve részletesebben az ügyrendtartás intézkedik.

19. §.

A biró a törvények, a törvény alapján keletkezett s kihirdetett rendeletek s a törvényerejü szokás szerint tartozik eljárni és itélni.

A rendesen kihirdetett törvények érvényét kétségbe nem veheti, de a rendeletek törvényessége felett egyes jogesetekben a biró itél.

20. §.

Senkit illetékes birájától elvonni nem szabad.

21. §.

A törvényben meghatározott biróságokat megszüntetni, vagy azokon kivül más biróságot bármi szin és czim alatt felállitani, s a biróságoknak a törvényben megállapitott illetőségén vagy kerületén, ugyszintén a birák számán a törvényhozás utján kivül változtatni nem szabad.

22. §.

A biró az igazságszolgáltatást senkitől meg nem tagadhatja, ki illetősége körében hozzá folyamodik; s a hivatalával járó teendőket vissza nem utasithatja.

23. §.

A birák és biróságok hivatalos megkeresésének eleget tenni, s általában az igazságszolgáltatás tárgyában kölcsönösen segédkezet nyujtani minden biró köteles.

A birák vagy biróságok hivatalos megkereséseit a közigazgatási (ugy állami, mint törvényhatósági vagy községi) tisztviselők is, felelősség terhe alatt tartoznak teljesiteni.

24. §.

A birói felelősségről külön törvény rendelkezik.

25. §.

A biró s közigazgatási hatóságok közt felmerült illetőségi összeütközések elintézésére, a törvényhozás további intézkedéseig, a ministerium felhatalmaztatik.

Ha pedig valamely állam reclamatiója folytán bel- és külföldi biróságok közt merülne fel illetőségi összeütközés: ez esetben az igazságügyi minister fog intézkedni.

26. §.

A jelen birói szervezet életbeléptetése alkalmával leendő kinevezéseknél a 7. §-ban meghatározott kellékek alól kivételt tehet az igazságügyminister azokra nézve, kik, most vagy régebben valamely rendszeresitett birói hivatalt viselvén, magokat különös képesség és szorgalom által kitüntették.

27. §.

A birósági segéd- és kezelő-személyzetet az igazságügyi minister nevezi ki.

V. TÖRVÉNYCZIKK

a magyar nyugoti mozdonyvasut kiépitése tárgyában.

(Szentesitést nyert 1869. évi julius hó 14-kén. Kihirdettetett az országgyűlés mindkét házában 1869. évi julius hó 15-dikén.)

1. §.

A Székes-Fehérvártól Grácz felé az ország határáig terjedő, vagyis a magyar nyugoti mozdony-vasutnak és annak

Kis-Czelltől — Győrig vezető szárnyvonalának kiépitése tárgyában előterjesztett engedély-okmány a jelen törvény által teljes érvényünek nyilvánittatik.

2. §.

Az engedély-okmány beczikkelyezése elrendeltetik.

3. §.

E törvény végrehajtásával a közmunka- és közlekedési, és a pénzügyi ministerek bizatnak meg.

A magyar nyugoti vasut engedély-okmánya.

1. §.

Az engedélyesek, ugymint: a „Magyar általános hitelbank“ Pesten, és „Weikersheim M. H. s társa“ Bécsben jogot nyernek a következő mozdonyvasutak épitésére és üzletére:

a) egy, Székes-Fehérvártól — Veszprémen, Kis-Czellen, Sárváron, Szombathelyen, Körmöndön, Szt.-Gotthárdon át, Gráczczal való összeköttetés czéljából, az ország határszéléig terjedő fővonalra;

b) egy, Kis-Czelltől — Pápán át Győrig vezető szárnyvonalra.

2. §.

Az engedélyesek az engedélyezett pálya épitésénél és üzleténél kötelesek jelen engedélyi okirat tartalmához, továbbá a közmunka- és közlekedési minister által 1868. évi april 20-án 4973. szám alatt kibocsátott s az országgyülés

által jóváhagyott ideiglenes vasut-engedélyezési szabályhoz, valamint az 1867-ki vám- és kereskedelmi szövetség 8. §-ában ideiglen elfogadott vasuti üzletrendhez mindaddig alkalmazkodni, mig ezen ideiglenes szabályok helyett, a hazai törvényhozás által hozandó ujabb törvények és a kormány által kibocsátandó rendelvények életbe nem lépnek, melyekhez, valamint az azok behozataláig, a fenálló szabályokon a magyar kormány által teendő minden változtatásokhoz is alkalmazkodni, és azoknak feltétlenül hódolni tartoznak. A mennyiben azonban e törvények és szabályok folytán az engedélyesekre ujabb terhek háramolnának, azokért nekik a méltányosságnak megfelelő kármentesités fog nyujtatni.

3. §.

A pálya épitése és üzleti felszerelése az engedélyesek által készitendő, s a kormányhoz átvizsgálás és jóváhagyás végett felterjesztendő általános és részletes tervezetek alapján fog eszközöltetni.

Ezeken felül az épitkezésnél különösen a kormány kivánalmai, nemkülönben a fenálló általános épitkezési és rendőri szabályok szerint kell eljárni.

A kormány fentartja magának, hogy az épitési terven változtatásokat tehessen, a mennyiben ilyenek a műszaki vizsgálat, vagy a jelen engedély-okmány 2. §-ában érintett ministeri rendelet 6-dik §. határozata szerint intézendő közigazgatási vonaljárás eredménye, vagy az épités tartama alatt teljesitett egyes vizsgálatok nyomán a pálya-szolgálat, valamint a közforgalom érdekéből és a pálya fenállásának biztositására, nemkülönben a törvényes határozmányok teljesitése szempontjából szükségeseknek fognak találtatni, ezek által azonban a már egyrészt az eszközlött elővizsgálat, másrészt

a közigazgatási vonaljárás folytán meghatározott pályanyom és pályahossz-szelvény változást nem szenvedhetnek.

Ha az épités kivitelénél, gazdálkodási vagy üzleti tekintetből akár a pályavonal, akár a részlettervek megváltoztatása kivánatosnak vagy szükségesnek mutatkoznék, mi által egyébkint sem a pálya tervezett főirányának változást szenvedni, sem azon esetnek bekövetkezni nem szabad, hogy szemben az elfogadott vonallal a lejt- és irányviszonyok kedvezőtlenebbekké váljanak: ily változtatások megengedése a kormánytól lesz kikérendő.

4. §.

A terület kisajátitása, valamint a pálya alépitménye egyelőre annyi térfogatra szoritkozhatik, a mennyi egy nyomu sinuthoz és a kitérőkhöz, nemkülönben az állomásokra megkivántatik. A mennyiben azonban tekintettel a jövőre, a ministerium czélszerünek itélendi a földterületet már most két vágányu vasutra kisajátitani, az engedélyesek erre méltányos és külön megállapitandó kárpótlás mellett köteleztetnek.

Mihelyt a székes-fehérvár-kis-czelli, — a Kis-Czelltől az ország határáig terjedő, — végül a kis-czell-győri vonalszakaszok valamelyikén annyira növekedett a forgalom, hogy az évi brutto-jövedelem mértföldenkint 120 ezer o. é. forintot ezüstben felülhaladt, akkor az engedélyesek azon időponttól kezdve, midőn az állami kamatbiztositást többé igénybe nem veszik, azonnal kötelesek az illető vonalszakaszon, minden kártalanitás nélkül, egy másik vágányt letétetni; ellenben az állami kamatbiztositás igénybevételének ideje alatt, a forgalom növekedténél, a ministerium bármelyik vonalszakaszon kivánhatja a második vágány előállitását, csak hogy

ezen esetben a részletek külön egyezség utján fognak az engedélyesekkel megállapittatni.

5. §.

A munkálatok kivitelénél az engedélyesek által a következő általános rendszabályok lesznek szem előtt tartandók:

a) Alépitmény.

A maximal emelkedési viszony a székes-fehérvár-kis-czelli vonalszakaszon legyen ugy, mint egy áll a százhoz (1 : 100), a kis-czell-sárvári vonalszakaszon legyen ugy, mint egy áll a százötvenhez (1 : 150); végül a Sárvártól az ország határszéléig terjedő vonalszakaszon, valamint a kis-czell-győri szárnyvonalon legyen ugy, mint egy áll a kétszázhoz. (1 : 200.)

A kanyarodásoknak a nyilt pályán, és pedig a székes-fehérvár-kis-czelli vonalszakaszon 400 meternél, a többi vonalszakaszokon 500 meternél kisebb félátmérővel nem szabad birniok.

A mennyiben azonban a minimal félátmérő alkalmazásával a székes-fehérvár-kis-czelli vonalszakaszon aránytalanul nagy munkák szükségeltetnének, ez esetben a fenn meghatározott félátmérő a mondott szakaszon — mindazonáltal csupán a kormány beleegyezésével — 350 meterre leszállitható.

A pálya szabályszerü (normal) keresztszelvényeire nézve a bevágásoknál és töltéseknél, a falazatokon és azok közt azon szabályok és szabványrajzok követendők, melyek az állam költségén foganatba vett vonalaknál megállapittattak, s nevezetesen, melyek szerint a pálya koronaszélessége ott, hol a sinek a talpfán feküsznek, 4 méterre határoztatott.

Ezen szabványrajzokkal megegyezőleg kell a kövecságyat előállitani, s annak azon időben, midőn a pályafentartási költségeknek az üzleti számadásba felvétele kezdő-

dik, a talpfák befedésével, a keresztszelvény-szabványokban meghatározott mértékkel kell birnia; ezenkivül még az épitési alap terhére a pálya hosszában pályamértföldenként legalább 500 köbméternyi kavicsmennyiség, mint tartalékkövecs helyezendő el.

A müépitmények — a mennyiben a pálya magassága ezt megengedi — boltozandók vagy kőlappal befedendők, s igy egészen kőanyagból állitandók elő.

A mennyiben pedig a pálya e végre kellő magassággal nem birna, ez esetben legalább a hidoszlopok készitendők kőanyagból, miglen a felső szerkezet, a gerendák, valamint a befedés fából is előállithatók.

A Rábahid, Sárvárnál egészen fából épithető.

b) Felépitmény.

A felépitmény és minden alkatrészeinek előállitása, illetőleg szállitása körül, valamint a sinutaknak az állomásoknál elrendezésére nézve azon szabályok és szabványrajzok követendők, melyek az állam költségén foganatba vett vonalakra nézve megállapittattak. E tekintetben különösen felemlittetik, hogy a sinek a könnyebb és kisebb szabványszelvényü mintából, t. i. egy bécsi láb hosszaságban 20 ½ vámfont sulylyal birók legyenek; a kitérőknél a talpfák kizárólag tölgyfából, egyébkint pedig tölgy-, vagy a legkipróbáltabb rendszer szerint telitett (impraegnált) bükkfából készittessenek és szállittassanak.

Az engedélyesek kötelesek a nyilt pályának az állomások sinutainak előállitásához szükséges felépitmény-anyagokon kivül ezeknek még egy százalékát, valamint minden 25 kitérő után legalább egy teljes kitérő és keresztvágány-szerkezetet is, azokhoz szükségelt talpfákkal együtt, mint tartalékanyagot az épitési alapból előállitani.

Az állomások mellék-vágányaira az egész pályahossz 10 százalékánál több nem fog követeltetni.

A felépitményhez szükséges mindennemü vasanyagot kötelesek az engedélyesek lehetőleg a belföldön beszerezni.

A mennyiben ki nem elégitő ajánlatok miatt ezen anyagok szállitása szükségképen külföldről eszközöltetnék, ez esetben egyrészt a beszerzési hely iránt az engedélyesek és a kormány közt egyezség hozandó létre, másrészt a külföldről szállitott anyagok után járó behozatali vám egészben az engedélyeseket fogja terhelni.

c) Épületek, pályaelzárás, jelzések.

Az épületek kőből készitendők, kivéve az áruraktárakat, rakodókat és a kisebb melléképületeket, melyek akár kőből, akár fából is előállithatók. Minden állomási berendezés végleg azon szabályok és szabványrajzok szerint előállitandó, melyek az államköltségen foganatba vett vonalaknál hason munkálatokra nézve megállapittattak.

Ugyanez áll általában a pálya elzárása és korlátolása, valamint a jelzési készületek és az egész jelzési rendszerre nézve is.

d) Állomások.

A székes-fehérvári, szombathelyi és győri csatlakozási állomásokon kivül, ugyszintén a veszprémi, kis-czelli, pápai, sárvári és körmendi közbeneső állomásokon kivül, még legalább 19, részben közbeneső állomás, részben megálló hely lesz előállitandó.

Az engedélyezett pálya Győrött, Székes-Fehérvárott és Szombathelyen az állam-, illetőleg a déli vasuttal közös pályaudvarral birand.

A szombathelyi állomás a vontatási szolgálat czéljainak megfelelő nagyobb berendezésekkel, ugyszintén a forgalmi eszközök kijavitási mühelyeivel ellátandó.

Vajjon és mily mértékben szükségeltetnek ezen, és a másik két csatlakozási állomáson uj épitkezések, az csak akkor határozandó el, midőn a fentemlitett két vasuti társulattal az ebbeli tárgyalások be fognak fejeztetni, a közbeneső állomások osztályozása, valamint az érintett nagyobb közbeneső állomásoknak a szükségletnek megfelelő berendezése iránt, a kormány a részlettervek előterjesztésekor fog végérvényesen határozni.

A kis-czelli elágazási állomás az utazó közönség szükségeinek megfelelőleg étkezésre berendezendő.

Az engedélyezett pályán — ide nem számitva a három csatlakozási állomás vizállomási berendezését — még legalább hét vizállomás lesz, részint egy, részint két vizmedenczével ellátandó. Az állomások különben a magyar királyi államvaspályák szabványrajzai szerint épitendők, megjegyeztetvén, hogy a nagyobb állomások nagyobb hosszal is elrendelhetők. Az állomások általában olyképen épitendők, hogy azokat szükség szerint meg lehessen hosszabbitani.

e) Üzleteszközök.

A személyszállitó vonatoknál használandó gőzmozdonyoknak három tengelylyel, melyek közül kettő kapcsolt legyen, és 6 mértföld sebesség mellett 6000 mázsa brutto vontató képességgel kell birniok.

A teherszállitó vonatoknál használandó gőzmozdonyoknak három kapcsolt tengelylyel és 3 mértföld sebesség mellett 15,000 mázsa brutto-vontató-képességgel kell birniok, mindkét nembelieknél a vontató-képesség fekmentes pályán értetvén. Minden egyéb üzleti eszköz a kormány szabványrajzai szerint beszerzendő, illetőleg előállitandó.

f) A munkálatok minősége.

A mi a teljesitendő munkálatok és a szállitmányok minőségét általában illeti, e tekintetben az engedélyesek által

irányadóul veendő az, hogy az engedélyezett pályának előállitásához és felszereléséhez szükséges minden munkálatok és szállitmányok legalább is annyi és oly egyenértékkel birjanak, a mennyivel azon hasonló munkálatok és szállitmányok birnak, melyek az állam költségén foganatba vett vonalaknál teljesittettek, illetőleg szállittattak.

A mi továbbá a teljesitendő munkálatok mennyiségét illeti, e részben kötelesek az engedélyesek az általuk készitendő vonalakat és állomásokat olymódon előállitani, miszerint megfeleljenek mindazon igényeknek, melyek egy czélszerűen és gazdaságosan kezelt üzletnél megkivántatnak.

Önként értetik, hogy az engedélyesek az épitési alap terhére tartoznak mindazonmunkálatokat is végrehajtani, illetőleg anyagokat szállitani, melyek a fentebbi határozmányokban elő nem soroltattak ugyan, de a melyek a pálya tökéletes és üzletképes előállitására és felszerelésére, valamint üzletbevételére, végül üzleti helyiségei és raktárai berendezésére szükségeltetnek.

Az engedélyesek kötelesek egyszersmind az üzleti felszerelés gyorsabb felhasználásnak alá vetett részeihez, ugyszintén az egyéb felszerelési ingóságokhoz és készletekhez is, az épitési alapból tartalékot és pótdarabokat oly arányban beszerezni, a minő arányban azok beszerzése más üzletben levő vasutaknál szokásos.

Ugyanez áll az üzletbe tételre szükségelt elhasználási anyagokra.

Végül megjegyeztetik, hogy a mennyiben a jelen engedélyezésnél a pálya épitése- és felszerelésére nézve a magy. kir. államvaspályák szabványrajzai, s igy az adott, határozott utasitások elégségesek nem volnának, a jelenleg engedélyezett vonalnál az épités- és felszerelésre nézve ugy mi-

nőség, mint mennyiség tekintetében a buda-pragerhofi vonal veendő irányadóul.

6. §.

Az engedélyesek kötelezik magokat 14 nap alatt azon naptól számitva, melyen az engedélyezési törvény hatályba lépett, magyar földtehermentesitési vagy magyar vasuti kölcsön-kötvényekben, tőzsde-árfolyam szerint számitva 800,000 forint osztr. értékü biztositékot Budán a m. kir. központi állampénztárnál letenni.

Kötelesek továbbá az engedélyesek ugyancsak az engedélyezési törvénynek hatálybalépte napjától számitandó három hónap alatt kimutatni, hogy a vállalat egész részvénytőkéje 30 százalékának befizetése biztositva van.

Azon esetben, ha ezen kimutatás meg nem történnék, az engedély önként megszüntnek, és a biztositék elveszettnek tekintendő.

A letett biztositék az engedélyeseknek azon arányban fog visszaszolgáltatni, a mely arányban a forgalomnak átadatott szakaszok hossza az engedélyezett vonalak összes hosszához álland.

7. §.

Az engedélyesek kötelezik magokat az épitést a győr-pápa-kis-czell-szombathelyi vonal-szakaszokon 3 hónap alatt, a székes-fehérvár-kis-czelli vonalszakaszokon 9 hónap alatt, mindkét határidőt ezen engedély-okmány hatálybalépte napjától számitva, megkezdeni.

A Szombathelytől az ország határáig terjedő vonalszakasz épitése azon határidővel összehangzásban lesz megkezdendő, mely határidő az ország határszélétől Grátzig terjedő vonalszakasz megkezdésére fog kitüzetni.

8. §.

Az engedélyesek kötelezik magokat az engedélyezett vonalakat a következő határidők alatt befejezni és a forgalomnak átadni:

a) A győr-pápa-kis-czell-szombathelyi vonalszakaszokat az engedély-okmány hatálybalépte napjától számitva két év alatt;

b) a székes-fehérvár-kis-czelli vonalszakaszt az engedély-okmány hatálybalépte napjától számitva három év alatt;

c) a szombathely-körmöndi, az ország határáig terjedő vonalszakaszt azon határnapig, mely az ország határától Grátzig terjedő vonal befejezésére fog meghatároztatni.

Szabadságukban álland egyébiránt az engedélyeseknek, hogy a mennyiben a jelenleg engedélyezett vonalaknak az alábbi 23. §-ban emlitett szakaszai előbb elkészülnének, azokat a kormánytól kieszközlendő engedély mellett, a kitüzött határidő előtt is egyenként a forgalomnak átadhassák, és a reájok eső biztositási összeget igénybe vehessék.

9. §.

A kormány fentartja magának a jogot, hogy a menynyiben más pályák beszakadása, pályaudvarok közös használata, kocsikölcsönzés és minden ezekért járó kárpótlás tárgyában az illető társaságok közt egyezmény nem jöhetne létre, egy ilyennek feltételeit meghatározhassa.

10. §.

A kisajátitási jog az 1868. LV. törvényczikk értelmében az engedélyezett pálya kiépitésére az engedélyeseknek megadatik.

11. §.

Az engedélyesek kötelesek a postát és postakezelőket az 1867. évi vám- és kereskedelmi szövetség VIII. czikkében elfogadott, 1851-ki november 16-án kelt vasuti üzletrend 68. §. értelmében ingyen szállitani, mire nézve a közmunka- és közlekedési ministernek, egyetértve a kereskedelmi ministerrel, szabadságában áll, egy minden végállomásról naponkint induló vonatnál minden irányban, ugy az indulási órát, mint a menet gyorsaságát megszabni.

Valahányszor a postaszolgálat több, mint egy nyolczkerekü vagy két négykerekü kocsit vesz igénybe, az engedélyesek mindannyiszor a megkivántatott minden további kocsiért mértföldenkinti jutányos kárpótlást nyerendnek, mely közmegegyezéssel fog megállapittatni.

Ha az illető ministerek jónak találnák, hogy az engedélyezett pályán mozgó posta, mint ez már más vonalokon fenáll, rendeztessék: ez esetben az engedélyesek által a nyolczkerekü vagy négykerekü közönséges kocsik helyett, a kormány igényeinek megfelelőleg felszerelt nyolcz, vagy négykerekű mozgó-postakocsik ingyen állitandók és fentartandók.

A postakezelés számára minden, a kormány által az engedélyezett vonalon kijelölendő levél fel- és kiadási állomásokon, magában a pálya-épületben, alkalmas postairoda ingyen engedendő át. A vonalak üzletbe tétele után netán továbbra felmerülő szükségletek kielégitése tekintetéből külön egyezmény fog létrehozatni.

Köteleztetnek továbbá az engedélyesek a postahivatalnokok vagy szolgák kisérete nélkül elinditott postaküldeményeket, — az értékküldemények kivételével — az illető állomásra dijmentesen szállitani és kiadni.

Levelezések, melyeket a vasut-ügyvitel tárgyában az igazgatóság és alárendelt közegei, vagy ez utóbbiak egymásközt folytatnak, az illető pályavonalokon a pályaintézet hivatalnokai által dijmentesen szállittathatnak.

12. §.

Az engedélyesek kötelesek az állam-kormány kivánatára az állam-távirdavezetékeknek pályájuk hosszában saját birtokukon és területükön való felállitását ingyen megengedni.

A távirda-igazgatóság azonban köteles a távirda-oszlopok felállitási helyeinek, valamint a vezető huzalok más megerősitési pontjainak megállapitásánál az engedélyesek megbizottjaival egyetértőleg járni el s azokat ugy választani, hogy ezek miatt se a vasuti üzlet, se az üzleti személyzet biztonsága ne veszélyeztessék.

Továbbá kötelesek az engedélyesek a pályájuk mentén felállitott távirda-vezetéseket saját személyzetök által minden dij nélkül őriztetni, a kisebbszerü megromlásokat legalább ideiglenesen helyreállittatni, az e végre szükséges eszközöket azonban a távirdai igazgatóságtól kapják.

Az állam viszont köteles az engedélyeseknek minden azért való külön dijfizetés nélkül megengedni, hogy üzleti távirdai huzalaikat a pálya hosszában létező, vagy azon felállitandó állami távirdai vezeték oszlopaira megerősithessék, azonban, valamint a huzaloknak, ugy a megerősités módjának s az arra használt eszközöknek az államtávirdáknál e tekintetben divó rendszerbe teljesen beillőknek kell lenniök, s azért a vasuti üzleti vezetékeknek az államoszlopokhoz való erősitése, vagy csak állami szakértő közeg felügyelete s ellenőrzése mellett történhetik, vagy pedig azt maga a távirdai kormány hajthatja végre, mindkét esetben

ugy a vezeték szerei beszerzésének, mint a megerősitésnek és felügyeletnek teljes költségeit az engedélyesek viselik.

Ugyanez áll azon esetre is, ha az állam a pálya hosszában állami távirda-vezeték felállitását nem tartaná szükségesnek, csak hogy ekkor az üzleti vezeték felállitásának mindenköltsége az engedélyeseket fogja terhelni. Ez utóbbi esetben azonban a vezeték kiépitése a távirda-igazgatósággal kötendő külön egyezmény, és csak az ez által erre adott engedély értelmében történhetik.

A pályamentén az állami oszlopokra erősitett, vagy ezek nemlétében a külön e czélra épitett vasutüzleti távirda-vezetékeket az engedélyesek, az állam szokott ellenőrködése alatt kizárólag csak azon sürgönyözésekre használhatják, melyek a vasuti üzlet czéljaiból az igazgatóság és alárendelt közegei — vagy ez utóbbiak által egymás közt folytattatnak. Jogositva van azonban a kormány, a pálya-igazgatósággal egyetértve, ezen üzleti vezetékeknek, a menynyire az üzleti szükséglet megengedi, ugy állami, mint magán-sürgönyök továbbitására illő ellenőrzés melletti használását kivánni és elrendelni.

Ez esetben azonban a használat módja s a távirás dijának azon engedélyesek és az állam-távirda-kormány közti megosztása külön egyezmény által fog szabályoztatni. Hasonlóan kölcsönös egyezmény utján állapittatnak meg azon feltételek is, melyek alatt a vasutüzleti vezetékek felépitését, ugyszintén azon évi átalány-mennyiségét is, melyért a kész vezetékek jókarban tartását huzalmértföldenként az állam magára vállalja.

Ha a vaspálya-töltés szélesbitése vagy más helyre való tétele, vagy az engedélyesek bárminemü érdeke a már meglevő távirda-vezetékeknek kimozditását s máshova áthelyezését tenné szükségessé, akkor ugy a saját, mint az állami

vezetékek áttételének összes költségeit az engedélyesek kötelesek viselni.

13. §.

A vitel- és fuvarbérek iránt határoztatik, hogy az állami kamatbiztositás igénybevételének egész ideje alatt azok meghatározására a kormány döntő befolyást gyakorland, azon megjegyzéssel azonban, hogy avitel- és fuvarbérek leszállitása nem terjedhet ki annyira, hogy az által a pálya üzleti és fentartási költségének fedezése veszélyeztessék.

Azon időponttól kezdve pedig, midőn az engedélyesek az államkamat biztositást többé igénybe nem veendik, az árak és fuvarbérek felemelése csak a kormány egyenes beleegyezésével történhetik. A mennyiben végre későbbi törvények a vasutak menet- és vitelbéreit szabályoznák, azon törvények ezen engedélyezett pályára is teljesen érvényben lesznek.

14. §.

Az engedélyeseknek megengedtetik, hogy a szedendő vitel- és fuvardijakat belföldi ezüstpénzben számitsák olyképen, hogy az árkelet tekintetbe vételével járó illetéket országos értékben tartozzanak elfogadni.

Az árszabás átszámitása országos értékre a kormány ellenőrzése mellett, az engedélyesek megkeresése, vagy a kormány rendelkezése folytán, hónapról-hónapra, a közvetlen mult hóbeli átlagos ezüst-árkelet szerint fog eszközöltetni.

15. §.

A 13. §. értelmében akár a kormány által megszabott, akár pedig a kormány kiván ságára az engedélyesek hozzá-

járulásával meghatározott árszabások az engedélyesek által időközben leszállithatók, egészben, vagy csak a tárgyak egyes nemeire, az egész vonal hosszában, vagy csak a pálya egyes vonalszakaira, egyik, vagy mindakét irányban, minden szállitási távolságra egyenlően, vagy növekvésök esetére nagyobb mérvben.

Az ekként leszállitott árszabások az előbbeni mértékre ismét felemelhetők, de csak három havi alkalmazásuk után.

Ha egy szállitó vagy rakomány-vállalkozó bizonyos feltételek alatt fuvarbér-leszállitásban vagy más kedvezményekben részesül, ugy ezekben részesiteni kell minden szállitót és vállalkozót, ki ugyanazon feltételeket elfogadja, olyképen, hogy személyes előnynek semmi esetre hely ne adassék.

Mindezen kedvezmények szinleges ártérités (refactio) alakjában sem járhatnak.

Egyébiránt e tekintetben joga van a kormánynak az árszabályokat szabályozni.

16. §.

Az élelmi szereknek a belföldön beállott rendkivüli drágasága esetére joga van a kormánynak azok fuvarbérét a drágaság tartamára a maximal árszabás feléig leszállitani.

17. §.

A katonaszállitás leszállitott árszabások szerint eszközlendő, és pedig egyrészt a hadügyministerium, másrészt a vasuti igazgatóságok, névszerint az osztrák állam-, déli-, Erzsébet-, gácsországi, Károly Lajos, tiszavidéki vasut- és a dél-észak-német kapcsoló pályatársaságok igazgatóságai között (1860. deczember 10-én) megkötött egyezmény alap-

ján, melynek szabályai ezen engedély-okmány kiegészitő részét képezik.

A fentebbi összes pályákkal, vagy azok többségével a katonaszállitás iránt létrejött vagy létrehozandó s az állam részére kedvezőbb egyezmények az engedélyezett pályára is érvényesek lesznek, még pedig az eddig létrejöttek feltétlenül, az ezentul létrejövendők azonban csak a mennyiben a magyar kormány jóváhagyná.

Alkalmazandók még ezen határozatok a pénzügyi, valamint az állami és hatósági közbiztonsági őrségre, végül a fegyenczekre is.

Nagyobb katonaszállitások czéljából az osztrák vasuttársaságokkal kölcsönös kisegités iránt fenálló egyezményekhez az engedélyesek járulni kötelesek.

Az engedélyesek, s illetőleg jogutódjaik kötelezik magukat végül, hogy a hadi vasuti osztályok szervezésére vonatkozólag, a cs. k. szab. déli állam-, valamint a tiszavidéki és első erdélyi vasuttársulatokkal kötött egyezményhez hozzájárulnak.

A katonaszállitásokra vonatkozó határozatok és kedvezmények, magától érthetőleg, ép ugy érvényesek a honvédségre is.

18. §.

Az államtisztviselők, hivatalnokok és szolgák, kik a vasutak igazgatása és üzlete felett őrködő hatóságok megbizásából, vagy az állam érdekeinek ezen engedélyből folyó megóvása végett, vagy jövedéki czélokból a vasutat használják és a hatósóság megbizását igazolják, uti málháikkal együtt ingyen szállitandók.

19. §.

Olyan feleken, kik a vasutat a vitel- vagy fuvarbér előle-

ges kifizetése nélkül roszhiszemüleg használnák, vagy a szállitmány nemének vagy sulyának helytelen bejelentésével, vagy más módon a vállalat megröviditését czélozzák, háromszoros árszabási illetmény lesz megvehető.

20. §.

Az engedélyesek jogositva vannak, a kormány beleegyezésével, részesekül a vállalathoz társakat is venni, kik velük jogokban és kötelezettségekben egyenlően részesülnek.

21. §.

Joguk van egyszersmind az engedélyeseknek részvénytársaságot alakitani, és a szükséges pénz beszerzése czéljából névre vagy előmutatóra szóló (au porteur) részvényeket, vagy elsőbbségi kötvényeket bocsátani ki, melyek a magyar-osztrák és külföldi tőzsdéken elárusithatók és hivatalosan jegyezhetők.

Az elsőbbségi kötvények mindazonáltal csak oly összeg erejéig lesznek kibocsáthatók, melynek kamatoztatása a biztositott tiszta jövedelemnek legfeljebb három ötödét igényli.

A társaság az engedélyesek minden jogait és kötelezettségeit örökli, alapszabályait tervezi, melyeknek helybenhagyását és az ország érdekei szem előtt tartásával a társasággal egyetértőleg eszközlendő kiegészitését a kormány magának fentartja.

Felveendő lesz az alapszabályokba az is, hogy a társulat köteles a rendelkezési állapotban levő államhivatalnokokat és kiszolgált, ugy rendes hadseregbeli, mint honvédségi altiszteket, a mennyiben azok a szükségelt képességgel birnak s a felállitandó szolgálati rend kellékeinek megfelelhetnek, a szolgálati állomások betöltésénél kiválólag figyelembe venni.

22. §.

Az engedélyeseknek szabadságukban áll bel- és külföldön ügynököket tartani, nemkülönben személy- és áruszállitásra, vizen ugy, mint szárazon, a fenálló törvények és szabványok figyelemben tartásával, forgalmi eszközöket állitani fel.

23. §.

Az összes engedélyezett vasutvonalakra, megnyitásuk napjától számitva, az engedély tartamáig, átlagosan mértföldenkint évi 36,400 osztr. ért. forint tiszta jövedelmet, s ezenfelül a kormány által jóváhagyandó törlesztési terv alapján, a kibocsátott tőkének még az engedély tartama (90 év) alatti törlesztésére forditandó bizonyos évi törlesztési hányadot ezüstben akképen biztosit az állam, hogy ha az évi tiszta jövedelem mértföldenkint a fentebbi biztositott összeget és a törlesztési hányadot el nem érné, a hiányt az állam pótolni tartozik.

A biztositás érvénye az alább érintendő minden szakasznál, ugymint:

1. a győr-pápai,
2. a győr-pápa-szombathelyi,
3. a székes-fehérvár-veszprémi,
4. A székes-fehérvár-veszprém-kis-czelli, és végül
5. a Szombathelytől az ország határáig terjedő szakaszoknál, minden egyes szakaszra nézve külön-külön azon napon kezdődik, a melyen egy-egy szakasz a közforgalomnak átadatik.

Egyuttal kimondatik, hogy a pályamértföld után biztositott évi tiszta jövedelem és törlesztési hányad az itt engedélyezett pályáknál, még ha netán hosszabbra terjedne is

ki, legfeljebb 40½ mértföldnyi hosszuságu maximal-kiterjedésre lesz igénybe vehető.

A biztositott tiszta jövedelem összege azon feltevés szerint állapittatott meg, hogy a pályához mértföldenkint szükséges forgalmi eszközök beszerzési értéke 50,000 frtot osztr. értékben fog képviselni.

Ha a faépitményeknek szilárdabb anyagból helyettesitése a kormány által kivántatnék, vagy ha a forgalom annyira növekednék, hogy az 50,000 forint beszerzési értéknek megfelelő és jó üzletkarban tartott forgalmi eszközök elégségesek nem lennének: akkor az e végre szükséges költségek elvállalása iránt a kormánynyal külön egyezmény létesitendő.

24. §.

Azon járadék, mely a székes-fehérvári és szombathelyi állomások közös használatáért a déli, — és a győri állomás közös használatáért az államvasut-társaságnak fizetendő, az üzleti költségbe beszámitható.

A mennyiben ezen állomásoknál az engedélyezett vonal érdekében uj épitkezések szükségeltetnének, és azok az engedélyesek által volnának előállitandók, az esetben az erre vonatkozó tervek és költségvetések átvizsgálás végett a kormány elé terjesztendők.

A magyar királyi kormánynak fentartatik abbeli joga, hogy meghatározhassa, vajjon és mily mértékben szükségeltetnek a tervezett épitkezések, s hogy azokra mily nagy összegek lesznek fordithatók.

Az engedélyeseknek megengedtetik, hogy ezen összeg 5⅕ százalékos kamatait, valamint annak a kormánynyal együtt előre megállapitandó beszerzési költségeit, az üzleti számadásban fel számithassák.

A vontató szolgálat berendezési és mühelyi épitési költségeket Szombathelyen, az engedélyesek viselik, és azok az üzleti számadásba fel nem vehetők.

25. §.

A pályafentartás költségei az épitési alapból fedezendők és mindaddig az üzleti számadásba fel nem vehetők, mig az összes épitkezések a kormány által felülvizsgáltatván, a felülvizsgálati jegyzőkönyv alapján befejezetteknek el nem ismertetnek.

A felülvizsgálat azonnal foganatosittatik, mihelyt az engedélyesek kérelmezik.

26. §.

Az állam által elvállalt biztositás folytán esetleg fizetendő pótlék az okmányilag igazolt évi számadások megelőző vizsgálata után, azok benyujtásától számitandó három hóra fog folyóvá tétetni.

A kincstár mindazonáltal, a lejárt részvény- és kötvényszelvények beváltására, a jövedelmi előszámitás alapján helyesen megállapitott szükséglet arányában az évi számadások alapján intézendő leszámitolásokat fentartván, előleges részletfizetéseket is teend, ha az engedélyesek a lejárat előtt hat héttel az iránt folyamodni fognak.

Ha az üzletév lefolytával legkésőbben három hó alatt felterjesztendő évi számadás végleges megállapitása után kiderülne, hogy az előlegezések kelleténél magassabbra szabattak, az engedélyesek a kivett többletet 6 % kamataival együtt azonnal visszatériteni tartoznak.

Az állam részéről teljesitendő pótlás iránti igény azonban az üzletév lefolytával számitott legfeljebb egy év alatt támasztandó; ellenkező esetben elenyészik.

27. §.

Az összeg, melyet az állam az átvállalt biztositás folytán fizet, egyedül mintegy évenkint 4 százalékkal kamatozó előleg kezelendő.

Ha a pálya tiszta jövedelme a biztositott évi összeget meghaladja, az illető felesleg fele része a teljesitett előlegek és kamatok lerovására, ezeknek teljes törlesztéséig, a kormánynak azonnal átadandó.

Az előlegek lejárt kamatai kiegyenlitésének magának az előlegnek visszafizetését meg kell előznie.

Az államnak olyan előlegek vagy kamatok iránti követelései, melyek az engedély megszüntéig még vissza nem térittettek, a vállalat megtakaritott vagyonából lesznek kiegyenlitendők.

28. §.

A kormány, azon államérdekek megóvása tekintetéből, melyek a biztositás elvállalásából keletkeznek, jogositva van magának ugy a pálya épitése, valamint az üzlet czélszerüen és szilárdan eszközölt felszerelése és folytonos jó karban tartása iránt minden részben meggyőződést szerezni és meghagyni, hogy a mutatkozó hiányok pótoltassanak.

A kormánynak joga van a részéről kiküldött közeg által az ügyvitelt megvizsgálni.

A kormány által kiküldött biztosnak jogában áll az igazgató-választmány ülésében, valamint a közgyülésekben, a mikor azt jónak találja, résztvenni, nemkülönben az állam érdekeire netán hátrányos intézkedéseket felfüggeszteni, és erről a miniszteriumnak, további eljárás végett, jelentést tenni.

A kormány gondoskodni fog, hogy az ügyvitel felügyelete gazdasági tekintetben oly módon gyakoroltas-

sék, hogy az évi számadás előterjesztésénél rendszerint csakis a számtételek felülvizsgálata szükségeltessék.

A kormánynak az általános törvények határozatai, és különösen a jelen engedély-okmány értelmében fentartott főfelügyeleti joga gyakorlatával, ugy az épitkezési időtartam, valamint az engedélyezett vonal részben vagy egészben leendő megnyitása után az államra nehezedő költségek és kiadások megtéritése fejében az engedélyesek, s illetőleg jogutódjaik az államkincstár javára bizonyos évi átalány-összeget fizetnek.

Ezen évi átalány-összeg mennyiségét a kormány határozza meg. Az üzlet megnyitása után fizetendő évi átalány-összegek, a megnyitott vonal vagy vonalrészre nézve az üzleti számadásba felvehetők, egyébként az épitési tőkét terhelik.

A kormány mindaddig, mig az elvállalt biztositás alapján a vállalatnál érdekelve van, az engedélyesek vagy jogutódjaik által alakitandó társulat igazgató-tanácsában két — általa kinevezendő és a társulatiakkal egyenjogu — tag által képviseltetik.

29. §.

A jelenleg engedélyezett vaspályától azon üzletévekben, a melyekben az a biztositott tiszta jövedelmet el nem éri, következésképen a kamatbiztositást igénybe veszi, se kereseti, se jövedelmi, se más — később ben ezek helyett netán behozandó — adó fizettetni nem fog. A midőn azonban az államsegély megszünik, a jövedelmi adó az üzletszámlába be fog vezettetni.

A részvények és elsőbbségi kötvények szelvényei, az egész vasutvonal forgalomba-tétele napjától 10 évig adó-, bélyeg- és illetékmentesek.

Megengedtetik továbbá, hogy az első kiadásu részvények és elsőbbségi kötvények, ideértve az ideiglenes jegyeket is, bélyeg- és illetékmentesen adassanak ki.

Ugyanazon mentesség a kisajátitmányok átiratási dijaira is megadatik.

A tőkeszerzés, valamint épitkezés és az üzlet első berendezése czéljából kiállitandó minden szerződés, beadvány vagy bármely más okirat bélyeg- és illetékmentes lesz.

30. §.

Az engedély tartama, a 2. §-ban idézett ideiglenes vasutengedélyezési szabály 9. §-nak b) pontja alatt kimondott ótalommal uj vasut felállitása ellen, 90 évre állapittatik meg, mely időszak lefolyásával elenyészik; kezdetét veszi azon napon, a melyen az egész székes-fehérvár-szombathelyi és kis-czell-győri vonalszakaszok a közforgalomnak átadatnak.

Az engedély elenyészik akkor is, ha a 6., 7. és 8. §-ban megállapitott határidők az épités megkezdése, a munkálatok átvétele, a biztositék letétele, az épités befejezése, továbbá az üzlet megnyitására nézve meg nem tartatván, a határidők elmulasztása, a fentidézett vasutengedélyezési szabály 11. §. b) pontja értelmében, különösen pedig a politikai és financziális válságok által nem igazoltathatik.

31. §.

A kormány fentartja magának a jogot, hogy az engedélyezési törvény hatálybaléptétől számitva 30 év lefolyása után, az engedélyezett pályát minden időben beválthassa.

A beváltási ár meghatározására a vállalatnak a valóságos beváltást megelőző hét év alatti tiszta évi jövedelmei fognak felszámittatni, mely összegből a két legmostohább év tiszta jövedelme levonatván, a fenmaradt öt év átlagos tiszta jövedelme fog kiszámittatni.

Ezen átlagos összeg, mely mindazonáltal a biztositott tiszta jövedelemnél kevesebb nem lehet, az engedélyeseknek, a megállapitott engedély tartamáig mint évi jövedék fizetendő.

32. §.

Az engedély megszüntével, valamint a pálya beváltásának bekövetkeztével, az állam az első esetben ingyen, az

utóbbiban a 31-ik §. értelmében meghatározott évi járadék fizetése mellett, lép az engedélyezett és jó karban átadandó pálya tehermentes birtokába és haszonélvezetébe; birtokába veszi különösen a pálya területét s földjét, a föld- és műmunkálatokat, a fel- és alépitményeket, minden hozzátartozókkal egyetemben, mint: forgalmi eszközökkel, pályaudvarokkal, fel- és lerakodó helyekkel, épületekkel az indulási és érkezési helyeken, őr- és felvigyázó házakkal, minden belszerelvényekkel, butorzattal, ingó- és ingatlanságokkal egyetemben.

Valamint az engedély megszüntével, ugy a pálya beváltása esetében is, az államtól kiszolgáltatott minden előlegnek és ezek kamatainak ezüstben leendő visszatéritése után, az engedélyesek megtartják a vállalat saját kereseteiből alakitott tartalékalap és a künnlevő activ követelések tulajdonát, valamint a vállalat saját vagyonából emelt épületeket, milyenek a coaks-kemenczék, öntődék, gép- vagy egyéb gyárak, pajták, dockok, mint a melyek megszerzésére vagy előállitására a kormány által azon határozott hozzáadással hatalmaztattak fel, hogy azok a vaspályának semmi hozzátartozandóját nem fogják képezni.

33. §.

Ha megelőző intések daczára az engedély-okmányban vagy a törvényekben foglalt kötelességek megsértése vagy mulasztása az engedélyesek részéről ismételve fordulna elő, a kormány fentartja a jogot, ellenök a törvényeknek megfelelő intézkedéseket megtenni, és a körülmények szerint az engedélyt még tartamának lefolyása előtt megszüntnek nyilvánitani.

34. §.

Ezen engedély miden okmányszerü kiadványai csak egy forintra szabott bélyegdij alá esnek.

VI. TÖRVÉNYCZIKK

az első magyar-gácsországi mozdonyvasut épitése és üzlete tárgyában.

(Szentesitést nyert 1869. évi julius hó 14-kén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869. évi julius hó 15-dikén.)

1. §.

A Lupkowon és Chyrowon keresztül Przemysl felé vezetendő gácsországi vasuti vonallal eszközlendő összekötés czéljából, a magyar északkeleti vasut s.-a.-ujhely-kassai vonalából Mihályinál kiágazva, Nagy-Mihály közelében Homonnán, Mező-Laborczon át s ez utóbbi hely és Lupkow gácsországi helység közt, az ország határáig vezető mozdonyvasut engedélyezés utján és állami kamatbiztositás mellett, rendeltetik kiépittetni.

2. §.

Az emlitett vasutvonal épitésére és üzletére az egyetemleg kötelezett vállalkozóknak, ugymint: gróf Potocki Ádám, Kirchmayer Vincze, Kozlovszky Zsigmond lovag, Krainszky Mór lovag, Sulkovszky Ágost herczeg, Truskolovszky Leonárd lovag, Tyczkovszky József lovag, gróf Andrássy Aladár, gróf Forgách Kálmán, báró Fröhlich János, Harkányi Fülöp, Lónyay Gábor, gróf Sztáray Antal és Gräfl Józsefnek a jelen engedély azon kikötéssel adatik meg, hogy az engedélyesek kötelesek:

1. A vonalozási munkálatokat az egész vonalon az engedélyezési törvény hatálybalépte napjától számitva 4 hét alatt megkezdeni, és a részletterveket ugyanazon naptól számitva négy hó alatt a kormánynak felterjeszteni.

2. Az engedélyezési törvény hatálybalépte napjától

számitva hat hónap alatt az épitést az egész vonalon foganatba venni.

3. Az engedélyezett vonalat a következő határidők alatt befejezni és a forgalomnak átadni:

a) a mihályi-homonnai vonalszakaszt az engedélyezési törvény hatálybalépte napjától számitva két év alatt;

b) a Homonnától az ország határáig terjedő vonalszakaszt azon határidőig, a mely az ország határától Przemyslig terjedő vonal folytatására nézve fog meghatároztatni.

3. §.

A kisajátitási jog az 1868. évi LV. törvényczikk értelmében az engedélyezett pálya kiépitésére az engedélyeseknek megadatik.

4. §.

A földtér kisajátitását az engedélyesek a vasut egész hosszában csak egy vágány kiterjedésére tartoznak ugyan saját költségükön eszközölni, a mennyiben azonban, tekintettel a jövőre, a kormány czélszerünek itélendi a terület kisajátitását, már most két vágányu vasutra eszközölni, az engedélyesek erre méltányos és külön megállapitandó kárpótlás mellett köteleztetnek.

5. §.

Mihelyt az 1. §-ban körülirt vonalon annyira növekedett a forgalom, hogy az egy évi brutto-jövedelem mértföldenkint

120,000 o. ért. forintot ezüstben felülhaladna, akkor az engedélyesek azon időponttól kezdve, midőn az állami kamatbiztositást többé igénybe nem veszik, azonnal kötelesek a vonalon, minden kártalanitás nélkül, egy második vágányt letétetni; ellenben az állami kamatbiztositás igénybevételének ideje alatt, a forgalom növekvésénél, a ministerium az egész vonalon kivánhatja a második vágány előállitását; csak hogy ezen esetben a részletek külön egyezség utján fognak az engedélyesekkel megállapittatni.

6. §.

Az engedélyesek mind az épitkezés helyességének és czélszerüségének, mind a kitüzött határnapok alatt leendő befejezésének biztositása végett megfelelő tettleges biztositékot tartoznák letenni; egyébiránt az épitési részletes tervezetek a kormány által helybenhagyott általános vonalozás alapján lesznek az engedélyesek által készitendők, és ugyancsak az által, mely azokat megvizsgálandja és szükség esetében módositandja, jóváhagyandók.

7. §.

Az itt engedélyezett vonalra, annak egész kiterjedésében lett megnyitása napjától számitva, az e czélból szabályozott országos ellenőrzés épségben tartása mellett az engedély tartamáig átlagosan mértföldenkint évi 40,000, azaz negyvenezer o. ért. forint tiszta jövedelmet, s ezenfelül a kormány által jóváhagyandó törlesztési terv alapján, a kibocsátott tőkének még az engedély tartama (90 év) alatti törlesztésére forditandó bizonyos évi törlesztési hányadot ezüstben akképen biztosit az állam, hogy ha az évi tiszta jövedelem mértföldenkint a fentebbi biztositott összeget és a törlesztési hányadot el nem érné, a hiányt az állam pótolni tartozik.

A kamatbiztositás érvénye az alább érintendő minden egyes szakasznál, ugymint:

1. a mihályi-homonnai,

2. a Homonnától az ország határáig terjedő szakaszoknál minden egyes szakaszra nézve külön-külön azon napon kezdődik, a mely napon az a közforgalomnak átadatik; megjegyeztetik azonban, hogy mindaddig, mig az engedélyezett vonal egész kiterjedésében, t. i. a magyar északkeleti vasutbóli kiágazási pontból az ország határszéleig a forgalomnak át nem adatik: addig, a mennyiben csak a fentebbi kiágazási ponttól Homonnáig terjedő részszakasz nyittatnék meg a forgalom számára, ezen részszakaszra nézve az állam — ide nem számitva a törlesztési hányadot — mértföl-

denkint csupán 30,900 osztr. értékü forint tiszta jövedelmet biztosit.

Azon összegek azonban, melyeket az állam az elvállalt biztositás folytán az engedélyeseknek fizetend, egyedül mint — egy évenkint négy százalékkal kamatozó — előleg tekintendők és kezelendők; ha a pálya tiszta jövedelme a biztositott évi összeget meghaladja, az illető felesleg fele része a teljesitett előlegek és kamatok lerovására, ezeknek teljes törlesztéseig, a kormánynak azonnal átadandó.

8. §.

A vállalkozók üzletjoga a vállalatra nézve, a mennyiben az állam az engedély-okmányban fentartandó azon jogával, hogy 30 év mulva a vasutat beválthassa, élni nem akarna, az üzletnek a mihályi-homonnai szakaszon történt megnyitása napjától számitandó 90 évre állapittatik meg, mely időszak lefolyásával elenyészik.

9. §.

Az engedély megszüntével az állam ingyen lép az engedélyesek által jó karban átbocsátandó vasut birtokába és haszonvételébe; birtokába veszi különösen a pálya területét és földjét, a föld- és mümunkálatokat, a fel- és alépitményeket, minden hozzá tartozandókkal egyetemben, mint: forgalmi eszközökkel, pályaudvarokkal, fel- és lerakodó helyekkel, épületekkel az indulási- és érkezési-, őrés felvigyázó házakkal, minden belszerelvénynyel, butorzattal, ingó- és ingatlansággal együtt.

Azonban az engedély elteltének, vagy a pálya 30 év után lehető beváltásának esetére is, az állam által kiszolgáltatott előlegeknek és ezek kamatainak visszatéritése után, tulajdonosai maradnak az engedélyesek mind a vállalat saját kereseteiből alakitott tartalék-alapnak és a künn levő activ követeléseknek, mind a vállalat saját vagyonából emelt épületeknek, milyenek: a coaks-kemenczék, öntődék, gép- és egyéb gyárak, pajták, dockok, melyeknek

megszerzésére vagy előállitására a kormány által azon határozott kijelentéssel hatalmaztattak fel, hogy azok nem fogják a vaspályának semmi tartozékát képezni.

10. §.

Mielőtt az ezen törvényben engedélyezett vasut épitésére az ő Felsége által szentesitett és az országgyülés által beczikkelyezendő engedély-okmány az engedélyt kérelmezők részére a közmunka- s közlekedési és a pénzügyi ministerek által kiadatnék: jelen törvény hatálybalépte napjától számitandó három hónap alatt kimutatni tartoznak, hogy a vállalat egész részvénytőkéje harmincz százalékának lefizetése biztositva van.

11. §.

Minden más jog és kötelesség tekintetében, ugy az államra, mint az engedélyesekre nézve, a fenálló és alkotandó törvények és kormányrendeletek, valamint az engedélyokmány feltételei lesznek irányadók és kötelezők.

12. §.

Az engedély-okmánynak egy példánya az országos levéltárba teendő le.

13. §.

Jelen törvény végrehajtásával a közmunka- s közlekedési és a pénzügyiminister bizatik meg.

Az első magyar-gácsországi vasut engedély-okmánya.

1. §.

Az engedélyesek, ugymint: gróf Potocki Ádám, Kirchmayer Vincze, Kozlovszky Zsigmond lovag, Krainszky Mór lovag, Sulkovszky Ágost herczeg, Truskolovszky Leonárd lovag, Tyczkovszky József lovag, gróf Andrássy Aladár, gróf Forgách Kálmán, báró Fröhlich János, Harkányi Fülöp, Lónyay Gábor, gróf Sztáray Antal és Gräfl József jogot nyernek egy mozdonyvasut épitésére és üzletére, mely a Lupkowon és Chyrowon keresztül Przemysl felé vezetendő gácsországi vasuti vonallal eszközlendő összekötés czéljából a magyar északkeleti vasut s.-a.-ujhely-kassai vonalából Mihályinál kiágazva, Nagy-Mihály közelében Homonnán, Mező-Laborczon át s ez utóbbi hely és Lupkow, gácsországi helység közt az ország határáig vezettetik.

2. §.

Az engedélyesek az engedélyezett pálya épitésénél és üzleténél kötelesek jelen engedélyi okirat tartalmához, továbbá a közmunka- és közlekedési minister által 1868. évi april hó 20-án 4973. sz. alatt kibocsátott, az országgyülés által jóváhagyott ideiglenes vasut-engedélyezési szabályhoz, valamint az 1867-ki vám- és kereskedelmi szövetség 8. §-ában ideiglen elfogadott vasuti üzletrendhez mindaddig alkalmazkodni, mig ezen ideiglenes szabályok helyett a hazai törvényhozás által hozandó ujabb törvények és a kormány által kibocsátandó rendelvények életbe nem lépnek, melyekhez, valamint az azok behozataláig a fenálló szabályokon a magyar kormány által teendő minden változtatásokhoz is alkalmazkodni és azoknak feltétlenül hódolni tartoznak. A mennyiben azonban e törvények és szabályok ezen vasut épitésének folyama alatt az épitkezésre vonatkozólag

megváltoztattatnának, s e változások folytán az engedélyesekre ujabb terhek háramolnának, azokért nekik a méltányosságnak megfelelő kármentesités fog nyujtatni.

3. §.

A pálya épitése és üzleti felszerelése az engedélyesek által készitendő, s a kormányhoz átvizsgálás és jóváhagyás végett felterjesztendő általános és részletes tervezetek alapján fog eszközöltetni.

Ezeken felül az épitkezésnél különösen a kormány kivánalmai, nemkülönben a fenálló általános épitkezési és rendőri szabályok szerint kell eljárni.

A kormány fentartja magának, hogy az épitési terven változtatásokat tehessen, a mennyiben ilyenek a müszaki vizsgálat vagy a jelen engedély-okmány 2. §-ában érintett ministeri rendelet 6-ik §. határozata szerint intézendő közigazgatási vonaljárás eredménye, vagy az épités tartama alatt teljesitett egyes vizsgálatok nyomán a pályaszolgálat, valamint a közforgalom érdekéből és a pálya fenállásának biztositására, nemkülönben a törvényes határozmányok teljesitése szempontjából szükségeseknek fognak találtatni; ezek által azonban a már egyrészt az eszközlött elővizsgálat, másrészt a közigazgatási vonaljárás folytán meghatározott pályanyom- és pályahossz-szelvény változást nem szenvedhetnek.

Ha az épités kivitelénél, gazdálkodási vagy üzleti tekintetből, akár a pályavonal, akár a részlettervek megváltoztatása kivánatosnak vagy szükségesnek mutatkoznék, mi által egyébként se a pálya tervezett főirányának változást szenvedni, se azon esetnek bekövetkezni nem szabad, hogy szemben az elfogadott vonallal a lejt- és irányviszonyok kedvezőtlenebbekké váljanak: ily változtatások megengedése a kormánytól lesz kikérendő.

4. §.

A pálya alépitménye egy vágányra előállitható, s ehhez képest a terület kisajátitása egyelőre annyi térfogatra szorit-

kozhatik, a mennyi egy nyomu sinuthoz és a kitérőkhöz, nemkülönben az állomásokra megkivántatik. A mennyiben azonban, tekintettel a jövőre, a ministerium czélszerünek itélendi a földterületet már most kétvágányu vasutra kisajátitani, az engedélyesek erre méltányos és külön megállapitandó kárpótlás mellett köteleztetnek.

Mihelyt az engedélyezett vonalon annyira növekedett a forgalom, hogy az egy évi brutto-jövedelem mértföldenkint 120 ezer osztr. ért. forintot ezüstben felülhalad, akkor az engedélyesek azon időponttól kezdve, midőn az állami kamatbiztositást többé igénybe nem veszik, azonnal kötelesek az illető vonalon minden kártalanitás nélkül egy másik vágányt letétetni; ellenben az állami kamatbiztositás igénybevételének ideje alatt, a forgalom növekedténél a ministerium a vonalon a második vágány előállitását is kivánhatja; csak hogy ezen esetben a részletek külön egyezség utján fognak az engedélyesekkel megállapittatni.

5. §.

A munkálatok kivitelénél az engedélyesek által a következő általános rendszabályok lesznek szem előtt tartandók:

A) Alépitmény.

A maximal emelkedési viszony Mihályitól Mező-Laborczig legyen ugy, mint egy áll a százötvenhez (1 : 150), Mező-Laborcztól az ország határáig legyen ugy, mint egy áll a hetvenhez (1 : 70). Ezen maximal-emelkedés felemelése 1 : 70-től legfeljebb 1 : 60-ig megengedhető, azon esetben, ha az által a vonal megfelelő megröviditése érethetik el. Vajjon ezen felemelés 1 : 70-től legfeljebb 1 : 60-ig megengedhető-e, ez iránt a kormány határoz. A kanyarodásoknak a nyilt pályán nem szabad 280 méternél kisebb félátmérővel birnia.

Ezen maximal-emelkedési viszonyoknak és legkisebb kanyarodási félátmérőknek — melyek meghatározására az

épitési nehézségek irányadók — alkalmazhatása iránt a kormány dönt.

A pálya szabályszerü (normal) keresztszelvényeire nézve a bevágásoknál és töltéseknél, a falazatokon és azok közt azon szabályok és szabványrajzok követendők, melyek az állam költségén foganatba vett vonalaknál megállapittattak, s nevezetesen, melyek szerint a pálya koronaszélessége ott, hol a sinek a talpfán feküsznek, 4 meterre határoztatott.

Ezen szabványrajzokkal megegyezőleg kell a kövecságyat előállitani, s annak azon időben, midőn a pályafentartási költségeknek az üzleti számadásba felvétele kezdődik, a talpfák befödésével, a keresztszelvény-szabványokban meghatározott mértékkel kell birnia; ezenkivül még az épitési alap terhére a pálya hosszában pályamértföldenkint legalább 500 köbmeternyi kavicsmennyiség, mint tartalékkövecs helyezendő el.

A müépitmények — a mennyiben a pálya magassága ezt megengedi — boltozandók vagy kőlappal befedendők, s igy egészen kőanyagból állitandók elő.

A mennyiben pedig a pálya e végre kellő magassággal nem birna, ez esetben legalább a hidoszlopok készitendők kőanyagból, miglen a felső szerkezet, a gerendák, valamint a befedés fából is előállithatók.

Az ondova-hid Vásárhelynél, és a laborczhid Csebinye felett egészen fából épithetők, de csak tölgy- vagy vörös fenyőfából (Lärchenholz).

A kisebb hidak felépitményei szintén tölgy- vagy vörös fenyőfából készitendők.

B) Felépitmény.

A felépitmény és minden alkatrészeinek előállitása, illetőleg szállitása körül, valamint a sinutaknak az állomásoknál elrendezésére nézve azon szabályok és szabványrajzok követendők, melyek az államköltségen foganatba vett vonalakra nézve megállapittattak. E tekintetben különösen felemlittetik, hogy a sinek a mihályi-mező-laborczi

szakaszon a könnyebb és kisebb szabvány-szelvényü mintából, t. i. egy bécsi láb hosszuságban 20½ vámfont sulylyal birók, a Mező-Laborcztól az ország határáig terjedő szakaszon a nehezebb és nagyobb szabvány-szelvényü mintából, t. i. egy bécsi láb hosszuságban 22½ vámfont sulylyal birók legyenek; a kitérőknél a talpfák kizárólag tölgyfából, egyébként pedig tölgy- vagy a legkipróbáltabb rendszer szerint telitett (inprägnált) bükkfából készittessenek és szállittassanak.

Az engedélyesek kötelesek a nyilt pályának és az állomások sinutainak előállitásához szükséges felépitményanyagokon kivül ezeknek még 1 százalékát, valamint minden 25 kitérő után legalább egy teljes kitérő- és keresztvágány-szerkezetet is, azokhoz szükségelt talpfákkal együtt, mint tartalék-anyagot az épitési alapból előállitani.

Az állomások mellékvágányaira az egész pályahossz 10 százalékánál több nem fog követeltetni.

A felépitményhez szükséges mindennemü vasanyagot kötelesek az engedélyesek lehetőleg a belföldön beszerezni.

A mennyiben ki nem elégitő ajánlatok miatt ezen anyagok szállitása szükségképen külföldről eszközöltetnék, ez esetben egyrészt a beszerzési hely iránt az engedélyesek és a kormány közt egyezség hozandó létre, másrészt a külföldről szállitott anyagok után járó behozatali vám egészben az engedélyeseket fogja terhelni.

C) Épületek, pályaelzárás, jelzések.

Az épületek kőből készitendők, kivéve az áruraktárakat, rakodókat és a kisebb melléképületeket, melyek akár kőből, akár fából is előállithatók.

Minden állomási berendezés végleg azon szabályok és szabványrajzok szerint előállitandó, melyek az államköltségen foganatba vett vonalaknál hason munkálatokra nézve megállapittattak.

Ugyanez áll általában a pálya elzárása és korlátolása, valamint a jelzési készületek és az egész jelzési rendszerre nézve is.

D) Állomások.

A magyar északkeleti vasutnak „Mihályi“ csatlakozási állomásán és egy nagyobb állomáson kivül, mely Mező-Laborcznál azon helyen lesz felállitandó, hol az 1 : 70-ig, illetőleg 1 : 60-ig terjedő maximal-emelkedés kezdődik, legalább tiz, részben közbeneső állomás, részben megálló hely lesz előállitandó.

Az engedélyezett pálya Mihályinál a magyar északkeleti vasuttal közös pályaudvarral birand; annak berendezése a két társulat közti egyezmény eredményéhez képest lesz elrendelendő.

A mező-laborczi állomás a teljesitendő vontatási szolgálat czéljaira nagyobb mérvben berendezendő és megfelelő kijavitási mühelyekkel ellátandó.

A közbeneső állomások osztályozása, valamint a mihályi és mező-laborczi állomásoknak a szükségletnek megfelelő elhelyezése és berendezése iránt, a kormány a részlettervek előterjesztésekor fog határozni.

Azon állomások, melyek az utazó közönség szükségeinek megfelelőleg étkezésre berendezendők, a kormány által fognak kijelöltetni.

Az engedélyezett vonalon összesen öt vizállomás lesz, részint egy, részint két vizmedenczével előállitandó.

Az állomások különben a magyar királyi államvaspályák szabványrajzai szerint épitendők, megjegyeztetvén, hogy a kormánynak fentartatik azok hosszát meghatározni.

A homonnai állomás olymódon lesz berendezendő és felszerelendő, hogy az addig, mig a Homonnától a határon tul Przemyslig terjedő szakasz befejeztetnék, ideiglenesen mint végállomás is használható legyen.

Az állomások általában olyképen épitendők, hogy azokat szükség szerint meglehessen hosszabbitani.

Vajjon és mily mértékben szükségeltetnek ezen vaspálya-udvaroknál uj épitkezések, az csak akkor határozandó el, midőn a fentemlitett két társulattal az ebbeli tárgyalások be fognak fejeztetni.

E) Üzleteszközök.

A személyszállitó vonatoknál használandó gőzmozdonyoknak három tengelylyel — melyek közül kettő kapcsolt legyen — és hat mértföld sebesség mellett 6000 mázsa brutto vontatóképességgel kell birniok.

A teherszállitó vonatoknál használandó gőzmozdonyoknak három kapcsolt tengelylyel és három mértföld sebesség mellett 15,000 mázsa brutto vontató-képességgel kell birniok; a Mező-Laborcztól az ország határáig terjedő szakaszon a kormány kivánatára oly gőzmozdonyok lesznek előállitandók, melyek négy kapcsolt tengelylyel és három mértföld sebesség mellett 20,000 mázsa brutto vontató-képességgel birnak, mindkét nembelieknél a vontató-képesség fekmentes pályán értetvén.

Minden egyéb üzleti eszköz a kormány szabványrajzai szerint beszerzendő, illetőleg előállitandó.

F) A munkálatok minősége.

A mi a teljesitendő munkálatok és a szállitmányok minőségét általában illeti, e tekintetben az engedélyesek által irányadóul veendő az, hogy az engedélyezett pályának előállitásához és felszereléséhez szükséges minden munkálatok és szállitmányok legalább is annyi és oly egyenértékkel birjanak, a mennyivel azon hasonló munkálatok és szállitmányok birnak, melyek az állam költségén foganatba vett vonalaknál teljesittettek, illetőleg szállittattak.

A mi továbbá a teljesitendő munkálatok mennyiségét illeti, e részben kötelesek az engedélyesek az általuk készitendő vonalakat és állomásokat olymódon előállitani, miszerint megfeleljenek mindazon igényeknek, melyek egy czélszerüen és gazdaságosan kezelt üzletnél megkivántatnak.

Önként értetik, hogy az engedélyesek az épitési alap terhére tartoznak mindazon munkálatokat is végrehajtani, illetőleg anyagokat szállitani, melyek a fentebbi határozmányokban elő nem soroltattak ugyan, de a melyek a pálya

tökéletes és üzletképes előállitására és felszerelésére, valamint üzletbevételére, továbbá tisztviselői elhelyezésére, végül üzleti helyiségei és raktárai berendezésére szükségeltetnek.

Az engedélyesek kötelesek egyszersmind az üzleti felszerelés gyorsabb felhasználásnak alá vetett részeihez, ugyszintén az egyéb felszerelési tárgyakhoz és készletekhez is, az épitési alapból tartalékot és pótdarabokat oly arányban beszerezni, a minő arányban azok beszerzése más üzletben levő vasutaknál szokásos.

Ugyanez áll az üzletbe-tételre szükségelt elhasználási anyagokra.

Végül megjegyeztetik, hogy a mennyiben a jelen engedélyezésnél a pálya épitése- és felszerelésére nézve a magy. kir. államvaspályák szabványrajzai, s igy az adott határozott utasitások elégségesek nem volnának, a jelenleg engedélyezett vonalnál az épités- és felszerelésre nézve, ugy minőség, mint mennyiség tekintetében, a brenneri vonal veendő irányadóul.

6. §.

Az engedélyesek kötelezik magokat, 14 nap alatt azon naptól számitva, melyen az engedélyezési törvény hatályba lépett, magyar földtehermentesitési vagy magyar vasuti kölcsön-kötvényekben, tőzsde-árfolyam szerint számitva, 500,000 forint oszt. ért. biztositékot Budán a m. kir. központi állampénztárnál letenni.

Kötelesek továbbá az engedélyesek ugyancsak az engedélyezési törvénynek hatálybalépte napjától számitandó 3 hónap alatt kimutatni, hogy a vállalat egész részvénytőkéje 30 százalékának befizetése biztositva van.

Azon esetben, ha ezen kimutatás meg nem történnék, az engedély önként megszüntnek, és a biztositék elveszettnek tekintendő.

A letett biztositék az engedélyeseknek azon arányban fog visszaszolgáltatni, a mely arányban a forgalomnak át-

adott szakaszok hossza az engedélyezett vonalak összes hosszához álland.

7. §.

Az engedélyesek kötelezik magokat, a vonalozási munkálatokat az egész vonalon az engedélyezési törvény hatálybalépte napjától számitva 4 hét alatt megkezdeni, és a részletterveket ugyanazon naptól számitva négy hó alatt a kormánynak felterjeszteni.

Az engedélyesek kötelezik magokat továbbá, az engedélyezési törvény hatálybalépte napjától számitva hat hónap alatt az épitést az egész vonalon foganatba venni.

8. §.

Az engedélyesek kötelezik magokat, az engedélyezett vonalat a következő határidők alatt befejezni és a forgalomnak átadni:

a) a mihályi-homonnai vonalszakaszt az engedélyezési törvény hatálybalépte napjától számitva két év alatt;

b) a Homonnától az ország határaig terjedő vonalszakaszt azon határidőig, a mely az ország határától Przemsylig terjedő szakaszra nézve fog meghatároztatni.

9. §.

A kormány fentartja magának a jogot, hogy a mennyiben más pályák beszakadása, pályaudvarok közös használata, kocsikölcsönzés és minden ezekért járó kárpótlás tárgyában az illető társaságok közt egyezmény nem jöhetne létre, egy ilyennek feltételeit meghatározhassa.

10. §.

A kisajátitási jog, az 1868. évi LV. t.-czikk értelmében, az engedélyezett pálya kiépitésére az engedélyeseknek megadatik.

11. §.

Az engedélyesek kötelesek a postát és postakezelőket az 1867. évi vám- és kereskedelmi szövetség VIII. czikkében elfogadott 1851. november 16-án kelt vasuti üzletrend 68. §. értelmében ingyen szállitani, mire nézve a közmunka- és közlekedési ministernek, egyetértve a kereskedelmi ministerrel, szabadságában áll, egy minden végállomásról naponkint induló vonatnál minden irányban, ugy az indulási órát, mint a menet gyorsaságát megszabni.

Valahányszor a postaszolgálat több, mint egy nyolczkerekü, vagy két négykerekü kocsit vesz igénybe, az engedélyesek mindannyiszor a megkivántatott minden további kocsiért mértföldenkinti jutányos kárpótlást nyerendnek, mely közmegegyezéssel fog megállapittatni.

Ha az illető ministerek jónak találnák, hogy az engedélyezett pályán mozgó posta, mint ez már más vonalakon fenáll, rendeztessék: ez esetben az engedélyesek által a nyolczkerekü vagy négykerekü közönséges kocsik helyett a kormány igényeinek megfelelőleg felszerelt nyolcz- vagy négykerekü mozgó postakocsik ingyen állitandók és fentartandók.

A postakezelés számára minden, a kormány által az engedélyezett vonalon kijelölendő levél fel- és kiadási állomásokon, magában a pálya-épületben alkalmas postairoda ingyen engedendő át. A vonalak üzletbe-tétele után netán továbbra felmerülő szükségletek kielégitése tekintetéből külön egyezmény fog létrehozatni.

Köteleztetnek továbbá az engedélyesek a postahivatalnokok vagy szolgák kisérete nélkül elinditott postaküldeményeket — az érték-küldemények kivételével — az illető állomásra dijmentesen szállitani és kiadni.

Levelezések, melyeket a vasutügyvitel tárgyában az igazgatóság és alárendelt közegei vagy ez utóbbiak egymás közt folytatnak, az illető pályavonalakon, a pályaintézet hivatalnokai által dijmentesen szállittathatnak.

12. §.

Az engedélyesek kötelesek az államkormány kivánatára az államtávirda-vezetékeknek pályájuk hosszában saját birtokukon és területükön való felállitását ingyen megengedni.

A távirda-igazgatóság azonban köteles a távirda-oszlopok felállitási helyeinek, valamint a vezető huzalok más megerősitési pontjainak megállapitásánál, az engedélyesek megbizottjaival egyetértőleg járni el s azokat ugy választani, hogy ezek miatt se a vasuti üzlet, se az üzleti személyzet biztonsága ne veszélyeztessék.

Továbbá kötelesek az engedélyesek a pályájuk mentén felállitott távirda-vezetéseket saját személyzetök által, minden dij nélkül őriztetni, a kisebbszerü megromlásokat legalább ideiglenesen helyreállittatni, az e végre szükséges eszközöket azonban a távirdai igazgatóságtól kapják.

Az állam viszont köteles az engedélyeseknek minden azért való külön dijfizetés nélkül megengedni, hogy üzleti távirdai huzalaikat a pálya hosszában létező, vagy azon felállitandó állami távirdai vezeték oszlopaira megerősithessék; azonban, valamint a huzaloknak, ugy a megerősités módjának s az arra használt eszközöknek az államtávirdáknál e tekintetben divó rendszerbe teljesen beillőknek kell lenniök, s azért a vasuti üzleti vezetékeknek az államoszlopokhoz való erősitése, vagy csak állami szakértő közeg felügyelete s ellenőrzése mellett történhetik, vagy pedig azt maga a távirdai kormány hajthatja végre; mindkét esetben ugy a vezeték szerei beszerzésének, mint a megerősitésnek és felügyeletnek teljes költségeit az engedélyesek hordozzák.

Ugyanez áll azon esetre is, ha az állam a pálya hosszában állami távirda-vezeték felállitását nem tartaná szükségesnek, csak hogy ekkor az üzleti vezeték felállitásának minden költsége az engedélyeseket fogja terhelni. Ez utóbbi esetben azonban a vezeték kiépitése a távirda-igazgatósággal kötendő külön egyezmény, és csak az ez által erre adott engedély értelmében történhetik.

A pálya mentén az állami oszlopokra erősitett, vagy ezek nem létében a külön e czélra épitett vasut üzleti távirda-vezetékeket az engedélyesek, az állam szokott ellenőrködése alatt, kizárólag csak azon sürgönyzésekre használhatják, melyek a vasuti üzlet czéljaiból az igazgatóság és alárendelt közegei vagy ez utóbbiak által egymás közt folytattatnak. Jogositva van azonban a kormány, a pályaigazgatósággal egyetértve, ezen üzleti vezetékeknek, a mennyire az üzleti szükséglet megengedi, ugy állami, mint magán-sürgönyök továbbitására illő ellenőrzés melletti használását kivánni és elrendelni.

Ez esetben azonban a használat módja és a távirás dijának az engedélyesek s az államtávirdai kormány közti megosztása külön egyezmény által fog szabályoztatni. Hasonlóan kölcsönös egyezmény utján állapittatnak meg azon feltételek is, melyek alatt a vasut üzleti vezetékek felépitését, ugyszintén azon évi átalány mennyiségét is, melyért a kész vezetékek jó karban tartását huzalmértföldenkint az állam magára vállalja.

Ha a vaspályatöltés szélesbitése, vagy más helyre való tétele, vagy az engedélyesek bárminemü érdeke, a már meglevő távirda-vezetékeknek kimozditását s máshová áthelyezését tenné szükségessé, akkor ugy a saját, mint az állami vezetékek áttételének összes költségeit az engedélyesek kötelesek viselni.

13. §.

A vitel- és fuvarbérek iránt határoztatik, hogy az állami kamatbiztositás igénybevételének egész ideje alatt azok meghatározására a kormány döntő befolyást gyakorland, azon megjegyzéssel azonban, hogy a vitel- és fuvarbérek leszállitása nem terjedhet ki annyira, hogy az által a pálya üzleti s fentartási költségének fedezése veszélyeztessék.

Azon időponttól kezdve pedig, midőn az engedélyesek az államkamat-biztositást többé igénybe nem veendik, az árak és fuvarbérek felemelése csak a kormány egyenes be-

leegyezésével történhetik. A mennyiben végre későbbi törvények a vasutak menet- és vitelbéreit szabályoznák, azon törvények ezen engedélyezett pályára is teljesen érvényben lesznek.

14. §.

Az engedélyeseknek megengedtetik, hogy a szedendő vitel- és fuvardijakat belföldi ezüstpénzben számitsák, olyképen, hogy az árkelet tekintetbevételével járó illetéket országos értékben tartozzanak elfogadni.

Az árszabás átszámitása országos értékre a kormány ellenőrzése mellett, az engedélyesek megkeresése vagy a kormány rendelkezése folytán, hónapról-hónapra, a közvetlen mult hóbeli átlagos ezüst-árkelet szerint fog eszközöltetni.

15. §.

A 13. §. értelmében, akár a kormány által megszabott, akár pedig a kormány kivánságára az engedélyesek hozzájárulásával meghatározott árszabások az engedélyesek által időközben leszállithatók, egészben vagy csak a tárgyak egyes nemeire, az egész vonal hosszában, vagy csak a pálya egyes vonalszakaira, egyik, vagy mindakét irányban, minden szállitási távolságra egyenlően, vagy növekvésök esetére nagyobb mérvben.

Az ekként leszállitott árszabások az előbbeni mértékre ismét felemelhetők, de csak három havi alkalmazásuk után.

Ha egy szállitó vagy rakomány-vállalkozó bizonyos feltételek alatt fuvarbér-leszállitásban vagy más kedvezményekben részesül, ugy ezekben részesiteni kell minden szállitót és vállalkozót, ki ugyanazon feltételeket elfogadja, olyképen, hogy személyes előnynek semmi esetre hely ne adassék.

Mindezen kedvezmények szinleges ártérités (refactio) alakjában sem járhatnak.

Egyébiránt e tekintetben joga van a kormánynak az árszabályokat szabályozni.

16. §.

Az élelmi szereknek a belföldön beállott rendkivüli drágasága esetére joga van a kormánynak azok fuvarbérét, a drágaság tartamára, a maximal-árszabás feléig leszállitani.

17. §.

A katonaszállitás leszállitott árszabások szerint eszközlendő, és pedig egyrészt a hadügyministerium, másrészt a vasuti igazgatóságok, névszerint az osztrák állam-, déli, Erzsébet-, gácsországi, Károly Lajos-, tiszavidéki vasut és a dél-észak-német kapcsoló pályatársaságok igazgatóságai között (1860. december 10.) megkötött egyezmény alapján, melynek szabályai ezen engedély-okmány kiegészitő részét képezik.

A fentebbi összes pályákkal, vagy azok többségével a katona-szállitás iránt létrejött, vagy létrehozandó s az állam részére kedvezőbb egyezmények az engedélyezett pályára is érvényesek lesznek, még pedig az eddig létrejöttek feltétlenül, az ezentul létrejövendők azonban, csak a mennyiben a magyar kormány jóváhagyná.

Alkalmazandók még ezen határozatok a pénzügyi, valamint az állami és hatósági közbiztonsági őrségre, végül a fegyenczekre is.

Nagyobb katonaszállitások czéljából az osztrák vasuttársaságokkal kölcsönös kisegités iránt fenálló egyezményekhez az engedélyesek járulni kötelesek.

Az engedélyesek s illetőleg jogutódjaik kötelezik magukat végül, hogy a hadi vasuti osztályok szervezésére vonatkozólag a cs. k. szab. déli állam-, valamint a tiszavidéki és első erdélyi vasuttársulatokkal kötött egyezményhez hozzájárulnak.

A katonaszállitásokra vonatkozó határozatok és kedvezmények, magától érthetőleg, ép ugy érvényesek a honvédségre is.

18. §.

Az államtisztviselők, hivatalnokok és szolgák, kik a vasutak igazgatása és üzlete felett őrködő hatóságok megbizásából, vagy az állam érdekeinek ezen engedélyből folyó megóvása végett, vagy jövedéki czélokból a vasutat használják és a hatóság megbizását igazolják, uti málháikkal együtt ingyen szállitandók.

19. §.

Olyan feleken, kik a vasutat a vitel- vagy fuvarbér előleges kifizetése nélkül roszhiszemüleg használnák, vagy a szállitmány nemének vagy sulyának helytelen bejelentésével, vagy más módon a vállalat megröviditését czélozzák, háromszoros árszabás-illetmény lesz megvehető.

20. §.

Az engedélyesek jogositva vannak a kormány beleegyezésével, részesekül a vállalathoz, társakat is venni, kik velök jogokban és kötelezettségekben egyenlően részesülnek.

21. §.

Joguk van egyszersmind az engedélyeseknek részvénytársaságot alakitani, s a szükséges pénzek beszerzése czéljából névre vagy előmutatóra szóló (au porteur) részvényeket vagy elsőbbségi kötvényeket bocsátani ki, melyek a magyar-osztrák és külföldi tőzsdéken elárusithatók és hivatalosan jegyezhetők.

Az elsőbbségi kötvények mindazonáltal csak oly összeg erejéig lesznek kibocsáthatók, melynek kamatoztatása a biztositott tiszta jövedelemnek legfeljebb három ötödét igényli.

A társaság az engedélyesek minden jogait és kötelezettségeit örökli, alapszabályait tervezi, melyeknek helybenhagyását és az ország érdekei szem előtt tartásával, a társasággal egyetértőleg eszközlendő kiegészitését, a kormány magának fentartja.

Felveendő lesz az alapszabályokba az is, hogy a társulat köteles a rendelkezési állapotban levő állami hivatalnokokat és kiszolgált, ugy rendes hadseregbeli, mint honvédségi altiszteket, a mennyiben azok a szükségelt képességgel birnak s a felállitandó szolgálati rend kellékeinek megfelelhetnek, a szolgálati állomások betöltésénél kiválólag figyelembe venni.

22. §.

Az engedélyeseknek szabadságukban áll bel- és külföldön ügynököket tartani, nemkülönben személy- és áruszállitásra, vizen ugy, mint szárazon, a fenálló törvények és szabványok figyelemben tartásával, forgalmi eszközöket állitani fel.

23. §.

Az itt engedélyezett vasutvonalra, annak egész kiterjedésében lett megnyitása napjától számitva, az engedély tartamáig, átlagosan mértföldenkint évi 40,000 osztr. ért. forint tiszta jövedelmet, s ezenfelül a kormány által jóváhagyandó törlesztési terv alapján, a kibocsátott tőkének még az engedély tartama (90 év) alatti törlesztésére forditandó bizonyos évi törlesztési hányadot ezüstben akképen biztosit az állam, hogy ha az évi tiszta jövedelem mértföldenkint a fentebbi biztositott összeget és a törlesztési hányadot el nem érné, a hiányt az állam pótolni tartozik.

A kamatbiztositás érvénye az alább érintendő minden egyes szakasznál, ugymint:

1. a mihályi-homonnai,

2. a Homonnától az ország határáig terjedő szakaszoknál, minden egyes szakaszra nézve külön-külön azon napon kezdődik, a mely napon az a közforgalomnak átadatik.

Megjegyeztetik azonban, hogy mindaddig, mig az engedélyezett vonal egész kiterjedésében, t. i. a magyar északkeleti vasutbóli kiágazási ponttól az ország határ-

szélein a forgalomnak át nem adatik: addig, a mennyiben csak a fentebbi kiágazási ponttól Homonnáig terjedő részszakasz nyittatnék meg forgalom számára, ezen részszakaszra nézve az állam, ide nem számitva a törlesztési hányadot, mértföldenkint csupán 30,900 osztr. értékü forint tiszta jövedelmet biztosit.

Egyuttal kimondatik, hogy e pályamértföld után biztositott évi tiszta jövedelem és törlesztési hányad, az itt engedélyezett pályánál, még ha netán hosszabbra terjedne is, legfeljebb 16 mértföldnyi hosszuságu maximal-kiterjedésre lesz igénybe vehető.

A biztositott tiszta jövedelem összege azon feltevés szerint állapittatott meg, hogy a pályához mértföldenkint szükséges forgalmi eszközök beszerzési értéke 50,000 frtot osztr. értékben fog képviselni.

Ha a faépitményeknek szilárdabb anyagból helyettesitése a kormány által kivántatnék vagy ha a forgalom annyira növekednék, hogy az 50,000 forint beszerzési értéknek megfelelő és jó üzletkarban tartott forgalmi eszközök elégségesek nem lennének: akkor az e végre szükséges költségek elvállalása iránt a kormánynyal külön egyezmény létesitendő.

24. §.

A pályafentartás költségei az épitési alapból fedezendők és mindaddig az üzleti számadásba fel nem vehetők, mig az összes épitkezések a kormány által felülvizsgáltatván, a felülvizsgálati jegyzőkönyv alapján befejezetteknek el nem ismertetnek.

A felülvizsgálat azonnal foganatosittatik, mihelyt az engedélyesek kérelmezik.

25. §.

Az állam által elvállalt biztositás folytán esetleg fizetendő pótlék, az okmányilag igazolt évi számadások megelőző vizsgálata után, azok benyujtásától számitandó három hóra fog folyóvá tétetni.

A kincstár mindazonáltal, a lejárt részvény- és kötvényszelvények beváltására, a jövedelmi előszámitás alapján helyesen megállapitott szükséglet arányában, az évi számadások alapján intézendő leszámitolásokat fentartván, előleges részletfizetéseket is teend, ha az engedélyesek a lejárat előtt 6 héttel az iránt folyamodni fognak.

Ha az üzletév lefolytával legkésőbben három hó alatt felterjesztendő évi számadás végleges megállapitása után kiderülne, hogy az előlegezések kelleténél magasabbra szabattak, az engedélyesek a kivett többletet, 6% kamataival együtt, azonnal visszatériteni tartoznak.

Az állam részéről teljesitendő pótlás iránti igény azonban az üzletév lefolytától számitott legfeljebb egy év alatt támasztandó; ellenkező esetben elenyészik.

26. §.

Az összeg, melyet az állam az átvállalt biztositás folytán fizet, egyedül mint — egy évenként 4 százalékkal kamatozó — előleg kezelendő.

Ha a pálya tiszta jövedelme a biztositott évi összeget meghaladja, az illető felesleg fele része a teljesitett előlegek és kamatok lerovására, ezeknek teljes törlesztéséig, a kormánynak azonnal átadandó.

Az előlegek lejárt kamatai kiegyenlitésének magának az előlegnek visszafizetését meg kell előznie.

Az államnak olyan előlegek vagy kamatok iránti követelései, melyek az engedély megszüntéig még vissza nem térittettek, a vállalat megtakaritott vagyonából lesznek kiegyenlitendők.

27. §.

A kormány, azon államérdekek megóvása tekintetéből, melyek a biztositás elvállalásából keletkeznek, jogositva van magának ugy a pálya épitése, valamint az üzlet czélszerüen és szilárdan eszközölt felszerelése és folytonos jó karban tartása iránt minden részben meggyőződést sze-

rezni és meghagyni, hogy a mutatkozó hiányok pótoltassanak.

A kormánynak joga van, a részéről kiküldött közeg által az ügyvitelt megvizsgálni.

A kormány által kiküldött biztosnak jogában áll az igazgató-választmány ülésében, valamint a közgyülésekben, a mikor azt jónak találja, résztvenni, nemkülönben az állam érdekeire netán hátrányos intézkedéseket felfüggeszteni, és erről a ministeriumnak, további eljárás végett, jelentést tenni.

A kormány gondoskodni fog, hogy az ügyvitel felügyelete gazdasági tekintetben oly módon gyakoroltassék, hogy az évi számadás előterjesztésénél rendszerint csakis a számtételek felülvizsgálata szükségeltessék.

A kormánynak az általános törvények határozatai, s különösen a jelen engedély-okmány értelmében fentartott főfelügyeleti joga gyakorlatával, ugy az épitkezési időtartam, valamint az engedélyezett vonal részben vagy egészben leendő megnyitása után az államra nehezedő költségek és kiadások megtéritése fejében, az engedélyesek s illetőleg jogutódjaik az államkincstár javára bizonyos évi átalány-összeget fizetnek.

Ezen évi átalány-összeg mennyiségét a kormány határozza meg. Az üzlet megnyitása után fizetendő évi átalány-összegek a megnyitott vonal vagy vonalrészre nézve az üzleti számadásba felvehetők, egyébként az épitési tőkét terhelik; a kormány mindaddig, mig az elvállalt biztositás alapján a vállalatnál érdekelve van, az engedélyesek, vagy jogutódjaik által alakitandó társulat igazgató-tanácsában két — általa kinevezendő és a társulatiakkal egyenjogu — tag által képviseltetik.

28. §.

A jelenleg engedélyezett vaspályától azon üzletévekben, a melyekben az a biztositott tiszta jövedelmet el nem éri, következésképen a kamatbiztositást igénybe veszi, se kereseti,

se jövedelmi, se más — később ben ezek helyett netán behozandó — adó fizettetni nem fog. A midőn azonban az államsegély megszünik, a jövedelmi adó az üzletszámlába be fog vezettetni.

A részvények és elsőbbségi kötvények szelvényei, az egész vasutvonal forgalomba-tétele napjától 9 évig adó-, bélyeg- és illetékmentesek.

Megengedtetik továbbá, hogy az első kiadásu részvények és elsőbbségi kötvények, ideértve az ideiglenes jegyeket is, bélyeg- és illetékmentesen adassanak ki.

Ugyanazon mentesség a kisajátitmányok átiratási dijaira is megadatik.

A tőkeszerzés, valamint épitkezés és az üzlet első berendezése czéljából kiállitandó minden szerződés, beadvány vagy bármely más okirat bélyeg- és illetékmentes lesz.

29. §.

Az engedély tartama a 2. §-ban idézett ideiglenes vasutengedélyezési szabály 9-ik §-ának b) pontja alatt kimondott ótalommal uj vasut felállitása ellen, az üzletnek a mihályi-homonnai szakaszon történt megnyitása napjától számitandó 90 évre állapittatik meg, mely időszak lefolyásával elenyészik.

Az engedély elenyészik akkor is, ha a 6., 7. és 8. §-ban megállapitott határidők a vonalozási munkálatok megkezdése és befejezése, az épités megkezdése, a biztositék letétele, az épités befejezése, továbbá az üzlet megnyitására nézve meg nem tartatván, a határidők elmulasztása, a fenidézett vasut-engedélyezési szabály 11. §. b) pontja értelmében, különösen pedig a politikai és financziális válságok által nem igazoltathatik.

30. §.

A kormány fentartja magának a jogot, hogy az engedélyezési törvény hatálybaléptétől számitva 30 év lefolyása után, az engedélyezett pályát minden időben beválthassa.

A beváltási ár meghatározására a vállalatnak a valóságos beváltást megelőző hét év alatti tiszta évi jövedelmei fognak felszámittatni, mely összegből a két legmostohább év tiszta jövedelme levonatván, a fenmaradt öt év átlagos tiszta jövedelme fog kiszámittatni.

Ezen átlagos összeg, mely mindazonáltal a biztositott tiszta jövedelemnél kevesebb nem lehet, az engedélyeseknek, a megállapitott engedély tartamáig, mint évi jövedék fizetendő.

31. §.

Az engedély megszüntével, valamint a pálya beváltásának bekövetkeztével, az állam az első esetben ingyen, az utóbbiban a 30. §. értelmében meghatározott évi járadék fizetése mellett, lép az engedélyezett és jó karban átadandó pálya tehermentes birtokába és haszonélvezetébe; birtokába veszi különösen a pálya területét s földjét, a föld- és mümunkálatokat, a fel- és alépitményeket minden hozzátartozókkal egyetemben, mint: forgalmi eszközökkel, pályaudvarokkal, fel- és lerakodó helyekkel, épületekkel az indulási és érkezési helyeken, őr- és felvigyázó házakkal, minden belszerelvényekkel, butorzattal, ingó- és ingatlanságokkal egyetemben.

Valamint az engedély megszüntével, ugy a pálya beváltása esetében is, az államtól kiszolgáltatott minden előlegnek és ezek kamatainak ezüstben leendő visszatéritése után, az engedélyesek megtartják a vállalat saját kereseteiből alakitott tartalékalap és a künnlevő activ követelések tulajdonát, valamint a vállalat saját vagyonából emelt épületeket, milyenek a coaks-kemenczék, öntődék, gép- vagy egyéb gyárak, pajták, dockok, mint a melyek megszerzésére vagy előállitására a kormány által azon határozott hozzáadással hatalmaztattak fel, hogy azok a vaspályának semmi hozzátartozandóját nem fogják képezni.

32. §.

Ha megelőző intések daczára az engedély-okmányban

vagy a törvényekben foglalt kötelességek megsértése vagy mulasztása az engedélyesek részéről ismételve fordulna elő, a kormány fentartja a jogot, ellenök a törvényeknek megfelelő intézkedéseket megtenni, és a körülmények szerint az engedélyt még tartamának lefolyása előtt megszüntnek nyilvánitani.

33. §.

Ezen engedély minden okmányszerü kiadványai csak egy forintra szabott bélyegdij alá esnek.

VII. TÖRVÉNYCZIKK

a német vámegylettel 1868. mart. 9-én kötött kereskedelmi- és vámszerződésről.

(Szentesitést nyert 1869. évi október hó 15-kén. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi október hó 18-dikán; a főrendek házában 1869. évi október hó 25-ikén.)

Az ő Felsége az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya, és ő Felsége Poroszország királya között, utóbbi által az észak-német szövetség és a német vám- és kereskedelmi egyletnek ezen szövetséghez nem tartozó tagjai nevében is kötött, és Berlinben 1858. mart. 9-kén aláirt kereskedelmi- és vámszerződés, miután az az országgyülés által elfogadtatott, és utóbb mind a két szerződő magas fél részéről szokott módon megerősittetett, a hozzá való mellékletekkel és zárjegyzőkönyvvel együtt, ezennel az ország törvényei közzé igtattatik.

A fen megnevezett államszerződés s a hozzá tartozó mellékletek s jegyzőkönyv szövege következő:

Kereskedelmi- és vámszerződés.

Ő Felsége, az Ausztriai Császár és Magyarország apostoli királya, egyszersmint Liechtenstein souverain herczegségei is képviselve egyrészről, és másrészről ő Felsége Poroszország királya, az éjszaknémet szövetség és a német vám- és kereskedelmi egyletnek ezen szövetséghez nem tartozó tagjainak, u. m. a bajor korona, a würtembergi korona, a baden-

herczegség és a hesseni nagyherczegségnek a Majnától délre eső részei, valamint a vám- és adórendszerükhöz csatlakozott luxemburgi nagyherczegség nevében is, azon óhajtástól vezéreltetvén, hogy a két részbeli területek közt a kereskedelmet és forgalmat terjedtebb vámmentességek és vámmérséklések, egyszerüsitett és egyenlő vámkezelés és minden közlekedési eszköznek könnyebbitett használata által, egész kiterjedésben előmozditsák, és azon szándékban, hogy vámjövedelmeiket biztositsák, az 1855-diki april 11-ikei vám- és kereskedelmi szerződés megváltoztatása és tágitása tekintetéből tárgyalásokat kezdettek, és e czélból meghatalmazottaikká nevezték ki:

Ő cs. és kir. apostoli Felsége: Gróf Wimpfen Felixet, valóságos kamarást, rendkivüli követet és meghatalmazott miniszterét, és

de Pretis Cagnodo Sisiniót osztályfőnökét, és

Ő Felsége Poroszország királya

Gróf Bismarck Schönhausen Ottó Eduárd Lipótot, az éjszaknémet szövetség kanczellárját, az államminiszterium elnökét és a külügyek miniszterét,

Delbrück Márton Frigyes Rudolfot, a szövetségi kanczelláriai hivatal elnökét és valóságos titkos tanácsosát,

Filipsborn Sándor Miksát, miniszteri igazgatóját,

Továbbá ő Felsége Bajororszag királya által kijelölt Weber Vilmost, bajorországi államtanácsost, és Eggensberger Miksa Józsefet, királyi bajor fővámülnököt, és

Ő Felsége Szászország királya által kijelölt Thümmel Gyula János, szász királyi titkos pénzügyi tanácsost, kik meghatalmazásaik közlése és kölcsönös elismerése után, a következő kereskedelmi- és vámszerződést állapitották és kötötték meg:

1. czikk.

A szerződő felek kötelezik magokat, hogy az országaik közti kölcsönös forgalmat semmiféle be-, ki-, vagy átviteli tilalom által nem gátolják.

Ez alól kivételeknek helye lehet csupán
a) a dohány-, só- és lőpornál;
b) egészségrendőrségi tekintetekből;
c) hadi szükségleteknél rendkivüli körülmények között.

2. czikk.

A ki- és beviteli illetékeknek összegére, biztositására és beszedésére, valamint az átvitelre nézve is, a két szerződő fél közül egyik sem bánhatik más álladalmakkal kedvezőbben, mint a másik szerződő féllel. Ennélfogva minden, más álladalmaknak ezen tekintetekben engedett kedvezmény, a másik szerződő félnek viszonkedvezmény nélkül egyidejüleg megadandó.

Ez alól csak azon kedvezmények vétetnek ki, melyeket az egyik szerződő féllel most vagy jövendőben vámegyletet alkotó álladalmak élveznek, mint szintén azon kedvezmények, melyek más álladalmaknak e fenálló szerződések által engedtettek, és a fenebbi határozmányok alkalmazásából határozottan kizárvák. E kedvezmények ezen álladalmaknak ugyanezen tárgyakra nézve, az illető szerződvények lefolyta után is, de nem magasb mértékben, megadhatók.

3. czikk.

A szerződő felek kölcsönös forgalmi könnyitéseket kivántak életbe léptetni országaik nyers-termányeinek vámmentes, ipartermékeinek pedig mérsékelt vámtételek mellett megengedendő bevitele alapján.

Ehhez képest abban egyeztek meg, hogy az egyik terület szabad forgalmából a másik területbe való bevitelnél ő császári és apostoli királyi Felsége mindkét állama területén az A), a vámegyletben pedig a B) alatti mellékletben megjelölt árúktól, az ott meghatározott beviteli illetékeken

kivül, mások, illetőleg azoknál magasabbak nem fognak szedetni.

Ha a szerződő feleknek egyike szükségesnek találná az ezen mellékletekben emlitett belföldi termékek vagy gyártmányok valamelyikére uj belföldi adót vagy ez adóhoz pótlékot kivetni, a hasonnemü külföldi tárgy a bevitelnél azonnal egyenlő vagy megfelelő adóval terhelhető lészen.

4. czikk.

Az egyik szerződő fél területéről a másik területére átvitt árúk mindkét részről minden kiviteli illetéktől menteseknek nyilvánittatnak.

Ezen határozmány alól csak a következő áruk vétetnek ki, melyektől az alábbjegyzett kiviteli illetékek szedhetők, ugyanis:

a vámegyletben:

rongyok- és papirgyártásra szolgáló más hulladékoktól, és pedig

a) nem tiszta selyemtől, rongypéppé őrölve is, mázolatpapir- és papirszeletektől 1 $^2/_3$ tallér (2 frt 55 kr. d. n. é.) minden vámmázsa után;

b) ócska alattság, ócska halászhálók- és kötelektől, kátrányozva vagy nem kátrányozva, $^1/_3$ tallér (35 kr. d. n. é.) vámmázsánkint;

ő császári és királyi apostoli Felsége államaiban:

a) Az A) melléklet 1-ső sz. 6. a) tétele alatt megnevezett bőröktől és irháktól 2 frt 50 kr. o. é. egy-egy vámmázsa után;

b) az A) melléklet 49. b) tétele alatt emlitett rongyoktól és a papirgyártáshoz szükséges más hulladékoktól 2 frt o. é. minden vámmázsa után.

2. A szerződő államok mindegyikében némely termények kivitelénél engedett kiviteli visszatéritéseknél csak azon vámok vagy belső adók térithetők meg, melyek az

emlitett terményektől vagy azok készitésére felhasznált anyagoktól szedettek. Ezeket meghaladó kiviteli jutalmat ama visszatéritések ne foglaljanak magokban.

Ezen visszatéritések összegének, vagy azoknak a vámokhoz és a belföldi adókhoz való arányának megváltoztatása kölcsönösen közöltetni fog.

5. czikk.

Azon áruktól, melyek az egyik szerződő fél területén át, a másik szerződő fél területéből ki-, vagy abba bevitetnek, átviteli illetékeket szedni nem szabad.

Ezen megállapodás mind a történt átrakodás vagy lerakás után, mind a közvetlenül átszállitott árukra is alkalmazandó.

6. czikk.

A kölcsönös forgalom további könnyitése czéljából mindkét részről be- és kiviteli vámmentességet élvezendnek:

a) oly árúk (a fogyasztási tárgyak kivételével), melyek az egyik szerződő félnek szabad forgalmából a másik terület vásáraira vagy sokadalmaira vitetnek, vagy a sokadalmi és vásári forgalmon kivül bizonytalan eladásra oda szállittatnak, de ott szabad forgalomba nem tétetnek, hanem a vámhatóságok ellenőrködése alatt nyilvános rakhelyeken (rakudvarokban, árucsarnoki hivatalokban stb.) lerakatnak, valamint a kereskedő utazók által behozott mustrák, ha mindezen tárgyak előre meghatározott határidő alatt el nem kelve, visszavitetnek;

b) oly marha, mely a másik szerződő fél vásáraira vitetik, és el nem kelvén, onnan visszaállittatik;

c) átöntésre szánt harangok és ólombetük, fonásra szánt szalma, fehéritendő viasz, gerebelni való selyemhulladékok;

d) mosás, fejérités, festés, kallózás, finomitás, nyomtatás

és himzés végett kivitt szövetek és fonalak, kötésre szánt fonalak, csipkék és paszomány-áruk előállitására szánt fonadékok a szükséges mellékanyagokkal együtt, bőrök és irhák, bőr- és prémárúk készitése végett, fonalak, nyirt (és simitott) lánczokban, a szükséges vetőlékkel együtt, szövetek előállitása végett, ugyszintén fénymázolás, csiszolás és befestés végett kivitt tárgyak;

e) egyéb, kijavitásra, feldolgozásra és finomitásra rendelt, a másik szerződő fél területére vitt, és az emlitett czélok elérése után, az erre nézve kitüzött különös szabályok figyelemben tartása mellett visszavitt tárgyak, ha azok lényeges minősége és nevezete változatlanul marad;

még pedig a c) alatti esetben a sulymennyiség megtartása mellett, az a), b), d) és e) alatti esetekben, a menynyiben a kivitt és ismét visszavitt tárgyak azonossága kétségen kivül van helyezve.

7. czikk.

Az oly áruk vámhivatali kezelésére nézve, melyek a kisérő jegy melletti eljárás alá esnek, a forgalmi könnyités kölcsönösen az által nyujtatik, hogy az ily áruknak az egyik szerződő fél területéről a másik területére való közvetlen átvitele alkalmával a zárlevétel, más zár rátétele és az áruk kirakatása elmarad, a mennyiben az e végett megállapitott követelményeknek elég tétetett. Egyáltalában az elintézés lehetőleg siettetendő.

8. czikk.

A szerződő felek továbbra is figyelemmel lesznek arra, hogy átellenes határszéli vámhivatalaikat, hol azt a viszonyok megengedik, mindenkor egy helyre rendelendik, hogy igy az áruknak az egyik vámvidékből a másikba átlépésénél a hivatalos eljárás egyidejüleg történhessék.

9. czikk.

Oly belső adóknak, melyek a szerződő felek területei egyikében, akár az állam, akár községek és testületek javára, valamely termék előállitását, elkészitését vagy fogyasztását terhelik, a másik fél termékeit semmi szin alatt sem illethetik nagyobb mértékben vagy terhelőbb módon, mint a saját terület hasonnemü termékeit.

10. czikk.

A szerződő felek kötelezik magokat, hogy ezentul is a területeikre vagy azokból kifelé való csempészkedés elháritására és megbüntetésére kellő eszközök által közremüködni s az e czélra kibocsátott büntető-törvényeket fentartani, a birói segélyt megadni, a másik szerződő fél felügyelő hivatalnokainak a csempészek üldözését területeikben megengedni, s azoknak adó-, vám- és rendőrhivatalnokaik, mint szintén a helységi elöljárók által minden szükséges felvilágositást és segitséget nyujtani fognak.

Az ezen általános határozmányok szerint megkötött vámcartelt a C) melléklet tartalmazza.

Határszéli vizekre és oly határszéli terület-részekre nézve, hol a szerződő felek területei idegen álladalmakkal határosak, az őrködési szolgálatnál a kölcsönös gyámolitás végett megállapitott szabályok fentartatnak.

11. czikk.

Árumegállitási és átrakási jogok a szerződő felek álladalmaiban meg nem engedhetők, s a hajózási és egészségrendőri, mint szintén az illetékek biztositására megkivántató szabályok fentartása mellett, egy áruszállitó sem kényszerittethetik valamely meghatározott helyen megállapodni, ki-, be- vagy átrakodni.

12. czikk.

Mindegyik szerződő fél a másik fél tengeri hajóit s azok rakmányait, ugyanazon feltételek alatt s ugyanazon illetékek mellett bocsátandja be, mint saját tengeri hajóit.

Ez áll a tengerparti hajózásra nézve is.

Mindenik szerződő fél hajóinak állami illetősége hazájok törvényei szerint itélendő meg.

Az egyik állam hajói teherképességének kimutatására a hazájokbeli törvények szerint érvényes mérlevelek a másik államban a hajózási és kikötői illetékek megállapitásánál, a hajómértékek átszámitásának fentartása mellett, elégségesek.

13. czikk.

A szerződő felek egyikének azon hajóitól, melyek szerencsétlenség vagy szükség eseteiben a másik fél kikötőibe futnak be, ha csak a tartózkodás szükségtelenül meg nem hosszabbittatik, vagy kereskedelmi forgalomra nem használtatik, hajózási vagy kikötői illetékek nem szedhetők.

Oly megsérült vagy partra vetett áruktól, melyek az egyik szerződő fél hajójára voltak rakva, a másik fél, fentartva egyedül a netaláni mentő-dijt, csak akkor szedhet illetéket, ha fogyasztás alá kerülnek.

14. czikk.

A szerződő felek területein levő minden természetes és mesterséges vizi utakon, a hajózás az azok egyikéhez tartozó hajósoknak és jármüveknek ugyanazon feltételek alatt, s a hajó- vagy rakmánytól fizetendő ugyanazon illetékek mellett fog megengedtetni, mint a saját hajósoknak és jármüveknek engedtetik.

15. czikk.

Az országos és egyéb utak, csatornák, zsilipek, kompok, hidak és hidnyilások, kikötők és kiszálló helyeknek a hajózható viz megjelölésének és világitásának, a réven kalauzolás, a darucsigák és mérlegintézetek, a lerakó helyek, a hajóáruk megmentésére és biztonságba helyezésére szolgáló intézeteknek s több efféléknek használata, a mennyiben az épitmények vagy intézetek közforgalomra szánvák, akár az álladalom, akár magános jogositottak által kezeltessenek, a másik álladalomhoz tartozóknak, hasonló feltételek és illetékek mellett engedendő meg, mint a saját államhoz tartozóknak.

Illetékek a tengervilágitás- és hajókalauzolásnál megengedhető eltérő határozatok föntartása mellett, csak az ily épitmények vagy intézetek valóságos használatánál szedethetnek be.

Ezeknek a föntartási költségeket, a befektetett tőkepénz országszerte divatozó kamataival együtt nem szabad meghaladniok.

Utvámok a megrakott járművektől oly országutakon, melyek közvetlenül vagy közvetve a szerződő államoknak egymásközti vagy a külfölddel való összeköttetésére szolgálnak, ott, hol ezek egy igás marhától és egy geogr. mértföldre egy ezüst garasra (5 kr. o. é.) vagy fölebb rugnak, legfölebb a most érvényben álló összegekben; ott pedig, hol azok ezen összeget nem érik el, legfölebb ezen utóbbi erejéig szedhetők. Az ország határain áthaladó forgalomra vetett utvámok az emlitett országutakon az út hosszához mérve a saját állami területre szoritkozó forgalomért járókat meg nem haladhatják.

Vaspályákra nézve nem ezen, hanem a 16. és 17. czikkekben foglalt határozatok érvényesek.

16. czikk.

Vaspályákon, a szállitmányok idejére, módjára és árára vonatkozólag a másik fél alattvalói és azoknak árui, kevésb-

bé kedvező bánásmód alá nem vétethetnek, mint a saját alattvalók és azoknak árui.

A másik álladalom területéből ki- vagy oda történő átszállitásokért egyik álladalom által sem szedhetők magasabb vaspályai fuvar-illetékek azoknál, melyek alá ugyanazon vaspályán a saját területen fel- és lerakott áruk aránylag esnek.

17. czikk.

A szerződő felek azon lesznek, hogy területeikben a vasuti áruszállitás az egy helyen összetalálkozó pályák közti közvetlen sinösszeköttetések előállitása által és a szállitó eszközöknek egyik pályáról a másikra átvitele által lehetőleg megkönnyittessék.

Továbbá ott, hol határszéleiken közvetlen sinösszeköttetések léteznek és a szállitó eszközök átmenete történik, azon árukat, melyek szabályszerüleg lezárható kocsikban vitetnek be, és ugyanazon kocsikon az ország belsejében oly helyre szállittatnak, hol az elintézésre jogositott vám- vagy adóhivatal létezik, a határszélen való bevallástól, lerakástól és átvizsgálástól, mint szintén a csomózástól felmentendik, a mennyiben azok a rakjegyzékek és teherlevelek átadása által bevitelre bejelentetnek.

Oly áruk, melyek szabályszerüleg lezárható vaspályakocsikban valamelyik szerződő fél területén át a másiknak területéből ki-, vagy oda be, átrakodás nélkül vitetnek, az árubevallástól, lerakodástól és átvizsgálástól, mint szintén a csomózástól ugy az ország belsejében, mint a határszéleken mentten hagyandók, a mennyiben azok a rakjegyzékek és teherlevelek átadása által átvitelre bejelentetnek.

A fönebbi határozmányok foganatositása azonban attól feltételeztetik, hogy az érdeklett vaspálya-igazgatóságok a kocsiknak az ország belsejében levő elintéző hivatalnál, vagy a kimeneti hivatalnál sértetlen zárral és kellő időben megérkezése iránt kötelezettséget vállaltak.

A mennyiben a szerződő felek egyike a vámkezelés tekintetében más államokkal az itt emlitetteknél nagyobb könnyitéseket állapitott volna meg, e könnyitések a másik féllel való forgalomnál is, a kölcsönösség feltétele mellett, alkalmazást találnak.

18. czikk.

A szerződő felek alattvalói kereskedés és ipar megkezdése és folytatása, valamint a fizetendő adóra nézve a benszülöttekkel egyforma bánásmódban részesülnek. A gyógyszertári üzletre és a vándor-iparra ezen határozmány nem alkalmazható.

Ha az egyik fél alattvalói vásárokat és sokadalmakat kereskedés folytatása és saját termesztményeik vagy gyártmányaik eladása végett látogatnak, ugyanazon bánásmód alá esnek, mint a saját alattvalók.

Kereskedők, gyárosok és más ipar-üzők, kik ki tudják mutatni, hogy azon államban, melyben laknak, az általuk gyakorlott üzlet után a törvényes adót fizetik, ha akár személyesen, akár szolgálatukban álló utazók által vásárlásokat tesznek, vagy magokkal vitt mustrák mellett megrendeléseket keresnek, a másik fél területén ezért semminemü további illetékek fizetésére nem kötelezhetők.

A szerződő felek egyikének alattvalói, kik különböző államok helyei közt fuvarozást, tengeri- vagy folyam-hajózást üznek, ezen iparüzletért a másik fél területén ipar-adó alá nem vethetők.

19. czikk.

Az áruk megjelölése és jegygyel ellátása (Etiquettirung) vagy azoknak csomagolása tekintetében a szerződő felek mindenikének alattvalói a másik területén ugyanazon védelmet élvezendik, mint a belföldiek.

20. czikk.

A szerződő felek kölcsönösen megengedik egymásnak, hogy a másik fél mindazon kikötőiben és kereskedelmi piaczain, a hol valamely más állam konzulai létezhetnek, ilyeket szintén nevezhessen.

A szerződő felek egyikének konzulai a kölcsönösség feltétele mellett a másik fél területében ugyanazon jogokat, szabadalmakat és kedvezményeket élvezendik, melyeket bármely más államei birnak vagy birni fognak.

21. czikk.

A szerződő felek mindegyike külföldi konzulait kötelezni fogja, hogy a másik fél alattvalóinak, a mennyiben az, az illető helyen konzul által képviselve nincs, ótalmat és segedelmet ugyanazon módon, és nem magasabb illetékek mellett nyujtsanak, mint saját alattvalóinak.

22. czikk.

A szerződő felek egymásnak kölcsönösen megengedik, hogy vámhelyeikre tisztviselőket küldhessenek ki, oly czélból, hogy a vámügyre és határszéli őrködésre vonatkozó ügykezelésről tudomást szerezzenek, mi végre ezen tisztviselőknek mindenkor készséggel alkalom nyujtandó.

A két vámterület számvitele és statistikája iránt a szerződő felek egymásnak minden kivánt fölvilágositást megadandnak.

23. czikk.

A szerződő felek azon egyes országrészeiben, melyek vámterületeikből kizárvák, mindaddig, mig kizárásuk tart, a jelen szerződés 1—9. czikkeiben foglalt megállapodások nem alkalmazandók.

24. czikk.

A jelen szerződés 1868. junius 1-vel lép életbe, az 1865. évi april 11-én kötött kereskedelmi és vámszerződés helyébe.

Hatálya 1877. deczember 31-ig terjedend. Azon esetre, ha 12 hónappal ezen nap előtt a szerződő felek egyike sem nyilvánitaná e szerződés hatályának megszüntetése iránti szándékát, ismét egy évig hatályban marad azon naptól számitva, melyen a szerződő felek egyike vagy másika azt felmondotta.

A szerződő felek fentartják maguknak azon jogot, hogy közös egyetértés után ezen szerződésben, vagy az ahhoz csatolt tariffákban bármely változtatást megtehessenek, mely annak szellemével és alapelveivel ellenkezésben nem áll, és melynek szükségét a tapasztalás netán kimutatta volna.

25. czikk.

Jelen szerződés jóváhagyandó és a jóváhagyási okmányok nyolcz hét lefolyta alatt Berlinben kicserélendők lesznek.

Kelt Berlinben, 1868. márczius 9-én.

Wimpfen. (P. H.)
Pretis. (P. H.)

Bismarck. (P. H.)
Delbrück. (P. H.)
Philipsborn. (P. H.)
Weber. (P. H.)
Eggensberger. (P. H.)
Thümmel. (P. H.)

A) *Melléklet.*

VÁMTÉTELEK

a vámegyletből Ő császári és apostoli királyi Felsége mindkét állama területére való bevitelnél.

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr.
	I. Mezőgazdasági termények.			
1	*Gabona, hüvelyes vetemény, liszt és malomtermékek:*			
	a) Buza, tönköly, kétszeres, tatárka, pohánka vagy hajdina, köles, tengeri (kukoricza), rozs, bab, borsó, lencse, bükköny, czukorborsó (csicseri-borsó), árpa és maláta vagy szalad; továbbá zab . .	1 v. mázsa	vámmentes	
	b) Liszt- és malomtermékek (darált és hántott szem, kása, dara, apró dara)	„	„	
	c) Keményitő-gummi vagy mézga (Dextrin, leogomme) . . .	„	„	
2	*Főzelék, gyümölcs és más kerti és mezei termékek:*			
	a) Kerti termény fris állapotban, t. i. főzelék- és káposztafajok, burgonya és répa, enni való gyökér, gomba, ideértve a szarvasgombát is, fokhagyma, metélő hagyma, párhagyma vagy poré, hagyma, virág- és tengeri hagyma.			
	Gyümölcs fris állapotban, mint: alma, ananász, baraczk, körte, ribiszke, cseresznye, tök, dinnye, kerek-szilva, naszpolya, mogyoró és			

dió fris, zöld és le nem hámozva, őszi baraczk, szilva, birsalma, kökény, pöszméte; továbbá mindenféle erdei bogyó, pl. borbolya, szeder, földi eper és áfonya. Háncs, nyers, gyékény, nád (fedél- és fonadék-nád, szintén hasitva, vágva és hegyesitve szövőfésükre való), kannamosó fű, zuzmó, moh, tapló nyers, fatapló (azaz bikk-, fenyő- s egyéb korhadt fa). Fák, bokrok, szőlőveszsző, hajtások, bujtovány, ültetni való csemeték, nemkülönben élő növények cserepekben és kádakban, fris virágok és levelek (szederfalevelekkel együtt) és bimbók. Fű, fűmag, széna, szecska, szalma, szalma-szegvények és kalászok is (természetesen, piperéhez). Takarmányfüvek, hanga, hangagyökér, áfonyaszárak és levelek. Gabona kalászokban, hüvelyes vetemények szárastól, kukoriczaszalma, azaz (üres) kukoriczacső, kukoriczaszár és levél, üres mákmagtok, takács-mácsonya, alom-lomb, tűlevelü fák levelei és tobozai. Turbánliliomgyökér (Goldwurzel) fris vagy száritott állapotban, fris calmus, fris buzér-gyökér, fris száritott és aszalt katáng (czikoria), bükk-mag, földi mogyoró, hunyorfűmag, vadgesztenye, fenyőmag (boróka). Olajos vetemény, mint repcze, kender, len és mákmag, sárga repcze, szeszám, ricinusmag (semen catapuciae majoris), mádia, napraforgó virágmag, sárga baraczk-, őszi baraczk- és szilvamag	1 v. mázsa	vámmentes
b) 1. Lóhere- és veteménymag, t. i. kert- és földmivelésre szolgáló (példaképen ide tartozik: angelica-, kapor-, peonia-, kalaráb-, czukorrépa-, seprőczirok-, ugorka-, tök-, birsalma-, dinnye- és dohánymag).		

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr.
	2. Erdei famag, nemkülönben czukorrépa száritva	1 v. mázsa	vámmentes	
	c) Kerti vetemények elkészitve, azaz: főzelék- és káposztafajok, burgonya és répa, ennivaló gyökerek, gomba (szarvasgombával együtt) száritva, sajtolva, aszalva, szétvagdalva, vagy különben felapritva, sózva, eczetbe rakva, hordókban.			
	Gyümölcs elkészitve, t. i. száritva, aszalva, szétvagdalva vagy különben felapritva, czukor nélkül főzött gyümölcspép, nemkülönben dió és mogyoró, száraz vagy lehámozott állapotban	1 v. mázsa	vámmentes	
	d) Mustár, mustárliszt vagy őrlött mustár (hólyagokba, palaczkokba vagy korsókba be nem rakva), ánizs, koriander, édes kömény .	1 v. mázsa	vámmentes	
	e) Gesztenye (maroni)	„	—	75
	f) Katáng égetve vagy őrölve	„	1	—
	g) Komló	„	2	50
	h) Édes fanedv	„	2	„
	II. Állatok és állati termények.			
3	*Halak, héjas- és egyéb vizi állatok:*			
	a) Halak fris állapotban, ugy elevenen, mint ölve; továbbá folyóvizi és pataki rákok fris állapotban, csigák, hód, vidra, békák . . .	1 v. mázsa	vámmentes	
	b) Halak (a hering, cospettoni, saracche, scoranze és tőkehal kivételével) sózva, száritva, füstölve és tengervizbe rakva (marinirozva).	1 v. mázsa	1	50
4	*Vágó- és igás-marhák:*			
	a) Ökör és bika	1 db	3	

	b) Tehén	„	1 50
	c) Tinó	„	— 75
	d) Ürü	„	— 25
	e) Borju, juhfélék (az ürü kivételével) és kecske	„	vámmentes
	f) disznó (a 20 vámfontnál sulyosabb malaczczal együtt)	„	1 —
	g) malacz (20 vámfontnál nem nehezebb)	„	— 15
	Jegyzet a 4. a—g. tételhez: Vágómarha ölt állapotban még bőrrel és belekkel is, mint hus vámozandó.		
	h) Ló és csikó	„	vámmentes
5	*Méhköpük eleven méhhel, baromfi vad, kicsi:* (nyul, tengeri nyul), vad nagyobb eleven állapotban	1 v. mázsa	„ „
6	*Állati termékek*:		
	a) 1. Bőrök, következők: marha (t. i. pupos-ökör-, bivaly-, borju-, tehén-, ökör-, bika- és tinó) ló-, (csikó- és öszvér-), szamár-, teve-, kutya-, disznó-, zerge-, szarvas-, őz-, jávorszarvas-, iramszarvas-, vizilló- és szarvorrúbőrök; továbbá közönséges juh-, (ürü-, dögjuh-, másodfü- és bárány-), közönséges kecske- (bak- és gödölye-), nyul- és tengeri nyul- és halbőrök nyers állapotban		
	2. Bőrök, különösen meg nem nevezettek, nyers állapotban	1 v. mázsa	„ „
	b) Szőr, mindennemü nyers és készitett, t. i. gerebelve, főzve, festve, páczolva, fürtökbe rakva, serte, ágytoll, tollszár, nyers és készitett állapotban (irótoll) és el nem készitett éktollak	„	„ „
	c) Tojás, mindenféle tej (aludt-tej) tejfel és turó	„	„ „
	d) Fris, sózott vagy száritott hólyagok és belek, arany-füstmivés-hártyácskák, bélkötelek, azaz kötelek vastag belekből (esztergályozó padok-, köszörülő kerekek- stb.-nél használhatók), méz	„	— 75
	e) Hus elkészitve, azaz sózva, füstölve, szalonna, huskivonat	„	1 50
	f) Fris, besózott és beolvasztott vaj	„	2 —

	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr
	g) Viasz (sárga és fehér)	1 v. mázsa	2	50
	h) Sajt	„	2	20
	III. Zsiradékok, zsiros olajok, italok és étkek.			
7	*Zsiradékok*:			
	a) Fagygyu	„	vámmentes	
	b) Stearin, stearinsav és paraffin	„	1	50
	Olajok, zsirosak a fa-, pálma-, cokusdió-olaj, valamint az illatos olajok kivételével hordókban, tömlőkben és hólyagokban	„	—	75
9	*Sör*:			
	a) Hordókban	„	1	50
	b) Palaczkokban, korsókban	„	5	—
	Jegyzet: az állam részére megvámozott sör után a vámozott sörtől belső illeték csak a zárt városokban fog vétetni.			
10	*Bor* (valamint gyümölcsbor, szőlő- és gyümölcs-must is)	„	4	—
11	*Eledelek*:			
	a) Kenyér, közönséges, t. i. ugy fekete mint fehér, nemkülönben hajós kétszersült is	„	vámmentes	
	b) Tésztanemü (t. i. metélt és ilyes, nem sütött lisztтермékek) ságó és ságó-pótszer	„	„	„
	c) Mustár-por (hólyagokban, palaczkokban, korsókban) mustár elkészitett, olajba rakott ángolna (hordókban)	„	7	50

	d) Befőzött gyümölcs, czukros és lepényes sütemények mindennemü palaczkokban, szelenczékben (faskatulyák kivételével) és hasonlókba becsinált, bepáczolt vagy besózott; továbbá czukorba, mézbe, olajba, vagy különben berakott gyümölcsök, füszerek, főzelékek és egyéb ennivalók (gomba, szarvasgomba, szárnyas-állatok, tengeri állatok stb.); továbbá pástétomok, huslé-táblákba süritve, fogyatékok (kocsonyák), mártások és egyéb hasonló tárgyai a finomabb étkezésnek, csokolád, csokolád-pótszerek és gyártmányok, kakao, kakaogyurma és kakao őrölve	„	10 —
	Jegyzet: ha az eledelek oly begöngyölésekben jönnek be, melyek magasabb vám alá esnek, mint az eledel maga, a begönyölés vámtétele szerint vámozandók.		
	IV. Égő-, építészeti- és műanyagok.		
12	*Fa, szén és tüzifa:*		
	a) *Tüzifa* (t. i. minden elő nem készitett közönséges fa, faragatlan szálakban és tuskókban, hasábokban és dorongokban, melyek 42 bécsi hüvelyknél nem hosszabbak), fakéreg, csalit, rőzse, nyaláb, kötőfűz, galj	100 b. köbláb	vámmentes
	b) műfa, közönséges (európai) nyers állapotban, t. i. elő nem készitett, tehát faragatlan szálakban, melyek 42 bécsi hüvelyknél hosszabbak, vagy abroncs póznákban, rudakban, karófa stb., s elkészitett, t. i. fürészelt fák, hordófa (donga) és minden más, durván elkészitett műfa, a szelvényeket (fournier) kivéve.	100 „	„ „
	c) műfa Európán kivüli, tuskókban, deszkákban és czölöpökben .	1 v mázsa	„ „
	d) faszén, turfa, turfaszén, kőszén és barnaszén	„	„ „
13	*Esztergályos és faragásra való anyagok:* borostyánkő, borostyánkőgyurma, gagát (fekete borostyánkő), szarv, szarvtárcsa, szarvhegyek,		

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr
	csontok, körmök, lábak, paták, teknősbékahéj, tajték, halhéj (nyers állapotban) széknád hasitatlan és páczolatlan, botok és nádak finomabbak (t. i. mind a közönséges nádból és széknádból készitetteket kivéve) kokus-dióhéj, kokus- és coquillas-dió, areka és kasztadió			
	Elefántcsont és más állatfogak, gyöngyház és más kagylóhéj, nyers vagy csak szétvagdalt állapotban, lemezekben és darabokban .	1 v. mázsa	vámmentes	
14	*Ásványok*:			
	a) Kövek durva állapotban, t. i. faragatlanul és faragva, táblákban is, de nem köszörülve, sem csiszolva (pl. bánya-, mész-, pala-, épületi-, malomkő [vasabroncscsal és a nélkül] mindennemü köszörü- és fenkövek, próbakő, tüzkő [puskakő] darázskő, durva gránit- és márványtuskók stb.), nyomdakő (u. m. kehlheimi táblák rajzolással vagy irással is, cserép- és faltégla, salak, homok (szines porzóval együtt, kivéve a szmáltát), mész és gypsz égett vagy égetlen állapotban, vakolat, amiant és asbest.			
	Érczek, pl. ólom-, vas-, réz-, horgany- és ón-ércz, arany- és ezüst-rög, nickel- és kobalt-érczek.			
	Puzzuolan- és satorin-föld (czement és porrá tört tarász is), márga, agyag, közönséges tégla- vagy fazekas-agyag, pallér-, keser- és kalló-föld, bolus (pecsétföld is), máltai föld (fehér bolus), vérkő, barnakő, festékföld, sárga, zöld, vörös, graphit (rajzón), kolkotár, okra, horzsakő és surla, foly- és sulypat, satinober, umbra, fehér pipaagyag és egyéb agyagnemek, kőedény és porczellán készitésére valók, mindezen tárgyak őrölve és iszapolva, kréta, fehér és fekete, nyers vágatlan és nem iszapolt állapotban, kerti és lápföld	„ „	„ „	

	Jegyzet: Kőfaragómunka közönséges, pl. ajtó- és ablaktok, oszlopok és oszloprészek, folyodák, csővek, kádak stb. csiszolatlan állapotban, a márvány és alabastromból készülteket kivéve, a faragott kövek közé sorolandók.		
	b) Palatáblák (a 37. sz. a. és c) alatti farámában is) palaveszszők (nem festve vagy bemázolva sem más anyagokból egybekötve) pala papir és táblák, más tárgyakkal össze nem kötve, kréta és vörös czerusa vágva, horzsakő alakitva, horzsakő-, üveg-, homok- és surlapapir, horzsakő és csiszoló posztó	„ „	— 75
	V. Gyógy-, illat-, festék-, cserző- és vegytani segédanyagok.		
15	*Olaj, illó:*		
	a) Borostyánkő-, szarvasszaru-, kautschuk-, babér-, rozmarin- és fenyőmagolaj	„ „	3
	b) Illóolaj, azaz mind az a) és 17. sz. a. megnevezettek kivételével, illatos eczet, zsiradék és olaj	„ „	5 —
	Jegyzet: Ha az a) és b) alatt megnevezett zsiradék, eczet és olaj etiquettel vagy használati utasitással stb. ellátott edényekben fordulnak elő, melyek által mint illatszerek jelentkeznek, mint ilyenek vámozandók.		
16	*Festő gyökerek:* közönségesek, őrölve és őröletlenek, mint valódi és ál-alcanna, festőgyömbér (curcuma), buzér, csüllöng és fogasrezeda, vadsáfrány, festő rekettye, kermeszmagvak.		
	Bórbolya-fa és gyökér, sárga szömörcze, fehér nimfagyökér, amerikai tölgykéreg, timárcser és timárkéreg (nyir-, tölgy-, fekete-, jegenye-, fenyő-, vadgesztenye-, szil-, fűz-, egerfából) eczet-szömörcze, makk és makkcsésze (vallonea), gubacs és gubacsliszt, suska . . .	„ „	vámmentes
17	*Cs[illegible] és más [illegible] mint növénynedvek is:*		

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr
	a) Gyanta közönséges (mint fehér, sárga és fekete fenyőfa-gyanta), kátrány (kőszén és nyirfakátrány is), hegedűgyanta, ásványszurok és egyéb ásványgyanta, hegyi szurok, hegyi kátrány, czitromlé . .	1 v. mázsa	vámmentes	
	b) Terpentin és terpentinolaj (ugy szurok és kátrányolaj is) . .	„ „	„	„
	c) Kőszén és kátrányolaj (ugy benzin is)	„ „	—	75
18	*Vegytani segédanyagok*:			
	a) Kén (darabokban és rudakban, nemkülönben őrölve és kénvirág), salétrom nyers állapotban, pesttapadék, horganyos [tutia alexandrina] hamuzsir, valamint minden egyéb ki nem lugozott fahamu és tisztátlan szénszavas kali), borkő, nyers, tisztitva és jegeczedve, borseprő száritva, czitromsavas és borkősavas mész, vasgálicz, vasrozsdaviz (vaspácz), vasélecs és vassáfrany, mireny és mirenyes savak, mirenykén (operment, realgar), ásványvizek, természetiek és mesterségesek, a palaczkokkal és korsókkal együtt, dárdany, szindárdany, czaffer (pörkölt kobaltérczek), szmálta, kék porzó	„ „	vámmentes	
	b) Kénsav, sósav, salétromsav (választóviz) királyviz	„ „	—	25
	c) Sziksó (t. i. egyszerü szénsavas szikeny), emésztési só (sósavas hamanykali), szappanfőző allug, hamanykali és szikeny, egyszerü vagy kettős kénsavas	„ „	—	40
	d) Timsó, ólomtajt (ezüst- és aranytajt), salétrom, tisztitott azaz jegeczedve vagy lapokban, admonti vas- és rézgáliczkeverék, réz- és horganygálicz, oldható üveg vagy vizüveg. Ammon-sók (azaz szálmiák szénsavas és kénsavas ammon), szarvasszaru- és salamiákszesz, vas-, ólom- vagy faeczetteli vegyületei, faeczetsavas vas stb.)			

2. Minden többszinü és veresre festett egyszerü, sürü, szőtt áruk; Ásványkermesz és lakmusz	„ „	—	75
e) Ólom- és horgonyfehér (horgonyéleg, ólomczukor, chlormész, kék és chromsavas kali, chromsavas óloméleg, rézvirág, massicot, minium, kettős szénsavas szikeny (soda bicarbonata), orseille és perzio, tölgyfa-, gubacs- és suska-kivonat, bengesárga és borkősav	„ „	1	50
f) Étető szikeny, sóskasav, sóskasó	„ „	2	—
VI. Fémek nyers állapotban és mint félgyártmányok.			
19 *Vas:*			
a) Vas nyers, nemkülönben régi törött vas, vashulladék (vasreszelék, vashámladék)	„ „	—	25
b) 1. Vas frissitett, t. i. vert és hengerelt vas, rudakban, nem idomitott, nemkülönben hevenyvas;			
2. Vaspályasinek, nyersen kovácsolt gép- és kocsirészek (tengelyek stb.), a mennyiben ily részek egyenkint 50 fontnyi vagy nagyobb sulylyal birnak, kovácsolt vascsövek;			
3. Aczél (t. i. nyers és edzett, öntött és finomitott aczél), nem idomitva	„ „	1	25
Jegyzet: Nyers aczél tuskókban, vagy öntött darabokban . .	„ „	—	75
c) Vas és aczél rudakban, idomitva, azaz a használatra előkészitett alakban, szöglet- vagy szögvas, kerékabroncsok (tyres), ekevas, horgony és horgony- vagy hajólánczok	„ „	1	75
d) Vaspléh fekete, előkészitett is, aczélpléh, nyers vas- és aczéllemezek, nyers (pallérozatlan), vas- és aczéldrót (pallérozatlan) . . .	„ „	2	—
e) Vaspléh és lemezek pallérozva, kenczézve, rezezve, ónozva (fehér pléh) horganyozva vagy ólommal bevonva, aczélpléh és aczéllemezek pallérozva, vasdrót pallérozva, rezezve, horganyozva, ónozva vagy ólommal bevonva, aczéldrót pallérozva, valamint aczélhúrok is	„ „	4	—

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr
	f) Vasöntvények durva, mint kazánok, kályhák, lapok, kerekek, csövek, rácsok stb.	1 v. mázsa	—	60
20	*Fémek, nemtelenek.* (Más szakaszokban nem foglaltak.)			
	a) Ólom nyers (tuskók- és melenczékben stb. régi, törött és hulladékokban, valamint keményólom, betűöntvény is), továbbá ólomhamu	„ „	—	75
	b) Ólom öntve (mint: kazán, cső, lapok, golyók, sörét stb), valamint mángolt és vont-ólom (ólomdrót) nyomdabetűk, stereotyplapok .	„ „	2	50
	c) Réz, sárgaréz, nikkel (nikkelszivacs is), pakfong, tombák, ón, horgany s különösen meg nem nevezett nemtelen fém és fémvegyitékek, ólom és vas kivételével, nyersen (tuskókban, roszitákban, tarcsákban, hasányokban, rudakban és darabokban, valamint régi. törött és hulladékokban), réz- és ónhamu, nyers kobált- és nikkelkeverék, higany.	„ „	vámmentes	
	d) Horgany rudakban, lemezekben és pléh	„ „	—	75
	e) Horganydrót és cső, horganyöntvény, nyers, azaz tovább ki nem dolgozott, a 37. sz. a) és b) alatti faművel, vasrudakkal és lemezekkel összekötve	„ „	1	50
	f) Ón, vonva és kinyujtva (azaz rudakban, lemezekben, drótokban, pléhben) csövek és ónöntvény nyers, azaz tovább ki nem dolgozott, valamint a 37. a) és b) a. faművel, nemkülönben vasrudakkal és lemezekkel összekötve	„ „	2	—
	g) Réz, sárgaréz, nikkel, pakfong, tombák és más különösen meg nem nevezett nemtelen fémek és fémvegyitékek, vonva és nyujtva (t. i. rudakban, lemezekben, táblákban, pléhben, drótokban (a sárgaréz-hurok kivételével) és durva öntvénydarabokban (t. i. harangokban és csövekben, darabonkint 10 fontnál nagyobb sulylyal, más tárgyaknál			

	pedig darabonkint 25 fontnál nagyobb sulylyal)	„ „	3 —
	VII. Szövésre való anyagok és fonalak.		
21	*Len*, lenpamut is (t. i. vegytanilag előkészitett len), kender, calcutakender (jute) és más növényi fonóanyagok, nyersen, áztatva, törve, gerebelve, hulladékokban is (csepű, kócz stb.); továbbá erdei gyapot és tengeri hinár	„ „	vámmentes
22	*Gyapju*, nyers, gyaratolva, festve, fehéritve, őrölve és hulladékokban.	„ „	„ „
23	*Selyem*:		
	a) 1. Selyem motolázva (fonatlan, Grezze) vagy fonva (filirozva.)		
	2. Floretselyem (selyemhulladék) fonva, mindkettő (1 és 2) festetlenül összeköttetés nélkül más fonanyagokkal	„ „	„ „
	b) 1. Selyem fehéritve vagy festve, más fonanyagokkal összeköttetésben is.		
	2. Floretselyem festve, ugy más fonanyagokkal összeköttetésben	„ „	6 —
24	*Pamutfonalak* (vegyitetlenül, vagy lennel vagy gyapjuval elegyitve):		
	a) nyers állapotban, azaz nem fehéritve, nem festve és nem három vagy több szállal czérnázva . . . . . , ...	„ „	4 —
	b) Fehéritve vagy festve (de nem három vagy több szállal czérnázva) nem szövött belek, viaszbevonással vagy a nélkül	„ „	6 —
	c) Czérnázva, t. i. három vagy több szállal czérnázva	„ „	9 —
25	*Lenfonalak*, t. i. lenből, kenderből, csepüből és más növény-fonanyagokból készült fonalak a pamutot kivéve:		
	a) Kézifonat nyers állapotban, t. i. sem fehéritve, sem festve, sem czérnázva	„ „	vámmentes
	b) Gépfonat nyers állapotban, t. i. sem fehéritve, sem festve, sem czérnázva	„ „	— 75

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr
	c) Fehéritve (vagy csak főzve is), szapulva (párlugozva), festve (de nem czérnázva)	1 v. mázsa	2	50
	d) Czérnázva	„ „	6	—
26	*Gyapjufonalak*, t. i. gyapjuból vagy más állatszőrökből készült fonalak:			
	a) 1. Kártolt fonál.			
	2. Gyaratolt fonál kemény (bélfonal), mindkettő (1 és 2) nyersen, t. i. sem festve, sem három vagy több szállal czérnázva . . .	„ „	—	75
	b) Gyaratolt fonal, lágy, nyers, t. i. sem festve, sem három vagy több szállal czérnázva	„ „	4	—
	c) gyapjufonalak festve vagy három vagy több szállal czérnázva.	„ „	6	—
	VIII. Szőtt és kötött áruk, ruhanemüek és pipere áruk.			
27	*Pamutáruk*, pamutból vagy pamutból és lenből készült szőtt és kötött áruk, fémszálakkal vagy fonott üveggel összeköttetésben, azonban selyemgyapju vagy más állati szőrök nélkül.			
	a) Belek, szőtt, rostélyok (marly), hevederek, hálók, t. i. hal-, ló-, madár- s hasonló durva hálók, keményitett takarmányháló	„ „	15	—
	b) 1. Sima mustra nélküli nyers, t. i. nyers fonálból készitett sürü szőtt áruk, croisirozva, résutszőve, felborzazva vagy kicsinozva (apprelirt) fehéritve, festve is;			
	2. Mustrával, nyers, sürü, szőtt áruk, mindezen (1. és 2. a) nevezett szőtt áruk a veresre festett (rouge-áruk) és a c) alattiak kivételével.	„ „	20	—
	c) 1. Mustrával sürü, szőtt áruk fehéritve, festve;			

	3-or. Minden bársony és bársonynemü szőtt áruk (felvágott vagy fel nem vágott szálakkal);				
	4-er. Szalag-, gombkötő-, paszományos- és harisnyaszövő-áruk, azután butorhálók és bobinette-féle függöny-kelme;				
	5-ör. Minden nyomtatott áru.				
	Mindezen az 1, 2, 3, 4 és 5 alatt megnevezett áruk a mennyiben d) és e) a. nem foglaltatnak	„	„	40	—
	d) Minden ritka szövetü áru, az e) alattiakat kivéve	„	„	60	—
	e) Tüll (angol formában, bobinette, petinette, a c) 4 alatti függönykelmék kivételével), csipke, himzett, szőtt áruk és minden áruk fémszálakkal vagy fonott üveggel összeköttetésben	„	„	100	—
	1870. január 1-től fogva	„	„	80	—
28	*Lenáruk*, t. i. szőtt, kötött és kötélgyártó áruk, lenből, kenderből, csepüből, manilla kenderből (aloe rost), ujseelandi lenből, háncsból, tengeri hinárból, chinai fűből, calcuttai kenderből, erdei gyapotból és egyéb növényi rostokból, a pamutot kivéve; továbbá asbestből (foszkő) fémszálakkal és fonott üveggel összeköttetésben is, azonban selyem, gyapjn és egyéb állatszőrök hozzávegyitése nélkül:				
	a) kötélgyártó áruk, mint: fehéritett vagy fehéritlen kötelek, alattságok, hevederek, hordszalagok, tömlők, nyers madzagok (zsinegek) és hálók, mindezen áruk kátrányozva, enyvezve, vagy kenczézve is, vedrek (tüzoltó vedrek) fonat vagy csürt kenderből; továbbá szürke boriték-vászon	„	„	—	75
	Jegyzet: 1. Szürke boriték-vászon alatt egyszerü, durva, fehéritetlen, nemkülönben egyszerü rézsut szőtt mustra nélküli szövet értendő, melyből egy bécsi folyó hüvelykre 30 lánczszálnál több nem esik.				
	2. Az a) és b) a. nem nevezett, vagy más szövési és kötési anyagból készitett kötélgyártó áruk, mint paszomántos áruk vámozandók;				

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	kr
	b) 1. vászon a d) és e) alatt megnevezetten kivül, kétnyüstös és háromnyüstös, mind e tárgyak nyers állapotban fehéritlenül és mustrálatlanul; továbbá tüzoltó vedrek fehéritlen vitorlavászonból, madzagok, zsinegek és hálók (hal-, madár-, ló- és hasonló durva hálók) fehéritve, festve;			
	2. Takarók (láb- és kocsitakarók, futószőnyeg), festve és mustrákkal is	1 v. máz-a	6	—
	Jegyzet: Az 1. és 2. alatti áruk calcutta-kenderből	„ „	3	—
	c) minden sűrű lenáru a többi számok alatt megnevezetteken kivül.	„ „	20	—
	Jegyzet: Vászon, melyből egy bécsi folyó hüvelykre legfeljebb 50 lánczszál esik	„ „	10	—
	d) vászon, melyből egy bécsi folyó hüvelykre 100-nál több lánczszál esik, azután paszománitos-, gombkötő-, szalag- és harisnyakötő-áruk.	„ „	40	—
	e) patyolat, gaze, linon és más ritkaszövetü áruk az f) alattiakat kivéve	„ „	60	—
	f) csipkék, himezett szőtt áruk és fémfonalakkal vagy fonott üveggel összeköttetésben levő áruk	„ „	70	—
29	*Gyapju áruk*, azaz minden gyapjuból és más állatszőrből szőtt, vagy kötött áruk fémfonalakkal és fonott üveggel, valamint — selyem kivételével — minden más szövési és kötési anyagokkal való összeköttetésben is:			
	a) pokróczok, kallatlan posztó, matróz-posztó (sigona), nyiretlen posztó, olajpréselő posztó, sajtoló posztó (szürésre való posztó), szitafenekek és fonadékok lószőrből, más anyagokkal egybe nem kapcsol-			

	lett lábszőnyegek, katrányok nemezek, rosteryok és kötött halok, mindkettő festetlenül, nemezelt talpak a csizmákba és czipőkbe valók, hevederek . . . . . , ... , ... , . . .	„ „	5	—
	b) kallott, nyomtatlan és nem bársonyszerü szőtt áruk, nyomtatlan nemez-áruk és lábszőnyegek, az a) alatt megnevezettek kivételével.	„ „	20	—
	c) minden bársonynemü, minden nem kallott, sűrű és nyomtatott gyapjuáruk (a d) és e) alattiak kivételével), továbbá paszományos-, gombkötő- és harisnyakötő-áruk	„ „	40	—
	d) minden ritka szövetü áru, az e) alattiakat kivéve, shawlok és shawlkendők	„ „	60	—
	e) csipkék (csipkekendők is), himzett szőtt-áruk és minden áru fémszálakkal és fonott üveggel összeköttetésben	„ „	70	—
30	*Selyemáruk*, azaz szőtt áruk és kötött áruk, tisztán selyemből vagy más szövési és kötési anyagokkal összeköttetésben :			
	a) 1. félselyemáruk t. i. szőtt áruk, melyeknél a láncz és vetőlék egyenkint vagy együtt, és harisnya-áruk, melyeknél a kötőfonal nagyobbrészt selyemből vagy floret-selyemből áll ;			
	2. Shawlok selyemből vagy gyapjuból, bársony, félbársony, plüsch, barége, mousseline, gaze és más ritkás szövetek ;			
	3. Szalagok, paszományos- és gombkötő áruk.			
	A mennyiben az 1., 2., 3. alatt megnevezett áruk b) alatt nem foglaltatnak	„ „	60	—
	b) 1. Áruk egyedül selyemből, vagy floret-selyemből ;			
	2. Selyemcsipkék, csipkék (csipkekendők), valamint mindennemü himzett szövetek, nemkülönben			
	3. Fémszálakkal és fonott üveggel összeköttetésben levő áruk.	„ „	120	—
	1872. január 1-től fogva	„ „	80	—
	Jegyzet: Oly szött árúk, melyekbena selyem csak mustra, vagy			

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	kr
	diszités végett fordul elő, nem számittatnak az egész vagy fél-selyem gyártmányokhoz.			
31	*Viaszos vászon*; viaszos mousselin, viaszos taffota és szövetek, mézga-szálakkal összeköttetésben v. kautschukkal, guttaperchával bevonva stb.:			
	a) 1. Viaszos vászon durva, t. i. borité viaszos vászon, nyomtatlan és asphaltvászon.			
	2. Tömlők kenderből kautschukkal vagy guttaperchával belűl vagy kivűl bevonva, géphajtó szijak és kocsiboritékok, durva vászonból, kautschukkal v. guttaperchával bevonva és áztatva	1 v. mázsa	1	—
	b) Viaszos vászon finom, t. i. minden másnemű ugy festő-vászon és bőrvászon is	„ „	5	—
	c) Viaszos mousselin és viaszos taffota	„ „	10	—
	d) 1. Szövetek mézga szálakból más fonó szerekkel összeköttetésben;			
	2. Szövetek kautschukkal v. guttaperchával bevonva vagy áztatva v. ezen gyantákból készült közegekkel összekötve	„ „	22	50
	Jegyzet: A 2. alatt megnevezett szövetek, a gyarató bevonására és géphajtásra	„ „	4	50
32	*Ruházatok és pipereárúk*, t. i. szőtt és kötött árúkból egyedül v. más anyagokkal kapcsolatban készült minden ruházatok és pipere tárgyak:			
	a) A 27. b) 28. c) és 29. b) alatt emlitett pamut-, len- v. gyapjuárukból készült v. a 31. d) alatt emlitett szövetekből készültek, kisebb vám alá eső szövet árukkal összeköttetésben is	„ „	25	—
	Jegyzet: Ruházatok és pipereáruk, melyek egyedül 20 forinton			

	mint vámozott szövetből alkalmazandók mint ezen szövetek közül azok, melyek a legmagasabb vám alá esnek.			
	b) A 27. c) 28. d) és 29. c) alatt megnevezett pamut-, len- és gyapju-árúkból készültek, a kisebb vám alá eső szőtt és kötött árúkkal összeköttetésben is, azután nemezkalapok	„ „	45	—
	c) A 27. d) 28. e) és f) 29. d) és e) alatti pamut-, len- v. gyapju, vagy 30. a) alatti félselyemből készültek kisebb vám alá eső szőtt és kötött árúkkal összeköttetésben is	„ „	65	—
	d) A 27. e) alatt megnevezett pamutárúkból v. a 30. b) alatt selyem árúkból készültek, kisebb vám alá eső szőtt árúkkal összeköttetésben is; továbbá mesterséges virágok	„ „	125	—
	1872. jan. 1-től fogva	„ „	85	—
	IX. Sertéből, háncsból, kákából, cocusdió-rostból, fűből, gyékényből, szilánkból, széknádból és szalmából készült áruk, nem különben papír, bőr, mézga és szücsáruk.			
33	*Kefekötö és szitásáruk*:			
	a) Sertéből és más állati és növényi anyagokból készitett áruk, a szőrből és a 34. a) alatt megnevezett kefék és seprők kivételével, festetlen tollakból készült porseprők, mindezen tárgyak fával és vassal összeköttetésben is, azonban sem páczolva, fénymázolva, kenczézve, festve, sem csiszolva; továbbá hasonló kész fa sziták fafonadékból v. vassodronyból készitett fenékkel, nemkülömben faszitafenekek . .	„ „	1	—
	b) 1. Szőrecsetek, festett tollakból készitett porseprők, dörzsölő- és lóvakarókefék, szőtt anyagokkal összeköttetésben;			
	2. Az a) alatt megnevezetteken kivül más anyagokkal összeköttetésben is, a mennyiben az által a rövidárúk közé nem esnek . .	„ „	7	50
	1869. január 1-től fogva.	„ „	6	—

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozá mértéke	Vámtételek frt	kr
34	*Háncs-, káka-, cocusdió-rost-, fü-, gyékény-, szilánk-széknád- és szalma árúk:*			
	a) Lábteritők és takarók, (kocsiernyők s effélék), háncsból, kákából, gyékényből és szalmából, cocusdiórostból, fűből, tengeri fűből, festetlen, valamint kefék és seprők, kákából, fűből, gyékényből, bangagyökérből v. rizsszalmából, fávali összeköttetésben is, de lak v. politura nélkül, széknád nyers állapotban, hasitva	1 v. mázsa	—	25
	b) Kalapok, faszilánkból készültek, diszitmény nélkül, szalmaszalagok (mindennemü szalagnemü szalmafonadékok), más anyagokkal összeköttetés nélkül	„ „	1	-
	c) Lábteritők és takarók (kocsiernyők s effélék), háncsból, kákából, gyékényből és szalmából, cocusdiórostból, fűből, tengeri fűből, festve	„ „	1	50
	d) Széknád, hasitott, páczolva vagy festve	„ „	2	50
	e) Fonadékok, melyek más szám alatt nincsenek megnevezve, más anyagokkal összeköttetés nélkül . . . . . , ...	„ „	6	—
	f) Fonadékok, selyem s más fonalakkal vagy lószőrrel átvonva, átszőve (sparterie), más anyagokkal összeköttetésben	„ „	25	—
	g) 1. Kalapok és sipkák szalmából, nádból, háncsból, kákából, halhéjból és pálmalevelekből, diszitvény nélkül	darabja	—	10
	2. Kalapok és sipkák az előbb nevezett anyagokból és faszilánkból, diszitve	„ „	—	20
35	*Papir és papirárúk:*			
	a) Papir, darabos, szürke, itatós- és durva boritéк-papir (szinezve,			

kenczezve, rajzlával, asphalttal, kátrannyal bevonva is); továbbá táblapapir (kőtáblapapir is), posztósajtópapir és kátrányos tábla (asphaltnemez), patentfa vagy rostgyurma	1 v. mázsa	vámmentes	
b) 1. Papir, enyvezetlen, közönséges (durva, szürke, félfehér és szines), és minden enyvezetlen nyomdapapir.			
2. Formaművek, kőpapirgyurmából, asphaltból és hasonló anyagokból, fával és vassal is összeköttetésben, nem bemázolva, sem lakirozva . . . , . . , ...	„ „	1	—
c) Papir, enyvezett, tarka (a *d*) alatt emlitetteket kivéve), kőnyomatu, nyomtatott, vonalozott, függjegyekre (Devise, etiquette), fuvarlevelekre, számlákra előkészitett, calquir-, köszvény-, valamint olajos és viaszos, guttapercha- és krétapapir, festőpapir, és minden a *b*) alatt meg nem nevezett enyvezetlen papir	„ „	1	50
d) Arany- és ezüstpapir, arany vagy ezüst mustrával készült papir (valódi v. ál, bronzolt is), préselt és átvert papir, nemkülönben ezen papirnemekből szeletek -	„ „	6	—
e) Árúk papir és táblapapirból, papirgyurmából (a játékkártya kivételével), patentfából v. farostgyurmából, formaművek kőpapirgyurmából, asphaltból v. hasonló anyagokból, a mennyiben b) a. nem foglaltatnak, a megnevezett tárgyakból más anyagokkal összeköttetésben levő árúk, a mennyiben ez által a rövidáruk közé nem esnek; papir, ráenyvezett vászonnal (pamutvászonnal is) és abból készitett levélboritékok	„ „	7	50
1869. január 1-től fogva.	„ „	6	—
f) Papirkárpitok, tekercsekben . . . . . , . .	„ „	4	—
1870. január 1-től fogva	„ „	3	—
36 *Bör-, börmézga- és szücsárúk*:			
a) Juh- és kecskebőrök, félig kész, vagy már cserzett, de még nem festve v. tovább kidolgozva	„ „	—	75

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	kr
	b) Bőr, közönséges, t. i. a d) alatt meg nem nevezett, valamint hasonló csizmaszárak	1 v. mázsa	3	—
	c) Mesterséges vakaró bőr, barka nélküli hulladékbőrből, s ennek megerősitésére szolgáló len- v. pamutszövetből, készitett	„ „	4	50
	d) Bőr, finom, t. i. keztyübőr, kordován, maroquin, saffian is, festve (a feketitett és bagariabőrt kivéve), lakirozott, aranyozott, ezüstözött; továbbá festett pergament	„ „	7	50
	e) Árúk, csáválta, veresre csáválta v. csak feketitett bőrből, v. nem lakirozott, festetlen, nyomatlan kautschuk v. guttaperchából, czipész-, nyereggyártó és bőröndös-árúk szőrös bőrökből, durva, nyomtatlan, viaszos vászonból, szürke boritékvászonból, vitorlavászonból, nyers, két és három nyüstösből, mind ezen árúk más anyagokkal összeköttetésben is, a mennyiben ez által a rövidárúk alá nem esnek, nemezből s posztószélekből készitett czipők bőrrel, bőrvászonnal és kautschukkal összeköttetésben, mézgafonalak, körülfonva	„ „	6	—
	f) Árúk, kordovánból, maroquinból, saffianból, brüsseli és dániai irhából és fehérre készitett bőrből, festett vagy lakirozott bőrből és pergamentből, lakirozott, festett, nyomtatott, kautschukból v. guttaperchából; továbbá czipész-, nyereggyártó- és bőröndös-árúk, bőrvászonból, viaszos vászonból (durvát, nyomtatatlant kivéve), viaszos mousselin- és viaszos taffotából, mindezen árúk más tárgyakkal is összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövidárúk alá nem esnek, czipők egészen v. részben bőrből, bőrvászonból v. kautsukból, az e) alattiakat kivéve	„ „	10	50
	g) Keztyü (csupán kiszabva vagy szőtt és kötött árukkal egybe-			

kapcsolva is)	„ „	20	—
h) Prémes áru, t. i. minden az egyik oldalon félig vagy egészen kikészitett, a másik oldalon azonban szőrös és tovább ki nem dolgozott bőrök	„ „	1	—
i) Szücsárú, nyers (t. i. minden prémből készült, más alkatrészek nélküli munkák, pl. nem bélelt takarók, prémbélés, prémboritékok, fehéritett és festett bélletlen angora és juhbőrök), továbbá kész, be nem vont juhbőrbundák és hasonló kucsmák	„ „	4	50
k) Szücsárú kész (t. i. minden különösen meg nem nevezettek, pl. be nem vont szőrös bőrök, karmantyúk, kucsmák, keztyük, béllelt takarók, prémbélések)	„ „	50	—
Jegyzet: Oly ruhák, melyek szőrös bőrrel egészen bevonva, vagy béllelve nincsenek, nem mint szücsárúk, hanem mint ruházatok kezelendők.			

X. Csont-, fa-, üveg-, kő- és agyagáruk.

37 *Csont- és faárúk*, t. i. csontból, fából és más növényi vagy állati faragási anyagból, a koráll és tekenőshéj kivételével készült áruk.

a) Durva, nyers, festetlen, kádár-, esztergályos- és asztalos-áruk, fából, valamint csupán gyalult faáruk- és kerékgyártó munkák, továbbá durva gépek (nemkülönben esztergák, mángorlók, malmok, sajtók, rokkák és szövő székek) durva kosárfonó-áruk, pl. málha- és kézi kosarak, szekérkasok, ruhakosarak, halvarsák stb. (galjseprők, földmivelési, kerti és konyhaszerek, pl. ládák, teknők, vályuk, kézi szánok, talyigák, kidolgozott tengelyek és szekérrudak, keréktalpak, kerékágyak, küllők, kerekek, székek, padok, asztalok, méhkaptárok és köpűk, faczipők, alaborok, csizmavetők, rámfák, csizmakapták, abroncsok és karimák, folyodák és csövek, pálczák, nemkülönben ostornyelek és meggyfaszárak), dobozok, sorompók, jármok, fenkőtokok, létraoldalak

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr
	és nyomórudak, létrák, főzőkanalak, vágó deszkák, tányérak, kótisok, sulykok, gereblyék, evezők, lapátok, szegek, peczkek, tyukketreczek, ruhatartók és fejkötőbábok, kalapformák, gömbölyitett nyélfák, fedelek, hangfenekek, mártatlan gyufák, fidibuszok, fogvájók, durván előkészitett nyelek és billentyüzetek, valamint pipafák, játékszer, durva, csak gyalulva vagy faragva, mindezen árúk festés, páczolás, kenczézés, lakirozás vagy politirozás és más anyagokkal való összeköttetés nélkül.	1 v. mázsa	vámmentes	
	b) Ki nem rakott fournier- és koczkatalajok (parquetta), parafalemezek, karikák, dugók és talpok	„ „	—	75
	c) Házibutor fából, nemkülönben kirakott koczkatalajok (parquettek), valamint minden az a) és b) alatt foglalt faáruk, összekötve háncs-, káka-, gyékény-, széknád-, szalma- és kosárfonadékkal, vassal (csiszolt aczél kivételével), sárgarézzel, üveggel vagy közönséges bőrrel (valamint ezen összeköttetésben vagy azok nélkül), festve, páczolva, kenczézve, lakirozva, politirozva, továbbá szaggatott halhéj . . .	„ „	1	50
	d) Finom esztergályos és faragvány-áruk, fábóli falórák, és óraszekrények, boulmunkák, fabroncz, valódi ezüstözött vagy aranyozott faárúk, fournier kirakva, vagy egyik oldalán papirral vagy szövettel bevonva vagy préselve.			
	Finom kosárfonó-árúk, fekete és szines czerusa-nádba vagy fába illesztve; játékszer az a) alattit kivéve, csontmunkák különösen meg nem nevezettek.			
	Minden a) b) c) alatt meg nem nevezett faárú, valamint árúk más növény faragási anyagból, pl. arreka, cocus és kődióból.			
	Minden előbb megnevezett tárgyak más anyagokkal összekötte-			

	tésben is, a mennyiben ez által a rövid árúk alá nem esnek	„ „	7	50
	1869. január 1-től fogva	„ „	6	—
	e) párnázott butorok (boritékkal vagy a nélkül)	„ „	6	—
38	*Üveg és üvegáru:*			
	a) Zöld, fekete és sárga, öblös üveg (üvegedény) természeti szinében, se nem préselve, köszörülve, se nem zsurolva.	„ „	vámmentes	
	b) Tükörüveg, nyers, köszörületlen, üveggyurma, üvegcsövek, üvegrudacskák és lemezkék, szinkülönbség nélkül (mint azok gyöngykészitésre, műfuvásra és gombgyártásra használtatnak), zománcz és üvegmáz is	„ „	—	75
	c) Fehér öblös üveg, mustra nélküli, köszörületlen, zsurolatlan, nem préselve vagy csak bezsurolt és beköszörült dugókkal, fenekekkel vagy szélekkel, továbbá ablak- és táblaüveg természeti szinekben (zöld, félig és egészen fehér), koszoru-gyertyatartóhoz való üvegfüggők, üveggombok, üvegkorál, üveggyöngyök, üvegszemcsék, üvegcseppek festve is	„ „	1	—
	d) Préselt, köszörült, zsurolt, vágott, mustrázott, tömeges fehér üveg	„ „	4	—
	e) Préselt, szines, befestett, megaranyozott, ezüstözött, álkövekkel (kamea) kirakott üveg, üvegömlesztő, álkövek foglalás nélkül, továbbá köszörült, bevont vagy bevonatlan tükörüveg, nem köszörült, bevont tükörüveg	„ „	6	—
	f) Tükör, keretben és mindennemü üveg- és zománcz-áruk más anyagokkal összeköttetésben a mennyiben ez által a rövid áruk alá nem esnek	„ „	7	50
	1869. január 1-től fogva	„ „	6	—
39	*Kőáruk* t. i. képfaragó-, szobrász-, mintázó-, kőfaragó- és ékszermun-			

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	Vámtételek kr
	kák kövekből és nem égett földekből, czementből vagy kőgyurmából, kivéve a borostyánkő és gagátból valókat:			
	a) Szobrok kőből (a drága és féldrága kövekből valókat kivéve), 10 fontnál sulyosabb darabokban, más anyagokkal, mint nem páczolt, nem festett, nem politirozott, nem lakirozott fával, vagy nemtelen fémekből való rudakkal, lemezekkel, melyek sem aranyozva, sem ezüstözve nincsenek, összeköttetés nélkül, továbbá apró golyók márványból és effélékből	1 v. mázsa	vámmentes	
	b) Más munkák kőből (a drága és féldrága kövekből valókat kivéve) 10 fontnál nehezebb darabokban, más anyagokkal, mint nem páczolt, nem festett, nem politirozott, nem lakirozott fával és nemtelen fémekből való rudakkal, lemezekkel (melyek sem aranyozva, sem ezüstözve nincsenek), összeköttetés nélkül, serpentin-áruk, érmeknek, gypsz- vagy kén-lenyomatai, metszett kövek stb. . . . :	„ „	—	75
	c) Kövek, valódiak (t. i. drága és féldrága kövek) és korállok (valódiak és hamisak), kikészitve (azaz csiszolva, metszve, vagy más módon elkészitve), továbbá igazi gyöngyök, mind ezen áruk foglalás nélkül	„ „	12	—
	d) Kőáruk, minden egyébnemüek, tajtáruk, szintén kőáruk is (a foglalt drága és féldrága köveket kivéve) más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövid áruk alá nem esnek	„ „	7	50
	1869. január 1-től fogva	„ „	6	—
40	*Agyagáruk* t. i. porczellán, kőedény és más égett földekből készült munkák:			
	a) Közönséges agyagedény, közönséges agyag-földből készitve, mázzal vagy a nélkül, szintén olynemü csempék, fekete- vagy irla-			

edény, téglakoczkalapok és hasonló áru-agyagból épitési czélokra, olvasztó tégelyek, agyagpipák, egyszinüek, nem festettek, agyagcsövek	„ „	vámmentes	
b) 1. Kőedény, egy vagy több szinü, festett, nyomtatott, azonban sem aranyozott, sem ezüstözött körszéllel el nem látva; továbbá az a) alatt megnevezett agyag-áruk nem festett, nem páczolt, kenczézett, polirozott fával vagy vassal, összeköttetésben szintén az a) alá tartozó korsók ónból való födelekkel és foglalásokkal.			
2. Porczellán, fehér, szinezett, de sem aranyozott, sem ezüstözött körszéllel ellátva is	„ „	2	50
c) Kőedény, aranyozott, ezüstözött	„ „	4	50
d) Porczellán, festett, szinezett, nyomtatott, aranyozott és ezüstözött, továbbá mindennemü agyagáru, más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben az összeköttetés b) alatt nem foglaltatik és a rövidáru alá nem esik	„ „	7	50
1869. január 1-től fogva	„ „	6	—

XI. Fémáruk, kocsik, müszerek, gépek és rövidáruk.

41 *Vasáruk, t. i. mindenárúk, vas és aczélból*, a mennyiben a 19. b) c) d) e) és 45. tétel alatt fel nem soroltatnak vagy rövidárúk alá nem esnek:

a) legközönségesebbek:

1. Vasöntvény, durva, a mennyiben a 19. f) alatt nem foglaltatik.

2. *Más durva vasárúk*, mint üllők, nyársak, feszitő rudak, vaslábak, boronák, csapdák és tőrök, nyárs állványok és tüzfogók, trágya-, széna- és fütő-villák, irtókapák, kapák (nemkülömben csákányok), motollák és gombolitók, gerebenek, alaborok, patkók, eszkábák (kőfalkapcsok is), téhelyek, kazánok, lánczok (a horgony- és hajólánczokat kivéve), nem zománczozott főzőedény, szegcsináló munkák (a drótszegeket kivéve), kályhák, lábasok, ekék, téglázóvasak, durva karikák, rostélyok, lapátok, pőrölyök, kovács- és lakatos szerszámok (a metsző

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	kr.
	szereket kivéve), csavarszögek és anyacsavarók, szítóvasak, mozsártörők, durva mérlegigák, kocsirugók, kocsi-, ajtó- és ládavasazatok, rácsok és durva drótfonadékok 10 drótig egy bécsi folyó hüvelykre; továbbá kaszák, sarlók és szecskavágó-vasak.			
	Mindezen (1. és 2. alatt) megnevezett áru, durván vagy csak kevéssé köszörülve és befestve, fával összeköttetésben is	1 v. mázsa	2	—
	b) csavarok és drótszegek	„ „	3	50
	c) Közönségesek:			
	1. Minden vas- és aczéláru tökéletesen köszörülve, rezezve, ónozva, kenczézve is, de sem csiszolva, sem lakirozva, a mennyiben a), b), d) és e) alatt meg nem neveztettek.			
	2. Fejszék (balták), fűrészek, vésők, gyaluk, posztókészitő-, fa-, juh- és durva szabóolló, durva kések, közmüi használatra, furók, reszelők, ráspolyok, malomkövet élesitők.			
	3. Drótkötelek, vakaró-kefék, szitafenekek, toronyórák és nem zománczozott főzőedények.			
	Minden (1., 2., 3. alatt) megnevezett áruk fával összeköttetésben is	„ „	4	—
	d) Finomak:			
	1. Férfi és nőékszerek, csecsebecsék és piperetárgyak, a nem valódian aranyozott- és ezüstözötteket kivéve.			
	2. Drótfonadékok és drótáruk, az a), b) és c) alatt megnevezetteket kivéve, halhorgok, füzőtűk, kapcsok, tűk (a varrótűket kivéve), csatok drótból stb.; továbbá papirral bevont drót.			
	3. Dorombok, gyüszűk, hüvelyek és tolltartók réztollak számára, aczélgyöngyök, takácsbordák, szövőszékfogak; továbbá mindennemü			

	vakarók.			
	4. Fegyverek, a lőfegyverek kivételével, és mindennemü fegyverrészletek.			
	5. Mindennemü csiszolt, lakirozott és zománczozott tárgyak, a c) és e) alatt megnevezetteket kivéve.			
	6. Butorok, párnázottak (borítékkal vagy a nélkül) és minden vasáruk, az e) alatt megnevezetteket kivéve, más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövidáru alá nem esnek . . .	„ „	7	50
	1869. január 1-től fogva	„ „	6	—
	e) varrótűk, irótollak, óratokok és óramüvek; mindennemü puskák (lőfegyverek)	„ „	15	—
42	*Fémáruk*, t. i. munkák különösen meg nem nevezett nemtelen fémekből és fémvegyülékekből, a 20. b), e), f) és g) alatt megnevezetteket; továbbá a vernirozott (álarany és ezüstözött) férfi- és nőékszereket, csecsebecséket és pipereszereket és minden valódian aranyozott és ezüstözött, vagy aranynyal és ezüsttel berakott árukat kivéve. Kivételkép ide tartoznak a platirt (ezüstözött) sodronyok, pléhek, lapok, táblák rézből és sárgarézből.			
	a) Ónáruk, durvák, mint: tálak, tányérak, kazánok, és más edények, nem lakirozva és más anyagokkal összeköttetés nélkül . .	„ „	2	50
	b) Fémáruk, közönségesek, t. i. hengerek, kazánok, tálak, tányérak, fazekak és másnemü főzőedények az a) alatt megnevezetteket kivéve, lyukas pléhek és lapok; továbbá sárgaréz-húrok . . .	„ „	4	—
	c) Fémáruk, finomak, t. i.			
	1. Rézöntő, sárgarézöntő és sárgarézpléh-áruk (t. i. lombik, téglázók vedrek, sulyok, tekercsek, csapok, mozsarak, reteszek, csövek, törők, mérlegserpenyő nem csiszolva, kenczézve vagy lakirozva, fával vagy vassal összeköttetésben is).			
	2. Zsurolt fém (bronczpor) fémszövet.			

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	kr.
	3. Sárga és fehér sik, fémlemezek, hamis leoni sodronyok, hamis levélarany és ezüst.			
	4. Platirozott (ezüstözött) sodronyok, pléhek, táblák és lapok, rézből és sárgarézből.			
	5. Minden az a), b) és d) alatt meg nem nevezett; továbbá minden fémáruk más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek	1 v. mázsa	7	50
	1869. január 1-től fogva	„ „	6	—
	d) Irótollak, óratokok és óramüvek	„ „	15	—
43	*Kocsik.*			
	a) a vasuti kocsik	az értékből	10%	
	b) más kocsik, bőr- és párnamunkával	1 darab	75	—
44	*Müszerek*, tekintet nélkül az anyagra, melyből készültek:			
	a) csillagászati, sebészeti, menyiségtani, láttani (a foglalt pápaszemek és szinházi látcsövek kivételével), természettani és vegymühelyek számára vegytaniak is	1 v. mázsa	vámmentes	
	b) hangszerek	„ „	3	—
45	*Gépek és gépészletek*, nem-nemes és nem-aranyozott vagy ezüstözött fémekből, egyedül vagy más anyagokból készült mellékrészletekkel való összeköttetésben, a mennyiben ezen összeköttetések rövidáruk alá nem esnek; a szerint, a mint suly tekintetében a tulnyomó alkatrész:			
	a) Öntött vasból	„ „	1	33
	b) Kovácsolt vasból vagy aczélból	„ „	2	—
	c) Más nem-nemes fémekből állanak	„ „	4	—
	Jegyzet: Gépek alatt a mozdonyok, szerkocsik (tender) és gőzka-			

46	*Rövidáruk.* t. i. Minden áruk arany, ezüst és más nemes fémekből, drágakövekből, igazi és hamis gyöngyök- és korállokból, borostyánkőből, gágátból, teknőczpatból, emberhajból, mintázott viaszból, nemnemes fémekből, melyek igazán aranyozvák, ezüstözvék- vagy arany- és ezüsttel berakvák, a platirt drótokat, pléheket és lapokat, réz- és sárgarézből kivéve, összeköttetések ezen anyagokból magok közt és más anyagokkal (a mennyiben ezek a ruházat- vagy pipereárukhoz nem tartoznak), és hasonló, ezen tétel alá világosan sorolt áruk: a) 1. Áruk egészben vagy részben nemes fémekből, igazi vagy hamis gyöngyökből, igazi vagy hamis korállokból, foglalt drágakövekből. 2. Zsebórák, igazi levélarany és levélezüst. 3. Igazi arany- és ezüstfonadékok, valamint munkák azokból, vagy valóban aranyozott és ezüstözött leoni fonadékokból (paszományos-áruk). 4. Férfi- és nőékszerek, csecsebecsék és pipereáruk nemtelen fémekből, igazán aranyozva és ezüstözve, vagy arany- és ezüsttel berakva. 5. Elkészitett éktollak, valamint munkák azokból vagy emberhajból; mindezen (4. és 5. alatt) megnevezett áruk más anyagokkal összeköttetésben is. 6. A selyem, legmagasabb vámtétel alá eső pamut-, len- és gyapjuáruk bármely más anyaggal összeköttetésben, a mennyiben a ruhák vagy pipereáruk alá nem esnek	„ „	75	—
	b) 1. Áruk nem-nemes fémekből (az *a*) 4. alatt emlittett tárgyakat, továbbá fémgyöngyöket és a 42. c) alá kivételesen sorolt drótok, pléhek és lemezeket kivéve), igazán aranyozva, ezüstözve vagy arany- és ezüsttel berakva.			

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	kr.
	2. Áruk, foglalt féldrága-kövekből, teknőczpatból, borostyánkőből, gágátból.			
	Mindezen (1. és 2. alatt) megnevezett áruk más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben a) alá nem tartoznának.			
	3. Hamis gyöngyök, mindenféle mesterséges fogak, himzések minden oly anyagon, melyek szőtt és kötött áruk alá nem esnek . .	1 v. mázsa	50	—
	Jegyzet: A b) 1. alatt megnevezett áruk 1872. január 1-től fogva	„ „	25	—
	c) 1. Finom diszáruk és rövidáruk (férfi- és nőékszerek, csecsebecsék és piperetárgyak), nem nemes fémekből, de finoman készitve vagy vernirozva (nem igazán aranyozva és ezüstözve), vagy alabastrommal, elefántcsonttal, zománczczal, utánzott drágakövekkel (üvegömlesztővel), lávával, gyöngyházzal összeköttetésben, vagy faragványnyal kőgyurmával, kaméákkal, fémöntvényes diszitvényekkel stb. is.			
	2. Munkák hamis leoni fonadékokból és drótokból (paszományosáruk).			
	3. Áruk mintázott viaszból.			
	Mindezen (az 1. és 3. alatt) megnevezett áruk más anyagokkal összeköttetésben is, a mennyiben ezen összeköttetésekben a) vagy b) alá nem esnek.			
	4. Fémgyöngyök, igazán aranyozva és ezüstözve, vagy aranynyal és ezüsttel is berakva.			
	5. Fali- és állványórák (az arany és ezüst tokokban levőket és			

	részben nemes fémekből készült foglalványokkal), bélhúrok, selyemmel körülfonva is, munkák aranyverő lemezekből.			
	7. A szövőáruk más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben a) és b) alá, vagy a ruházatok és pipereszerek alá nem esnek .	„ „	25	—
	d) 1. Hamis leoni fonadékok.			
	2. Karpereczek és nyakékek csontból, fából, bőrből, mézgából, üvegből, papirból, szalmából, agyagból, nem-nemes (nem igazán vagy hamisan aranyozott, ezüstözött vagy arany- és ezüsttel berakott) fémekből, zsinórokra füzve.			
	3. Kocsik gyermekek számára, párna- és bőrmunkával, a mennyiben 50 fontnál nem sulyosbak.			
	4. Gyermekjáték-szerek, szőtt és kötött árukkal, igazán aranyozott és ezüstözött nem-nemes fémekkel, és hasonló, habár 15 forintnál magasabban megvámozott, de nem a legmagasabban megvámozott rövidárukhoz tartozó tárgyakkal összeköttetésben	„ „	15	—
	XII. Vegytani termékek, festáruk, irodalmi- és műtárgyak.			
47	*Vegyi terméneyk és festáruk:*			
	a) Szappan:			
	1. Zöld, fekete és más kenő-szappan; közönséges kemény szappan	„ „	1	25
	2. Finom szappan táblákban, golyókban, szelenczékben és edényekben	„ „	3	—
	3. Illatos szappan	„ „	5	—
	Jegyzet: Ha a boritékok, a melyben az áruk behozatnak, magasabb vám alá esnek, mint az utóbbiak, ugy ezen magasabb vámtételek szedetnek.			

Szám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek frt	kr.
	b) Gyúszerek, közönségesek, mint kénszálak, kénfácskák, dörzsfácskák, dörzsfidibus, gyujtópalaczkocskák, gyufák, kanóczok (szurok-, gyujtó- és repesztőzsinórok is), tüztapló (mesterséges) és gyujtó (természetes és mesterséges), gyujtópapir is	1 v. mázsa	vámmentes	
	c) Enyv (hal-, vizahólyag), szarv-, bőr- és hideg-enyv, lisztlángtermények (hajpor, keményitő, pép, csiriz), tápioka, arowroot, albumin és gelatin (állati fagyalék), fekete festékek (koromfekete és mindennemü szénfekete [csontszenet kivéve], valamint szinpor, nyomdafesték és frankfurti fekete), fénymáz, kocsikenőcs, szurokfáklyák . .	„ „	—	75
	d) Tus, rajzszén, szines rajzlák, nádba vagy fába nem foglalva, minden festék hólyagban, hüvelyben, kagylóban, edényben és szekrénykékben; illatáruk és arczfestékek, a fehéret kivéve; rézlőkupakok, töltve	„ „	12	—
	Jegyzet: Ha e tárgyak oly foglalványokban jönnek elő, melyek tulajdonuknál fogva a rüvidárukhoz tartoznak, ugy a foglalvány vámja alá esnek.			
	e) Tüzmüvészeti tárgyak, mesterséges élesztő (a sajtóélesztővel együtt), gyártmányok fagyalékokból, füstölő gyertyácskák, pecsétviasz, étető kali és étetőkő, chlorkalilug (eau de Javelle), phosphor, phosphorsav, chloroform, aether, higanykészülvények (czinober is), chlormagnesium, szénsavas és kénsavas magnesia, karbolsav (creosot), tinta és tintapor	„ „	5	—
48	*Irodalmi és müvészeti tárgyak*:			
	a) Könyvek, mappák (tudományosak), hangjegyek, papir, irással ellátva (sotét és kéziratok)			

	b) Képek papiron, t. i. réz-, acélmetszetek, kőnyomatok, fanyomatok, fényképek stb.	„ „	„ „
	c) Festvények, t. i. festvények fán és nem-nemes, nem lakirozott fémeken, vásznon és köveken; továbbá eredeti képek és rajzok papiron (nyomás, metszés vagy vegyi uton nem többszörözöttek), és képnyomdalapok nem-nemes fémekből vagy fából	„ „	„ „
	Hulladékok.		
49	*Hulladékok:*		
	a) Korpa, polyva, olajpogácsa, olajpogácsa-liszt és más kifőzött vagy sajtolt gyümölcsök és magvak hátralékai; cserszak (kilugozott cser) vér hig és száritva, inak, trágya, állati (poudrette is), kilugozott növényhamu, turfa-, kőszén- és barnaszén-hamu, mészcsáva, csonthab (vagy czukorföld), a viaszkészitésnél előforduló hulladékok (méhsalak, lépesméz, sonkoly), üvegtajt, üveghab, fűrészpor és gyaluforgács, élesztő, természetes (t. i. hig, serélesztő és borseprő), ólom-, réz- és ónvakarcs, arany- és ezüstvakarcs (pénzverési hulladék), cserepek üveg- és agyagárúkból, szemét, iszap, moslék, tönköly, lőre, malátacsirák, szőlőcsutkák, tépés, tépett vászon	„ „	„ „
	b) Rongyok és más hulladékok a papirgyártáshoz, t. i. len-, pamut-, selyem- és gyapju-rongyok, pállazottak is (rongypép, szilárd vagy hig papir-tészta), papirszeletkék (papirhulladékok, mázolatpapir, (beirott vagy nyomatott), ócska hálók, ócska alattságok és ócska kötelek . . . . . , ...	„ „	„ „
	c) Csontok, körmök, lábak, szarvak, ráspolyva apritva vagy égetve (csontliszt, csontszén (spodium), bőrhulladékok (enyvkészitésre, való bőr), készbőr-hulladék, régi elrongyolt készbőr-darabok . . .	„ „	„ „

B. Melléklet.

VÁMTÉTELEK

O császári és királyi apostoli Felsége mindkét államterületéről a vámegyletbe való bevitelnél.

Sorszám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint, tallér	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint, ezüst garas	Vámtételek: az 52½ forintos láb szerint, frt	Vámtételek: az 52½ forintos láb szerint, kr.
1	**Hulladékok:**					
	a) Hulladékok a vasgyártásnál (vashámladék, vasreszelék) üveghutáknál, üveg és agyagedények cserepei is; a viasz készitésnél; a lug a szappanfőzésnél; enyvből, szintén ócska, használt bőrdarabok és más, különösen az enyvgyártáshoz alkalmas készbőr hulladékok a timárságnál		Vámmentes		Vámmentes	

b) Leölt állatok vére, hig és száraz állapotban, állati inak; törköly, pálinka moslék; korpa; polyva; turfa; barnaszén- és kőszén hamu; trágya, állati, száritva is (Poudrette); kilugozott hamu, mészcsáva, csonthab vagy czukor föld		Vámmentes		Vámmentes	
c) Mindennemü rongyok; fehéritett és fehéritetlen rongypép rongyból, vagy más anyagokból papirgyártásra; papirszeletek; mázolatpapir, beirott és nyomtatott; ócska, halászhálók, állatságok és kötelek, tépés (charpie)		Vámmentes		Vámmentes	
d) Pénzverési vakarcs (ezüstvakarcs, aranyvakarcs, köpöczehamu) ónvakarcs		Vámmentes		Vámmentes	
Pamutfonalak és pamutárúk:					
a) Pamutfonalak, vegyitetlenül vagy csupán lennel, selyemmel, gyapjuval vagy más állati szőrökkel vegyitve.					
1. Egy és két szálas					
α) Nyers	1 vm.	2	—	3	30
β) Fehéritett vagy festett	„	4	—	7	—
2. Három vagy több szálas, nyers, fehéritett vagy festett; nem szőtt bél	„	6	—	10	30
b) Áruk pamutból tisztán, vagy csak lennel és fémszálakkal összeköttetésben:					
1. Nyers (nyersfonálból készitett) és fehéritett sürü szövetek, kicsinozva is, a bársonyféle szöveteket kivéve	„	10	—	17	30
2. Minden az 1. és 4. alá nem foglalt sürü szövetek; nyers (fonálból készitett, nem sürü szövetek), harisnya áruk, paszományos- és gombkötőáruk; szintén fémszálakkal összeköttetésben levő fonadékok	„	16	—	28	—
3. Fehéritett nem sürü szövetek, kicsinozva is . . .	„	26	20	46	40

Sorszám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint		az 52½ forintos láb szerint	
			tallér	ezüst garas	frt	kr.
	4. Minden nem sürű szövet, a mennyiben 2. és 3. alatt nem foglaltatik; csipkék és mindennemü himzések	1 vm.	30	—	52	30
3	Ólom és ólomáruk dárdanynyal vegyitve is:					
	a) 1. Nyers ólom tuskókban, medenczékben stb.; ócska ólom töredék, ólomhamu		Vámmentes		Vámmentes	
	2. Ólom-, ezüst-, és aranytajt, minium	„	—	7½	—	26¼
	b) Nyujtott ólom, nyomdabetűk, stereotyp lapok . .	„	—	15	—	52½
	c) Durva ólomáruk, mint: kazánok, csövek, sörét, drót, stb. politura és lack nélküli fával vagy vassal összeköttetésben is	„	1	—	1	45
	d) Finom, szintén lackirozott ólomáruk, valamint ólomáruk más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövid áruk alá nem esnek	„	4	—	7	—
4	Kefekötő és szitacsináló áruk:					
	a) Durvák nem politirozott, vagy lakirozott fával és vassal összeköttetésben, szintén oly porseprők nem festett tollakból .	„	—	20	1	10
	b) Finomabb, más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek	„	4	—	7	—
5	Gyógy-, gyógyszer- és festékáruk:					

a) Illó olajok, étető káli és étető kő (chlorkali-lug,) (eau de Javelle), chloroform, karlsbadi só, villany és villanysav; ténta és téntapor; tus, festék- és tusszekrények; szájlak (ostyák), kénaether; pecsétviasz, higanykészülékek (czinober is) . . .	„	3	10	5	50
b) Etető sziksó, ólomfehér, ólomczukor; chromsavas ólomféleg; chromsavas káli; sárga kéksavas káli, rézvirág, tisztitott; oeseille és persio, horganyéleg (horganyfehér)	„	1	—	1	45
c) Sziksó, égetett; kétszer szénsavas szikeny . . .	„	—	20	1	10
d) Albumin; mirenyes sav, czitromlé, czitromsavas és borkősavas mész; cser-, gubacs- és suskakivonat, vaspáczolat; vasmór (vasélecs por), vassáfrány, vasgálicz (zöld); csontszén, csontliszt; lackmuss, ásványvizek, mesterségesek és természetesek, az üvegeket és korsókat is befoglalva; hamuzsir; salétrom nyers és tisztitott állapotban; salétromsav, bengesárga; kén (kénvirág is), kénmireny, kénsav, kénsavas és sósavas káli; szmálta, kéküvegporzó; borseprő, száraz és tésztanemü, borkő és borkősav, gyúanyagok, t. i. kénszálak, kénfácskák, dörzsfácskák, dörzsfidibus és gyujtópalaczkocskák, gyufák, kanóczok (szurokgyujtó és repesztő zsinegek), tüzi tapló (mesterséges) és gyujtó (természetes és mesterséges) gyujtópapir is.					
Festő gyökerek, közönségesek őrölve vagy nem őrölve, mint: igazi és hamis alcanna, festő gyömbér, pirositó buzér, festő csülöng, fogas rezeda, sáfrány-szeklicze, festő reketye és kermeszmagvak.					
Borbolyafa és gyökér; sárga szömörcze (fusztik) fehér nimpha-gyökér; festőtölgy, eczet-szömörcze, makk és makkhüvelyek (vallonea), gubacs, gubacsliszt és suska		Vámmentes		Vámmentes	
e) Chlormész, rézvirág, nyers (darabokban és golyókban), enyv és fagyalék; glycerin (olajédeny); ásványi kermesz, réz-					

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint		az 52½ forintos láb szerint	
			tallér	ezüst garas	frt	kr.
	vitriol, vegyitett réz és vasvitriol, horganyvitriol, kéménykorom; fénymáz; fekete festékek; kocsikenőcs; tüzi játékok és szurokfáklyák; timsó; szénsavas és kénsavas amoniac; szalámia; szalámia- és szarvas-szarú-szesz; vizüveg	1 vm.	—	15	—	52½
	f) Chlormagnesium, kénsavas és szénsavas magnesia, rozmarin és boróka olaj	„	2	—	3	30
	g) Őrlött kréta, kénsavas szikeny (csodasó) . . .	„	—	5	—	17½
	h) Édes gyökérnedv; sóskasav és sóskasó . . .	„	1	10	2	20
	i) Sósav	„	—	2½	—	8¾
	k) Sziksó, nyers, természetes és mesterséges jegeczezett sziksó	„	—	7½	—	26¼
6	**Vas és aczél, vas- és aczéláruk.**					
	a) Mindennemü nyers vas, ócska vastöredék . . .	„	—	5	—	17½
	b) Kovácsolt és hengerzett vasrudakban (az idomitottat kivéve), hevenyvas; vasúti sinek, nyers és czement aczél; öntött és finomitott aczél; vasgépeknek és kocsiknak durva alkatrészeikhez (forgattyukhoz, tengelyekhez, stb.), durván kovácsolt, a mennyiben ily alkatrészek egyenkint 50 fontot vagy azon felül nyomnak	„	—	25	1	27½
	Jegyzet: Még salakot tartalmazó hevenyvas hasábok-					

ban vagy tömbökben; továbbá nyers aczél tuskókban vagy öntvénydarabokban . .	„	—	15	—	52½
c) Idomitott vasrudakban; kerék, keréktalp vasak, vasuti kocsikhoz; ekevasak, fek ete vaspléh; nyers aczélpléh; nyers (nem csiszolt) vas és aczéltáblák; horgony, valamint horgony- és hajólánczok; vas- és aczélsodrony, aczélhurok is	„	1	5	2	2½
d) Kenczézett vaspléh; csiszolt aczélpléh; csiszolt vas- és aczéltáblák	„	1	22½	3	3¾
e) Bádog; hengeritett és vont, kovácsolt vascsövek . .	„	2	15	4	22½
f) Vas- és aczélárúk:					
1. Egészen durva, vasöntvények, kemenczék, táblák, rostélyok stb.	„	—	12	—	42
2. Durvák, melyek kovácsolt vas, vagy vasöntvényből, vas és aczélból, vaspléhből, aczél és vas sodronyból, fával összeköttetésben is készitvék, de nincsenek csiszolva és pedig:					
α. Üllők, nyársak, feszitőrudak, sodronyfonadékok, vaslábak, boronák, csapdák és törők, trágya-, széna-, és fütővillák, irtókapák, alaborok, patkók, eszkábák, téhelyek, kazánok, lánczok (a horgony és hajólánczokat kivéve) főző edények, szögek, drótszögecskék, öntött szögek és facsavarok, lábasok, ekék, téglázóvasak, durva karikák, rostélyok, lapátok, nyomott, vagy öntött nyers kulcsok, kovácskalapácsok, csavarszögek és anyacsavarok, szitóvasak, vagy mérlegigák; kocsi-, ajtó és ládavasazatok, kocsirugók és hasonnemü tárgyak, mindezen árúk sem teljesen köszörülve, sem kenczézve, rezezve, vagy ónozva; továbbá szecskavágóvasak, kaszák és sarlók	„	1	10	2	20
β. Más, teljesen köszörült, kenczézett, rezezett, ónozott áruk is, mint szekerczék, kardpengék, reszelők, kalapácsok, gerebenek, gyalúvasak, kávémalmok, és kávéhengerek, lakatok, sotuk,					

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint — tallér	ezüst garas	az 52½ forintos láb szerint — frt	kr.
	durva kések, a kézmű használatra, vésők, vakarók, toronyórák, posztónyiró- és szabóollók, fogók és effélék	1 vm.	2	20	4	40
	3. Finomabb:					
	α. Finom vasöntvényből, csiszolt vas, vagy aczélból, vagy vasból és aczélból más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben az által a rövidárúk alá nem esnek, mint: öntött vasárúk, (finomak), lakirozott vasáruk, kések, fémkötőtűk, fémhorgolótűk, ollók, kardgyártó munkák stb., mindazonáltal a következő β. alatt megnevezetteket kivéve.	„	4	—	7	—
	β. Varrótűk, irótollak, aczélból, vagy más nemtelen fémből; óratokok és óraművek, nemtelen fémből, minden fegyvernemüek.	„	10	—	17	30
7	Földnemek és érczek:					
	Földnemek és nyers ásványi anyagok, mint: mész és gipsz, égetett és nem égetett; vakolat, amianth és kőlen.					
	Érczek, pl: ólom, vas, réz, horgany és ónérczek, arany- és ezüströgök, kobald- és nikel érczek.					
	Puzzuolán és satorin földnemek (czement és tarász is) márga, agyag, közönséges tégla, és fazékas agyag, pallérföld, keserés kallóföld, (mindezen földek őrölve és iszapolva is) kerti és					

	lápföldek, homok és salak. Bolus (pecsétföld is) maltai föld (fehér bolus), vérkő, tajtkő és surla, foly- és sulypat, őrölve és iszapolva is; tajtkő alakitva, barna kő, pesttapadék, horganyos (Tutia Alexandrina) festő föld sárga, zöld, vörös; rajzla (rajzón), kréta, nyers (nem vágott) állapotban, fehér és fekete colcotár, okra, satinober, umbra, fehér pipa, kőedény és porczellán előállitásra szolgáló más földnemek, nyomdakövek	Vámmentes		Vámmentes	
8	Kender és más növényi fonanyagok, a pamut kivételével, nyers, áztatott, törött, gerebenelt állapotban, hulladékok is; nemkülönben erdei gyapot . . .	Vámmentes		Vámmentes	
9	Gabona és más mezőgazdasági termények:				
	a) Gabona malátázva is és hüvelyes vetemények . .	„	„	„	„
	b) Vetemények és bogyók:				
	1. Ánizs, koriandrom, édes kömény és köménymag . .	„	„	„	„
	2. Minden más vetemény az olajmagvakat is beértve; friss bogyók, valamint mindennemü bozóka-bogyók; földi mogyoró	„	„	„	„
	c) Kerti és takarmány növények, friss állapotban, virághagyma, tengeri hagymák, burgonya; répa; friss gyökerek; gombák (a szarvasgombákat is ideértve); friss gyümölcs, élő növények, cserepekben és kádakban is; széna, szalma; gabona, kévében, hüvelyes vetemények szárastól, fű, tengeri fű, bogácsok (takács mácsonya), fák, bokrok, szőlőveszszők, hajtások, ültetvények, ültetni való csemeték, vadgesztenyék, szederfa levelek, nyers tapló, fatapló, hangafű, és hangafűgyökér; friss kalmusz; moh és zuzmok; mezei zsurló, gyékény, káka és nád (tető- és				

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint — tallér	a 30 talléros láb szerint — ezüst garas	az 52½ forintos láb szerint — frt	az 52½ forintos láb szerint — kr.
	fonadéknád) hasitva, vágva és hegyezve, nyers háncs; lomb-alom és szecska; tűlevelü fák tűi és tobzai	1 vm.	Vámmentes		Vámmentes	
	d) Komló	„	1	20	2	55
10	**Üveg és üvegáruk:**					
	a) Zöld, fekete és sárga öblös üveg (üvegedények), természetes szinében, sem préselve, sem köszörülve, sem surolva . .		Vámmentes		Vámmentes	
	b) Fehér öblös üveg nem mustrázva, nem köszörülve, vagy csak leköszörült dugókkal, fenekekkel és szélekkel, ablak- és táblaüveg, természetes szinében, (zöld, félig és egészen fehér); üvegfüggők koronagyertyatartókhoz, üveggombok, üvegkorallok, üveggyöngyök, üvegszemcsék, üvegcsöppek, festve is .	1 vm.	—	20	1	10
	c) Nyomtatott, köszörült, surolt, metszett, mustrázott, tömör fehér üveg	„	2	20	4	40
	d) Tükörüveg:					
	1. Nyers, nem köszörült	„	—	15	—	52½
	2. Köszörült, bevont, vagy be nem vont	„	4	—	7	—
	e) Festett, szinezett és aranyozott üveg, az alak különbsége nélkül; üvegáruk más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek	„	4	—	7	—

	Jegyzet: Üveggyurma, valamint üvegcsövek, üvegrudacskák és üveglemezek a szin különségére való tekintet nélkül, a mint gyöngykészitéshez, műüvegfuváshoz, vagy gombgyártáshoz használtatnak; üvegmázgyurma . .	„	—	15	—	52½
11	**Szőrök, állatiak, a gyapjú kivételével, emberhaj, tollak és serték.**					
	a) Szőrök, az emberhajat is ide értve, nyers, gerebélyt, főzött, festett, fürtökbe rendezett állapotban is; ágy-toll és ki nem készitett éktollak, irótollak (tollszárak) nyersen és huzva; sörték	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Szőr, fonva, tollak festve is, a mennyiben az előbbi a) pont alá nem esnek, vagy a ruházatokhoz és pipereárukhoz nem tartoznak	„	—	15	—	52½
12	**Bőrök és irhák.**					
	a) Nyersek (sózva, száritva) a bőrkészitéshez; nyers, szőrös, bárány-, juh-, és kecskebőrök; nyers nyul- és tengeri nyulbőrök	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Bőrök, prémáruk (szűcsáruk készitéséhez)	„	—	20	1	10
13	**Fa- és más növényi és állati faragási anyagok, valamint azokból készült áruk, a teknőcz patból való árukat kivéve:**					
	a) Tüzelőfa és rőzse; faszén, fakéreg vagy cseranyag, cserző pogácsa (kilugozott cserzőanyag, mint tüzelő szer)		Vámmentes		Vámmentes	
	b) Mindennemü épitő- és szerfa fűrészelve, vagy más módon előkészitve is, valamint más növényi és állati, esztergályos és faragmány anyagok:					
	1. Borostyánkő, (borostyánkő-gyurma), gágát (fekete bo-					

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint		Vámtételek: az 52½ forintos láb szerint	
			tallér	ezüst garas	frt	kr.
	rostyánkő) gyaluforgács és fűrészpor; szarvak, szarvhegyek, szarvtarcsák és szaruforgácsok, csontok, egészben vagy darabokban, körmök, lábak és paták, teknőczpatok, tajt, czetcsont (halhéj nyers) széknád, hasitlan, páczolatlan; botok és nádak, a nádat és széknádat kivéve; kokus-, coquillas-diók és cocusdióhéj; areka és kődiók	1 vm.	Vámmentes		Vámmentes	
	2. Elefántcsont és más állati fogak; gyöngyház és más kagylóhéjak, nyersen vagy csak metszve, lemezekben vagy darabokban	„	Vámmentes		Vámmentes	
	c) Durva, nyers, nem festett, kádár-, esztergályos- és asztalosmunkák, fából, valamint pusztán gyalult faáruk és bognármunkák is, durva nem festett fábóli gépek (esztergák, mangorlók, malmok, sajtók, rokkák és szövőszékek is), nem festett, be nem rakott parquettek is; durva kádármunkák, vasabroncsokkal, használtak; seprők rőzséből, durva kosárkötő munkák . , . .	„	Vámmentes		Vámmentes	
	d) Fa, fournierra vágva, parafa lapok, tárcsák, parafa talpak, parafa dugók; széknád, páczolva, festve, vagy hasitva . .	„	—	15	—	52½
	e) Fa-házi eszközök (butorok) berakott parquetták, és más asztalos-, esztergályos és kádármunkák, valamint bognármunkák, melyek festve, páczolva, lakirozva, politirozva, vagy egyes részekben, vassal, sárgarézzel összeköttetésben, kikészitett bőrrel					

vagy üveggel fedolgozva vannak, bútorok, hamcs, kakagyekény, széknád, szalma- és kosárkötő fonadékokkal összeköttetésben, valamint hasitott halhéj is.	„	1	—	1	45
f) Finom faáruk, (kirakott vagy faragvány munkával) finom kosárkötőmunkák, valamint átalában minden a c) d) és e) alatt nem foglalt áruk, növényi és állati faragási anyagokból, a teknőczpatot kivéve; más anyagokkal összeköttetésben is, a mennyiben ez által a rövid áruk alá nem esnek, fabronze, czeruzák, vörös irlák és hasonlók	„	4	—	7	—
g) Párnázott butorok (boritékkal, vagy a nélkül) mindennemü	„	3	10	5	50
14 **Műszerek, gépek és kocsik:**					
a) Műszerek, tekintet nélkül az anyagra, melyből készültek:					
1. Hangszerek	„	2	—	3	30
2. Csillagászati, sebészeti, láttani (a foglalt szemüvegeket és szinházi látcsőveket kivéve); mennyiségtani, vegytani, vegymühelyek számára, természettani	„	Vámmentes		Vámmentes	
b) Gépek					
1) Mozdonyok, szerkocsik és gőzkazánok . . .	„	1	15	2	37½
2) Mások és pedig a szerint, a mint a sulyra nézve tulnyomó részük következő anyagokból áll:					
α) Öntött vasból	„	—	15	—	52½
β) Kovácsolt vas- vagy aczélból	„	—	25	1	27½
γ) Más nemtelen fémekből	„	1	10	2	20
c) Kocsik:					
1) Vasuti kocsik	„	az értéktől 10 %			
2) Más kocsik, bőr-, vagy párnamunkával ellátva .	1 db	50	—	87	30
15 **Kautsuk és guttapercha árúk:**					
a) Czipész-, szijgyártó-, nyereggyártó, és böröndösmunkák,					

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek a 30 talléros láb szerint: tallér	ezüst garas	az 52½ forintos láb szerint: frt	kr.
	valamint más áruk, nem lakirozott, nem festett és nem nyomtatott kautsukból, mindezen áruk más anyagokkal összekötve is, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek; czipők nemezből és posztószélekből, kautsukkal összeköttetésben; átfont kautsukszálak	1 db.	4	—	7	—
	b) Áruk, lakirozott, festett és nyomtatott kautsukból más anyagokkal összekötve is, a mennyiben ez által a rövid áruk alá nem esnek; czipők egészen, vagy részben kautsukból az a) alatt megnevezetteket kivéve	„	7	—	12	15
	c) Mindennemü szövetek kautsukkal bevonva, vagy áztatva, valamint szövetek kautsukszálakból más szőanyagokkal összeköttetésben	„	15	—	26	15
	Jegyzet: Guttaperchábóli áruk a kautsukbóli árukkal egyformán kezeltetnek.					
16	Ruhák és fehérnemüek, készek, valamint pipere árukis:					
	a) Selyemből, vagy floretselyemből fémszálakkal összeköttetésben is	„	40	—	70	—
	b) Mások, a mennyiben alantabb c) és d) alatt nem emlittet-					

	nek; férfikalapok, selyemből el nem készitve, vagy elkészitve és diszitve; mesterséges virágok; előkészitett éktollak . . .	„	30	—	52	30
	c) Szövetekből, kautsuk vagy guttaperchával bevonva, vagy áztatva, valamint gummi szálakból, más szőanyagokkal összeköttetésben; férfi nemez kalapok, gyapjuból, vagy más állatszőrből, el nem készitve, vagy elkészitve, és diszitve	1 vm.	15	—	26	15
	d) Lenből készitett fehérruha	„	10	—	17	30
17	Réz és más különösen meg nem nevezett nemtelen fémek és öntvények nemtelen fémekből, valamint az ezekből készült áruk:					
	a) Nyers állapotban, vagy mint ócska töredék . . .	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Kovácsolva, vagy hengeritve, rudakban vagy pléhekben, valamint sodrony is	„	1	22½	3	3¾
	c) Platirozott pléhekben és sodronyokban . . .	„	4	—	7	—
	d) Áruk és pedig:					
	1) Sodronyfonadékok	„	3	—	5	15
	2) Rézöntő és sárgarézöntő müvek, mint lombikok, téglázó vasak, vedrek, sulyok, tekercsek, gamók, csapok, téhelyek, lámpák, gyertyatartók, koppantók, mozsárok, reteszek, csövek, lakatok, csavarszögek és anyacsavarok, tálak, ajtó-, ablak-, láda-, és kocsipántok, mérleg serpenyők és hasonló durva árúk, fával vagy vassal össszeköttetésben is, politura és fénymáz nélkül .	„	2	20	4	40
	3. Más áruk, más anyagokkal összeköttetésben is, a menynyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek; töltött, vagy töltetlen gyú- vagy rézkupakok	„	4	—	7	—
18	Rövidárúk, quincaillerie stb.					
	a) Árúk: egészben, vagy részben nemes fémekből, igazi					

Sorszám	A tárgy megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek			
			a 30 tallros láb szerint		az 52½ forintos láb szerint	
			tallér	ezüst garas	frt	kr.
	gyöngyökből, korallokból vagy drágakövekből készitve, zsebórák; igazi arany- és ezüstlevelek	1 vm.	50	—	87	30
	b) Áruk, egészen vagy részben teknőczpatból, nemtelen, valódilag aranyozott vagy ezüstözött, vagy arany, vagy ezüsttel berakott fémekből készitve; álló vagy fali órák, az utóbbiak a fa függórák kivételével; valótlan levél- arany és levélezüst, finom disz- és quincaillerie-árúk (férfi- és nőékszerek, csecsebecsék és pipereárúk stb.), egészen vagy részben aluminiumból; továbbá hasonnemü áruk, más nemtelen fémekből, mindazonáltal finoman dolgozva és vagy többé, kevésbé aranyozva, vagy ezüstözve, vagy vernirozva, vagy alabastrommal, elefántcsonttal, zománczczal, féldrágakövekkel és utánozott drágakövekkel, lávával, gyöngyházzal, vagy metszett müvekkel, pásztával, kameákkal és fémöntvényből való diszitményekkel is és más effélékkel összeköttetésben; szemüvegek és szinházi látcsővek; legyezők; finom mintázott viaszárúk; parókás müvek; esernyők és napernyők; viaszgyöngyök; hasonlókép árúk, pamut-, len-, selyem-, gyapju-, és más állati szőrfonatokból, melyek állati, vagy növényi faragási anyagokkal, nemtelen fémekkel, üveggel, kautsukkal, guttaperchával, bőrrel, bőrposztóval (leather cloth) papirral, táblapapirral, szalmával, vagy agyagárukkal összeköttetésben vannak és nincsenek külön vámtéte-					

	levve, például gombok, faminták és hasonlók	„	15	—	26	15
19	Kész-bőr és kész bőr-áruk:					
	a) Mindennemü kész bőr az alább b) alatt megnevezettet kivéve, pergament; csizmaszárak	„	2	—	3	30
	b) Brüsseli és dánis kesztyűbőr, kordován, marokin, saffián és minden festett és lakirozott bőr is	„	5	—	8	45
	Jegyzet: b)-hez: félig cserzett, valamint már cserzett, még nem festett, vagy tovább ki nem készitett kecske- és juhbőrök	„	—	15	—	52½
	c) Áruk, cserzett, vörösre cserzett, vagy csak feketitett bőrből, czipész-, nyereg-gyártó- és böröndös-áruk, szőrös bőrökből, durva, nem nyomtatott viaszos-vászonból, szürke-borité vászonból, vitorlavászonból, nyers, két nyüstös és három nyüstösből, mindezen áruk más anyagokkal összeköttetésben is, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek, czipők nemezből, vagy posztóvégekből, vagy bőrposztóval összeköttetésben	„	4	—	7	—
	d) Áruk kordovánból, saffiánból, marokkinból, brüsseli vagy dán bőrből, irhon-, vagy fehérre cserzett bőrből, festett vagy lakirozott bőrből és pergamentből; továbbá czipész-, nyereggyártó- és böröndös-áruk, bőrposztóból, viaszkos vászonból (a durvát nem nyomtatott kivéve) viasz-mousselineből, vagy viaszkos taffotából, mindezen áruk más anyagokkal összeköttetésben is, a mennyiben ez által a rövid-áruk alá nem esnek, czipők, egészen vagy részben bőrből, a c) alatt foglaltakat kivéve	„	7	—	12	15
	e) Keztyü	„	13	10	23	20

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint		az 52½ forintos láb szerint	
			tallér	ezüst garas	frt	kr.
20	**Lenfonalak, vászon és más lenáruk, t. i. fonál, szőtt és kötött áruk lenből vagy más növényi fonanyagokból, a pamutot kivéve:**					
	a) Nyers fonál:					
	1. Gépfonadék	1 vm.	—	15	—	52½
	2. Kézfonadék	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Fehéritett, hasonlókép csak főzött vagy csávált (párlugozott) fonál; továbbá festett fonál	„	1	20	2	55
	c) Czérna, nyers, fehéritett, vagy festett	„	4	—	7	—
	d) Kötélgyártóáruk, nem fehéritve, szintén hasonló kátrányozott, enyvezett, kenczézett áruk, fehéritett kötelek, alattságok, hevederek, hordszalagok, tömlők, tüzoltó vedrek, font és sodrott kenderből, nem fehéritve, takarók, laza rostokból . . .	„	—	15	—	52½
	e) Szürke boritékvászon	„	—	20	1	10
	Jegyzet: Boritékvászon alatt nem fehéritett, durva, mustra nélküli, valamint egyszerüen keresztbe szőtt szövet értetik, mely egy porosz hüvelyken 30 mellékfonalnál többet nem tartalmaz.					
	f) Nyers vászon, nyers kettős és hármas nyüstös; kötélgyártóáruk fehéritve és festve, a mennyiben d) alatt nem foglaltatnak.	„	4	—	7	—

	g) Fehéritett, festett, nyomtatott vagy más módon elkészitett, szintén fehéritett fonálból is szőtt vászon, fehéritett, vagy más módon elkészitett két nyüstös és három nyüstös, nyers és fehéritett, szintén elkészitett asztali-, ágy- és törülköző-kendő szövet, lenzubbonyok, batist és linon	„	10	—	17	30
	k) Szalagok, szegélyek, czafrangok, gaze, szőtt szegélycsipkék, gombkötő-, paszományos- és harisnyakötő-áruk, fonadékok és más áruk, fémszálakkal összeköttetésben . . .	„	20	—	35	—
	i) Czérnacsipkék	„	40	—	70	—
21	**Irodalmi és müvészeti tárgyak:**					
	a) Papir, beirott (acták és kéziratok) könyvek, rézmetszetek és minden más metszetek, mint fametszetek is; kőnyomatok és fényképek; földrajzi és tengeri mappák, hangjegyek . .	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Metszett fémlapok, metszett fatörzsök, valamint nyomdakövek rajzokkal, metszetekkel, vagy irásokkal, mind e tárgyak papirosra való nyomtatás végett	„	Vámmentes		Vámmentes	
	c) Festvények és rajzok, szobrok, márvány- és más kövekből.	„	Vámmentes		Vámmentes	
22	**Liszt, malomtermény és más fogyasztási tárgyak:**					
	a) Malomtermények, gabonából és hüvelyes veteményekből, t. i. darált vagy lehámozott magvak, dara, apró dara, dercze, liszt, közönséges sütemény (pékáruk), keményitő-mézga (dextrin, leogomme)	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Metélt és hasonnemü nem sütött készitmények lisztből; továbbá ságó és ságó pótszerek	„	Vámmentes		Vámmentes	
	c) Lisztláng, keményitő, hajpor, tapióka, arrowroot . .	„	—	15	—	52½
	d) Kerti növények elkészitve, t. i. főzelék és káposztafajok, burgonya és répa, ennivaló gyökerek, gombák (szarvas gombá-					

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint		Vámtételek: az 52½ forintos láb szerint	
			tallér	ezüst garas	frt	kr.
	kat is ide értve) száritva, vagy sajtolva, aszalva, összevagdalva, vagy másképen apritva, sózva, eczetbe rakva, hordókban, katángszáritva és aszalva.					
	Gyümölcs, t. i. alma, baraczk, körte, ribizke, cseresznye, dinnye, kerékszilva, naszpolya, őszi baraczk, szilva, birsalma, kökény, piszke, száritva, aszalva, eldarabolva, vagy másképen apritva, czukor nélkül főzött gyümölcspép, dió és mogyoró, száraz vagy hámozott.					
	Mustármag, mustárpor, vagy őrlött mustár (hólyagokba, palaczkokba, vagy korsókba nem rakva)	1 vm.	Vámmentes		Vámmentes	
	e) Gesztenye (maroni)	„	—	15	—	52½
	f) Vaj, friss, sózott és olvasztott	„	1	10	2	20
	g) Sajt	„	1	20	2	55
	h) 1. Hús, sózva, füstölve, valamint szalonna is, húskivonat.					
	2. Halak (a heringet kivéve), sózva, száritva, füstölve, tengervizbe rakva (marinirozva), hordókban, edényekben és hasonlókban	„	—	15	—	52½
	i) Befőzött gyümölcsök, czukornemüek, mindennemü lepénysütemények; olajbogyók, pástétomok; bouillon-táblák, mártások s egyéb finomabb étkezési tárgyak; cacaogyurma, őrölt cacao, csokolád és csokoládpótszerek; továbbá mesterséges élesztő .	„	7	—	12	15

	k) Gyümölcsök, fűszerek, főzelékek és más enniválók, (gombák, szarvasgombák, szárnyas állatok, tengeri állatok) czukorral, eczettel, olajjal becsinálva, befőzve, vagy besózva, palaczkokban, korsókban, szelenczékben; elkészitett halak, mustárpor vagy őrölt mustár, hólyagokban, palaczkokban, korsókban; mustár elkészitve	„	5	—	8	45
	l) Méz	„	—	10	—	35
	m) Sör, hordókban és palaczkokban	„	—	20	1	10
	n) Bor és must, almabor is, hordókban és palaczkokban .	„	2	20	4	40
23	**Olajak és zsiradékok:**					
	a) Zsiros olajak, hordókban, a faolajat, pálmaolajat (pálmavajat), kokusdióolajat (kokusvajat) és illatos olajakat kivéve .	„	—	15	—	52½
	b) Zsiradék:					
	1. Paraffin	„	—	15	—	52½
	2. Fagygyu	„	Vámmentes		Vámmentes	
	c) Fagygyan (stearin), a fagygyansavat (stearinsav) beleértve	„	1	—	1	45
	d) Zsiros olajak gyártásánál előforduló kemény maradványok, őrölve is	„	Vámmentes		Vámmentes	
24	**Papir- és papirgyurma áruk:**					
	a) Szürke-, itatós- és boritékpapir, táblapapir, sajtoló táblapapir, mesterséges pergament; papir csiszoláshoz vagy köszörüléshez (tajtkő és surló-posztó); palakőpapir	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Enyvezetlen, közönséges (durva, szürke, félfehér és festett) papir, minden enyvezetlen, nyomtatási papir, mintázati munkák, kőpapir pépből, asphaltból vagy hasonló anyagokból, sem nem mázolva, sem nem lakirozva, fával vagy vassal összeköttetésben is.	„	—	20	1	10

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint — tallér	a 30 talléros láb szerint — ezüst garas	az 52½ foristos láb szerint — frt	az 52½ foristos láb szerint — kr.
	c) Minden más, a mennyiben d) alatt nincs nevezve, szintén kőnyomással ellátott nyomtatott, vagy vonalazott számlákhoz, függjegyekhez, szállitási levelekhez stb. előkészitett papir, festőtáblapapir	1 vm.	1	—	1	45
	d) Arany- és ezüstpapir; papir arany- és ezüstmustrákkal; átvert papir, hasonlóan szeletek ezen papirnemekből, papirkárpitok, áruk papirból, táblapapirból, vagy papir-gyurmából (a játékkártyákat kivéve), mintázó munkák kőpapirpépből, asfaltból, vagy hasonló anyagokból, a mennyiben b) alá nem foglalvák	„	1	10	2	20
	e) Áruk, az előbb nevezett anyagokból más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövid-áruk alá nem esnek.	„	4	—	7	—
25	Illatszerek és szappan:					
	a) Zöld, fekete és más kenőszappan	„	—	25	1	27½
	b) Közönséges kemény szappan	„	—	25	1	27½
	c) Finom szappan táblákban, golyókban, szelenczékben, korsókban, edényekben	„	2	—	3	30
	d) Mindennemü illatszerek	„	3	10	5	50
	Jegyzet: Ha a belső foglalványok, melyekben az árú hozatik, magában véve magasabb vám alá					

	esik, mint az utóbbi, ugy ezen magasabb tétel vétetik.					
26	**Prémes árúk** (szücsáruk):					
	a) Bevont bundák, sapkák, keztyük, béllelt takarók, prémbél és szegélyzetek stb.	„	22	—	38	30
	b) Kész, be nem vont bőrbundák, ugyanoly nemü fehér és festett, nem béllelt angora- vagy juhbőrök, nem bélelt takarók, prémbélés és szegélyzetek	„	3	—	5	15
27	**Selyem és selyemáruk:**					
	a) Selyem lemotólálva vagy fonva; florett-selyem gyaratolva, fonva, vagy czérnázva, mindezen selyem festetlenül; nemkülönben hulladékok festett selyemből	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Selyem és florett-selyem festve	„	4	—	7	—
	c) Áruk, selyemből, vagy florett-selyemből, fémszálakkal összeköttetésben is	„	40	—	70	—
	d) Áruk selyemből, vagy florett-selyemből pamut, len, vagy gyapjuval összeköttetésben	„	30	—	52	30
28	**Kövek és kőáruk:**					
	a) Kövek nyers állapotban, vagy csak körülfaragva, puskakovák, malomkövek vasabroncscsal, vagy fémboritékkal is, köszörülő és fenőkövek, próbakövek is; durva kőfaragómunkák, például ajtó- és ablakaljak, oszlopok és oszloprészek, csövek, folyodák, teknők és hasonlók nem csiszolva, az alabastrom és márványból készült munkákat kivéve, apró márvány golyócskák és hasonlók	„	Vámmentes		Vámmentes	

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek a 30 talléros láb szerint: tallér	ezüst garas	az 52½ forintos láb szerint: frt	kr.
	b) Mindenféle drágakövek csiszolva, gyöngyök és korallok foglalás nélkül; áruk serpentinből, gypszből és kénből; palatáblák, lakirozott vagy politirozott farámákban	1 vm.	—	15	—	52½
	c) Áruk, féldrága kövekből más anyagokkal összeköttetésben is, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek . .	„	8	—	14	—
	d) Áruk minden más kövekből, a szobrokat kivéve.					
	1. Más anyagokkal összeköttetés nélkül, vagy csak nem politirozott és nem lakirozott fával, vagy vassal összeköttetésben .	„	—.	5	—	17½
	2. Más anyagokkal összeköttetésben, valamint tajtáruk is, a mennyiben mindezek a rövidáruk alá nem esnek	„	4	—	7	—
29	Kőszén, barnaszén, turfa és turfaszén . .	„	Vámmentes		Vámmentes	
30	Szalma-, nád- és háncs-áruk:					
	a) Kefék és seprük kákából, fűből, gyékényből, hangából vagy rizsszalmából, szintén politura és laknélküli fával összekötve, közönséges teritők és lábteritők háncsból, szalmából, fűből, tengeri fűből, kákából és gyékényből nem festve . . .	„	—	5	—	17½
	b) Az előb nevezett teritők és lábteritők, festve . .	„	1	—	1	45
	c) Kalapok faszilánkból, diszités nélkül, mindennemü szalmaszalagok	„	—	20	1	10
	d) Szalma- és háncsfonadékok, a szalma-szalagokat kivéve,					

	teritők nem hasitott szalmából	„	4	—	7	—
	e) Kalapok szalmából, nádból, háncsból, kákából, halhéjból és pálmalevelekből, diszités nélkül	1 db.	—	2	—	7
	f) Kalapok az előbb nevezett anyagokból vagy faszilánkból diszitéssel	„	—	4	—	14
31	Kátrány, szurok, mindennemü gyanták, asphalt (hegyi kátrány), kátrányolaj, nyers és tisztitott, valamint benzin és karbolsav (creosot) gyantaolaj, terpentin és terpentinolaj	1 vm.	Vámmentes		Vámmentes	
32	Állatok és állati terméuyek:					
	a) Mindennemü szárnyas állat, vad, kisebb (nyul és tengerinyul), minden élő vad, friss halak és folyóvizi rákok; hód, béka, vidra, csiga	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Mindennemü tojás és tej	„	„	„	„	„
	c) Méhköpük, élő méhekkel	„	„	„	„	„
	d) Állati hólyagok és belek, bélkötelek és bélhurok, léggömbök hólyagokból vagy belekből, füstaranyverő-hártyácskák, viasz, fehér és sárga	„	—	15	—	52½
33	Agyagáruk:					
	a) Fali- vagy cserép-téglák, koczkatégla-lapok és hasonló áruk agyagból, épitési czélokra; agyagcsövek, olvasztó tégely, kályhacsempék, agyagpipák, közönséges fazekas-edény	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Más agyagáruk, a porczellánt kivéve:					
	1. Egyszinü vagy fehér	„	1	20	2	55
	2. Festett, nyomtatott, aranyozott és ezüstözött	„	2	—	3	30
	c) Porczellán, fehér; szines, sem aranyozott, sem ezüstözött körszélekkel ellátva is	„	1	20	2	55
	d) Porczellán, szines, festett vagy aranyozott, hasonlóan					

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek: a 30 talléros láb szerint — tallér	a 30 talléros láb szerint — ezüst garas	az 52½ forintos láb szerint — frt	az 52½ forintos láb szerint — kr.
	mindennemü agyagáruk, más anyagokkal összeköttetésben, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek	1 vm.	4	—	7	—
34	Állatok:					
	a) Lovak és csikók	1 db.	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Szarvasmarhák:					
	1. Ökrök és bikák	„	1	10	2	20
	2. Tehenek	„	1	—	1	45
	3. Tinó	„	—	15	—	52½
	4. Borjuk	„	Vámmentes		Vámmentes	
	c) Disznók:					
	1. Hizlaltak és soványak	„	—	20	1	10
	2. Malaczok	„	—	3	—	10½
	d) Ürük	„	—	5	—	17½
	e) Más juhfélék és kecskék	„	Vámmentes		Vámmentes	
	Jegyzet: b)—e)-hez: ölt vágómarha, még ha bőrrel és belekkel is el van látva, mint hús kezelendő.					
35	Viaszkos vászon, viaszkos mousseline és viaszos					

	tartotta:					
	a) Durva, nem nyomtatott viaszkos vászon (borítékvászon)	„	—	20	1	10
	b) Minden másnemü	1 vm.	2	—	3	30
36	Gyapju, ugyszintén az abból készült áruk:					
	a) Gyapju, nyers, gyaratolt, festett, őrlött hulladékokban is		Vámmentes		Vámmentes	
	b) Fonál, lennel vagy selyemmel is vegyitve:					
	1. Egyszerü nem festett, vagy festett; kettős nem festett .	„	—	15	—	52½
	2. Kettős, festett; háromszor, vagy többször czérnázott, nem festve vagy festve	„	4	—	7	—
	c) Áruk, egyedül gyapjuból, vagy pamuttal, lennel, vagy fémszálakkal összeköttetésben:					
	1. Himzések, csipkék és tüll	„	30	—	52	30
	2. Nyomott áruk	„	25	—	43	45
	3. Nem nyomtatott, nem kallott áruk; paszományos- és gombkötőáruk, nemkülönben fonadékok is, fémszálakkal összeköttetésben	„	20	—	35	—
	4. Nem nyomtatott kallott, posztó, kelme és nemezáruk; harisnyaáruk, szőnyegek	„	10	—	17	30
	5. Posztószélek	„	Vámmentes		Vámmentes	
	Jegyzet: Gyapju és gyapjuáruk alatt mindenütt kecske-, nyul-, tengerinyul-, és hód-szőrök, és azokból készült áruk is értetnek.					
37	Horgany és horganyáruk:					
	a) Nyers horgany, ócska horganytöredék	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Horganypléh	„	—	15	—	52½
	c) Durva horganyáruk, nem politirozva és nem lakirozva, fával vagy vassal összeköttetésben is; sodrony . . .	„	1	—	1	45

Sorszám	A tárgyak megnevezése	A vámozás mértéke	Vámtételek a 30 talléros láb szerint: tallér	ezüst garas	az 52½ forintos láb szerint: frt	kr.
	d) Finom, lakirozott horgonyáruk is, hasonlóan horganyáruk, más anyagokkal öszeköttetésben, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek	1 vm.	4	—	7	—
38	Ón és ónáruk, dárdanynyal vegyitve is:					
	a) Ón, tuskókban, rudakban stb., régi óntöredék. . .	„	Vámmentes		Vámmentes	
	b) Ón, hengerezett	„	—	15	—	52½
	c) Durva ónáruk, mint sodronycsövek, tálak, tányérak, kazánok és más edények, politura vagy lak nélkül, fával vagy vassal összeköttetésben is	„	1	—	1	45
	d) Finom lakirozott ónáruk is, hasonlóan ónáruk más anyagokkal összeköttetésben is, a mennyiben ez által a rövidáruk alá nem esnek	„	4	—	7	—

Wimpffen.
Pretis.

Bismarck.
Delbrück.
Philipsborn.
Weber.
Eggensberger.
Thümmel.

C. Melléklet.

Vámkartel.

1. §.

Mind a két szerződő fél kötelezi magát, hogy a másik állam törvényei ellen való áthágások (13. és 14. §§.) meggátlására, fölfedezésére és megbüntetésére a következő határozmányokhoz képest közre fog működni.

2. §.

Mindegyik szerződő fél kötelességévé teendi a saját vámtörvényei ellen való áthágások meggátlására vagy följelentésére utasitott tisztviselőinek, hogy mihelyt a másik fél hason törvényei ellen czélba vett, vagy már el is követett áthágásokról értesülnek, azt az elébbi esetben rendelkezésükre álló minden törvényes eszközökkel lehetőleg megakadályozzák, és mind a két esetben a belföldi vám- vagy adóhatóságnak (a császári királyi országokban és a magyar korona országaiban a fővámhivataloknak vagy a pénzügyőrségi biztosoknak, a vámegyletben a fővámhivataloknak vagy fő adóhivataloknak) a leggyorsabban följelentsék.

3. §.

Az egyik fél vám- vagy adóhatóságai a másik fél vámtörvényei ellen való áthágásokról, melyek értésükre esnek, az utóbbinak a 2. §-ban emlitett vám- vagy adóhatóságait tüstént értesitendik, és azoknak a kipuhatolható idevágó körülményekről minden hasznavehető felvilágositást megadandnak.

4. §.

Mindegyik szerződő fél vámszedő hivatalai a másik államnak erre felhatalmazott felsőbb vám- vagy adóhivatalno-

kainak kivánatukra azon lajstromok- és lajstrom-osztályoknak, melyek az utóbbi államnak kiviteli, beviteli- s határszéli árúforgalmát kittüntetik, ugyszintén ama lajstromok mellékleteinek is megtekintését a hivatalos helyiségben minden időben megengedik.

5. §.

A két szerződő fél közötti határon alkalmazott vám- és adóhivatalnokok oda fognak utasittatni, hogy a csempészkedésnek mind a két oldalon meggátlására és fölfedezésére nézve egymást a legnagyobb készséggel támogassák, s e czélból egymással ne csak kölcsönösen közöljék a lehető legrövidebb idő alatt észrevételeiket, hanem jó szomszédokhoz illő egyetértésben is maradjanak s czélszerü közreműködés megállapitása végett időről-időre és különös esetek alkalmából egymással tanácskozzanak.

Az egymással szemközt fekvő felügyelő-állomások mindegyikénél lajstrom vezetendő, melybe az emlitett közlések beiktatandók.

6. §.

A szerződő felek vám- és adóhivatalnokainak meg lesz engedve, hogy valamely csempészkedőnek üldözése vagy a saját államuk vámtörvényei ellen való áthágásra vonatkozó tárgyak vagy nyomok kutatása alkalmával a másik állam területére átmehessenek, oly czélból, hogy az ottani községi elöljáróknál vagy hatóságoknál a tényállás és a tettes kinyomozására s a bizonyitásra szükséges intézkedéseket, a véghezvitt vagy megkisérlett vámkijátszásra vonatkozó minden bizonyitékok megszerzését, nemkülönben a körülményekhez képest az áruk ideiglenes lefoglalását és a tettesek letartóztatását kivánják.

Mindegyik szerződő fél községelöljárói és hatóságai az ilyetén megkereséseket csak ugy teljesitendik, miként ez saját államuk vámtörvényeinek gyanitott vagy felfedezett áthágásaira nézve jogukban és kötelességökben áll.

Az egyik rész vám- és adóhivatalnokai elöljáró ható-

ságuknak a másik rész illető hatósága általi megkerestetése folytán arra is felszólíttathatnak, hogy akár ezen utóbbi hatóság előtt, akár saját országuk illető hatósága előtt a vámcsonkitásra vonatkozó körülményekről vallomást tegyenek.

7. §.

A szerződő felek egyike sem fog saját területén a másik fél területére való csempészkedésre alakult egyesüléseket megtürni, sem a csempészkedési vállalatok lehető hátrányai ellen biztositó szerződéseket érvényeseknek ismerni.

8. §.

A szerződő felek mindegyike meggátolni köteles, hogy oly árukészletek, melyek a másik fél területére való átcsempészésre szántaknak tekinthetők, az utóbbi határszélének közelében fel ne halmoztassanak, vagy a lehető visszaélés ellen szolgáló elegendő biztositék nélkül le ne rakassanak.

A határszéli kerületen belül idegen, meg nem vámozott áruk raktárai csak oly helyeken tűrhetők meg, hol vámhivatal van, s ez esetben a vámhatóság részéről zár és ellenőrizet alá helyezendők.

Ha egyes esetekben a hivatalos zár nem alkalmazható, helyette más, lehető biztosságot nyujtó ellenőrködési intézkedések teendők. Idegen megvámozott áruk és belföldi áruk készleteinek a határszéli kerületen belül a megengedett, azaz a belföld helyi fogyasztásához mért forgalom szükségletét nem szabad meghaladniok. Ha azon gyanú támad, hogy ilynemü áruk készletei az érintett szükségleten és csempészkedési czélra alakultak, az ily raktárak, a mennyiben ez törvényesen megtörténhetik, a vámhatóságnak különös, a csempészkedés meggátlására alkalmas ellenőrizete alá helyezendők.

9. §.

Mindegyik szerződő fél köteles :

a) oly áruknak, melyek be- vagy átvitele a másik álladalomban tilos, vám- vagy adóhivatali elintézését emez

utóbbi állam felé csak akkor teljesiteni, ha ennek különös engedelme mutattatik elé ;

b) oly árukat, melyek a másik államban beviteli vám alá esnek, és oda rendeltetvék:

1. csak valamely ottani, megfelelő hatáskörrel felruházott belépti hivatal felé vezető irányban ;

2. a kilépti hivataloktól vagy igazolási helyektől, csak oly nappali időben, hogy a határon túl ott megengedett időben érkezhessenek meg ;

3. a kilépti hivatal vagy igazolási hely és a határ között — minden elkerülhető tartózkodás megakadályozása mellett — bocsátani el vám- vagy adóhivatali elintézés után, vagy látni el a szükséges igazolványokkal.

10. §.

Szintugy mind a két állam az isméti kivitelre szánt meg nem vámozott árukért nála letett biztositékok kiadását, valamint a kivitelért járó elengedéseket vagy visszatéritéseket csak akkor teljesitendi, ha a belépti hivatal részére kiállitott bizonyitvány által igazoltatik, hogy az emlitett szomszéd-országba kivitt áru emez utóbbi hivatalánál bejelentetett.

11. §.

A 9. §-ban b) alatt, és a 10. §-ban foglalt határozatok foganatositása előtt a szerződő felek a közös határon az áruk átvitelére rendelt bejelentő és vizsgáló helyek kellő száma és hatásköre iránt, azoknak egymással való közvetlen viszonya tekintetében, öszhangzólag kiszabandó elintézési órái iránt, s a kivitt áruknak a határon túli bejelentési hivatalig a szükséghez képest elrendelendő hivatalos kisérése iránt, nemkülönben a vaspályai forgalomra vonatkozó különös rendszabályok iránt, egymással készséggel egyezkedésbe bocsátkozandnak.

12. §.

Mindegyik szerződő fél köteles a másik fél vámtörvényeinek a 13. és 14. §§-ban emlitett áthágásait nem csak

saját alattvalóinak, hanem mindazoknak is, kik területén ideiglenesen laknak, vagy csak mulólag tartózkodnak is, az idézett szakaszokban kijelölt büntetések terhe alatt megtiltani.

Mind a két szerződő fél kölcsönösen kötelezi magát, hogy a másik szerződő félnek azon alattvalóit, kik csempészkedés gyanuját költötték magok iránt, saját területén belül szemmel fogja tartani.

13. §.

Mindegyik szerződő fél a másiknak be-, ki- és átviteli tilalmainak áthágásait, s a vám- vagy adócsonkitásokat, az-az oly cselekvényeket vagy törvényellenes mulasztásokat, melyek által amaz államtól, az őt törvényesen megillető be- vagy kiviteli vám elvonatik, vagy föl nem födöztetése esetében elvonatnék, tetszése szerint, vagy az áthágás tárgyának elkobzásával s esetleg a teljes érték megtérittetésével, s a mellett arányos pénzbirsággal vagy ugyanazon pénz- vagy vagyon-büntetésekkel illetendi, melyek alá saját adótörvényeinek ugyanazon vagy hasonló áthágásai vetvék.

Ez utóbbi esetben a büntetési összeg, a mennyiben az törvényesen az elvont adóösszeghez aránylik, azon álladalom vámjegyzéke szerint szabandó ki, melynek adótörvénye ellen követtetett el az áthágás.

14. §.

A másik álladalom vámtörvényeinek olyatén áthágásaira, melyek bebizonyithatólag sem valamely be-, ki- vagy átviteli tilalom megszegését, sem valamely vámilleték elvonását nem tartalmazzák vagy nem czélozzák, bizonyos határok között a büntető biró itéletétől függő, elegendő pénzbüntetések szabandók.

15. §.

Fogság- vagy munkabeli büntetéseket (ide nem értve a végre nem hajtható pénzbüntetéseknek a saját adótörvények, szerint fogság- vagy munkabeli büntetésre változtatását) nemkülönben becsületbeli büntetéseket, ipar-jogositványok

elvonását, vagy a büntetés sulyosbitásakép, a megtörtént elitéltetések kihirdetését szabni ki, a szerződő felek egyike sem köteles ezen egyezmény alapján.

16. §.

Ellenben a másik állam vámtörvényeinek megszegéseinél netalán előforduló egyéb kihágások-, vétségek- s büntetteknek, p. o. bántalmazások-, jogellenes ellenszegülés-, fenyegetések vagy erőszakoskodás-, hamisitások-, megvesztegetések- vagy zsarolásoknak stb. törvényszerü megbüntetése a 12—15. §§-ok szerint kibocsátandó büntetési határozatok által sem ki nem zárható, sem meg nem szoritható.

17. §.

A másik fél vámtörvényeinek áthágásait annak valamely illetékes hatóságának megkeresésére mindegyik szerződő fél ugyanazon biróságok által s ugyanazon eljárási formák szerint fogja vizsgálat és törvényes büntetés alá vétetni, mint saját hasonló törvényeinek áthágásait :

1. ha a vádlott vagy azon álladalom polgára, mely által vizsgálat és büntetés alá vonatik; vagy

2. ha nem csak az áthágás idejében ezen állam területén, ha csak mulólag is lakott vagy az áthágást ezen területből követte el, hanem a vizsgálatot inditványozó megkeresés beérkeztekor vagy azután is, emez állam területén keríttetik kézre.

A 2. alatt érintett esetben mindamellett csak akkor, ha a vádlott nem polgára azon álladalomnak, melynek törvényei a vád alatti áthágás tárgyát képezik.

18. §.

A 17. §-ban megjelölt vizsgálat megejtésére azon biróság, melynek kerületéből történt az áthágás, és azon biróság, melynek kerületében a vádlott vagy állandóan lakik, vagy mint idegen, ideiglenesen tartózkodik, annyiban illetékesnek tekintendő, a mennyiben ugyanazon áthágás miatt ugyan-

azon vádlott ellen netalán más biróság előtt már tárgyalás folyamatban vagy végitélet által befejezve nincsen.

19. §.

A 17. §-ban megjelölt vizsgálatok folyamában a másik fél hatóságainak vagy tisztviselőinek hivatalos előadásai ugyanazon bizonyitó erővel birandnak, mint a mely hasonló esetekben a saját állami hatóságok vagy tisztviselők hivatalos előadásainak tulajdonittatik.

20. §.

A 17. §. alapján inditott büntető-eljárással, és a büntetés végrehajtásával járó költségek ugyanazon elvek szerint határozandók meg s vetendők ki, melyek a saját álladalombeli törvények hasonnemü áthágásai folytán indított büntető-eljárásra nézve érvényesek.

Azoknak egyelőre való fedezéséről azon állam tartozik gondoskodni, melyben a vizsgálat foly.

Az eljárással és a büntetés végrehajtásával járó azon költségeket, melyek, ha az eljárás a saját adótörvények áthágása miatt indittatott volna utoljára, ezen álladalom terhére esnének, a mennyiben azok a vádlottól be nem hajthatók, vagy a befolyt büntetési összegek által (21. §.) nem fedezhetők, azon álladalom köteles megtériteni, melynek hatósága a vizsgálatot inditványozta.

21. §.

A 17. §. alapján meginditott büntető-eljárás folytán a vádlottól behajtott, vagy az áthágás elárusitott tárgyai után befolyó pénzösszegekből először is a hátralevő perköltségek, annak utána a másik álladalomtól elvont adók, s végre a birságok fedezendők.

Ezen utóbbiakról azon állam intézkedik, melyben az eljárás véghez ment.

22. §.

A 17. §. alapján inditott vizsgálat azon idő alatt, mig jogerejü véghatározat nem hozatott, azon állam hatóságának megkeresésére, mely meginditotta, tüstént abbanhagyandó.

23. §.

Azon büntetéseknek, melyekre a vádlott a 17. §. alapján inditott eljárás folytán itéltetett vagy önkéntesen ajánlkozott, elengedése vagy enyhitése azon álladalmat illeti, melynek biróságánál az elitélés vagy ajánlkozás történt.

Az ily büntetési elengedések vagy enyhitések előtt — mindamellett azon álladalom hatóságának, melynek törvényei ellen követtetett el az áthágás — alkalom nyujtandó ez iránti nyilatkozásra.

24. §.

Mindegyik szerződő fél biróságai a másik álladalomban ennek vámtörvényei ellen elkövetett áthágások miatt, vagy a 17. §. alapján meginditott minden büntető-eljárásra vonatkozólag, kötelesek az illető biróság megkeresésére:

1. a birósági kerületükben tartózkodó tanukat és szakértőket, ha kivántatik, hit alatt kihallgatni, és amazokat, a mennyiben az országos törvények a tanuskodás megtagadását meg nem engedik, például a tanuskodás tanuk saját bűntársaságára nem vonatkozik, vagy oly körülményekre nem terjesztetik, melyek a váddal közel kapcsolatban nem állanak, tanuság-tételre szükség esetében szoritani is;

2. hivatalos szemléket tartani s a leletet hitelesiteni;

3. oly vádlottaknak, kik a megkeresett biróság járásában tartózkodnak, a nélkül, hogy az utóbbi álladalmi kapcsolatához tartoznának, idézéseket és határozatokat kézbesiteni;

4. a megkeresett biróság járásában találtató törvényszegőket s ezeknek ingó vagyonát letartóztatni és kiadni, ha csak ama törvényszegők a megkeresett biróság álla-

dalmi kapcsolatához, vagy oly más álladalomhoz nem tartoznak, mely a kérdéses törvényszegésnek maga részéről való kellő megvizsgálására és megbüntetésére szerződésileg kötelezve van.

25. §.

A jelen egyezményben „vámtörvények“ alatt a be-, ki- és átviteli tilalmak és „biróságok“ alatt a szerződő államok mindegyikében az ilynemü saját törvényeik áthágásainak megvizsgálására és megbüntetésére rendelt hatóságok is értetnek.

26. §.

A fentebbi határozatok által a szerződő álladalmak között a csempészkedés elnyomása végett megállapitott további kedvezmények sem meg nem szünnek, sem meg nem változnak.

ZÁRJEGYZŐKÖNYV.

Felvétetett Berlinben 1868. martius 9-én.

Az alólirottak mai napon összejövén, hogy a közöttük megállapitott kereskedelmi és vámszerződést ujabb átolvasás után aláirják, ez alkalommal még következő megjegyzések, magyarázatok és megállapitások igtattattak jelen jegyzőkönyvbe:

1. A szerződés 2. czikkéhez.

Ő császári és apostoli királyi Felsége részéről az olasz királysággal 1867. april 23-án kötött kereskedelmi és hajózási szerződés által továbbra is fenállóknak ismert következő kedvezmények ezentul is fentartatnak:

a) 1 frt 89½ krnyi vám a nápolyi és siciliai bornak vámmázsája után, ha tengeren és a hajó-okmányokban foglalt származási igazolás mellett hozatik be;

b) 1 frt 22 ½ krnyi vám a Piemontból való közönséges bornak vámmázsája után;

c) a vámmentesség:

gesztenyére nézve 20 fontnyi mennyiségig;

friss husra nézve 8 fontnyi mennyiségig;

sajt- és friss vajra nézve 4 fontnyi mennyiségig;

Ezen b) és c) alatti kedvezmények csak az osztrák-olasz határon való bevitelre vonatkoznak.

A másik félnek nem voltak fentartásai.

2. A szerződés 2. czikkéhez.

Ő császári apostoli királyi felségének meghatalmazottjai megjegyezték, hogy a két fél általános vámtariffáiban meghatározott állami szerződéseken nem alapuló azon forgalmi könnyitések, melyek bizonyos határterületek vagy egyes országrészek lakosai számára engedélyeztettek, eddigelé nem tekintettek más államoknak nyujtott oly kedvezményeknek, melyekben a 2. czikk szerint az egyik szerződő fél a másikat részeltetni tartoznék.

Ezen felfogáshoz képest feltehetni vélik, hogy azon esetben, ha a körülmények ily fenálló forgalmi könnyitések további fentartását, vagy jövőre is bizonyos rövid határvonalakra nézve a határszéli lakosok élelmi szükségleteire vonatkozó hasonnemü forgalmi könnyitések megengedését szükségessé tennék, azoknak a vámegyletre való kiterjesztése iránt igény nem fog támasztatni.

Az észak-német szövetség és a vámegylet meghatalmazottjai ezen feltevést, a kölcsönösség fentartása mellett, alaposnak ismerték el.

3. A szerződés 3. czikkéhez.

Ő császári és apostoli királyi felsége meghatalmazottai kijelenték, hogy ő császári és apostoli királyi felsége azon vámmentességeket és vámmérsékléseket, melyek az A) alatti mellékletnek 1. a) és b), 2 b), 1. és c), 4. a), b), c), d), e), f), g) és h), 11. a) és b), 17. b), 34 c), 38. a) és 40 a) pontjai

alatt megnevezett tárgyak tekintetében a vámegyletnek engedett, csakis az utóbbival való határforgalomnak könnyitésére adott kedvezmények gyanánt tekinti, és ennélfogva ezen tárgyak vámmentes, illetőleg kedvezményezett behozatalát is jövőben azoknak közvetlenül a vámegylet területéből való áthozatalától kell függővé tennie.

Ezen kikötés ellen megjegyzés nem tétetett.

A jelenvoltak egyetértettek arra nézve, hogy a Boden taván való átkelés, a jelen jegyzőkönyv 6-ik száma alatt emlitett feltételek mellett, vámegylet területéből való közvetlen behozatallal egyenlő tekintet alá essék.

4. A szerződés 3. czikkéhez, és az A) és B) alatti mellékletekhez.

1. Megegyezés történt az iránt, hogy vámozási bélyegek, vagy az áruknak a megvámozás bizonyitása végetti más megjelölése, az A) és B) mellékletek alatt felsorolt árukra nézve sem az egyik, sem a másik vámterületen nem alkalmazhatók.

Ez ilynemü ellenőrzési intézkedéseknek különös esetekben a határterületen belül való alkalmazását ki nem zárja.

2. Az érték szerint megvámozandó áruk vámkezelésénél mindkét részről a vámegylet és Francziaország között 1862. augusztus 2-án kötött kereskedelmi szerződés 14—18. czikkeiben megjelölt eljárás fog alkalmaztatni.

5. A szerződés 6. czikkéhez.

A 6-ik czikkben a) és c) alatt emlitett forgalmi könnyitések beállására szabott feltételek- és formaságokra nézve jelenleg fenálló megállapodások jövőre is érvényben maradnak. Mire nézve, ugy mint eddig, jövőben is következő szempontok lesznek irányadók:

1. Oly tárgyak, melyekre nézve vámmentesség igényeltetik, a vámhivataloknál nemük és mennyiségük szerint bejelentendők, és megvizsgálás végett bemutatandók.

2. A kivitt és ismét behozott, illetőleg behozott és ismét

kivitt tárgyak vámkezelése ugyanazon vámhivataloknál eszközlendő, legyenek ezek akár a határon, akár az ország belsejében.

Ezen határozmány alól kivétetnek a 6-ik czikk d) alatt megnevezett tárgyak, melyek feldolgozás vagy finomitás végett vitetnek ki az egyik fél területéből a másik fél területébe. Ezeknek vámmentes visszavitele azon területnek, melyből a kivitel történt, bármely megfelelő hatáskörrel felruházott vámhivatalánál követelhető. Szintugy a kereskedő utazók által behozott mustrákra a kölcsönös vámmentesség akkor is alkalmaztatik, ha azok isméti bevitel-, illetőleg isméti kivitelkor más hivatalnál adatnak vámkezelés alá, mint a melynél előbb kivitettek vagy behozattak.

3. Az isméti kivitel és isméti bevitel megfelelő határidőhöz köthető, s ha ezen határidő meg nem tartatik, a törvényes illetékek beszedhetők.

4. Az illetékek biztositása, összegük letétele által vagy más megfelelő módon követelhető.

5. Oly sulykülönbözetek, melyek javitás s a tárgyak feldolgozása vagy finomitása által keletkeznek, méltányosság szerint tekintetbe veendők, és csekélyebb különbözetek miatt illetékek nem követelhetők.

6. Mindkét fél a vámkezelés lehető könnyitéséről fog gondoskodni.

Egyébiránt megegyeztek a jelenvoltak az iránt, hogy a 6. czikkben foglalt megállapodás nem czélozza a kölcsönös határszéli forgalomra nézve a két fél vámtörvényei és közigazgatási rendszabályai, valamint előbbeni egyezmények alapján gyakorlatban levő könnyitések megszoritását, s igy a jelen szerződés határozmányai és a keresztülvitelükre nézve történendő külön megállapodások a kölcsönös határforgalomra csak annyiban lesznek alkalmazandók, a mennyiben azok további forgalmi könnyitéseket idéznek elő.

Ennélfogva a szerződő felek közt a lenfonalakkal és nyers, nem-fehéritett vászonnal való határforgalom könnyitésére és a szomszédos határforgalom másnemü könnyitésére nézve fenálló egyezmények a jelen szerződés tartama

alatt nem fognak felmondatni. Az ezen egyezménynek kivitelére nézve történt megállapodások szintén hatályban maradnak.

6. A szerződés 6. és 7. czikkéhez.

A 6-ik és 7-ik czikkekben meghatározott forgalmi könnyitések az Ausztria, Bajorország, Würtemberg és Baden között 1854. február 20-ikán kötött egyezményben megállapitott ellenőrizet mellett, a Boden taván átmenő forgalomra is alkalmazandók.

7. A szerződés 7. czikkéhez.

A 7-dik czikkben megjelölt könnyités a következő körülményektől tétetik függővé:

a) Az áruk a beviteli hivatalnál továbbszállitás végett az I. szám alatti nem végleges vámkezelésre szóló kisérőjegygyel bejelentendők, s hozzájuk hivatalos igazolvány csatolandó, melyben ki legyen téve, hogy az elküldési helyen helyeztettek-e, s minő hivatalos zár alá?

b) Ezen zárt a vizsgálatnál sértetlen és biztos állapotban kell találni;

c) A bevallásnak szabályszerüleg és akkép kell történnie, hogy hiányos bejelentés folytán a külön átvizsgálás ne váljék szükségessé, és szándékos sikkasztás gyanujára ok ne forogjon fenn.

Ha az áru lerakodása nélkül azon teljes meggyőződést szerezhetni, hogy a másik államban alkalmazott zár sértetlen és biztos, az áruknak lerakása és megmérlegezése el is maradhat.

2. A mennyiben a vámegyleti terület egyes helyein szüksége mutatkoznék, különös megkeresésre az áruszállitóknak is meg fog a közlerakó helyek használata engedtetni. Ő császári és apostoli királyi felsége részéről hasonló kedvezmény nyujtatik.

8. A szerződés 8. czikkéhez.

1. Az egymás átellenében fekvő határvámhivataloknak jelenlegi összehelyezései fentartatnak. Mindazonáltal az ér-

deklett államok mindenikének szabadságában áll ily összehelyezést 6 havi felmondás mellett visszavonni.

Uj összehelyezések a szerződő felek közötti egyezkedésre bizatnak.

2. A forgalomnak további könnyitése szempontjából, az egymás átellenében fekvő határ-vámhivatalok vámelintézési jogainak lehető egyezésére továbbra is gond fog fordittatni.

3. A másik fél területére áthelyezett határ-vámhivatalok állása és hatásköre iránt következő elvekben történt megállapodás:

a) Egy azon állam területéről, melyhez tartozik, a tulsó területre áttett vámhivatal megtartja az előbbi állomási helynek nevét, melyhez azonban az uj állomási hely neve függesztetik.

A tulsó területen ujon felállitott hivatalok állomási helyük után neveztetnek;

b) a vámsorompók azon terület országos szineire festetnek, melyen állanak; a hivatalos czimer azon ország szineivel és czimerével láttatik el, melyhez a hivatal tartozik;

c) a házirend fentartása a területi hivatal előljárójának áll tisztében;

d) a területi állam kormánya tartozik arról gondoskodni, hogy a területükre áthelyezett hivatalnokok vámhivatali működésük teljesitésében ne akadályoztassanak különösen hogy hivatalos irataik és pénzeik biztonsága hátrányt ne szenvedjen;

e) a két fél vám- és adóhivatali tisztviselői, kik a szerződésben alapuló valamely okból szabályszerü szolgálati egyenruhában a tulsó államterületre lépnek, az ott, az állam-pénztár számára szedett ut-, hid- és révpénzektől ép ugy menttek, mint annak saját tisztviselői. Oly e fajta közlekedési illetékektől ellenben, melyek szedése társulatokat, testületeket, községeket vagy egyes magánosokat illet, a mentesség csak annyiban igényelhető, mennyiben az a fenálló tariffa szerint alaposnak mutatkozik;

f) világosan elismertetik, hogy az egymás átellenében fekvő vámhivatalok összeköttetése által csakis a kétfelőli hi-

vatalos eljárásnak lehető egyidejüsége, de semmi esetre vámelintézési közösség nem czéloztatik, hogy ennélfogva a két hivatal mindegyike csakis az őt — mint államának ki- vagy beviteli hivatalát — illető eljárást tartozik végezni, a másik hivatalnak hason-működésében pedig részt vennie nem szabad;

g) a szomszéd állam területére áthelyezett vámhivatalok tisztviselőinek viszonyaira vonatkozó rendszabályokra az egyik államnak a másik állam területére áthelyezett hivatalainak elszállásolása, és az ezért felszámitandó lakbérre nézve;

az összekötött hivatalok tisztitási és fütési költségeire nézve az összekötött hivataloknál a sorompók felállitása-, fentartása-, világositása-, elzárása- és megnyitására nézve;

ezen hivataloknak levél- és kocsipostai küldeményei dijmentes szállitására nézve följebbvaló hatóságaikkal, vagy saját államuk más vámhivatalaival való hivatalos közlekedésüknél;

a szomszéd állam területébe áthelyezett vámhivatalok azon tisztviselőinek jogai- és kötelességeire nézve, kik eme szomszéd állam középületeiben szállást nyertek;

a vasár- és ünnepnapokon való vámkezelésre nézve; végre

a kész hivatalos egyenruhák és fegyverzeti tárgyak kölcsönös vámmentességére nézve jelenleg fenálló egyezmények ezennel továbbra is fentartatnak.

Érvényben marad továbbá az eddigi feltételek alatt a vámegylet területére áthelyezett osztrák vámhivatalokra nézve az ő császári és apostoli királyi Felsége részéről 1857. május 6-án kiadott határjárási szolgálati utasitás is.

9. A szerződés 10. czikkéhez és a vámkartelhez.

1. A vámkartel 5-ik czikkéhez:

Nem vétetik ugyan kifogás alá, hogy a határfelügyelők (pénzügyőrség) a csempészet megakadályozása és fölfedezése czéljából egymást kölcsönösen segitsék, és az e részben tett észrevételeiket egymással közvetlenül közöljék. Mindazon-

által egyetértettek a jelenvoltak az iránt, hogy a czélszerü összemüködés iránti megállapodás végett időről-időre és különös esetekben tartandó tanácskozások rendesen csak a kétfelőli főbb vám- és adóhivatalnokok közt történjenek.

2. A vámkartel 6. §-ához.

Elismertetik, hogy a kétfelőli vám- és adóhivatalnokok, ha valamely csempészkedő üldözésénél vagy saját államuk vámtörvényeinek áthágására vonatkozó tárgyak, vagy nyomok kutatása alkalmával a másik állam területére mennek át, csakis arra szoritkozhatnak, hogy az ottani helységi elöljáróságoknál vagy hatóságoknál a tényálladék és a tettes kinyomozásához és a bizonyitáshoz megkivántató rendszabályokat, az elkövetett vagy megkisérlett vámkijátszásra vonatkozó bizonyitékok megszerzését, valamint a körülményekhez képest az áruknak ideiglenes lefoglalását és a tettesnek letartóztatását javasolják; hogy azonban az emlitett hivatalnokok idegen területen sem a tettes személyét, sem az áthágás tárgyait le nem tartóztathatják, sem pedig fegyvereikkel nem élhetnek. Ha azonban a hivatalnokok az üldözésnél személyükre irányzott tettleges megtámadások folytán azon kényszerüségbe helyeztetnek, hogy idegen területen önvédelmükre fegyvereikhez folyamodjanak, azon ország hatóságai, melyben ez történt, minden egyes esetben az ott érvényben álló törvények szerint, határozni fognak az iránt, vajjon ezen használat egyátalában, vagy a volt terjedelemben a tettleges megtámadás elháritására szükséges volt-e?

3. A vámkartel 6. és 11. §-ához.

A két rész vám- és adóhivatalnokai, ha a vámkartel 6. és 11. §§-aiban megjelölt czélokból mennek át a másik fél területére, ép ugy lehetnek fegyverkezve, mint ez a szolgálatnak saját tartományukban való teljesitésénél eléjük van szabva.

4. A vámkartel 8. §-ához.

A fenálló határozmányok szerint a két vámterületnek egymás átellenében fekvő határkerületében idegen, meg nem vámolt áruk csak oly helyeken rakhatók le, hol vám-

hivatalok léteznek, és itt is csak vámhivatali raktárakban, vagy legalább a visszaélés akadályozására elegendő őrizet mellett.

Egyetértettek a jelenvoltak abban, hogy mindaddig, mig e határozmányok hatályban maradnak, a 8. §-ban foglalt megállapodások kivitelére elegendő, ha a két rész vámhatóságai oda utasittatnak, hogy az emlitett rakhelyeket, valamint idegen megvámozott és belföldi áruknak készleteit a határkerületen belől a másik fél vámérdekeinek kellő szem előtt tartása mellett a törvényesen megengedhető módon ellenőrizzék.

5. A vámkartel 11. §-ához.

A 11. §-ban emlitett pontok iránti megjegyzés ő császári és apostoli királyi felsége és a határos vámegyleti államok közti tárgyalásnak tartatik fenn.

6. A vámkartel 21. §-ához.

A büntetésen kivül az áthágótól a kijátszott illetékek is beszedendők.

7. A vámkartel 22. §-ához.

A 20. §. harmadik kikezdésében a költségek viselése iránt foglalt szabályok a vizsgálat abbanhagyásának ezen itt kijelölt esetében is alkalmazandók.

10. A szerződés 12. czikkéhez.

1. Megállapodás történt az iránt, hogy a 12. czikk hadihajókra nem vonatkozik.

2. A tengeri hajók- és rakmányaiknak a két fél tengeri kikötőiben megállapitott egyenlővé tétele nem terjed ki:

a) oly jutalmazásokra, melyek ujonnan épitett tengeri hajók számára adatnának, a mennyiben ezen jutalmazások a kikötő és a vámilletékek alóli felmentésben, vagy ezen illetékek mérséklésében nem állanak;

b) más államokhoz tartozó ugynevezett yacht-clubbok kiváltságaira;

c) azon kiváltságokra, melyek ő császári és apostoli királyi Felsége mindkét államterületén a török alattvalókat a saját alattvalók előtt is szerződésileg megilletik.

11. A szerződés 17. czikkéhez.

1. A 17. czikkben foglalt határozmányok azon esetre is kiterjednek, midőn a vasuti vágányok különböző szélessége miatt átrakodás válik szükségessé. Habár ezen határozmányok a vasuti szállitmányok egyéb átrakodásaira nem terjesztethettek ki, mégis elismertetik, hogy ott, hol a fel- és lerakodási helyek nagy távolsága az átrakodást szükségessé teszi, ama kedvezmények kiterjesztése azon esetekre, hol kellően ellenőrzött átrakodás történik, ki nem zárható.

2. Postaküldemények, melyek vasutakon az egyik szerződő fél területén át a másik területéből vagy abba szállittatnak, ha a szállitásuk kellően zárható tartályokban történik, és a szállitott darabok száma, tartalma és nyers sulya a vámhatóság részéről megtekinthető posta-okmányokból kitünik, a beváltástól és átvizsgálástól mind a belföldön, mind a határon az egyes postai darabok pedig a vámhivatali zártól még azon esetben is menttek maradnak, ha egyik vasutról a másikra való átmenetel czéljából rakatnak át.

A tengerentuli postán szállitott tárgyaknál a postai darabok tartalmának bejelentése elmaradhat.

3. Megegyeztek a jelenvoltak az iránt, hogy a vasutakon átszállitott jószágok- és postai küldeményeknek a 17-ik czikk 3-ik kikezdésében és a fentebbi 2. pont alatt megállapitott mentessége a vámhivatali megvizsgáltatás alól nem zárja ki ezen megvizsgálás véghezvitelét oly esetben, ha valamely szándékolt vám-áthágás iránt bejelentések vagy alapos gyanuokok merülnek fel.

12. A szerződés 17. czikkéhez.

Megegyeztek a jelenvoltak az iránt, hogy ott, hol a vámegyletet ő császári és apostoli királyi felsége mindkét államterületével összekötő egyes vaspályákon a 17. czikkben és a fentebbi 11. szám 1-ső és 2-ik pontjaiban foglalt határozatokon tul, ezen szerződés értelmében nagyobb terjedelmü könnyitések volnának engedélyezhetők, az ehhez szükséges intézkedések iránti megállapodás ő császári és apostoli

királyi felsége és az érdeklett vámegyleti állam közt történhetik meg, a mennyiben ama könnyitések a vámegyletben létező megállapodásokkal megegyeztethetők.

13. A szerződés 18. czikkéhez.

1. Mindkét fél alattvalóinak kereskedés és ipar megkezdése és folytatása tekintetében való egyenlősitésére nézve, a 18. czikk első kikezdésében foglalt megállapodás azon német államokban, melyeknek törvényei belföldiek és külföldiek közt e tekintetben különbséget tesznek, csak 1869. évi január 1-jével fog hatályba lépni.

2. A sokadalmi és vásárforgalmat illetőleg e czikk első kikezdése szerint, a másik szerződő félnek alattvalói, mind a vásárok és sokadalmak látogatási joga, mind a vásár és sokadalmi forgalom után fizetendő illetékek tekintetében, a saját alattvalókkal tökéletesen egyenlő elbánás alá esnek. Az igazolványnak, mely a másik félnek ezen előnyben részesülni kivánó alattvalói által előmutatandó alakjára nézve az A) melléklet tartalmában történt megállapodás.

Ezen igazolványnak kiállitására az itt következő 3. pontban emlitett hatóságok lesznek jogositva.

3. Azon iparosoknak, kik a másik szerződő fél területén vásárlásokat akarnak tenni, avagy áru-megrendeléseket keresni, ez illeték fizetés nélkül meg fog engedtetni azon iparigazolványok alapján, melyek hazájuk hatóságai által állittattak ki.

Ezen igazolványok kiállitása a B) alá csatolt minta szerint azon hatóságok által fog történni, melyekre a jelenleg fenálló megállapodások szerint az utlevelek kiállitása van bizva. A szerződő államok mindegyikének jogában álland, az igazolványok kiállitásáért tetszése szerint mérsékelt illetéket szedni.

Összetévesztések és hamisitások elkerülése végett a valamennyi szerződő felek részére egyforma alakban kiállitandó igazolványoknak alakra és szinre különbözniök kell az utlevelektől, s minden évben más-más szinben s oly alakban ki-

állittatniok, mely azoknak kényelmes zsebben hordását lehetségessé teszi, ugy a föliratban az utlevelekhez hasonlóan bélyeggel elláttatniok, melyből azon államnak, hol a kiállitás történt, czimere és neve kivehető legyen.

Minden iparüzőnek, kinek iparigazolvány szolgáltattatik ki, az illető hatóság részéről azon szabályoknak összeállitása is kézbesitendő, melyek az illető iparüző által az egyes áruczikkek vétele- és eladására nézve netán fönálló megszoritásokon tul a másik szerződő fél területén szem előtt tartandók.

Az illető iparüzőknek, vagy a szolgálatukban álló utazóknak nem szabad árukat eladás végett magukkal hordaniok; mindazonáltal azoknak, kik áruvásárlásokat tesznek, megengedhetik, hogy a vásárolt árukat rendeltetésük helyére magukkal vihessék.

Csak utazás közben kereshetnek megrendeléseket vagy tehetnek vásárlásokat, ezen üzleteknek lakhelyükön kivül való állandó gyakorlása kizárólag az ezen utóbbi helyen érvényes törvények alá esik.

14. A szerződés 20. és 21. czikkeihez.

Konzul nevén minden, a konzuli teendőkkel megbizott egyén értendő.

Mindegyik szerződő fél, kinek alattvalói részére a másik fél konzula a 21. czikk szerint védelmet és gyámolitást nyujt, köteles az ez által felmerülő kiadásokat és költségeket, ugyanazon elvek szerint megtériteni, melyek szerint ezt azon állam, mely a konzult kirendelte, saját alattvalói tekintetében tette volna.

15. A szerződés 23. czikkéhez.

A szerződés 23-ik czikkében foglalt megállapodás daczára az egyik szerződő fél vámkülzeteiből a másik fél vámterületére bevitt áruk ez utóbbiban nem fognak magasabb vám alá vétetni, mintha az előbbinek vámterületéből jönnének.

16. A vámszerződés 25. czikkéhez.

A meghatalmazottak megegyeztek abban, hogy a jelen jegyzőkönyv a szerződéssel együtt a magas szerződő feleknek bemutattassék, és hogy az utóbbinak jóváhagyása esetében az előbbiben foglalt magyarázatok és megállapodások minden további formaszerü jóváhagyás nélkül jóváhagyottaknak tekintessenek.

Ezek után a szerződés két példányban aláiratott és megpecsételtetett, és a jelen jegyzőkönyv hasonlókép két példányban kiállittatott.

Kelt, mint fent. Aláirva :

Wimpffen,
Pretis.

Bismarck,
Delbrück,
Philipsborn,
Weber,
Eggensberger,
Thümmel.

A) minta.

N. N. urnak, ki gyártmányaival (terményeivel) a vásárokat és sokadalmakat (ő császári és apostoli királyi felsége mindkét államterületén, a vámszövetségben, Poroszországban stb.) meglátogatni szándékozik, az illetékes hatóságok előtt való maga igazolása végett ezennel bizonyittatik, hogy N.-ben lakik, és az iparának megfelelő törvényes adókat és illetékeket megfizetni köteles.

Jelen bizonyitvány . . . . . havi időszakra érvényes.
(Hely, kelet, és a kiállitó hatóság aláirása és bélyege.)
(Személyleirás és az iparüző aláirása.)

B) minta.

Ipar-igazolvány.

Érvényes az

az 1800 hatvannyolczadik évre.

szám.

N. részére, ki N. N.-ben lakik, és

1. Ugyanitt levő saját gyógyáru-kereskedése számára.

2. Ugyanitt levő N. N. gyógyáru-kereskedés számára, melynél mint kereskedősegéd van alkalmazásban.

3. A következő kereskedelmi (gyár) üzletek számára, ugymint ..... (a vámegyletben, ő császári és apostoli királyi felsége mindkét államterületén) árumegrendeléseket keresni és vásárlásokat tenni szándékozik, ipar-igazolása tekintetében ezennel bizonyittatik, hogy az előbb emlitett üzlet (üzletek) gyakorlásaért ezen országban törvényesen megállapitott adók fizetendők.

Nevezettnek azon árukból, melyekre megrendeléseket keres, csak mustrákat szabad magával hordani, vásárolt árukat pedig csak rendeltetésük helyére való szállitás végett.

Egyszersmind meg van neki tiltva más, mint a nevezett üzlet (üzletek) számára áru-megrendeléseket keresni, vagy vásárlásokat eszközölni.

A megrendelések keresése és az áruk vásárlásánál a minden egyes államban érvényes szabályokat köteles megtartani.

(Hely, kelet, a kiállitó hatóság aláirása és bélyege.)
(Az utas személyleirása és aláirása..)

VIII. TÖRVÉNYCZIKK

az Angolországgal 1868. évi april 30-án kötött hajózási szerződésről.

(Szentesitést nyert 1869-dik évi október 15-ikén. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi október hó 18-ikán; a főrendek házában 1869. évi október hó 25-én.)

Az ő Felsége az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya, és ő felsége Nagy-Brittania és Irhon egyesült királyság királynője között az 1867. évi XVII. t. cz. III. czikke értelmében kötött, és Bécsben 1868. april 30-án aláirt hajózási szerződés, miután az, az országgyülés által elfogadtatott és utóbb mind a két szerződő magas fél részéről szokott módon megerősittetett, ezennel az ország törvényei közé igtattatik.

A fenemlitett államszerződés szövege következő:

Hajózási szerződés,

mely ő császári és apostoli királyi Felsége és ő brit felsége közt köttetett.

Ő Felsége az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya egyrészről, s

ő felsége Nagy-Britannia és Irhon egyesült királyság királynője másrészről,

az államaik és birtokaik közt létező hajózási viszonyokat kölcsönösen könnyiteni és kiterjeszteni ohajtván, elhatározták, hogy e végre szerződést kötnek egymással, s meghatalmazottaikká nevezték ki:

ő császári és apostoli királyi felsége: báró Beust Frigyes Ferdinand urat, ő Felsége belső titkos tanácsosát, az uralkodóház és közös külügyminiszterét, a szt. István- és Lipót-rendek nagykeresztesét;

ő felsége, Nagybritannia és Irhon egyesült királyság királynője: igen tisztes Douglas János Arthur, Cakhamptoni és Redwardi Bloomfield bárót, irhoni pairt, ő brit felsége igen tisztes titkos tanácsának tagját, az igen tisztes Bath-rend nagykeresztesét, ő felsége rendkivüli s meghatalmazott nagykövetét ő császári és apostoli királyi felségénél, és

Esq. Mallet Lajos urat, az igen tisztes Bath-rend lovagját, ő felsége igen tisztes titkos tanácsa kereskedelmi és gyarmatügyi bizottságának kirendelt titkárját,

kik meghatalmazásaik közlése és kölcsönös elismerése után a következő czikkeket állapitották és kötötték meg:

1. czikk.

Ő cs. és apost. kir. felsége mindkét államterülete lakóinak hajói s ezek rakmányai ő felsége, Nagybritannia és Irhon egyesült királyság királynője minden birtokaiban, és a brit hajók és rakmányaik ő. cs. és apost. kir. Felsége minden birtokaiban, tekintet nélkül a hajók és rakmányok eredete vagy rendeltetése helyére, a belföldi hajók- és ezek rakmányaival mindenben egyenlő bánásban részesülnek.

Minden e részben való kedvezmény vagy mentesség, vagy a hajózásra vonatkozó bármily más kiváltság, melyet a szerződő felek egyike valamely más hatalmasságnak nyujtani találna, legott feltétlenül kiterjed a másik szerződő félre is.

Arra nézve azonban egyetért a két fél, hogy eme határozatok mindkettejök nemzeti halászatára nem alkalmazandók.

2. czikk.

A megelőző czikkben foglalt határozatok állanak ő brit felsége gyarmataira és külső birtokaira, valamint ezek

hajóira és rakmányaira nézve is, de a parti hajózást illetőleg csak azon gyarmatokra és külső birtokokra nézve, melyekben a parti hajózás az ide vágó parlamenti acták szerint idegen hajóknak meg van engedve, vagy jövőben fog megengedtetni.

Ő brit felségének eme külső birtokai és gyarmatai, melyekben a parti hajózás idegen hajóknak már meg van engedve, melyekben tehát ő császári és apostoli királyi felsége mindkét államterülete lakóinak hajói a saját hajókkal egyenlő bánás alá esnek, következők: Brit-India, Ceylon szigete, a Jóreménység foka, Victória, Szt.-Lucia.

3. czikk.

Ha az egyik szerződő fél hadi- vagy kereskedő-hajóját a másik fél tengerpartjain hajótörés vagy sérülés, vagy más egyéb baj érné, a hajó, ugy rakmánya s egész felszerelése ugyanazon ótalomban és segitségben részesülend, mint a belföldi hajók; a mellett nem követelhetők ily esetben a hajó tulajdonosától, ennek meghatalmazottjától vagy képviselőjétől a tulajdona, vagy a hajón volt személyek élete biztosságba helyezéseért más költségek, mint a melyek valamely belföldi hajót ért hajótörés, vagy más baj megfelelő esetében volnának fizetendők.

Ha valamely kereskedő-hajó vezetője kénytelen volna a mentségi költségek fedezése czéljából rakmánya egy részét elárusitani, ebben a hatóságok részéről nem fog gátoltatni; a hajós azonban köteles a fenálló rendszabályokhoz és tariffákhoz alkalmazkodni.

A törést szenvedett hajóból kimentett javak és áruk, a mennyiben nem kerülnek fogyasztás alá, minden vámilletéktől mentesek lesznek.

Ha a hajó tulajdonosa vagy vezetője, vagy a tulajdonos más meghatalmazottja nincsen jelen, vagy jelen van s maga kivánja, vagy honi törvényei szerint a konzuli segedelem elfogadására kötelezve van: mind a két rész főkonzulai, konzulai, alkonzulai vagy konzuli ügyvivői feljogositvák:

az érdeklettek számára a szükséges segedelem megadása iránt közbenjárni.

4. czikk.

Mint a két szerződő fél főkonzulainak, konzulainak, alkonzulainak és konzuli ügyvivőinek, kik a másik fél területén és birtokain székelnek, az államok hajóiról megszökött személyek kézrekeritése körül a községi hatóságok minden törvényesen megengedett segitséget nyujtandnak.

5. czikk.

Mindazon hajók, melyek ő cs. és apostoli kir. Felsége mindkét állama területének törvényei szerint emez államok lakóinak hajói gyanánt, és mindazon hajók, melyek brit törvények szerint brit hajók gyanánt tekintendők, a jelen szerződés minden viszonylataiban brit hajóknak, illetőleg ő császári és apostoli királyi felsége két államterülete lakói hajóinak vétessenek.

6. czikk.

A jelen szerződés a jóváhagyás kicserélése napjától kezdve 1877. deczember 31-ig marad hatályban; s ha 12 hónappal a mondott idő lejárta előtt a magas szerződő felek egyike sem nyilvánitaná a másiknak e szerződés hatályának megszüntetése iránti szándékát, ismét egy évig hatályban marad, s igy évről-évre tovább, azon naptól számitott egy év leteltéig, melyen a magas szerződő felek egyike vagy másika a megszüntetés iránti szándékát nyilvánitandja.

7. czikk.

Jelen szerződés jóváhagyandó, és a jóváhagyási okmányok nyolcz hét lefolyta alatt, vagy lehetőleg előbb is Bécsben kicserélendők.

Minek hiteletül azt a két fél meghatalmazottjai aláirták és pecsétjeikkel megerősitették.

Kelt Bécsben, Urunk ezernyolczszáz hatvannyolczadik évében, april hó 30-ik napján.

(P. H.) **Beust**, s. k. (P. H.) **Bloomfield**, s. k.

(P. H.) **Louis Mallet**, s. k.

IX. TÖRVÉNYCZIKK

a tiroli Jungholz községnek, a bajor vám- és közvetett adórendszerhez kapcsolása iránt Bajorországgal 1868. május 3-án kötött szerződésről.

(Szentesitést nyert 1869. évi október hó 15-ikén. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi októberhó 18-dikán; a főrendek házában 1869. évi október hó 25-dikén.)

Az ő Felsége, az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya és ő felsége Bajorország királya között az 1867. XVI. t. cz. III. czikke értelmében kötött, és Bécsben 1868. évi május 3-án aláirt szerződés, a tiroli grófsághoz tartozó Jungholz községnek a bajor vám- és közvetett adórendszerhez kapcsolása iránt, miután az az országgyülés által elfogadtatott, és utóbb mind a két szerződő magas fél részéről szokott módon megerősittetett, a hozzá való nyilatkozattal és jegyzőkönyvekkel együtt, ezennel az ország törvényei közzé igtattatik.

A fennemlitett államszerződés, a hozzátartozó nyilatkozat és jegyzőkönyvek szövege a következő:

Szerződés.

Ő Felsége az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya, és ő felsége Bajorország királya, azon óhajtásban találkozván, hogy a tiroli grófsághoz tartozó Jungholz községe a bajor vám- és közvetett adórendszerhez kapcsoltassék, az e végett tartandó tárgyalásokra meghatalmazottjaikká nevezték ki, ugyanis:

Ő császári és apostoli királyi Felsége:

Beust Frigyes Ferdinánd bárót, a magyar királyi Szent-István-rend és az ausztriai császári Lipót-rend nagykeresztesét, a bajor királyi Szent-Hubertus-rend lovagját, és a bajor korona királyi polgári érdemrendje nagykeresztesét, ő Felsége valóságos belső titkos tanácsosát, az uralkodóháznak és közös külügy miniszterét;

Ő felsége Bajorország királya:

Bray-Steinburg Otto grófot, a bajor korona királyi polgári érdemrendje, és a bajor királyi Szent-Mihály-rend nagykeresztesét, az ausztriai császári Lipót-rend nagykeresztesét, ő felsége kamarását, szolgálaton kivüli államminiszterét, rendkivüli szolgálatban álló államtanácsosát, örökös birodalmi tanácsost, ő császári és királyi apostoli Felsége udvaránál rendkivüli követét és teljhatalmu miniszterét; mely meghatalmazottak által a következő szerződés köttetett:

1. czikk.

A tiroli grófsághoz tartozó Jungholz község — ő csász. és apostoli királyi Felsége fejedelmi fensége jogainak csorbitása nélkül — Bajorország vámrendszeréhez kapcsoltatik, ugy, mint az a vámegyleti szerződések folytán eddig kibocsátott törvények, tariffák és rendeletek alapján jelenleg fenáll, vagy törvényes uton jövőben módosittatnék. A kapcsolandó terület mellett levő vámhatár mindkét részről kinevezendő biztosok által fog megállapittatni.

2. czikk.

Ezen kapcsolás folytán ő császári és apostoli királyi Felsége a be- és kiviteli adók és kezelésök, valamint az átvitelre nézve az emlitett területen jelenleg fenálló törvények megszüntetése mellett, a be- és kiviteli adók kezelését, valamint az átvitelre vonatkozó szabályokat a Bajorországban alkalmazott törvényekkel, tariffákkal, rendeletekkel és egyéb közigazgatási szabályokkal öszhangzásba fogja hozatni, s e végre a szükséges törvényeket, tariffákat és rendeleteket kihirdettetni, egyéb intézkedéseket pedig, melyek a lakosok vagy adókötelezettek részére irányadók, közhirré tétetni.

3. czikk.

A kérdéses cs. k. területrésznek a bajor vámrendszerhez kapcsolásával egyidejüleg a cs. k. kormány részéről ezen területen a belföldi termékek megadóztatására nézve a Bajorországban fenálló adóztatási elvekkel tökéletes egyformaság fog behozatni.

4. czikk.

Ehhez képest a jungholzi vámkülzetben eddig fenállott fogyasztási adó, ezen szerződés életbe lépte napjától kezdve, meg fog szünni; ellenben azon esetre, ha az emlitett területrészben jövőre maláta készittetnék vagy felhasználtatnék, vagy répaczukor gyártatnék, vagy só termeltetnék, a Bajorországban ily esetben alkalmazott adótételekkel, behajtási és ellenőrzési formákkal és egyéb intézkedésekkel teljesen megegyező adóztatás fog beállani.

A belső adóztatás ezen egyformasága következtében, Bajorország és a nevezett területrész közt kölcsönösen bárminemü belföldi termék után a másik területre való átvitelnél sem adóvisszatérités nem adatik, sem be- vagy kiviteli vám nem szedetik; ellenben a vámegylet többi államai irányában, a nyujtandó adóvisszatéritések és a szedendő ki- és beviteli vámokra nézve ugyanazon viszonyba lép a kérdés alatt levő területrész, mint Bajorországnak a Rajna jobb partján fekvő része.

5. czikk.

A jungholzi vámkülzetben mindekkoráig hatályban levő azon szabályok, melyek ő császári és apostoli királyi Felsége mindkét állama területén az egyedáruságok tekintetében a kincstár részére fentartott kizárólagos rendelkezési jogra vonatkoznak, a 4-ik czikkben meghatározott időtől kezdve hatályon kivül helyeztetnek.

6. czikk.

Az eme cs. kir. területrészen elkövetett vámáthágások megvizsgálása és megfenyitése a cs. k. biróságok vagy ille-

tékes hatóságok által az ott kihirdetendő bajor vámfenyitő törvény szabályai szerint ugyan, de az ő császári és apostoli királyi Felsége mindkét államterületén az eljárásra nézve már fenálló szabályok és illetőségi határozatok értelmében eszközöltetik.

7. czikk.

Az ezek szerint az emlitett biróságok által megitélt pénzbirságok és lefoglalt tárgyak, a feljelentői jutalék levonása után, a cs. kir. államkincstárt illetik.

A tettes által megröviditett jövedékek, a mennyiben tőle beszedhetők, vagy a lefoglalt tárgyak eladási árából pótolhatók, mindenkor a pfronteni bajor királyi vámhivatalhoz küldendők.

8. czikk.

Vámáthágás (6. czikk) miatt elitélt személyekre nézve a kegyelmezés és a büntetés átváltoztatása iránti jog ő császári és apostoli királyi Felségének tartatik fenn.

9. czikk.

Ő császári és apost. királyi Felsége a jungholzi vámkülzetet illetőleg hozzájárul azon megállapodásokhoz, melyek a Bajorország és a többi vámegyleti államok közt kötött, és ő császári és apostoli királyi Felsége kormányával közlött vámegyleti szerződésekben, az ipar előmozditása körül egyforma elvek követése czéljából, különösen pedig:

a) az egyik állam lakóinak azon joga iránt, hogy a vámegylethez tartozó más állam területén munkát és foglalkozást kereshetnek;

b) azon adók iránt, melyeket az egyik egyleti állam területén kereskedést és ipart üznek, vagy munkát keresnek, fizetni tartoznak;

c) oly kereskedők-, gyárosok- vagy más iparüzőknek, kik személyesen vagy szolgálatukban álló utazók által vételeket eszközölnek, vagy csupán mustrákat hordván magokkal, megrendeléseket keresnek, szabad bebocsátása iránt;

d) a vásárok és sokadalmak látogatása iránt, történtek.

10. czikk.

Ő császári és apostoli királyi Felsége, a szóban levő területrészt illetőleg, hozzájárul ezennel a vámegylet tagjai között közös vámrendszeröknek a csempészet ellen és belső fogyasztási adóiknak csalások elleni megvédésére 1833. évi május 11-én kötött vámkartelhez.

Ezen vámkartel határozatai a jelen szerződés 4-ik czikkében megnevezett adókra szintén teljes mértékben alkalmazandók.

11. czikk.

Az előbbi czikkekben történt megállapodások folytán a jelen szerződés életbeléptével a Bajorország és Jungholz községe közti határon minden be- és kiviteli adó megszünik, és nem csak a nevezett cs. kir. területrész és a királyi bajor terület közt fog, egyedül az alább következő 12-ik czikkben megjelölt tárgyak kivételével, teljesen szabad és akadálytalan forgalom létesittetni, hanem a nevezett területrészen lakó cs. kir. alattvalók, a saját és idegen termékekkel való kölcsönös forgalom tekintetében, a többi vámegyleti államokkal való viszonylatokban és a királyi bajor alattvalókkal teljesen egyenlő bánásban részesülendnek.

12. czikk.

Oly illetékeknek, melyek a bajor királyságban valamely községbe való bevitelnél, ama község számára bizonyos belföldi termékek után szedetnek, alávetvék az ily illetékszedésre jogositott bajor községbe az itt szóban levő cs. kir. területrészből bevitt azonnemü tárgyak is.

13. czikk.

A kérdéses területrész, külön igazgatás berendezése nélkül, az illető bajor vámhatóságok igazgatása alá rendeltetik, a bajor határkerülethez kapcsoltatik, és adóügyi tekintetben a szomszéd felügyelői kerület bajor hivatalnokai őrködése alá helyeztetik.

14. czikk.

A jelen szerződés következtében a be- és kiviteli adók, valamint a répaczukor- és só-adó jövedelmeire nézve a szerződő felek közösségbe lépnek oly módon, hogy ama jutalékok, melyeket Bajorország népessége arányához képest, beletudva a vám- és adókötelékéhez csatlakozott idegen területek és Jungholz községének népességét is, a vámegyletben meghatározott módon eloszló be- és kiviteli vámok, nemkülönben répaczukor- és só-adó utáni tiszta jövedelemből huz, képezendik azon összeget, melyben Jungholz területrész népessége aránya szerint osztozkodik.

A Rajna jobb partján fekvő Bajorországban maláta, sör és pálinka után szedett ki- s beviteli adó jövedelmeiből ő császári és apostoli királyi Felsége kormánya részt nem kiván.

15. czikk.

Jungholz községe és a bajor terület közti szabad forgalom életbelépte előtt, az e tekintetben történt különös megállapodások szerint, a kapcsolandó területrészen létező külföldi árúkészletek még utólagos megadóztatás alá kerülnek.

16. czikk.

Ezen, 1868. évi junius 1-én életbe lépendő szerződés tartama 1877. évi deczember végéig határoztatik meg.

A mennyiben ezen idő lefolyta előtt legkésőbben egy évvel az egyik vagy másik fél részéről felmondás nem történik, a szerződés tizenkét évre, és igy tovább tizenkét évről tizenkét évre meghosszabbitottnak lészen tekintendő.

A szerződés fejedelmi jóváhagyás alá terjesztendő, s a jóváhagyási okmányok lehető legrövidebb idő alatt kicserélendők.

Kelt Bécsben, 1868. május 3-án.

Beust, s. k. (P. H.)

Bray-Steinburg, s. k. (P. H.)

NYILATKOZAT

a tiroli grófsághoz tartozó Jungholz községnek a bajor vám- és közvetett adórendszerhez kapcsolásáról szóló szerződés 14-dik czikkének 1-ső bekezdéséhez.

A tiroli grófsághoz tartozó Jungholz községnek a bajor vám- és közvetett adórendszerhez kapcsolása iránti szerződésnek mai napon történt megkötése alkalmával ezen szerződés 14-ik czikkének 1. bekezdésére vonatkozólag következő különös megegyezés jött létre:

Tekintve azon körülményt, hogy a bajor királyi kormány nem csak a Jungholznak kapcsolásából eredő minden kezelési költséget tartozik átvállalni, hanem a bajor határszél hosszának ezen odakapcsolás folytán beálló kisebbedése által a határszéli igazgatási költségek fejében, az egyes vámegyleti tagok közt a határszél hosszához képest meghatároztatni szokott átalány-összegben tartósan nem csekély rövidséget szenved;

tekintve azon további körülményt, hogy bajor részről a jungholzi község részére hitelezett vámokért, melyekért ép ugy, mint a mai napon kelt zárjegyzőkönyv 10. tétele alatt Jungholz községének nyujtott kedvezményért, a királyi kormány az összegylet irányában felelős utólagos követelés nem tétetik:

mindezek kiegyenlitése czéljából ő császári és apostoli királyi Felsége kormánya a kezdetben emlitett szerződés idejére a szerződés 14. czikkének 1. bekezdésében megjelölt jövedelemrész kifizetéséről a bajor királyi állampénztár javára lemond.

Jelen nyilatkozat a mai napon kelt főszerződés jóváhagyásával szintén jóváhagyottnak lészen tekintendő.

Kelt Bécsben, 1868. május hó 3-án.

Beust s. k. (P. H.) **Bray-Steinburg s. k.** (P. H.)

Jegyzőkönyv.

A tiroli grófsághoz tartozó Jungholz községnek a bajor vám- és közvetett adórendszerhez kapcsolása iránt mai napon kötött szerződés aláírása alkalmával, ő Felsége az osztriai császár és Magyarország apostoli királya és ő felsége Bajorország királya alulirt meghatalmazottjai a következőket jelentették ki:

Ő császári és apostoli királyi Felségének meghatalmazottja kijelenti, hogy a mai napon kötött szerződés ő császári és apostoli királyi Felsége mindkét államterülete képviselő testületeinek (a birodalmi tanács és a magyar országgyülés) jóváhagyásának fentartása mellett iratott alá; ő felsége a bajor király meghatalmazottja ezen kijelentést tudomásul veszi.

Ő felsége a bajor király meghatalmazottja kijelenti, hogy a mai napon kötött szerződés a vámegylet szövetségi tanácsa és vámparlament hozzájárulásának fentartása mellett iratott alá; mely kijelentést ő császári és apostoli királyi Felségének meghatalmazottja tudomásul veszi.

Kelt Bécsben, 1868. május hó 3-án.

Beust s. k. (P. H.) **Bray-Steinburg s. k.** (P. H.)

ZÁRJEGYZŐKONYV

a tiroli grófsághoz tartozó Jungholz községnek a bajor vám- és közvetett adórendszerhez kapcsolásáról szóló szerződéshez.

1.

A szerződés 1—4 czikkeihez.

1. A császári királyi kormány a nevezett területrészben a Bajorországban érvényes vámtariffát, a czukor és szörp megvámoztatására vonatkozó különös szabályokkal együtt;

a vámtörvényt;

a vámrendszabályt és a vámfenyitő törvénynek 1—27. §§-ait, a hozzájok kiadott módositó vagy kiegészitő rendeletekkel együtt kihirdettetendi. Szintugy ki fogja hirdettetni a cs. kir. kormány a kir. bajor kormány ebbeli megkeresése folytán az érdekelt lakosok és adókötelezettek tudomására hozandó egyéb intézkedéseket is.

2. Hasonló módon behozandja és kihirdetendi a cs. k. kormány előfordulandó esetben a maláta-pótadóra, valamint a belföldön termelt répaczukor és só megadóztatására nézve ugyanazon törvényeket és rendeleteket stb. stb., melyek Bajorországban időnkint érvényesek avagy módosittatnak. Malátának készitése és felhasználása, valamint a répaczukorgyártás és a só termelése a kérdéses vámkülzetben csak akkor fog megengedtetni, ha az emlitett idevágó törvények stb. ott előbb hatályba léptek.

3. A cs. kir. kormány a be- és kiviteli adók összegére, behajtási módjára és ellenőrzésére, valamint az átvitelre vonatkozó törvények- vagy szabályrendeleteknek Bajorországban netán bekövetkezendő módositását ebbeli közlés és megkeresés folytán a nevezett területrészen is hatályba léptetendi.

4. Minthogy a cs. k. kormány a létező viszonyoknak és a lehető legszabadabb kölcsönös forgalom czéljának megfelelőnek tartja, hogy Jungholz községének belső termékei ugyanazon adóknak vettessenek alája, mint Bajorországban: azon esetre, ha Bajorországban a szerződés 4-ik czikkében megnevezett termékeken kivül jövőben még másokra is adó vettetnék, készmek nyilatkozik, mindenkori különös megkeresésre, ugyanazon törvényes határozatoknak, melyek ily esetben Bajorországban akár az adó behozatalánál, akár későbbi módositás folytán kiadatnának, egyidejü elfogadását, a mondott területrészen is foganatositani és az e tekintetben Bajorországban hozandó rendszabályokat ezen területrészen is hatályba léptetni.

5. Jungholznak a bajor közvetett adók rendszeréhez csatlakozása oly módon történik, mint az a Rajna jobb part-

ján fekvő Bajorországban fenáll. A bajor rajnamelléki palotagrófsághoz (Rheinpfalz) való viszonyra nézve egyébiránt a nevezett területrészen lakó cs. kir. alattvalóknak az innenső Bajorország lakosaival teljes egyenjogusága biztosittatik.

2.

A szerződés 6. czikkéhez.

1. A vámáthágási vizsgálati ügyekben a cs. kir. biróságok vagy hatóságok által követendő eljárásra vonatkozó törvényeket és rendeleteket a cs. kir. kormány a királyi bajor kormánynyal egész kiterjedésökben közölni fogja.

2. A szerződés 6. czikkében emlitett vámáthágásokról szóló tárgyalási iratok, eldöntés előtt netaláni észrevételek végett, és eldöntés után tudomás végett, az illető cs. kir. hatóságok által a pfronteni királyi bajor vámhivatallal közöltetni fognak.

3. A szerződésnek emlitett 6. czikkében foglalt, valamint a következő és fentebbi megállapodások, előforduló esetekben az adócsonkitások megvizsgálására és megfenyitésére nézve is zsinórmértékül szolgálandnak.

3.

A szerződés 8. czikkéhez.

Ő császári és apostoli királyi Felsége megengedi, hogy a beérkező megkegyelmezési vagy büntetés átváltoztatása iránti kérvények eldöntése előtt saját kormánya a bajor királyi kormánynyal érintkezésbe tegye magát, és az utóbbit a hozott határozatról értesitse.

4.

A szerződés 9. és 10. czikkeihez.

A királyi bajor kormány részéről mindazon egyezmények és megállapodások, melyek a vámegyleti kormányok közt a szerződés 9. és 10. czikkeiben emlitett egyik vagy másik tárgyra nézve, vagy azon kivül is a kereskedés és

forgalom könnyitése czéljából az egyleti viszonyok továbbfejlesztése közben netalán köttetnének, a cs. kir. kormánynyal mindannyiszor közlendi, és a cs. kir. kormány az ily egyezményeket és megállapodásokat ebbeli megkeresésre a kapcsolandó területrészen is végrehajtandja.

5.

A szerződés 11. czikkéhez.

A vámegyleti államok közt 1842. évi september 21-én találmányi szabadalmak és kiváltságok engedélyezése iránt kötött egyezmény határozatai az 1867. évi julius 8-án kelt vámegyesülési szerződés 21. czikkében foglalt megállapodás értelmében a Bajorországhoz kapcsolandó cs. kir. területre is alkalmazandók.

6.

A szerződés 12. czikkéhez.

Megállapodás történt abban, hogy a szerződés 11. czikkében foglalt határozat a szerződő kormányok azon jogát, miszerint kártyáktól és naptáraktól bélyegilletéket szedhetnek, nem korlátolja.

A cs. kir. kormány azonban kártyáknak és naptáraknak készitését Jungholz községében meg nem engedendi.

Az ottani szükségletnek megfelelő mennyisége a kártyáknak és naptáraknak ellenben, cs. kir. bélyeggel ellátva és az illető cs. kir. hatóságok bizonylatai által kisérve, ő cs. és apostoli kir. Felsége mindkét államterületéből a pfronteni fővámhivatal utján kellő bevallás után Jungholzba adómentesen bevihető.

7.

A szerződés 13. czikkéhez.

1. Ha a határőrizet viszonyai Jungholzban bajor felügyelő-állomásnak felállitását tennék szükségessé, ehhez a cs. kir. kormány a szerződés 13. czikkében történt megállapodás értelmében előre beleegyezését adja, és egyszersmind késznek nyilatkozik ez esetben a szükséges helyiségek előállitásáról megfelelő kárpótlás mellett gondoskodni.

A mennyiben ezen állomásnak a szomszéd bajor határőrállomással való jobb összeköttetése végett Pfronten és Jungholz közt szekérutnak épitése szükségesnek találtatnék, és a királyi bajor kormány részéről elhatároztatnék, a cs. királyi kormány késznek nyilatkozik a bajor királyi kormány ebbeli megkeresésére a nevezett községet a maga kerületében Jungholz helységétől a bajor határig a bajor részről megállapitandó irányban épitendő szekérutnak azonnali elkészitésére szoritani.

2. Az illető cs. kir. birói és rendőri hatóságok oda fognak utasittatni, hogy a kapcsolandó területrészben müködő vámtisztviselőknek hivatalos működésök tekintetében minden törvényesen nyujtható segélyt megadjanak.

3. Az igazgatás és felügyelet a répaczukor- és sóadóra, ugy mint a maláta utáni adópótlékra nézve, ha a kapcsolandó területrészen ki találnának vettetni, nemkülönben a fentebbi 1. sz. 4. pontban foglalt megállapodás szerint netán más belföldi termékekre vetendő adókra nézve is, az illető bajor hatóságokra és tisztviselőkre bizatik.

8.

A szerződés 14. czikkéhez.

1. Bajorország az összes igazgatási költségeket maga viselendi.

2. A cs. kir. kormány kötelezi magát, hogy három évre a bajor vámrendszerhez kapcsolandó területrészben pontos népszámlálást fog a Bajorországban alkalmaztatni szokott elvek szerint és ugyanazon határidőkben, melyekben ily népszámlálás Bajorországban történik, eszközöltetni, és pedig azonnal a végbevitt kapcsolás után 1868—1870. évekre, azután ismét, 1870. év végével a következő három évre, és igy tovább; ezen népszámlálás eredményeit pedig a vámegyleti államokkal való leszámolhatás czéljából a bajor királyi kormánynyal közölni fogja.

9.

A szerződés 15. czikkéhez.

A szerződés 15. czikkében történt megállapodáshoz

képest a cs. kir. kormány a kapcsolandó területrészen találtató külföldi árukészletek utólagos megadóztatása iránt az ide zárt rendeletet fogja kihirdettetni. A kihirdetés korábban, mint három nappal, a szerződés életbe léptére megszabott határidő előtt nem történhetik.

Egy időben közös bizottság fog ezen rendelet foganatositása végett összeállittatni.

Ezen bizottság a bevallott árumennyiségeknek a rendelkezésére adandó bajor tisztviselők általi megvizsgáltatását eszközlendi; mindenekfelett a fizetendő adóösszegeket állapitandja meg, és átalában az utólagos adóztatási ügy rendezésére és befejezésére szükségeseket elrendelendi.

Átalában véve az utólagos adóztatás megállapitása és behajtása lehető kimélettel fog végeztetni, az illető czikkek belföldi származásának igazolása nem fog tulságosan nehezittetni, a különös vizsgálat pedig, hol ennek szüksége mutatkozik, a dolog czélján tul nem fog terjesztetni, és egyátalában oly módon rendeztetni, hogy az utólagos adózásra kötelezettek iparforgalma hátramaradást ne szenvedjen.

Az utólagos megadóztatás azon áruczikkekre szoritkozik, melyek a megállapitott utóadótariffában foglaltatnak. Ha azonban kitünnék, hogy nyerészkedő üzérkedés érdekében rendkivüli készletek vannak felhalmozva Jungholzban oly árukból, melyek az utó-adótariffában nem emlittetnek, ezen tariffa az illető áruczikkek utólagos befoglalása által ki leszen egészitendő.

Azon időpontig, mig az utólagos adóztatás alá eső árukészletek felvétele a kapcsolandó területrészben teljesen be lesz végezve, irányában a határnak őrizete ideiglen még fenmarad, és ennélfogva amaz időpontig a szerződés szerinti szabad forgalom létesitése függőben marad.

A behajtandó utólagos adó az összegylet pénztárát illeti.

10.

Ő császári és apostoli királyi Felsége kormányának kivánságára a bajor királyi kormány, Jungholz község részéről előterjesztett kérelem folytán, a jungholzi isteni szolgálatra

szánt évenkint három bajor akó áldozó bornak adómentes behozatalát Tirolból meg fogja engedni.

Kelt Bécsben, 1868. május hó 3-kán.

Beust, s. k. (P. H.) **Bray-Steinburg, s. k.** (P. H.)

X. TÖRVÉNYCZIKK

a svájczi szövetséggel 1868. julius 14-én kötött kereskedelmi szerződésről.

(Szentesitést nyert 1869. évi október hó 15-én. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi október hó 18-án; a főrendek házában 1869. évi október hó 25-én.)

Az ő Felsége az ausztriai császár s Magyarország apostoli királya és a svájczi szövetség közt az 1867. évi XVI. t. cz. III. czikke értelmében kötött és Bécsben 1868. julius 14-én aláirt kereskedelmi szerződés, miután az az országgyülés által elfogadtatott s utóbb mind a két szerződő fél részéről szokott módon megerősittetett, a hozzávaló mellékletekkel és zárjegyzőkönyvvel együtt ezennel az ország törvényei közé igtattatik.

A fenemlitett államszerződés szövege következő:

Kereskedelmi szerződés.

Ő Felsége az ausztriai császár, Csehország királya stb., és Magyarország apostoli királya egyrészről,
és a svájczi szövetség másrészről

az államaik és birtokaik közti kereskedelmi viszonylatokat kölcsönösen könnyiteni és kiterjeszteni óhajtván, elhatározták, hogy e végre szerződést kötnek egymással, és meghatalmazottaikká nevezték ki:

ő Felsége, az ausztriai császár, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya:

Báró Beust Frigyes Ferdinánd urat, ő Felsége belső titkos tanácsosát, az uralkodóház és a külügyek ministerét, a szent István- és Lipót- rendek nagykeresztesét; és

a svájczi szövetségi tanács:

Dr. Tschudi János Jakab urat, svájczi ügyvivőt; kik jó és kellő formában talált meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a következő czikkeket állapitották és kötötték meg:

I. CZIKK.

A két szerződő fél kölcsönösen biztositja egymást, hogy be- és kiviteli vámokra nézve ugy fognak egymás irányában eljárni, mint leginkább kedvezményezett nemzettel.

Ennélfogva mind a két fél kötelezi magát, hogy minden kedvezményt, minden előjogot és minden lejebbszállitást, melyet az emlitett tekintetben valamely más hatalomnak máris engedélyezett vagy jövőben még engedélyezend, azonképen a másik szerződő fél irányában is minden viszontszolgáltatás nélkül hatályba léptetend.

Kivételt képeznek ez alól:

a) oly kedvezmények, melyek más szomszéd-államok irányában egyedül a határforgalom könnyitésére engedélyezvék jelenleg, vagy fognak jövőre engedélyeztetni, valamint azon vámmérséklések vagy vámmentességek, melyek csupán bizonyos határokra vagy egyes birtokrészek lakosaira nézve érvényesek;

b) azon kedvezmények, melyekben a szerződő felek egyikével a vámrendszer tekintetében most vagy jövőben teljesen egyesült államok részesülnek.

Továbbá kötelezik magokat a szerződő felek, hogy az országaik közti kölcsönös forgalmat semmiféle be-, ki-, és átviteli tilalom által nem gátolandják. Ez alól kivétetnek csupán:

a) az állam-egyedáruságokra (dohány-, só-, lőporra) nézve;

b) egészségrendőri tekintetekből;

c) rendkivüli körülmények közt, hadi szükségletekre nézve lehet helye.

II. CZIKK.

Az egyik területből behozott vagy oda kivitt mindennemü áruk a másik területen minden átviteli vám alól kölcsönösen felmentvék. Az átvitelt illetőleg, a szerződő felek minden tekintetben a leginkább kedvezményezett nemzettel való eljárást biztositják egymásnak.

III. CZIKK.

A szomszéd határforgalom könnyitésére a szerződő felek közt külön határozatok állapittattak meg, melyek a jelen szerződés A) mellékletében foglaltatnak, és ép ugy tekintendők, mintha magába a szerződésbe volnának felvéve.

IV. CZIKK.

Az egyik vámterületről a másikba áthozott bárminemü áruk nem fognak magasabb belső vagy fogyasztási adó alá vettetni (az állam, országok, cantonok, vagy községek javára), mint a melyek hasonnemü belföldi származásu áruk után szedetnek vagy fognának szedetni ezután; fenhagyatnak azonban a következő czikkben foglalt határozatok.

V. CZIKK.

A megelőző czikkben kimondott elv nem alkalmazható az egyes svájczi cantonokban az italok után szedett fogyasztási adókra. Mindamellett arra kötelezi magát a svájczi szövetség, hogy ő császári és apostoli királyi Felsége mindkét állama területéről származó italokra ilynemü adó sem ujonnan behozatni, sem pedig a fenállók a mostani tételeken tul felemeltetni nem fognak, és hogy azon esetre, ha valamely canton a svájczi terményre vetett illetéket lejebbszállitaná, ezen lejebbszállitás hasonló arányban alkalmaztatni fog az ő császári és apostoli királyi Felsége mindkét államterületéről származó terményekre is. Ausztriai és magyar borokra nézve, melyek Svájczba hordóban (dupla hordóban is) vitetnek be, bárminő ugyan azok ára vagy minősége, a fizetendő illeték nem haladhatja tul minimumát azon tételeknek, melyek egyszerü hordóban bevitt külföldi borok után az illető cantonban szedetnek.

VI. CZIKK.

Kereskedők, gyárosok és más iparüzők, kik igazolják, hogy hazájokban a törvényes adókat fizetik, ha akár személyesen, akár utazóik által vásárlásokat tesznek, és mustrákkal vagy azok nélkül megrendeléseket keresnek, a másik fél területén ezért semminemü további adó fizetésére nem kötelezhetők.

Hasonlóképen vásároknak és sokadalmaknak kereskedés folytatása és saját termesztményeik vagy gyártmányaik eladása végetti látogatásakor mindegyik fél alattvalói a másik területén ugyanazon bánásmód alá esnek, mint a saját alattvalók.

VII. CZIKK.

A jelen szerződés a jóváhagyási okmányok kicserélése után egy hóval lép életbe, és 8 évi időre marad hatályban.

Ha az emlitett időszak lejárta előtt tizenkét hónappal a szerződő felek egyike sem nyilvánitaná abbeli szándékát, hogy a szerződés hatályát meg kivánja szüntetni, az érvényben marad egy év lefolytáig azon naptól számitva, melyen a szerződő felek egyike vagy másika azt felmondandja.

A szerződő felek fentartják magoknak azon jogot, hogy közös megegyezés folytán ezen szerződésen bárminemü oly változtatásokat tehessenek, melyek annak szellemével vagy alapelveivel ellentétben nincsenek, s melyek a tapasztalás folytán hasznosaknak bizonyulandnak.

Jelen szerződés jóvá fog hagyatni, és a jóváhagyási okmányok legfeljebb öt hó lefolyta alatt Bécsben kicseréltetnek.

Minek hiteléül a két fél meghatalmazottjai azt aláirták és pecsétjökkel megerősitették.

Kelt Bécsben, 1868. évi julius 14-én.

Beust, s. k. (P. H.)

Tschudi, s. k. (P. H.)

A) melléklet a III. czikkhez.

A végből, hogy az illető határkerületek kereskedése azon könnyitésekben részesittessék, melyeket a mindennapi forgalom szükségletei igényelnek, a magas szerződő felek következőkben egyeztek meg:

1. Az Ausztria és Svájcz közötti határon való forgalomban mind a két államterületen ugy a beviteli, mint a kiviteli vámtól mentesek:

a) minden oly árumennyiség, melyre nézve a szedendő illeték egész összege öt rappnál, illetőleg egy és háromnegyed ausztriai értékü krajczárnál kevesebbet tesz;

b) fű, széna, szalma, alom, elrakolásra vagy mohozásra való moh, takarmányfű, káka és közönséges nád, élő növények (szőlőültetvények és bujtványok), gabona kalászban, és hüvelyes vetemény szalmájában, töretlen kender és len, fris gyümölcs (valamint fris szőlő is) és burgonya;

c) állatvér;

d) mindennemü tojás;

e) tej és aludttej (turó);

f) faszén, kőszén, turfa és turfaszén;

g) épitő-, termés- és kövezeti kő, természetes malomkövek, salak, kavics, homok, égetlen mész és gipszmárga, agyag és általában tégla, cserép, pipa, és edény gyártására való mindennemü közönséges föld;

h) korpa, szansza (kisajtolt, tökéletesen száraz olajbogyóhéj), olajpogácsa és más, kisajtolt és kifőzött gyümölcs vagy olajmag maradványa;

i) növényi és ásványszén kilugozott hamva, trágya (guano is), moslék, törköly, lőre, szemét, kő- és agyagedény-cserép, arany és ezüst vakarcs-iszap;

k) kenyér 20 vámfontig bezárólag
fris hus 8 „ „ „
sajt 4 „ „ „
fris vaj 4 „ „ „

2. Ezenkivül be- és kiviteli vámmentesség és a vámutakon kivül való szabad közlekedhetés engedtetik igavonó állatok, gazdasági és más szerszámok és ingóságok számára,

melyek a határ legszélén lakó földnép által mezei munka végett vagy átköltözés alkalmával a vámvonalon ki- vagy bevitetnek.

3. Szintugy mentesek ki- és beviteli vám alól azon termesztmények is, melyek a két szerződő fél alattvalóinak az osztrák-svájczi határvonal által a lakosok és gazdasági épületektől elválasztott birtokrészeiből származnak, és ezen lakásokba s gazdasági épületekbe átszállittatnak.

A 2. és 3. alatt engedett kedvezmények azonban csak azon határmellék lakosaira szoritkoznak, mely Ausztriában a határtól egy mértföldnyire, Svájczban pedig két óra járásnyira terjed.

4. A két fél kormányai egyezkedni fognak oly rendszabályok iránt, melyek megtartása mellett bizonyos vidékeken, hol szüksége mutatkozik, bizonyos, mind a bevitelnél, mind a kivitelnél, mind a két államterületen vámmentes tárgyakra nézve a határnak a vámutakon kivüli átlépése meg lészen engedhető.

5. A visszaszállitás kötelessége, a két fél kormányai által közös egyetértéssel megállapitandó vámszabályok szem előtt tartása mellett, a ki- és bevitelben bizonyos időre teljes vámmentességet élvezendnek:

a) oly áruk (a fogyasztási tárgyak kivételével), melyek az egyik szerződő fél területének szabad forgalmából a másik terület vásáraira vagy sokadalmaira vitetnek, vagy a sokadalmi és vásári forgalmon kivül is a végett szállittatnak a másik fél területére, hogy vámhivatali rakhelyeken (rakudvarokban, árucsarnoki hivatalokban stb.) lerakassanak, valamint a kereskedő utazók által behozott mustrák, ha mindezen tárgyak előre meghatározott határidő alatt el nem kelve, visszavitetnek;

b) oly marha, mely vásárokra vagy legelőre hajtatik;

c) átöntés végett átvitt harangok és ólom-betük; fonás végett átvitt szalma, viasz, mely fehérités, selyemhulladék, mely gereblés végett vitetik át, csak hogy a feldolgozással járó természetes vagy törvényes sulyhiány tekintetbe vételével, a sulymennyiség szem előtt lészen tartandó.

d) fa, cser (fakéreg), olajmag, kender, len, és más hasonnemü mezőgazdasági termények, melyek az egyik vámterületből vágás, törés, őrlés stb. végett vitetnek át a másikba, és vágva, törve, őrölve stb. az előbbeni vámterületre ismét visszahozatnak.

6. Az összes rajnai kompokon a személyforgalom kiterjesztetik olyformán, hogy az átkelés az első vasuti vonat előtt egy órával nyittatik meg, és az utolsó vonat utáni egy órával záratik be.

7. Állatok és áruk átvitele Svájczból Ausztrián át Samnaunba, valamint Ausztriából Svájczon keresztül Samnaunon át Patznaunba, és mind a két részről megforditott irányban is megengedtetik.

8. A tauferti, martinsbrücki, spüssermühli és ischgli mellék-vámhivatalok mindennemü árura és állatra nézve átviteli elbánásra felhatalmaztatnak.

9. A Münstervölgy és Unterengadin közt az Avignovölgyön át való közlekedés ugy árukra, mint állatokra nézve megengedtetik.

10. A martinsbrücki cs. kir. vámhivatal oly árukra nézve, melyek visszkivitel végett ezen vámhivatalhoz kerülnek, felhatalmaztatik a tiroli fogyasztási adó visszatéritésére.

Zár-jegyzőkönyv.

Az osztrák-magyar monarchia és a svájczi szövetség közt mai napon kötött kereskedelmi szerződés aláirása alkalmával, az alólirt meghatalmazottak következő fentartások, kijelentések és megállapodások iránt egyeztek meg, melyek jegyzőkönyvbe igtattattak, és magának a szerződésnek részét képezik:

Ő Felsége, az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya meghatalmazottja kijelenti, hogy az 1863. évi deczember 23-án Ausztria és Lichtenstein közt kötött vám- és adóegyesületi szerződés 13-dik czikke értelmében, a mai napon kötött kereskedelmi szerződés a nevezett herczegségre is alkalmazandó.

A svájczi meghatalmazott ezen kijelentést tudomásul veszi.

A szerződés 3. czikkéhez.

A felek egyetértenek arra nézve, hogy az egymás közti határvonal mentében a szerződés megkötésekor tényleg fenálló vám- és forgalmi könnyitések ezen szerződés tartama alatt a létező feltételek alatt fentartassanak és lehetőleg kiterjesztessenek.

A szerződés 3. czikkéhez, illetőleg az A) melléklet 5-ik számához.

Megállapodás jött létre az iránt, hogy azon formaságok iránt, melyek alatt a forgalmi könnyitéseknek helye leend, a megegyezés, a két állam kormányai közti közvetlen levelezés által fog eszközöltetni, mely alkalommal a következő alapelvek lesznek irányadók:

1. Azon tárgyak, melyekre nézve vámmentesség vétetik igénybe, a vámhelyeken minőség és mennyiség szerint bejelentendők és vizsgálat alá bocsátandók.

2. A kivitt és ismét visszahozott, illetőleg behozott és ismét kivitt tárgyakra nézve a vámi elintézés ugyanazon vámhelyeken eszközlendő, akár a határszélen, akár az ország belsejében legyenek ezek.

3. A visszkivitel vagy visszbevitel illő határidők megtartásához köthető, és ha ezen határidők elmulasztatnak, a törvényes adó behajtása elrendelhető.

4. Megengedtetik, hogy az adó biztositása követeltessék, akár összegének letétele, akár más alkalmas módon.

5. Oly sulykülönbségek, melyek kijavitások vagy a tárgyak feldolgozása által keletkeznek, méltányos módon tekintetbe veendők, és csekély különbségek adófizetést ne vonjanak maguk után.

Mindkét fél lehetőleg könnyitett vámkezelésről fog gondoskodni.

7. A szerződő államok mindegyike saját területére nézve meghatározandja azon hivatalokat, melyek kereskedői utazók

által mustraképen behozott vámköteles tárgyakra nézve ugy a ki-, mint a bevitelnél az elintézésre jogositvák.

Az isméti kivitel más hivatalnál is történhetik, mint a melynél a bevitel történt.

A bevitelnél mustrákra eső beviteli vám összege kitudandó, és a kereskedelmi utazó által az eljáró hivatalnál vagy készpénzben leteendő, vagy teljesen biztositandó.

Az azonosság megállapitása czéljából az egyes mustradarabok — mennyire lehetséges — rájok nyomott bélyeg, odafüggesztett ólom vagy pecsét által, megfelelő módon, ingyen megjelölendők.

Az elintézési okmány, melyre nézve a közelebbi utasitások a szerződő államok mindegyike által külön adatnak ki, a következőket kell, hogy tartalmazza:

a) a behozott mustradarabok jegyzékét, melyben az áru neme és oly ismertető jelei, melyek az azonosság megállapitására alkalmasak, benfoglaltassanak;

b) a mustrát terhelő beviteli vámnak, valamint annak megemlitését, vajjon készpénzben tétetett-e az el, avagy biztosittatott;

c) a megjelzés módját;

d) azon határidő meghatározását, melynek lejárta után, hacsak a mustrának időközben külföldön lett isméti kivitele, vagy annak valamely rakudvarban történt lerakása nem igazoltatik, a letett beviteli vám számitásba veendő, vagy az adott biztositékból behajtandó.

Ezen határidő egy éven tul nem terjedhet.

Ha a mustrák a kitüzött határidő (d) lefolyása előtt az elintézésre jogos hivatalnál visszkivitelre, vagy egy rakudvarban leendő letétel végett bemutattatnak, ezen hivatal arról tartozik meggyőződni, vajjon ugyanazon tárgyak lettek-e nála bemutatva, melyek beviteli elintézés alá kerültek.

A mennyiben e tekintetben aggodalomra oka nincsen, a hivatal a kivitelt vagy letételt irásban elismeri, és a bevitelnél letett beviteli vámot visszaszolgáltatja, vagy az adott biztositék kiadása iránt kellő intézkedést tesz.

A szerződés 5-ik czikkéhez.

Az egyes cantonok által italoktól szedett fogyasztási adót, illetőleg a Svájcz és Francziaország közt 1864. évi junius 30-án kötött kereskedelmi szerződés F) mellékletében felsorolt tételek érvényesek.

A szerződés 6-ik czikkéhez.

1. Az adómentességben való részesülés czéljából a svájczi kereskedői utazók, az I. mintának megfelelő igazolási okirattal, ő csász. és apostoli kir. Felségének mindkét államterületbeli kereskedői utazók pedig a II. minta szerint kiállitandó igazolványi jegygyel kell, hogy ellátva legyenek.

Ezen igazolványok azon naptári évre érvényesek, melyre nézve kiállitvák; az előmutató személy leirását és aláirását kell tartalmazniok, és a kiállitó hatóság pecsétjével vagy bélyegével ellátva lenniök.

Ezen igazolvány előmutatása folytán, a kereskedői utazók azonosságuk megállapitása után, az illetékes hatóság részéről az A) és B) alatt ide csatolt minták szerint kiállitott iparjegyet kapnak.

Az iparüzőknek és kereskedői utazóknak nem szabad eladás végett árukat magukkal vinniök, ellenben meg van nekik engedve a bevásárolt árukat rendeltetésük helyére magukkal vinniök.

Egyébiránt csak oly kereskedői utazók fognak kölcsönösen adómentesen bebocsáttatni, kik vagy saját maguk, vagy oly kereskedőház részére keresnek üzletet, melynek mint kereskedői segédek szolgálatában állanak.

2. A sokadalmi és vásári forgalmat illetőleg a másik szerződő fél alattvalói, ugy a sokadalmak és vásárok látogatása iránti jogra, valamint a sokadalmi és vásári forgalomtól fizetendő adókra nézve, a saját alattvalókkal teljesen egyenlő bánás alá esnek.

Az ezen kedvezményben részesülni kivánó idegen alattvalók által előmutatandó igazolvány formáját illetőleg, mind a két részről a III. alatti minta fogadtatott el.

Jelen jegyzőkönyv, mely ugy, mint maga a szerződés és

melléklete, két példányban vétetett fel az által, hogy a mai nap kötött szerződésnek, melyre vonatkozik, jóváhagyási okmányai kicseréltetnek, különös jóváhagyás nélkül is az érdekelt kormányok által jóváhagyottnak és megerősitettnek tekintetik.

I. minta (svájczi minta).

Igazolvány

ipar- és szabadalmi illetékektől való mentten hagyás végett az osztrák-magyar birodalomban teendő kereskedelmi utazásoknál.

Érvényes 18 . -ik évre.

Svájczi szövetség.

(Czimer.)

Jelen igazolvány előmutatója ki . . . . . / kinek czégje } az itteni törvényes adókat fizeti . . . . . saját . . / czég . . } számára (selyem, gyapju, pamut) áruk vétele / eladása végett, vagy . . . . . utazik,

Ő Felsége az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya, és a svájczi szövetség közt kötött egyezmény szerint a fentnevezett üzletét ő császári és apostoli királyi Felségének mindkét állama területén, mint kereskedelmi utazó gyakorolhatja, a nélkül, hogy ezért szabadalmi adó alá esnék, határozottan kijelentetvén mindazonáltal, hogy koránt sincsen joga házaló kereskedést üzni, vagy árukat a vevőnek leendő azonnali kiszolgáltatás végett magával vinni; hanem csupán arra jogosittatik, hogy tetszése szerint vásárlásokat tehet, vagy szolgálatát felajánlhatja és megrendeléseket fogadhat el oly személyektől, kik az ajánlatokat vagy árukat saját üzletforgalmukhoz szükséglik.

Bern, 18 . . év . . . . . án.

(P. H.) *A svájczi szövetségi iroda.*

A) minta.

Ipar-igazolvány.

(A kiállitó hatóság bélyege vagy pecsétje.)

Érvényes 18 . . . . . évre.

N. N. ur {kereskedő, gyáros / a . . . . . ház segédje} számára, a . . . . . i illetékes hatóság által . . . -án kiállitott, és általa előmutatott igazolvány folytán ezennel feljogosittatik, hogy Svájczban {saját üzletének / házának} áruira nézve mustrák szerint, vagy megrendelésre vásárlásokat és eladásokat eszközölhessen.

A kiállitás helye és napja.

Az utazó aláirása. (A kiállitó hatóság aláirása.)

II. minta.

(A kiállitó hatóság bélyege vagy pecsétje.)

Az alólirt hatóság részéről N. ur {. . . . . -i / az . . i N. N. ház szolgálatában levő segéd / kereskedő, gyáros} részére, ezennel bizonyittatik, hogy {. . . az . . . . . / a nevezett ház} üzlete gyakorlásától az országban törvényesen fenálló adókat fizetni köteles.

Jelen igazolvány a nevezett . . . . . urnak a végett szolgáltattatott ki, hogy magát a Svájczban szükséges iparjegy elnyerése végett, az illető svájczi hatóságok előtt igazolhassa.

Ezen bizonyitvány . . . hónapra érvényes.

(A kiadás helye és napja.) (Személyleirás és az utazónak aláirása.)
(A kiállitó hatóság aláirása.)

B) minta.

Ipar-igazolvány.

Érvényes { a kiállitó hatóság bélyege vagy pecsétje } 18 . . . évre.

N. ur { kereskedő, gyáros . . . . . / segéd a . -i ház szolgálatában } az előmutatott számára a . . . -i (Svájczban) illetékes hatóság által . . . -án kiállitott adóigazolvány alapján feljogosittatik, hogy az osztrák-magyar birodalomban { saját kereskedelmi házához, saházának kereskedelmi üzletéhez / ját iparához } tartozó árukra nézve, mustrák szerint vagy megrendelésre vásárlásokat és eladásokat eszközölhessen.

(A kiadás helye és napja.)

(A kiállitó hatóság aláirása.)

(Az utazó személyleirása és aláirása.)

XI. TÖRVÉNYCZIKK

a svájczi szövetséggel 1868. julius 15-én kötött postaszerződésről.

(Szentesitést nyert 1869. évi október hó 15-én. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi október hó 18-án; a főrendek házában 1869. évi október hó 25-én.)

Az ő Felsége az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya egyrészről, és a svájczi szövetség közt másrészről az 1867. évi XVI. t. cz. III. czikke értelmében kötött, és Bécsben 1868. julius 15-én aláirt postaszerződés, miután az, az országgyülés által elfogadtatott, és utóbb mind a két szerződő fél részéről szokott módon megerősittetett, a hozzávaló zárjegyvőkönyvvel együtt ezennel az ország törvényei közé igtattatik.

A fentemlitett államszerződés s a hozzá tartozó zárjegyzőkönyv szövege következő:

Szerződés.

O Felsége, az ausztriai császár, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya egyrészről,

és a svájczi szövetségi tanács másrészről

azon kivánságtól indittatva, hogy a kölcsönös postaforgalom a mostani viszonyoknak megfelelő módon szabályoztassék és könnyittessék, e czélból postaszerződés megkötését határozták el, s teljhatalmazottaikat nevezték ki.

Ő Felsége az ausztriai császár, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya:

Pilhal Ferencz főposta-tanácsosát a csász. kir. kereskedelmi miniszteriumnál, és

Gervay Mihály, a magyar királyi földmivelés-, ipars kereskedelemügyi miniszterium osztálytanácsosát és országos főpostaigazgatót.

A svájczi szövetségi tanács:

Tschudi János Jakabot, a császári királyi udvarnál ügyvivőjét;

kik a kellő alakban kiállitott meghatalmazásaik alapján a következő czikkekre nézve egyeztek meg:

1. czikk.

A postaküldemények kicserélése.

Egyrészről az osztrák-magyar monarchia, másrészről Svájcz területe közt a két fél postaintézeteinek közvetitése utján rendes csereforgalom fog fentartatni ugy a közvetlen, mint a transito-szállitásnál kölcsönösen előforduló levél- s kocsipostai küldeményekre nézve.

A postaigazgatások kötelezik magokat arra, hogy az átvett levél- és kocsipostai küldemények lehető gyors elszállitásáról fognak gondoskodni, s különösen hogy a levélpostai küldemények elszállitására a meglevő legrövidebb utat fogják megválasztani.

Ha a szállitás két vagy több vonalon egyenlő gyorsasággal eszközölhető, a használandó utvonal meghatározása az elküldő postaigazgatás szabad akaratára bizatik.

Azon postaintézetek és vasuti mozgó-postahivatalok kijelölése, melyek a küldemények szabályos kicserélése végett egymással közvetlenül fognak rovatolni, a postaigazgatások megegyezésétől van feltételezve.

Az esetben, ha a szerződő postaigazgatások közt a kölcsönös levélpostai átrovatolás egy harmadik állam közvetitésével fog végbemenni, az idegen területen át történt szállitás költségeit egyrészről az osztrák-magyar birodalom postaigazgatásai, másrészről a svájczi postaigazgatás egyenlő részekben fogják viselni.

Megjegyzendő, hogy ezen határozvány nem vonatkozik azon levélpostai rovatolásokra, melyek a két fél postaintézetei közt a németországi postakerületek területén át eszközöltetnek. Az ily levélrovatolások transito-költségeit az osztrák-magyar monarchia két postaigazgatása egymaga viseli.

2. czikk.

A postaküldemények átszállitása a határokon.

A kölcsönös megegyezésnél, mely a postaküldeményeknek a határvonalakon való átszállitása iránt fog megállapittatni, általán véve azon alapelv tartandó szem előtt, mely szerint mindkét rész a saját területéről a szomszéd határszéli postahivatalig való szállitásról maga tartozik gondoskodni.

Az e czélból szükséges postajáratok berendezése, s az egyes járatok külön viszonyainak szabályozása, valamint a vasutak és gőzhajói járatok igénybevétele a postai küldeményeknek a határokon át kölcsönösen eszközlendő szállitása a postaigazgatások megegyezésére bizatik.

3. czikk.

A postaküldemények külalkata és kezelése.

A postai küldemények külalkatát, a fel- s leadási és továbbitási kezelését illetőleg a szerződő postaigazgatások kölcsönös megegyezésével megállapitott rendszabályok s

foganatositási határozatok, illetőleg a más államokkal vagy szállitási vállalatokkal kötött szerződések alapitványai érvényesek.

A mennyiben ezen rendszabályokban stb. külön határozványok nincsenek megállapitva, a szerződő államok benső postaforgalmára nézve fenálló szabályok maradnak érvényben.

4. czikk.

Levélpostai küldemények.

A levélpostához tartoznak:

a közönséges és ajánlott levelek, nyomtatványok;

árumustrák és mutatványok, postai utalványok;

hirlapok és időszaki iratok.

A levelek, nyomtatványok és árumustrák sulya egyenkint az egy fél fontot (250 grammát) meg nem haladhatja.

5. czikk.

Levéldij.

A levelek viteldija egyrészről ő császári és apostoli királyi Felsége két államterülete, másrészről a svájczi terület közt váltott forgalomnál a következő:

1. az egyszerü bérmentesitett levél portoja 10 ujkrajczár, vagy 25 rappe;

2. az egyszerü nem-bérmentesitett levélé 20 ujkrajczár, vagy 50 rappe.

A határvidékek közti forgalom könnyitése czéljából azon császári királyi ausztriai és svájczi postahelyek portoja, melyek egymástól egyenes irányban 7 földirati mértföldnél 52½ kilometernél távolabb nem fekszenek, a következőleg állapittatik meg:

a) az egyszerü bérmentesitett levélért 5 ujkrajczár, illetőleg 10 rappe;

b) az egyszerü nem-bérmentesitett levélért 10 ujkrajczár, illetőleg 20 rappe.

Azon postahelyeket, melyek a 7 mértföldnyi határkörön belül fekszenek, a szerződő igazgatások egyetértőleg fogják kijelölni.

Egyszerü levélnek csak az tekintendő, melynek sulya az egy latot, illetőleg 15 grammát meg nem haladja. A nehezebb levelek a félfontban megállapitott maximális sulyig, további dijfokozat nélkül, a fenebbi szabályokban az egyszerü levélre szabott viteldij kétszeres összegének vannak alávetve.

6. czikk.

Nyomtatványok.

A nyomtatványok portoja egyrészről ő császári és apostoli királyi Felsége két állama területe, másrészről a svájczi terület közt tesz minden 2½ lat, illetőleg 40 gramma vagy ennek tört része után 2 ujkrajczárt, vagy 5 rappet.

Az 5-ik czikkben megállapitott határkörön belül a Svájczba intézett nyomtatványok portoja minden 2½ lat után 2 ujkrajczárt, a Svájczból eredőké minden 40 gramma után 2 rappet tesz.

Nyomtatványokképen a fentebbi mérsékelt dij iránt küldhetők: a nyomtatott kő, réznyomatu, fényképezett vagy más mechanikus uton kiállitott tárgyak, ha alakjaik- s egyéb minőségeiknél fogva a levélpostával való elszállitásra alkalmasak. Kivétetnek a másológép és átnyomat utján kiállitott iratok.

Az ily szállitmányok nyitva, és pedig vagy keskeny szalag- és keresztkötés alatt, vagy pedig egyszerüen összehajtás, vagy mint nyilt lapok adhatók a postára.

A czimzett fél nevén s lakhelyén kivül kézzel még az elküldő neve, a hely s a kelet irható fel.

Az árjegyzékeknél, árfolyamjegyzékeknél, kereskedelmi körözvényeknél az árak tételei vagy változása, s az utazó neve is kézzel irható fel.

A szélek megvonalozása oly czélból, hogy az olvasó figyelme bizonyos pontra tereltessék, szintén meg van engedve.

A sajtójavitási ivekre, a szöveg kiigazitására, a kiállitásra vagy nyomtatásra vonatkozó jegyzetek és helyesitések felirhatók, s az azokhoz tartozó kéziratok is mellékelhetők.

A sajtójavitási iveknél megengedett pótjegyzések, helyszüke esetében, külön, a sajtójavitási ivhez mellékelendő lapra is feljegyezhetők.

Különben a mérsékelt porto mellett elszállitandó tárgyaknál, ha a sajtó stb. alól már kikerültek, a tartalom kiegészitése vagy megváltoztatása, kézirati vagy másnemü bejegyzés és jelek által nincs megengedve.

Azon nyomtatványok, melyek bérmentesitlenül, vagy hiányosan bérmentesitve adatnak fel elszállitás végett, vagy pedig egyéb, a fentebb körülirt feltételeknek meg nem felelnek, bérmentetlen levelek gyanánt kezeltetnek és dijaztatnak, a már alkalmazott levéljegyek értéke leszámittatván.

7. czikk.

Árumustrák.

Az árumustrák porto tekintetében ugyanazon szabályok alá esnek, melyek a 6-dik czikkben a nyomtatványokra nézve vannak előirva.

Ugyanazon szabályok érvényesek az esetben is, ha az árumustrák a nyomtatványokkal együvé csomagoltatnak.

Az ily küldemények bérmentesitendők.

A mérsékelt dij iránti elszállitás végett csak a valóságos s oly mustrák s árumutatványok fogadtatnak el, melyek magukban véve semmi áruértékkel nem birnak és alkalmasak arra, hogy a levélpostával elszállittassanak.

Szalag alatt vagy más oly módon, például bekötött, de be nem pecsételt zacskókba zárva legyenek feladva, hogy tartalmuk mint árumustra, könnyen felismerhető legyen.

Az ily küldeményekhez levelet mellékelni nem szabad, az átvivő czimén, az elküldő nevén s czégén, a gyár vagy üzlet jegyén, az áru bővebb megjelölésén, számán és árán kivül más kézirati jegyzést nem tartalmazhatnak.

Azon árumustrák, melyek bérmentesitlenül vagy elégtelenül bérmentesitve adatnak fel elszállitás végett, vagy az előirt szabályoknak meg nem felelnek, bérmentesitlen levelek módjára fognak kezeltetni és dijaztatni, leszámittatván a már alkalmazott jegyek értéke.

8. czikk.

Postai ajánlás.

A levelek, nyomtatványok és árumustrák ajánlat mellett is küldhetők.

Az ily küldeményekért a hasonnemü levélpostai tárgyakra szabott közönséges porton kivül ajánlati illeték fejében 10 ujkrajczár, vagy 25 rappe előre fizetendő.

Az elküldő a czimiratra feljegyezheti azon kivánságát, hogy neki a czimzett fél átvételi bizonylata — térti vevény — kézbesittessék. Az ily térti vevény megszerzéseért a levél stb. feladásakor 10 ujkrajczár, vagy 25 rappe további illeték fizetendő.

Ha az ajánlott levélküldemény elvész, a feladási terület postaigazgatása az elküldőnek, mihelyt az elveszés igazolva van, 20 forint vagy 50 frank kárpótlást tartozik fizetni, fenmaradván részére a viszontkövetelés azon postaigazgatás ellen, melynek körében az elveszés tényleg történt.

A kártéritési igénynek a postaküldemény feladásától számitott 6 hónap alatt kell emeltetnie, különben a postaigazgatás kártéritési kötelezettsége megszünik. Az elévülést a feladási terület postahatóságánál benyujtott felszólamlás megszakitja.

Elutasitó végzés esetében ennek átvitelétől számitott további hat havi elévülési határidőnek van helye, mely az ezen végzés ellen benyujtott reclamatió által nem akasztatik meg.

A háboru, elhárithatlan elemi balesetek, vagy a küldemény természeti minősége folytán bekövetkezett kárért kárpótlás nem fizettetik.

A nem- ajánlott levélpostai küldemények elveszéseért a postaigazgatásoktól kárpótlás nem igényelhető.

9. czikk.

Postai utalványok.

A magas szerződő felek postaigazgatásai felhatalmaztatnak, hogy a közvetlen forgalomnál fizetések közvetitését

eszközöljék postai utalványozás által, a következő szabályok szem előtt tartása mellett:

Az egyes postai utalványok öszlete, ha azoknak kifizettetése ő császári és apostoli királyi Felsége két állama területén történik, a 75 forint névszerinti értéket, ha pedig a kifizetés Svájczban történik, a 187½ frank névszerinti értéket meg nem haladhatja.

Az illeték következőleg állapittatik meg:

a) 37½ forint vagy 93¾ frank öszletért 20 ujkrajczár, vagy 50 rappe;

b) nagyobb öszletekért a megszabott maximumig 30 ujkrajczár, vagy 75 rappe.

A határköri forgalomnál (5. czikk) az illeték a 37½ forintig terjedő öszletekért ha a császári és királyi országokban, s illetőleg 93¾ frankig terjedőkért, ha Svájczban fizetendők ki, 10 krra vagy 25 rappera, a nagyobb öszletekért a megszabott maximumig 20 ujkrajczárra, vagy 50 rappera van mérsékelve.

Az illetéket a postautalvány elküldője fizeti.

Az utalványozási minta szelvényére az elküldő bárminemü irott közlést jegyezhet fel a nélkül, hogy azért további illetékkel terheltetnék.

A postai utalványozás végett fizetett öszletekért a postaintézet a nyilvánitott értékü küldeményekkel (22. czikk) egyenlő mérvben szavatol.

10. czikk.

Express-kézbesités.

Azon levélpostai tárgyakat, melyeknek czimboritékán az elküldőnek azon kivánsága van felirva, hogy express által kézbesittessenek, kötelesek a postaintézetek megérkezésök után azonnal külön küldöncz által a czimzett fél kezéhez juttatni.

Az express-küldemény ajánlása nem szükséges.

A rendeltetési postahivatal székhelye körébe szóló levélpostai küldeményekért express-illeték fejében 15 ujkrajczár, illetőleg 30 rappe dij szedendő.

Ezen illetéket az elküldő vagy maga fizetheti le, vagy a fizetést a czimzettre ruházhatja.

A hivatal környékére szóló levélpostai express-küldeményekre nézve a szabály az, hogy az express kézbesitési illetéket a czimzett fél fizeti, és pedig azon öszletben, mely az express-kézbesités valósitásáért az illető helyen divó tétel szerint fizettetik.

Ha az express-küldöncz a postailag utalványozott pénzöszleteket is magával viszi, az express-illeték fejében a közönséges levélpostai küldemények express-kézbesitéseiért megszabott illeték kétszeres összege szedendő.

Az express-illeték mindenkor a rendeltetési hely postahivatalát illeti. Ha ezen illeték nem volt előre megfizetve, az, ha a küldemény kézbesitése meg nem történhetik, a felvevő postahivatal rovására számitandó fel.

11. czikk.

Postai levéljegyek.

A levélpostai küldemények bérmentesitésére az illető államban használatban levő postai levéljegyek alkalmazhatók. A franco-boritékok használata az illető postaigazgatások elhatározásától függ.

A levéljegyek vagy franco-boritékok által elégtelenül bérmentesitett levélpostai küldemények a bérmentesitlen levelekre szabott dij alá vonatnak, a már alkalmazott jegyek vagy borité bélyegértéke leszámittatván.

A porto utólagos megfizetésének megtagadása annyiba vétetik, mintha a küldemény elfogadása tagadtatnék meg.

Az elégtelenül bérmentesitett levélpostai küldeményekre alkalmazott jegyek értékészlete azon postaigazgatás javára rovatik fel, a melynek az illető küldemény átadatik, egyidejüleg azon porto-öszlet is számittatván fel, mely az elküldő igazgatást illetné, ha a küldemény bérmentesitlenül adatott volna fel.

Ha az elküldő kelleténél több jegyet alkalmazott, a fölös öszlet visszafizetése nem követelhető. A tarifaszerü porto-öszletet meghaladó értékrész az elküldő postaigazgatásé marad.

12. czikk.

A porto elosztása.

A porto és egyéb illetékek elosztatása a következő módon megy végbe:

1. A levelek portojának háromötöde az osztrák-magyar birodalom két postaigazgatása, két ötödrésze pedig a svájczi postaigazgatás részére esik.

2. A bármerre irányitott nyomtatványokért és árumustrákért huz a svájczi postaigazgatás minden egyszerü sulytétel után 2½ rappet, a többi az osztrák-magyar monarchia két postaigazgatása javára esik.

3. A fentebbi állapitmányoktól eltérőleg a határköri forgalom portoját mindenkor s osztatlanul azon postaigazgatás tartja meg, mely azt beszedte.

4. Az ajánlat, és esetleg a térti vevény illetéke osztatlanul a feladási postaterület igazgatásáé marad.

5. A postautalványozások illetéke a feladási és rendeltetési terület postaigazgatásai közt megfeleztetik.

13. czikk

Egyes transito-szállitmányok.

A részletes feltételeket, melyek alatt a más országokba intézett vagy onnan eredő egyes küldemények a már fenálló vagy ezután kötendő szerződéseknek megfelelőleg ő császári és apostoli királyi Felsége két állama területén vagy a svájczi területen át szállittatni fognak, a szerződő postaigazgatások, a mennyiben az által érdekeltetnek, kölcsönös megegyezéssel fogják megállapitani.

E tekintetben azon alapelv szolgál mérvadóul, miszerint az illető postaigazgatások a nevezett levélpostai küldeményeknek saját területeiken eszközlött szállitásáért ugyanazon porto-illetékeket számitják fel egymás javára vagy terhére, mely őket a 12-ik czikk értelmében a nemzetközi levelezésekért illeti.

Ezen porto-illetékeken kivül a transito-szállitást foganatositó postaigazgatásnak azon idegen porto is megtéritendő, mely azt a harmadik országokkal kötött szerződés értelmében illeti.

Azon levelezéseknél, melyekért a harmadik országokkal kötött egyezmény alapján, a portofizetés az 5-dik czikkben emlitett kétosztályu sulyfokozat szerint történik, ez utóbbi a most emlitett egyes transito-küldeményekre is alkalmazandó, más esetekben a követelés vagy tartozás latonkinti fokozat szerint rovandó fel.

14. czikk.

Zárt transito-küldemények.

A szerződő államok postaigazgatásai kölcsönösen feljogositják egymást arra, hogy területeiken át jövet s menet idegen államokkal is válthassanak zárt levélcsomagokat, fizetvén egymásnak kölcsönösen minden 40 gramma netto sulyu levelektől 20 rappet, s egy-egy kilogramm netto sulyu nyomtatványok- és árumustrákért egy frankot.

Azonban a svájczi postaigazgatás megengedi, hogy a cs. kir. postaigazgatás a zárt transito-levélcsomagokat, Olaszországba és az egyházi államba és vissza a svájczi területen át minden 30 gramma netto sulyu levelekért 10 rappéban, egy-egy kilogramm netto sulyu nyomtatványok- és árumustrákért 50 rappéban megállapitott dij mellett szállithassa.

A portomentes levelezések, kézbesithetlen és utánküldött levélpostai küldemények s postai utalványok transito-viteldij alá nem esnek.

Azon levelezéseknél, melyekért a harmadik postaigazgatásokkal kötött szerződések értelmében az összes porto az 5-ik czikkben emlitett sulyfokozat szerint szedetik, a transito-viteldij is ezen sulyfokozat mérve szerint fog szedetni. Ezen esetben a porto megtéritése az egyes levélsulyfokok szerint, és pedig minden ily sulyok után a transito-viteldij fentebb megszabott öszletének egy negyedrésze fog fizettetni.

15. czikk.

Hirlapforgalom.

A magas szerződő felek postaintézetei kölcsönösen végzik a hirlapok és folyóiratok előfizetéseinek elfogadását s kézhezjuttatását, valamint hirlapok elszállitását és átadását.

A postaigazgatások a megrendelt hirlapokat stb. az általuk fizetett megszerzési áron, az ujság-előfizetésekre nézve a belföldi forgalomnál megállapitott pótilleték hozzászámitása mellett fogják egymásnak kiszolgáltatni.

A mutatványszámok ingyen-kiosztásának nincs helye.

A jelen, valamint a 6-ik czikk állapitmányai semmi tekintetben nem korlátozzák a szerződő felek azon jogát, hogy saját területeiken betilthassák azon hirlapok s egyéb folyóiratok szállitását és kézbesitését, melyeknek szétosztása az illető területeken a sajtótermékekre nézve fenálló törvények és szabályok szerint nincs megengedve, s általán, hogy a hirlapok szállitását és elosztását postai uton megakadályozhassák.

16. czikk.

Kocsi-küldemények.

A kocsipostához tartoznak: a közönséges csomagok, a nyilvánitott értékü csomagok, a nyilvánitott értékü levelek és a postai előleg melletti szállitmányok.

17. czikk.

Vámi viszonyok.

A vámköteles tartalmu kocsiposta-küldeményekhez a határvonalon a vámi formakelléknek megfelelő nyilatkozatok csatolandók.

A szerződő postaigazgatások az ily nyilatkozatok helyességeért nem szavatolnak.

Az esetben, ha az elküldő hiányos és valótlan vámi nyilatkozat mellett ad fel valamely tárgyat postai elszállitás végett, az ebből eredő következmények s a törvényben gyökerező birságok ő reá háramlanak.

18. czikk.

Porto-kiszámitás.

A magas szerződő felek területei közt váltott kocsiposta-küldemények a feladó tetszése szerint vagy bérmentesitlenül, vagy pedig egész a rendeltetési helyig bérmentesitve szállithatók el. Részleges bérmentesités nem engedtetik meg.

A porto mindkét részről a közös megegyezéssel kijelölendő határszéli dijpontokig számittatik ki, és pedig minden egyes területre nézve azon tarifa szerint, mely az illető területen belül érvényben van, vagy ennek általában véve megfelel.

A nemzetközi forgalomra nézve érvényes tarifa a transito kocsipostai küldemények porto-kiszámitására is szolgál kulcsul. A szerződő államok területein tul terjedő szállitás idegen államokkal vagy közlekedési vállalatokkal kötött szerződések és egyezmények érvényesek.

A postaigazgatások a kocsipostai tarifákat egymással közlik, s a dijtételeket pontosan az illető ország pénzértékére átszámitják.

A határszéli helyek postaintézetei közt váltott kocsipostai küldemények dijtételei és porto-illetményei iránt az érdekelt postaigazgatások a tettleges viszonyok lehető tekintetbevételével meg fognak egyezni.

19. czikk.

Kisérő czimiratok.

A kocsipostai küldeményekhez a fenálló rendszabály szerint nyilt vagy zárt kisérő czimiratok (szállitó-levelek) mellékelendők. Ezen kisérő iratok akkor sem esnek külön dijazás alá, ha sulyok olykor az egy latot, illetőleg 15 grammát meghaladja is.

20. czikk.

Postai előlegek.

A kocsipostai küldeményekre és levelekre, ha ő cs. és apostoli királyi Felsége két államterületén adatnak fel, 75 frt, ha pedig a feladás Svájczban történt, 200 frank erejéig terjedő előleg adathatik. A szállitmányokat terhelő költségek és kiadások fedezhetésére nagyobb összegü előlegnek is van helye.

A postai előleg-öszletnek kifizetését az elküldő csak akkor követelheti, ha a rendeltetési hely postahivatalától jelentés érkezett, miszerint a czimzett fél a küldeményt kiváltotta.

A postai előleggel terhelt küldemények a kocsipostai díjnak vannak alávetve.

Ezenfelül az előlegezésért a feladási hely postaigazgatása által meghatározandó illeték szedetik. Ezen illetéket azon postaintézet tartja meg, mely az előleget adta.

A feladási terület postaigazgatóságának tetszésétől függ, hogy a posta-előlegért eső portot és illetéket az elküldő által előre megfizettesse.

Ha az előleggel terhelt küldemény a rendeltetési helyre történt megérkezésétől számitott 14 nap alatt nem váltatik ki, ezen határidő elteltével azonnal a feladási hely postahivatalához visszaküldendő.

Ugyanez áll azon előleggel terhelt küldeményekre nézve is, a melyek „poste restante“ jegyzéssel adatnak fel.

21. czikk.

A kocsipostai küldemények kézbesitése express által.

Azon kocsipostai küldemények, melyeknek czimboritékára az elküldő azon kivánságát jegyezte fel, miszerint a kézbesités express által foganatosittassék, megérkezésük után azonnal a postaigazgatások által egyetértőleg szabatosan meghatározandó külön feltételek alatt, külön küldöncz által juttatandók a czimzett fél kezéhez.

22. czikk.

Szavatolás a kocsiposta-küldeményekért.

Az elküldőnek a postaintézet a postai elszállitás végett szabályszerü módon feladott kocsiposta-küldeményekért elveszés vagy megsérülés esetében kárpótlást fizet, kivévén azon előleggel terhelt leveleket, melyek értéknyilvánitás nélkül adattak fel.

Az ily küldeményeknél a késedelmes szállitás vagy kézbesités folytán keletkezett károkért csak akkor fizettetik kárpótlás, ha a tárgy csakugyan a késedelmes szállitás vagy kézbesités miatt romlott el, vagy pedig értékét egészben vagy részben végleg elvesztette. E mellett azonban a börze vagy vásári árkelet tekintetbe nem vétetik.

A kárpótlási kötelezettségnek nincs helye, ha az elveszés vagy megsérülés, vagy pedig a késleltetett szállitás és kézbesités:

a) az elküldő hanyagsága, vagy

b) a háboru, vagy

c) elhárithatlan elemi balesetek, vagy pedig magának a tárgynak természeti minősége által idéztetett elő, vagy

d) a szerződő felek postaterületein kivül eső szállitó-intézetnél történt, hol az érdekelt postaigazgatás a kártéritési kötelezettséget szerződésileg s világosan el nem vállalta, mindazáltal, ha a feladás a szerződő államok postaterületén belül történt, s az elküldő, igényeit az idegen szállitó-intézet ellen érvényesiteni akarja, neki azon postaigazgatás, mely a kérdéses küldeményt a külföldnek közvetlenül kiszolgáltatta, segédkezet nyujtani tartozik.

Ha a postára feladott tárgyak lepecsételése és csomagolása a kézbesités alkalmával külsőleg nincs megsértve, s egyszersmind annak sulya azzal, mely a feladáskor megállapittatott, egyezőnek találtatik, a postaintézet a beltartalom hiányáért szavatolni nem köteles.

A küldemény kifogástalan elfogadása föltételezi azt, hogy a lepecsételés és csomagolás a kézbesités alkalmával sértetlen, s a suly azzal, mely a feladáskor constatáltatott, egyező volt.

A postaintézet által megtéritendő káröszlet meghatározásának mindenkor a nyilvánitott érték vétetik alapul. Mindazáltal ha utólag bebizonyul, hogy a nyilvánitott érték a tárgy valódi értékét meghaladja, csak ez utóbbi térittetik meg.

Ha a csomag értéke nem nyilvánittatott, az elveszés vagy sérülés esetében csak a valóban történt kár térittetik meg, ugy azonban, hogy a küldemény egy-egy fontjáért megtéritendő káröszlet az egy forint 50 krajczárt, illetőleg a 3 frankot s 75 rappet semmi esetben meg nem haladhatja. Azon csomagok sulya, melyek egy fontnál kevesebbet nyomnak, egy egész fontnak vétetik, valamint az egy fonton felüli suly egy egész fontnak számitatik.

Más, mint a fentebb meghatározott kártéritéseket a postaintézet nem fizet, különösen pedig a küldemény elveszése

vagy megsérülése által közvetve okozott kár, vagy elszalasztott nyeremény megtéritésének nincs helye.

Az elküldőt illetőleg a kártéritési kötelezettség azon postaigazgatást terheli, melyhez a feladás postahivatala tartozik.

A postaintézet ellen támasztható kártéritési igény a küldemény postai feladásától számitott hat hónap alatt végét éri. Az elévülést megakasztja a felszólalás benyujtása azon postaigazgatásnál, melyhez a felvevő postaintézet tartozik. Ha erre elutasitó végzés adatik, ezen végzés átvételétől uj hat havi elévülési határidő veszi kezdetét, melyet az ezen végzés ellen emelt felszólamlás többé meg nem akaszt.

A kártéritési igényt a czimzett fél is emelheti az esetben, ha az elküldő kipuhatolható nem lenne, vagy pedig a kártéritési igény érvényesitését a czimzett félre ruházta.

A kárpótlást nyujtó postaigazgatóság dolga szükség esetében viszonkövetelést inditani azon postaigazgatás ellen, melynek területén az elveszés vagy megsérülés történt. A viszonkövetelés az ellenkezőnek bebizonyitásáig azon postaigazgatás ellen emelendő, mely a küldeményt az előbbi igazgatástól kifogástalanul átvette, és sem azt, hogy a kérdéses küldemény a czimzettnek kézbesitve lett, sem pedig azt, hogy az a következő postaigazgatásnak lett átszolgáltatva, igazolni nem tudja.

Azon postai küldeményekre, melyek a svájczi postaigazgatás által saját belterületén kivül berendezett postajáratokon szállittatnak, a szavatolási feltételeket illetőleg a saját területén kivüli szállitásra nézve ugyanazon határozványok alkalmazandók, melyek a Svájczból vagy vissza ezen vonalon szállitott küldeményekre nézve érvényesek.

23. czikk.

Portomentesség.

A portomentességet mindkét postaterületen a szerződő államok hatóságai közt tisztán államszolgálati ügyben váltott levelezés élvezi, ha külsőleg megfelel azon kellékeknek, melyek a feladási területen a portomentesség igazolására

előirvák. A harmadik országokkal való hivatalos levelezések akkor sem esnek a transito-viteldij alá, ha nyilt csomagban szállittatnak.

A kocsipostánál a portomentesség az előirt külső megjelölés feltétele alatt azon ügyiratok- s okmányokra szoritkozik, melyek a szerződő államok hatóságai közt tisztán államszolgálati ügyben váltatnak, valamint azon pénz- s egyéb kocsipostai küldeményekre, melyek a szerződő felek postahatóságai és postaintézetei közti hivatalos közlekedésnél fordulnak elő.

24. czikk.

A szerződés érvényének kiterjesztése Lichtenstein herczegségre.

A jelen szerződésben megállapitott határozmányok hasonló módon Lichtenstein herczegség postaintézeteire nézve is érvényesek.

25. czikk.

Általános leszámolás.

A postai forgalomból eredő kölcsönös követelésekre nézve a bécsi cs. kir. kereskedelmi ministerium és Svájcz részéről a berni postaosztály közt évnegyedenkint általános leszámolás fog tartatni.

Az általános zárszámadás azon postaigazgatás által és annak pénzlábá szerint állittatik ki, melynek javára követelés mutatkozik.

Az ennek folytán szükségessé vált reductiójánál a két pénzlábnak az egy frank negyven ujkrajczárral egyenlő értékünek vétetik.

Mi módon lesz a követelés törlesztendő, az az érdekelt postaigazgatások kölcsönös egyezkedésére hagyatik.

A fizetés teljesitéséből keletkező költségeket a fizetésköteles rész fogja viselni.

26. czikk.

Foganatositási szabályzat.

Mindkét postaigazgatás a jelen szerződés egybehangzó foganatositásának biztositása végett közösen megállapitandó

szabályzat, vagy a viszonyok kivánalma szerint időről-időre közös egyetértéssel hozandó pótszabályok, névszerint az alább elősorolt viszonyok iránt külön határozványokat fog megállapitani.

Ilyenek:

1. a rovatolási összeköttetés;

2. a postautak használata, a levelezések és kocsipostai küldemények szállitási módja;

3. a nyilt csomagokban átszolgáltatott transito-levelezések költségtéritési tételei s egyéb feltételei;

4. az ajánlott levelek, nyomtatványok, árumustrák és postautalványok szállitási feltételeinek szabatos megállapitása;

5. a határközi forgalom helyi dijai;

6. a postai kezelés és leszámolás kiviteli módozatai;

7. a tudakozványok, a kézbesithetlen, utánküldendő és tévesen irányitott tárgyak kezelése;

8. a postai küldemények express-kézbesitése iránti egyezmény.

27. czikk.

Zárhatározmányok.

A jelen szerződés 1868. september 1-jén lép életbe, és évről-évre felmondható. A felmondás mindkét részről csak az év september 1-jén s olymódon történhetik, miszerint a szerződés a következő év augustus végeig még érvényben marad. A jelen szerződés életbelépte napjával az 1852. april 23-án Lindauban kötött egyezmény és az ausztriai császárság és a svájczi szövetség közt ugyanazon év april 26-án létrejött postaszerződés hatályon kivül helyeztetik.

A jelen szerződés jóváhagyatván, a jóváhagyási okmányok kicserélése a lehető legrövidebb idő alatt eszközlendő.

Minek hitelétül a meghatalmazottak a jelen szerződést aláirták és pecsétjeikkel ellátták.

Kelt Bécsben, az egyezernyolczszáz hatvannyolczadik év julius hó tizenötödikén.

Zárjegyzőkönyv,

az 1868. évi julius 15-diki szerződéshez.

Az alulirottak a mai napon egybegyültek a végett, hogy magas megbizóiktól nyert meghatalmazás folytán megkötött postaszerződést, az előrebocsátott közös átolvasás után aláirják; mely alkalommal a jelen zárjegyzőkönyvbe még a következő megegyezések és kijelentések vétettek fel:

I. A szerződés 9. és 20. czikikkéhez:

Ő csász. és apost. kir. Felsége két államterületének postaigazgatásai fentartják maguknak azt, hogy a postai utalványozást és utánvételt a Svájczczal való forgalomnál egyelőre csak korlátolt számu postahivatalnál hozhassák be, s azok behozatalának időpontját meghatározván, arról a svájczi postaigazgatást értesitendik.

II. A szerződés 24. czikkéhez:

A jelen szerződés állapitmányai addig, mig Belgrádban a szerb fejedelemségben cs. kir. postahivatal létezik, ezen hivatalra nézve is érvényesek.

Kelt Bécsben, 1868. julius 15-én.

Pilhal, s. k.

Gervay, s. k.

v. Tschudi, s. k.

XII. TÖRVÉNYCZIKK

az 1868. VII. törvényczikk bővitése, illetőleg módositása iránt.

(Szentesitést nyert 1869-dik évi október hó 20-ikán. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi november hó 3-án; a főrendek házában 1869. évi november hó 16-án.)

Az 1867. XVI. törvényczikkben foglalt vám- és kereskedelmi szövetség XII. czikke értelmében az arany pénzláb behozatalát előkészitőleg, egyszersmind pedig, hogy az 1868. XXX. t. cz. 62. és 64. §§-ai érvényre jussanak, a következők rendeltetnek:

1. §.

Az 1868. VII. t. cz. 2-ik §-ában megnevezett pénznemeken kivül még 10 frank értékü 4 forintos, és 20 frank értékü 8 forintos aranyok is veretendők.

2. §.

A 10 (tiz) frankos arany átmérője 19 millimeter, finomsági tartalma 0,900, azaz kilenczszáz ezredrész, súlya $^1/_{155}$ pénzfont, karimája rovátkos.

A képlapra Ő Felsége mellképe jő ezen körirattal: „Ferencz József I. K. A. Cs. és M. H. S. D. O. Ap. kir.“, azaz: „Isten kegyelméből austriai császár és Magyar-, Horvát-, Slavon-, Dalmát-Országok apostoli királya“; a hátlapra Magyarország czimere, egyesitve Horvát-, Slavon és Dalmátország, valamint Erdély czimereivel ezen körirattal: „Magyar királyság.“ A czimer baloldalán 4 frt., jobboldalára 10 fr., alúl pedig az évszám.

3. §.

A 20 (husz) frankos arany átmérője 21 millimeter, finomsági tartalma 0,900, azaz kilenczszáz ezredrész, súlya $^{2}/_{155}$ pénzfont, karimája rovátkos.

A jelvények és körirat ugyanaz, mi a 10 frkos aranyon, azon különbséggel, hogy a hátlapra 8 frt és 20 fr. jő.

4. §.

A tiz és husz frankos aranyok akkép veretendők, hogy azoknak akár sulyánál, akár finomsági tartalmánál két ezredrészt tulhaladó eltérés a többletben vagy kevesebbletben elő ne forduljon.

5. §.

Az 1868. VII. t. cz. 3. és 4. §§-ai úgy módosittatnak, hogy az azokban emlitett arany- és egyforintos ezüst pénznemeken Magyarország czimere helyébe Magyar-, Horvát-, Slavon-, Dalmátországok és Erdély czimere tétessék, a czimlap, hátlap és a körirat ugyanaz lesz, melyet e törvény 2-ik §-sa rendel.

6. §.

Ugyancsak az emlitett törvényczikk 5. §-ában foglalt következő szavak: „Magyar királyi váltópénz“ helyett: „Váltópénz“, fölül a magyar korona teendő.

7. §.

Ő Felsége többi országai pénzügyministeriumával létesitett egyezmény folytán, a forgalomban levő régi 26 millió forintnyi összeget tevő hat pengő-krajczáros ezüst váltópénzek a forgalomból bevonatnak, és helyettök az 1868-ik évi VII. törvényczikk és jelen törvény rendelete szerint 10 és 20 krajczáros ezüst váltópénzek veretnek.

A veretendő uj 10 és 20 krajczáros ezüst váltópénzeknek

összége azonban a forgalomból valóban bevonandó régi hat pengő-krajczárosok összegét semmiesetre nem haladhatják meg.

Ezen bevonást és veretést Magyarország 30, Ő Felsége többi királyságai és országai 70 száztóli arányban fogják véghez vinni.

8. §.

A 10 frank értékü 4 forintos és a 20 frank értékü 8 forintos aranyoknak elfogadási értéke, az arany pénzláb behozataláig, szabad egyezkedéstől függ.

9. §.

Jelen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XIII. TÖRVÉNYCZIKK

a szerb fejedelemséggel 1868. deczember 14-én kötött postaszerződésről.

(Szentesitést nyert 1869. évi októberhó 15-kén. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi novemberhó 3-dikán; a főrendek házában 1869. évi november hó 16-án.)

Az osztrák-magyar monarchia és a szerb fejedelemség között az 1867. évi XVI. t. cz. III. czikke értelmében kötött s Pesten 1868. deczember 14-én aláirt postaszerződés, miután az országgyülés által elfogadtatott s utóbb mindkét szerződő fél részéről szokott módon megerősittetett: ezennel az ország törvényei közé igtattatik.

Szövege a következő:

(Eredeti szöveg.)

Convention postale.

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc. etc., Roi Apostolique de Hongrie, et

le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince de Servie,

désirant régler le service de la correspondance entre les Etats respectifs au moyen d'une Convention postale, ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires les soussignés, qui sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Il y aura entre les administrations contractantes un échange périodique et régulier de lettres, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature, ainsi que d'articles de messagerie (Fahrpost-Sendungen) originaires des pays respectifs, ou provenant des pays, auxquels les administrations contractantes servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

Article 2.

Cet échange s'effectuera au moyen des services établis ou à établir, savoir:

1. entre Semlin et Belgrade,
2. entre Klenak et Schabatz,
3. entre Kubin et Smederevo (Semendria),
4. entre Baziasch et Gradisté,
5. entre Orsova et Tekija.

Article 3.

Si les administrations des postes contractantes jugeraient à propos d'établir un service de poste pour l'échange mutuel

(Magyar fordítás.)

Postai egyezmény.

Ő Felségének az austriai császár, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királyának kormánya, és
Ő fensége a szerb fejedelemnek kormánya,

a levélforgalom közvetitését az illető államok közt postaszerződés alapján szabályozni óhajtván, e czélból meghatalmazottaikul az alólirottakat nevezték ki, kik a következő czikkekre nézve egyeztek meg:

1. czikk.

A szerződő felek igazgatásai közt, meghatározott időben és rendesen ki fognak cseréltetni a levelek, árumustrák, mindennemü nyomtatványok, valamint a kocsipostai tárgyak, ha azok a szerződő államok egyikéből, vagy oly államokból erednek, melyeknek a szerződő postaigazgatások közvetitőiül szolgálnak, vagy jövőben szolgálandanak.

2. czikk.

Ezen küldeményváltás a következő már fennálló, vagy berendezendő járatok utján fog teljesittetni, és pedig:

1. Zimony és Belgrád közt,
2. Klenak és Sabatz közt,
3. Kubin és Szendrő (Smederovo) közt,
4. Bazias és Gradistye közt,
5. Orsova és Tekija közt.

3. czikk.

Ha a szerződő postaigazgatások a levél- és kocsipostai küldemények kölcsönös kicserélése érdekében jónak látják,

des correspondances et des objets de messagerie dans d'autres directions que celles mentionnées à l'Article précédent elles pourront les organiser après s'être concertées réciproquement à cet égard.

Article 4.

Le nombre et l'organisation des services de poste sur les routes indiquées dans l'Article 2, ainsi que les heures de départ et d'arrivée des courriers seront réglés d'un commun accord entre les administrations respectives selon le besoin du service.

Article 5.

Chaque administration supportera les frais du transport sur son propre territoire. Toutefois si les administrations contractantes jugeraient convenable de traiter avec le même entrepreneur pour l'aller et le retour entre les bureaux de frontière, elles supporteront les frais proportionnellement à la distance parcourue sur leurs territoires respectifs.

Article 6.

Les administrations contractantes désigneront d'un commun accord les bureaux, par lesquels devra avoir lieu l'échange des dépêches closes et des objets de messagerie.

Article 7.

Elles s'engagent à effectuer le transport des envois de poste internationaux et de ceux en transit par les moyens les plus accélérés dont elles pourront disposer.

Elles feront à cet effet dresser et se communiqueront mutuellement les tableaux indiquant la direction à donner aux envois de poste.

Article 8.

Il sera organisé un échange périodique et régulier de lettres, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature ainsi que d'articles de messagerie entre les bureaux de poste i. et r. établis en Turquie et la Servie.

hogy a megelőző czikkben elősorolt vonalakon kivül más irányokban is rendeztessenek be postajáratok, azokat kölcsönös egyetértés utján szervezhetik.

4. czikk.

A 2-ik czikkben elősorolt vonalakon berendezendő postajáratok száma és szervezete, valamint a posták elindulási és megérkezési ideje, a szolgálat igényeihez képest, az illető postaigazgatások közös megállapodása szerint fog szabályoztatni.

5. czikk.

Minden egyes postaigazgatás a saját területén eszközlött szállitás költségeit önmaga viseli. Ha azonban a szerződő igazgatások czélszerünek látnák azt, hogy a szállitás a határszéli postahivatalok közt jövet-menet egy és ugyanazon vállalkozóra bizassék, az ebbeli költséget a saját területükön megjárt távolság aránya szerint viselik.

6. czikk.

A szerződő postaigazgatások közös megegyezéssel jelölik ki azon postahivatalokat, melyek közt a levélesomagok és a kocsipostai tárgyak kicseréltetnek.

7. czikk.

A szerződő felek kötelezik magokat arra, hogy a nemzetközi és transito (átviteli) postaküldemények elszállitását a rendelkezésükre álló leggyorsabb uton és módon foganatositandják.

Továbbá elkészittetik és kölcsönösen közlik egymással a postai küldemények irányát jelző járat-táblázatokat.

8. czikk.

A Törökországban fenálló cs. és kir. postahivatalok és Szerbia közti forgalomnál a levelek, árumustrák, mindennemü nyomtatványok, valamint kocsipostai tárgyak meghatározott időben és rendesen leendő kicserélése fog szerveztetni.

Cet échange s'effectuera à Alexinatz par l'intermédiaire d'un Agent du Gouvernement i. et r.

Article 9.

Seront expédiés par la poste aux lettres:
les lettres sans valeur déclarée,
les échantillons de marchandises,
les journaux et les imprimés de toute nature,
le mandats de poste.

Le poids des lettres, des échantillons et des imprimés ne devra pas excéder quinze loth (75 drammes).

Sont compris dans les articles de messagerie:
les lettres avec valeur déclarée,
les groups d'argent,
les paquets (colis) avec ou sans déclaration de valeur,
les envois contre remboursement (Nachnahme).

L'affranchissement des lettres ordinaires, c'est à-dire non-recommandées et sans valeur déclarée, qui seront expédiées de l'un des pays contractants à destination de l'autre, est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination, ou le laisser à la charge des destinataires.

Article 10.

En ce qui concerne le port à percevoir pour les lettres, la Monarchie Austro-Hongroise sera divisée en deux rayons:

Le premier rayon comprendra: la Hongrie, la Transylvanie, la Croatie, la Slavonie et la Frontière Militaire.

Les autres pays de la Monarchie seront compris dans le second rayon.

Le port sera fixé:

1. pour chaque lettre simple affranchie originaire du premier rayon à destination de la Servie à cinq (5) kreuzer;
2. pour chaque lettre simple non-affranchie, originaire de la Servie à destination du premier rayon à dix (10) kreuzer;

Ezen kicserélés Alexinátzban fog eszközöltetni, a cs. kir. kormány ügyvivőjének közbenjárása mellett.

9. czikk.

A levélpostával fognak szállittatni:

az érték nyilvánitása nélkül feladott levelek, árumustrák, ujságok, mindennemü nyomtatványok és postai utalványok.

A levelek, árumustrák és nyomtatványok sulya a 15 latot (75 drammot) meg nem haladhatja.

A kocsipostával szállitandó tárgyak a következők:

a nyilvánitott értékkel terhelt levelek;

a pénztekercsek, az érték nyilvánitása mellett, vagy a nélkül feladott csomagok (collis) és az utánvételi küldemények (Nachnahme).

A közönséges vagyis nem ajánlott s értéknyilvánitás nélkül feladott levelek bérmentesitése, ha azok a szerződő országok egyikéből a másikba intéztetnek, tetszésre hagyatik.

A feladók a portót a rendeltetési helyig tetszésük szerint vagy előre megfizethetik, vagy a czimzettre ruházhatják a fizetést.

10. czikk.

A levelekért szedendő postadij tekintetében az osztrák-magyar monarchia két dijaztatási területet fog képezni.

Az első területhez tartozik: Magyarország, Erdély, Horvát- és Szlavonországok és a Határőrvidék.

A birodalom többi országai a második dijterülethez fognak tartozni.

A levéldij következőleg határoztatik meg:

1. Az első dijterületről Szerbiába bérmentesen intézett egyszerü levélért öt (5) krajczár.
2. Szerbiából az első dijterületre nem bérmentesen intézett egyszerü levélért tiz (10) kr.

3. pour chaque lettre simple affranchie, originaire du second rayon à destination de la Servie à sept (7) kreuzer;
4. pour chaque lettre simple non-affranchie, originaire de la Servie, à destination du second rayon à quatorze (14) kreuzer.

D'autre part le port à percevoir en Servie sera fixé:

1. pour chaque lettre simple affranchie, originaire de la Servie à destination du premier rayon à vingt-cinq (25) para;
2. pour chaque lettre simple non-affranchie, originaire du premier rayon, à destination de la Servie à cinquante (50) para;
3. pour chaque lettre simple affranchie, originaire de la Servie, à destination du second rayon à trente-cinq (35) para;
4. pour chaque lettre simple non-affranchie, originaire du second rayon à destination de la Servie à soixante-dix (70) para.

Article 11.

Seront considérées comme lettres simples celles, dont le poids n'excède pas un loth, si elles seront expédiées de la Monarchie Austro-Hongroise pour la Servie, et dont le poids n'excède pas cinq (5) drammes, si elles seront expédiées de la Servie pour la dite Monarchie.

De loth à loth (de 5 drammes à 5 drammes) sera ajouté un port simple en sus.

Article 12.

Les produits des taxes à percevoir en vertu de l'article 10 pour les correspondances entre le premier rayon et la Servie resteront entièrement au profit de l'administration par laquelle les taxes auront été perçues.

Le port à percevoir pour les correspondances entre le second rayon et la Servie sera partagé dans la proportion de cinq septièmes ($^5/_7$) au profit de la Monarchie Austro-Hongroise et de deux septièmes ($^2/_7$) au profit de la Servie.

3. A második dijterületről Szerbiába bérmentesen intézett egyszerü levélért hét (7) kr.

4. Szerbiából a második dijterületre nem bérmentesen intézett egyszerü levélért tizennégy (14) kr.

Viszont a Szerbiában szedendő porto következőleg állapittatik meg:

1. A Szerbiából az első dijterületbe bérmentesitve intézett egyszerü levélért huszonöt (25) para.

2. Az első dijterületből Szerbiába nem bérmentesitve intézett egyszerü levélért ötven (50) para.

3. Szerbiából a második dijterületre bérmentesitve intézett egyszerü levélért harminczöt (35) para.

4. A második dijterületről Szerbiába nem bérmentesitve intézett egyszerü levélért hetven (70) para.

11. czikk.

Egyszerü levelekül tekintetnek azok, melyeknek sulya, ha az osztrák-magyar birodalomból Szerbiába intéztetnek, az egy latot, ha pedig Szerbiából a most nevezett birodalomba küldetnek, az öt (5) drammát meg nem haladja.

Minden további lat (5 dramma) után egyszerü portoval több számittatik.

12. czikk.

Az első dijterület és Szerbia közt váltott levelezésekért a 10. czikk értelmében szedendő portoilleték egészen azon postaigazgatást illeti, mely azt beszedte.

A második dijterület és Szerbia közt váltott levelezésekért felvett viteldijak ötheted (5/7) része az osztrák-magyar birodalmat, kétheted (2/7) része pedig Szerbiát illeti.

Article 13.

Des lettres recommandées pourront être expédiées de l'un des pays contractants pour l'autre, et autant que possible à destination des pays auxquels les administrations contractantes servent ou pourront servir d'intermédiaire.

Le port des lettres recommandées devra toujours être acquitté d'avance jusqu'à destination.

Toute lettre recommandée, adressée de l'un des pays contractants dans l'autre, supportera au départ en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids un droit fixe de 10 kreuzer ou de 40 para suivant le cas.

Ce droit fixe demeurera acquis à l'office expéditeur.

Les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature recommandés, adressés de l'un des pays contractants dans l'autre, supporteront en sus de la taxe modérée fixée par l'article 17, le droit fixe susdit et seront à tout autre point traités comme lettres recommandées.

Les lettres recommandées ne devront porter aucune déclaration de valeur.

Article 14.

L'envoyeur de tout objet recommandé pourra demander au moment du dépôt de l'objet, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire.

Dans ce cas il paiera d'avance pour le port de l'avis une taxe uniforme de 10 kreuzer (40 para), suivant le cas.

Cette taxe demeurera acquise á l'office expéditeur.

Article 15.

Les feuilles de réclamation adressées sur la demande des envoyeurs de l'un des pays contractants dans l'autre devront être affranchies moyennant le payement d'une taxe de 10 kreuzer ou 40 para, si l'envoyeur n'a pas payé un avis de réception.

Cette taxe demeurera acquise à l'administration par laquelle elle aura été perçue.

13. czikk.

Ajánlott levelek intéztethetnek a szerződő országok egyikéből a másikba, s a mennyire lehetséges, azon országokba is, melyek a szerződő postaigazgatások közvetitőiül szolgálnak, vagy ezentul szolgálhatnának.

Az ajánlott levelek portoja mindenkor a rendeltetés helyéig előre fizetendő.

A szerződő országok egyikéből a másikba ajánlat mellett intézett levél, a hasonsulyu közönséges és bérmentesitve feladott levél viteldiján kivül, a feladáskor fizetendő 10 kr., vagyis 40 para ajánlati dijnak van alávetve. Ezen megállapitott dij az elinditó postahivatalt illeti.

Az árumustrák s bárminemü nyomtatványok, ha a szerződő országok egyikéből a másikba ajánlottan intéztetnek, a 17. czikkben megállapitott mérsékelt dijon kivül még a fenebbi pontban meghatározott ajánlati dij alá esnek, s minden más tekintetben ajánlott levelek gyanánt kezeltetnek.

Ajánlott levelek nyilvánitott értéket nem tartalmazhatnak.

14. czikk.

Az ajánlott tárgy feladója a feladás alkalmával követelheti, hogy neki a postára adott tárgyról a czimzett fél átvételi bizonyitványa (térti-vevény) kézbesittessék.

Ilyenkor az elküldő a térti-vevény illetékéül 10 krt, vagyis 40 parát egyforma dijt tartozik előre lefizetni; ezen dij az azt felvevő postahivatalt illeti.

15. czikk.

Az elküldő kivánságára a szerződő országok egyikéből a másikba intézett tudakozványok bérmentesitése fejében 10 kr., esetleg 40 para illeték fizetendő az esetben, ha a feladó a térti-vevény illetékét a feladáskor nem fizette le.

Ezen dij azon postaigazgatást illeti, mely azt felvette.

Cependant si la réclamation aura été produite par une faute de la poste, le réclamant pourra demander le remboursement de la taxe susdite.

Article 16.

Dans le cas où quelque objet recommandé, expédié de l'un des pays contractants pour l'autre se perdrait par la faute d'un employé de poste, celle des administrations contractantes sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, paiera à l'envoyeur une indemnité de vingt (20)florins valeur autrichienne (250 piastres) dans le délai de deux mois à partir du jour de la réclamation.

Le droit de réclamer expire après six mois à dater du jour de la remise de la lettre.

Passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 17.

Les échantillons de marchandises et les épreuves d'imprimerie portant des corrections typographiques, ainsi que les manuscrits joints à ces épreuves et s'y rapportant, les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces, prixcourants etc. imprimés, lithographiés, ou metallographiés, expédiés de l'un des pays contractants dans l'autre, seront affranchis jusqu'à destination, moyennant le payement d'un taxe de deux (2) kreuzer, respectivement dix (10) para par 2 $^1/_2$ loth (12 drammes) ou fraction de ce poids.

Article 18.

La taxe de 2 kreuzer ou 10 para prévue pour les échantillons, imprimés etc. demeurera acquise entièrement au profit de l'administration par laquelle elle aura été perçue, si les envois sont expédiés du premier rayon à destination de la Servie, ou vice-versa.

La même taxe sera partagée dans la proportion de trois cinquièmes ($^3/_5$) au profit de la Monarchie Austro-Hongroise,

Azonban ha a felszólamlás a posta hibája folytán keletkezett, a felszólamló a fentebbi illetéket visszakövetelheti.

16. czikk.

Ha a szerződő országok egyikéből a másikba ajánlat mellett intézett küldemény a postahivatalbeliek hibájából elvész, azon szerződő postaigazgatás, melynek területén az elveszett, az elküldőnek a felszólamlástól számitott két havi időköz alatt husz (20) osztr. ért. forint (250 piaszter) kárpótlást fizet.

A felszólamlás joga a levél feladása napjától számitott hat hónap után elenyészik.

Ezen határidő lejártával a felszólamló kárpótlást nem követelhet.

17. czikk.

Az árumustrák, a sajtójavitás alá eső próbanyomtatványok, az azokhoz mellékelt s ide tartozó kéziratok, ujságok, folyóiratok, kötött vagy füzött könyvek, röpiratok, zeneszerzemények, könyvészeti lajstromok, mutatványok, hirdetmények, árjegyzékek stb., ha sajtó-, kő- vagy réznyomat által állittatnak ki, s ha a szerződő országok egyikéből a másikba küldetnek, minden 2½ lat (12 dramma) suly, vagy ezen suly része után két (2) krajczárban, s illetőleg 10 parában megállapitott viteldij lefizetése által a feladáskor bérmentesitendők.

18. czikk.

Az árumustrákért, nyomtatványokért előre fizetendő két krajczár vagy 10 para illeték egészen az azt felvevő postaigazgatást illeti, az esetben, ha a küldemény az első dijterületről Szerbiába, vagy innen oda intéztetett.

Ugyanazon illeték háromötöd (3/5) része az osztrák-magyar birodalmat, kétötöd (2/5) része pedig Szerbiát fogja

et de deux cinquièmes (2/5) au profit de la Servie, si les envois sont originaires du second rayon à destination de la Servie, ou vice-versa.

Article 19.

Les échantillons de marchandises ne pourront être expédiés que sous les conditions requises par les lois de douane de chaque pays.

Ils devront n'avoir aucune valeur vénale, être placés sous bande, ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature; ils ne devront porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les épreuves d'imprimerie corrigées et les manuscrits qui s'y trouveront joints, devront également être placés sous bande et ne pourront contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

Les journaux et imprimés de toute nature devront également être mis sous bande et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons de marchandises, les épreuves et les imprimés de toute nature qui ne réuniraient pas les conditions ci-dessus exprimées ou dont le port serait laissé à la charge des destinataires, seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Article 20.

L'envoyeur de toute lettre recommandée, expédiée de l'un des pays contractants dans l'autre pourra demander au moment du dépôt de la lettre, qu'elle soit remise au destinataire par un exprès aussitôt après son arrivée, à la condition toutefois que la lettre soit destinée pour un lieu, où se trouve un bureau de poste; dans ce cas il paiera d'avance pour la remise par exprès une taxe fixe de quinze (15) kreuzer (75 para), laquelle sera acquise entièrement au bureau de destination.

illetni az esetben, ha a küldemény a második dijterületről Szerbiába, vagy megforditva van intézve.

19. czikk.

Az árumustrák csak az illető ország vámtörvényei által megszabott feltételek alatt küldhetők el.

Áruértékük ne legyen; szalag alatt, vagy oly módon boritékolva adassanak fel, hogy természetük iránt kétség ne támadhasson, az átvevő czimén, gyár- vagy kereskedő czégén, a megrendelés s az ár számán kivül más kézirati jegyzést nem tartalmazhatnak.

Azonképen a javitási nyomtatvány-ivek s az azokhoz mellékelt kéziratok csak szalag alatt küldethetvén el, levelet vagy oly jegyzetet, mely a levelezés jellemével bir vagy annak vétethetnék, nem tartalmazhatnak.

Ujságok és egyéb nyomtatványok szintén csak szalag alatt adhatók fel, s az átvevő czimén, az elküldő aláirásán s a kelten kivül más irott jegyzést nem tartalmazhatnak.

Az árumustrák, mutatványok s mindennemü nyomtatványok nem felelvén meg a fentebb körülirt feladási feltételeknek, vagy ha a postadij megfizetése a czimzett félre bizatik, levelekül fognak tekintetni s e szerint kezeltetni.

20. czikk.

A szerződő országok egyikéből a másikba ajánlat mellett intézett levél feladója a feladáskor követelheti, hogy levele a czimzettnek a megérkezés után azonnal express által kézbesittessék; feltéve, hogy oly helyre van intézve, hol postahivatal létezik.

Ezen esetben fizet a feladó az express-kézbesités fejében 15 krajczár (75 para) megszabott dijt, mely egészen a rendeltetési hely postahivatalát illeti.

Article 21.

Les administrations contractantes pourront se livrer réciproquement à découvert des lettres, des échantillons de marchandises, et des imprimés de toute nature à destination ou originaires des pays étrangers auxquels elles servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

Les correspondances entre les Etats Allemands et le Grand-Duché de Luxembourg d'une part et la Servie d'autre part, seront en tous points traitées comme les correspondances entre le second rayon de la Monarchie Austro-Hongroise d'une part et la Servie d'autre part.

Les administrations contractantes se payeront réciproquement pour les correspondances à destination ou originaires des pays étrangers les taxes fixées par les respectives Conventions en vigueur ou à conclure dans l'avenir.

Les administrations des postes i. et r. payeront à l'administration des postes de Servie pour les correspondances affranchies originaires des pays étrangers à destination de la Servie et pour les correspondances non-affranchies originaires de la Servie à destination des pays étrangers, les mêmes sommes que pour les correspondances échangées entre les pays contractants.

L'affranchissement facultatif ou obligatoire jusqu'à destination ou jusqu'à une certaine limite des correspondances mentionnées dans le présent article, les conditions que devront remplir les échantillons de marchandises et les imprimés pour jouir de la taxe modérée, les conditions du chargement des lettres etc. dépendront des stipulations des dites Conventions postales.

Article 22.

Les taxes à percevoir pour les correspondances échangées entre les bureaux de poste i. et r. établis en Turquie et la Servie seront fixées, savoir:

I. Pour les correspondances entre Sofia et la Servie

21. czikk.

A szerződő postaigazgatások darabszámra szolgáltathatnak át egymásnak oly leveleket, árumustrákat és mindennemü nyomtatványokat, melyek idegen államokba vannak intézve vagy onnan erednek, ha ugyan a szerződő országok az ily államokra nézve a postaszállitást közvetitik, vagy ezentul közvetitni fogják.

Egyrészről a németországi államok és Luxemburg nagyherczegség, másrészről Szerbia között váltott levelezések minden tekintetben ugy kezeltetnek, mint azok, melyek egyrészről az osztrák-magyar birodalom második dijterülete, másrészről Szerbia közt váltatnak.

A szerződő igazgatások kölcsönösen fizetik meg egymásnak az idegen államokba intézett, vagy onnan eredő levelezésekért azon megszabott dijakat, melyek a jelenleg érvényes, vagy ezentul kötendő egyezményekben vannak megállapitva.

A cs. és kir. postaigazgatások az idegen államokból Szerbiába bérmentesitve, valamint a Szerbiából az idegen államokba nem bérmentesitve intézett levelezésekért Szerbia postaigazgatásának ugyanazon összletrészt fizetik, mely a szerződő államok közt váltott levelezésekért fizettetik.

A jelen czikkben emlitett levelezések tetszésre hagyott, vagy pedig egész a rendeltetési helyig, avagy bizonyos határszélig köteles bér- mentesitése, az árumustrák és nyomtatványok a mérsékelt dij iránti szállitásának, nemkülönben az értékkel terhelt küldemények kezelésének feltételei stb. a mondott szerződések határozataitól tétetnek függőkké

22. czikk.

A Törökországban fennálló cs. és kir. postahivatalok és Szerbia közt váltott levelezések dijai következőleg állapittatnak meg:

I. Sófia és Szerbia közti levélforgalomnál:

la taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à dix (10) kreuzer (50 para);

la taxe d'une lettre simple non-affranchie à quinze (15) kreuzer (75 para); et

la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à deux (2) kreuzer (10 para) par 2½ loth (12 drammes).

II. Pour les correspondances entre les bureaux de poste i. et r. établis dans la Turquie d'Europe à l'exception de l'Albanie et de l'île de Candie d'une part et la Servie d'autre part

la taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à quinze (15) kreuzer (75 para);

la taxe d'une lettre simple non affranchie a vingt (20) kreuzer (100 para); et

la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à trois (3) kreuzer (15 para) par 2½ loth (12 drammes).

III. Pour les correspondances entre les bureaux de poste i. et. r. établis dans la Turquie d'Asie, dans l'Egypte, dansl'île de Candie et dans l'Albanie d'une part et la Servie d'autre part

la taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à vingt (20) kreuzer (100 para);

la taxe d'une lettre simple non-affranchie à vingt-cinq (25) kreuzer (125 para); et

la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à quatre (4) kreuzer (20 para) par 2½ loth (12 drammes).

Article 23.

Les taxes mentionnées dans l'article précédent seront partagées ainsi qu'il suit :

A l'administration des postes de Servie reviendront cinq (5) kreuzer (25 para) pour chaque lettre simple affranchie ou non-affranchie et un (1) kreuzer (5 para) par 2½ loth (12 drammes) pour les échantillons et les imprimés.

Le reste reviendra aux administrations des postes i. et. r.

az egyszerü bérmentesitett levél dija tiz (10) krban (50 para), és az egyszerü, nem-bérmentesitett levélért tizenöt (15) kr. (75 para);

az árumustráké és nyomtatványoké minden 2½ lat (12 dramma) után két (2) krban (10 para) állapittatik meg.

II. Egyrészről az európai Törökországban fenálló cs. és kir. postahivatalok Albánia és Kandia sziget kivételével, másrészről Szerbia közti levélforgalomra nézve:

az egyszerü bérmentesitett levél dija tizenöt (15) krban (75 para), az egyszerü, nem-bérmentesitett levél dija husz (20) krban (100 para);

az árumustráké és nyomtatványoké minden 2½ lat (12 dramma) után három (3) krban (15 para) állapittatik meg.

III. Egyrészről az ázsiai Törökországban, Egyiptomban, Kandia szigetén és Albániában fennálló cs. és kir. postahivatalok, másrészről Szerbia közti levélforgalomnál:

az egyszerü bérmentesitett levél dija husz (20) krban (100 para);

az egyszerü nem-bérmentesitett levélé huszonöt (25) krban (125 para);

az árumustráké és nyomtatványoké minden 2½ lat (12 dramma) után négy (4) krban (20 para) állapittatik meg.

23. czikk.

Az első czikkben elősorolt dijak következőleg osztatnak el:

Szerbia postaigazgatását egy-egy bérmentesitett, vagy nem-bérmentesitett levél után öt (5) krajczár (25 para), az árumustrákért és nyomtatványokért minden 2½ lat (12 dramma) után egy (1) krajczár (5 para) illeti.

A többi a cs. és kir. postaigazgatások javára esik.

Article 24.

L'affranchissement des correspondances de toute nature pourra s'effectuer dans les pays contractants au moyen des timbres-poste respectifs.

Article 25.

Lorsque le montant des timbres-poste, dont une lettre est revêtue, sera inférieur à la taxe établie pour en opérer l'affranchissement, cette lettre devra être considérée comme nonaffranchie et traitée en conséquence sous déduction de la valeur des timbres-poste insuffisamment employés.

Les objets sous bande admis au bénéfice d'une modération de taxe moyennant affranchissement obligatoire, seront en cas d'affranchissement insuffisant taxés comme lettres nonaffranchies sauf déduction du prix des timbres-poste y appliqués.

Article 26.

Les correspondances de toute nature mal adressées ou mal dirigées seront sans aucun délai renvoyés pour le prix auquel l'office envoyeur les aura livrées en compte à l'autre office.

Les correspondances qui pour une raison quelconque ne pourront pas être remises aux destinataires devront être renvoyées de part et d'autre.

Celles qui auront été livrées affranchies, seront renvoyées sans taxe ni décompte ; celles qui auront été livrées en compte, seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur.

Article 27.

Les correspondances internationales réexpédiées par suite du changement de résidence des destinataires, ne devront pas à raison de cette réexpédition être soumises à une taxe supplémentaire.

24. czikk.

Mindennemü levelezések bérmentesitése a szerződő országoknak illető postai levéljegyeivel eszközölhető.

25. czikk.

Ha a levélre alkalmazott postai jegyek értéke a köteles bérmentesités illetékét nem fedezi, azon levél nem-bérmentesitettnek tekintendő s akként kezelendő, a már alkalmazott jegyek értéke leszámittatván.

A szalag alatti küldemények, melyek a köteles bérmentesités mellett mérsékelt dijaztatásban részesülnek, elégtelen bérmentesités esetében nem-bérmentesitett levelek dija alá esnek, a már alkalmazott jegyek értéke leszámittatván.

26. czikk.

Helytelenül czimzett, vagy tévesen irányitott mindennemü levelek haladék nélkül s azon dij felszámitása mellett küldetnek vissza, melyet az elküldő postahivatal a másiknak rovására számitott volna fel.

Azon levelek, melyek bármi oknál fogva a czimzetteknek nem kézbesittethettek, kölcsönösen visszaküldendők.

Az ily levelek, ha bérmentesitve érkeztek, dij s felszámitás nélkül küldetnek vissza; azok pedig, melyek portofelszámitással érkeztek, azon dij mellett indittatnak vissza, melyet az elküldő hivatal eredetileg felszámitott.

27. czikk.

Azon nemzetközi levelezések, melyek a czimzett fél lakhelyének változtatása miatt küldetnek vissza, ezen visszaküldés fejében pótdijazás alá nem esnek.

Les correspondances recommandées en cas de réexpedition seront traitées comme telles sans être soumises à un nouveau droit de chargement.

Article 28.

La correspondance exclusivement relative aux différentes services publics, adressée d'un pays dans l'autre et dont la circulation en franchise aura été autorisée sur le territoire du pays, auquel appartient l'autorité ou le fonctionnaire de qui émane cette correspondance, sera transmise exempte de tout prix de port.

Si l'autorité ou le fonctionnaire, à qui elle est adressée, jouit pareillement de la franchise, elle sera délivrée sans taxe, dans le cas contraire cette correspondance ne sera passible que de la taxe territoriale du pays de destination.

Article 29.

Les administrations contractantes s'entendront sur un service international des mandats de poste d'après les bases suivantes:

Le maximum d'un mandat de poste sera fixé à soixante-quinze (75) ou cent (100) florins, valeur autr. ou l'équivalent en piastres.

La taxe ne devra être plus élevée que vingt (20) kreuzer (100 para) pour les mandats jusqu'à la moitié du maximum et quarante (40) kreuzer (5 piastres) pour les mandats excédant à moitié du maximum.

Les administrations contractantes garantiront au public les sommes versées.

La taxe sera toujours acquittée d'avance par l'expediteur. Elle sera partagée à moitié entre les administrations contractantes.

Article 30.

Les bureaux de poste des administrations contractantes accepteront et effectueront réciproquement des abonnements

Az ajánlott levelezések, visszaküldés esetében, ilyenek gyanánt kezeltetnek, a nélkül, hogy uj illetékkel terheltetnének.

28. czikk.

Azon levelezések, melyek kizárólag az államszolgálat érdekében küldetnek egyik országból a másikba, s a melyek a portomentességet jogszerüleg élvezik, azon ország területén, melynek hatóságától vagy tisztviselőitől az ily levelezések erednek, portoilleték nélkül szállittatnak.

Ha a hatóság vagy hivatalnok, melyhez vagy kihez az ily levél intézve van, szintén élvezi a portomentességet, akkor a kiszolgáltatás is dijmentesen történik; ellenesetben az ily levél is csupán a rendeltetési ország területének illetékével terheltethetik.

29. czikk.

A szerződő postaigazgatások a postai utalványozás nemzetközi szolgálata iránt, a következő alapon fognak egyezségre lépni:

Egy-egy postai utalvány maximuma hetvenöt (75), vagy egy száz (100) o. é. frtban, vagy ennek megfelelő értékü piaszterekben határoztatik meg.

Az utalványozási illeték, ha az utalvány a maximum fele részét meg nem haladja, husz (20) kron (100 para), ha pedig az utalvány a maximál öszlet felét meghaladja: negyven (40) kron (5piaszter) tul nem emelhető.

A szerződő postaigazgatások a közönségnek a lefizetett összegekért felelősek.

Az illeték az elküldő által előre fizettetik, s a szerződő postaigazgatások közt feleztetik.

30. czikk.

A szerződő postaigazgatások hivatalai kölcsönösen elfogadják és foganatositják akár a szerződő, akár pedig idegen

aux journaux publiés soit dans les pays contractants soit à l'étranger et ils se chargeront aussi de l'expédition de ces journaux.

La taxe que les administrations contractants percevront pour effectuer l'abonnement et l'expédition des journaux qui paraissent dans leurs pays respectifs, sera de 25% du prix net du journal abstraction faite des droits de finances et sera partagée entre les administrations contractantes dans la proportion de 15% au profit de la Monarchie Austro-Hongroise et de 10% au profit de la Servie.

Article 31.

Le bureaux de poste des administrations contractantes se livreront réciproquement les journaux publiés à l'étranger pour le prix que les abonnés payent dans leur propre pays, lorsqu'ils reçoivent ces journaux par la poste.

Article 32.

L'affranchissement des articles de messagerie expédiés de l'un des pays contractants à destination de l'autre est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination ou jusquà la frontiére, ou ils pourront le laisser entièrement à la charge des destinataires.

Les taxes seront perçues d'après les tarifs en vigueur dans le pays d'origine et le pays de destination.

Article 33.

Les articles de messagerie échangés entre les bureaux de poste i. et r. établis en Turquie d'une part et la Servie d'autre part seront de part et d'autre affranchis jusqu'à la frontière et taxés d'après les tarifs en vigueur dans le pays d'origine et le pays de destination.

Article 34.

En ce qui concerne les articles de messagerie entre les

országokban megjelenő hirlapokra való előfizetéseket, az ily ujságok szétküldését is magokra vállalván.

A szerződő postaigazgatások által az országaikban megjelenő hirlapokra történt előfizetések foganatositásáért, s ezen hirlapok postai szétküldéseért szedendő dij az illető hirlap a kincstári illetmény levonása után maradó netto árának 25%-ában állapittatik meg, és a szerződő igazgatások közt akkép osztatik fel, hogy abból 15%-li az osztrák-magyar birodalmat, 10% pedig Szerbiát fogja illetni.

31. czikk.

A szerződő igazgatások postahivatalai a külföldön megjelenő hirlapokat kölcsönösen azon áron szolgáltatják át egymásnak, melyet a megrendelők fizetnek saját országukban, ha azon hirlapokat a posta utján kapják.

32. czikk.

Az egyik szerződő országból a másikba intézett kocsipostai küldemények bérmentesitése tetszésre van hagyva.

Az elküldők tetszésük szerint a portot egész a rendeltetési helyig vagy a határszélig előre megfizethetik, vagy a fizetést egészben a czimzetre ruházhatják.

A dijak azon tarifák szerint fognak szedetni, melyek érvényben vannak azon országban, honnan a küldemény ered, s a hová rendeltetve van.

33. czikk.

A Törökországban fennálló cs. és kir. postahivatalok és Szerbia közt váltott kocsipostai küldemények mindkét részen egész a határszélig bérmentesitendők s azon tarifák szerint dijaztatandók, melyek érvényben vannak azon országban, honnan a küldemény ered s a hová intéztetik.

34. czikk.

Az egymással szemközt fekvő határszéli postahivatalok

bureaux de frontière situés à l'opposite les uns des autres, les taxes seront perçues ainsi qu'il suit:

I. Aux articles affranchis originaires:

1. de Semlin à destination de Belgrade,
2. de Klenak à destination de Schabatz,
3. de Kubin à destination de Smederevo (Semendria),
4. de Baziasch à destination de Gradisté,
5. d'Orsova à destination de Tekija et aux articles non-affranchis vice-versa sera appliquée la taxe fixée pour la moindre distance par les tarifs en vigueur dans la Monarchie Austro-Hongroise.

II. Aux articles affranchis originaires:

1. de Belgrade à destination de Semlin,
2. de Schabatz à destination de Klenak,
3. de Smederevo (Semendria) à destination de Kubin,
4. de Gradisté à destination de Baziasch,
5. de Tekija à destination d'Orsova, et aux articles non-affranchis vice-versa sera appliquée la taxe fixée pour la moindre distance par les tarifs en vigueur dans la Servie.

Article 35.

L'envoyeur de tout article de messagerie pourra demander au moment du dépôt de l'objet qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire. Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis la taxe comme pour les lettres établie par l'article 14; cette taxe demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 36.

La lettre de voiture qui accompagnera les articles de messagerie, sera exempte de toute taxe supplémentaire, pourvu qu'elle n'excéde pas le poids d'un loth, respectivement 5 drammes; en cas contraire elle sera taxée comme lettre ordinaire (Articles 10 et 11).

közt váltott kocsipostai küldemények postailletéke a következőleg állapittatik meg:

I. A bérmentesitett küldemények, ha

1. Zimonyból Belgrádba,
2. Klenákból Sabátzba,
3. Kubinból Szendrőre,
4. Báziasból Gradistyére,
5. Orsováról Tekijára intéztetnek, valamint az ellenkező irányokban nem-bérmentesitve intézett küldemények azon dij alá esnek, mely az osztrák-magyar birodalomban érvényes tarifák szerint a legkisebb távolságra van megszabva.

II. A bérmentesitett küldeményekre, ha

1. Belgrádból Zimonyba,
2. Sabátzról Klenákra,
3. Szendrőről (Semendria) Kubinba,
4. Gradistyéről Baziásra,
5. Tekijáról Orsována küldetnek, valamint az ellenkező irányokban nem-bérmentesen intézett czikkekre azon dij fog alkalmaztatni, mely a Szerbiában érvényes tarifákban a legkisebb távolságra van megszabva.

35. czikk.

Bármely kocsipostai küldemény feladója a tárgy feladásakor követelheti, hogy annak a czimzett fél által történt átvételéről értesittessék. Ezen esetben ezen értesitvény viteldija fejében, ép ugy, mint a leveleknél, a 14. czikkben megállapitott illetéket előre tartozik lefizetni. Ezen illeték az elinditó postahivatalt illeti.

36. czikk.

A szállitó-levél, melynek kiséretében a kocsipostai tárgy elküldetik, fel van mentve minden pótdijazástól, feltéve, hogy annak sulya az egy latot, s illetőleg az 5 drammát meg nem haladja. Ellenesetben közönséges levél gyanánt fog dijaztatni (10. és 11-ik czikk).

Article 37.

Quand plusieurs colis seront accompagnés d'une seule lettre de voiture les taxes seront néanmoins perçues séparément pour chaque colis.

Article 38.

Les articles de messagerie renvoyés au lieu d'origine pour une raison quelconque et les articles réexpédiés par suite du changement de residence des destinataires seront soumis à une nouvelle taxe comme s'ils avaient été de nouveau mis à la poste.

Article 39.

Les articles de messagerie que les autorités et les fonctionnaires désignés à l'article 28 échangeront entre eux seront expédiés exempts du port.

Article 40.

Il sera permis de faire suivre sur les articles de messagerie et les lettres, des remboursements dont le maximum sera fixé à soixante-quinze (75) ou à cent (100) florins valeur autr. ou l'équivalent en piastres.

Il sera permis de faire suivre des remboursements d'une somme plus élevée lorsqu'ils ont pur objet des frais de transport et des déboursés grévant les envois.

L'expéditeur ne peut pas exiger le payement du montant d' un remboursement avant que l'office postal du lieu de destination n'ait donné avis que le destinataire a retiré l'envoi.

Les envois contre remboursement sont soumis à la taxe de messagerie. Il est en outre prélevé pour le remboursement un droit dont la proportion sera fixée par l'Administration postale du pays de consignation.

Ce droit revient à l'Administration dont l'office de poste fait suivre le remboursement.

37. czikk.

Ha több csomag egy s ugyanazon szállitólevél kiséretében küldetik el, a csomagok ennek daczára külön-külön dijaztatnak.

38. czikk.

A kocsipostai küldemények, ha eredetük helyére — bármi oknál fogva — vissza, vagy a czimzett fél lakhelyének változtatása miatt után-küldetnek, uj dij alá vettetnek csak ugy, mintha ujból adattak volna fel a postára.

39. czikk.

A 28. czikkben megnevezett hatóságok és hivatalnokok közt váltott kocsipostai küldemények dijmentesen szállittatnak.

40. czikk.

Meg lesz engedve, hogy a kocsipostai küldemények és levelek utánvétel mellett küldessenek el, melynek maximuma hetvenöt (75), vagy egyszáz (100) o. é. frtban, illetőleg ennek megfelelő piaszter értékben fog megállapittatni.

Az utánveendő összeg nagyobb is lehet az esetben, ha a küldeményt szállitási költségek s egyéb kiadások terhelik.

Az utánveendő összegnek kifizetését az elküldő csak akkor követelheti, ha a rendeltetési hely postahivatalától megérkezett a jelentés, miszerint a czimzett fél a küldeményt kiváltotta.

Az utánvétellel terhelt küldemények a kocsipostai dijnak vannak alávetve. Ezenfelül az utánvételért a feladási hely postaigazgatása által meghatározandó illeték szedetik.

Ezen illetéket azon postaigazgatás tartja meg, melynek hivatala az utánvételi küldeményt felvette.

Si un envoi chargé de remboursement n'est pas retiré et payé dans le terme de 14 jours à dater du jour de l'arrivée à destination, l'envoi doit immédiatement à l'expiration de ce terme être retourné à l'office postal d'origine.

Cette disposition s'applique également aux envois contre remboursement portant l'indication „poste restante."

Les Administrations des postes contractantes s'entendront sur le terme à partir duquel elles mettront en vigueur les dispositions précédentes.

Article 41.

L'expéditeur d'un article de messagerie aura la faculté, de déclarer la valeur du contenu pour laquelle il sera garanti en cas de perte ou d'avarie de l'objet.

En cas de perte ou d'avarie d'un article de messagerie l'indemnité sera payée en raison de la valeur déclarée à moins que l'Administration ne fournisse la preuve, que la valeur déclarée est supérieure à la valeur réelle de l'article.

Dans ce cas l'Administration n'est tenue qu'au remboursement de celle-ci.

Lorsque l'expéditeur n'aura pas fait de déclaration de valeur, il n'aura droit qu'à une indemnité correspondant à la perte réelle ou à l'avarie réelle, laquelle indemnité ne pourra dépasser 1 florin 50 kreuzer valeur autr. (18 piastres 30 para) par une livre ou par toute fraction de ce poids.

En régle générale l'indemnité est payée à l'expediteur de l'objet.

Toutefois elle pourra être acquittée entre les mains du destinataire, si l'expéditeur le demande expréssement ou si celui-ci est inconnu ou introuvable.

Article 42.

Les Administrations ne sont ni responsables ni tenues au remboursement des pertes ou des avaries résultant d'un cas de guerre, pourvu que le public sera prévenu d'avance, que la poste cesse toute responsabilité, d'un vice propre à la chose ou de la faute de l'expéditeur.

Az utánvétellel terhelt küldemény, ha a rendeltetési helyre való megérkezés keltjétől számitott 14 nap alatt ki nem váltatik s ki nem fizettetik, ezen határidő eltelte után közvetlenül a feladási hely postahivatalához visszaküldendő.

Ugyanaz történik azon utánvételi küldeményekkel, melyek „poste restante“ jegyzéssel adattak fel.

A szerződő postaigazgatások egyetértve határozzák meg az időpontot, melytől fogva a fentebbi intézkedés életbe fog lépni.

41. czikk.

A kocsipostai küldemények feladójának szabadságában fog állani a tartalom értékét nyilvánitani, s ezért a postaintézet elveszés vagy sérülés esetében felelős.

A kocsipostai küldemény elvesszése vagy sérülése esetében a kárpótlás a nyilvánitott érték erejéig fizettetik, kivéve, ha a postaigazgatás bebizonyitja, hogy a nyilvánitott érték a küldemény tettleges értékét meghaladja.

Ez esetben a postaigazgatás csak ez utóbbinak megtérítésére van kötelezve.

Ha az elküldő semmi értéket nem nyilvánitott, az esetben csak a valódi veszteség vagy a valódi kárnak megfelelő kárpótlást követelhet, mely azonban egy-egy font, vagy annak tört része után az 1 frt 50 krt o. ért. (18 piaszter 30 para) meg nem haladhatja.

Rendszerint a kárpótlás a küldemény feladójának fizettetik.

Azonban a czimzett fél kezébe is fizettethetik ki az esetben, ha azt az elküldő határozottan kivánja, vagy ha ez ismeretlen és fel nem található.

42. czikk.

A postaigazgatások nem felelősek, sem fizetés-kötelesek a háboru folytán keletkezett veszteségekért vagy károkért, feltéve, hogy a közönség eleve értesittetett arról, hogy a postaintézet minden szavatolását megszüntette, sem azokért, melyek maga a küldött tárgy minőségéből, vagy az elküldő hibájából eredtek.

Elles ne le sont non plus des dommages indirects et des bénéfices non réalisés.

Les Administrations n'assument aucune responsabilité dans les cas suivants:

1. si les avaries n'ont pas été constatées dés l'arrivée des objets et avant leur acceptation par le destinataire;
2. si l'emballage ne porte aucune trace extérieure de bris ou de mouillure;
3. si lorsqu'il s'agit d'un paquet déclaré à la valeur ou d'une lettre contenant de l'argent, le poids de l'objet à son arrivée au lieu de destination est trouvé conforme à celui constaté par le bureau expéditeur.

Article 43.

En cas de retard soit dans le transport soit dans la remise des objets, les Administrations contractantes ne sont responsables dans la mesure de l'article 41 qu'en tant que le retard aura eu pour conséquence de déteriorer complètement ou partiellement et pour toujours le contenu du paquet.

Dans aucun cas les Administrations contractantes n'auront regard aux variations de cours ou de marché.

Article 44.

Un délai de six mois à partir de la date du dépôt de l'objet est accordé à l'expéditeur pour faire valoir ses droits à une indemnité. Passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 45.

Les Administrations contractantes répondront réciproquement des pertes et des avaries d'après les principes établis aux articles 41 à 44 et sur leurs parcours.

Lorsqu'une perte ou avarie se produira sur un parcours étranger aux parties contractantes, l'Administration en cause fera valoir auprès de l'Administration étrangère la réclamation del'expéditeur à une indemnité avec le même intérêt que

Nem szavatolnak végre a közvetett károkért, s az elmaradt nyereményekért.

Az igazgatások semminemü felelősséget nem vállalnak a következő esetekben:

1. ha a sérülés a küldemény megérkezése után azonnal, s mielőtt a czimzett fél átvette, nem constatáltatott;
2. ha a csomagoláson semmi nyomai nem látszanak a külső sérülésnek vagy megázásnak.
3. ha a nyilvánitott értékü küldeményeknél, vagy pénzzel terhelt leveleknél a tárgy sulya akkor, midőn rendeltetési helyére megérkezett, azonosnak bizonyul azzal, melyet a felvevő postahivatal megállapitott.

43. czikk.

A küldemény késedelmes elszállitása vagy kézbesitése esetében, a szerződő postaigazgatások a 41. czikk értelmében csak annyiban felelősek, a mennyiben a késedelem következtében a csomag egész tartalma vagy annak egy része végkép megromlott.

A szerződő postaigazgatások az árfolyam vagy árkelet hullámzását semmi szin alatt sem veszik tekintetbe.

44. czikk.

Az elküldőnek a küldemény feladásától számitott hat havi időköz engedtetik arra, hogy kártalanitási igényét érvényesitse.

Ezen határidő lejártával a felszólamlónak kártalanitási joga elenyészett.

45. czikk.

A szerződő postaigazgatások kölcsönösen fizetik meg a kártalanitást a 41. és 44-ik czikkben megállapitott elvek szerint a saját területeiken esett veszteségekért és károkért.

Ha pedig az elveszés vagy sérülés a szerződő felek területén kivül eső idegen földön történt, az illető postaigazgatás ez esetben az elküldőnek kártalanitási felszólamlását az idegen postaigazgatásnál ugyanazon érdekkel fogja érvényesiteni,

s'il s'agissait de ses propres envois et conformément aux dispositions des conventions existantes entre les Administrations contractantes et l' Administration étrangère.

Article 46.

Les articles de messagerie échangés entre la Servie et les pays étrangers expédiés à travers la Monarchie Austro-Hongroise seront soumis quant au parcours du territoire de la Servie aux mêmes tarifs et règlements que les objets originaires ou à destination des pays contractants.

Quant au parcours à partir de la frontière de la Servie jusqu' à destination et vice-versa ces objets seront soumis aux taxes et règlements en vigueur entre la Monarchie Austro-Hongroise et les pays étrangers respectifs.

Article 47.

Les Administrations contractantes admettront l'expédition au moyen d'estafettes de lettres et autres objets sans valeur déclarée.

Les taxes des estafettes devront toujours être acquittées d'avance jusqu'à destination.

Dans le cas, où un objet expédié par estafette viendrait à être perdu par la faute d'un employé de poste, l'administration sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu restituera à l'envoyeur les taxes payées pour le transport de l'estafette et lui payera une indemnité de vingt florins valeur autr. ou 250 piastres.

La réclamation résultant de la perte d'un objet expédié par estafette ne sera admissible que pendant six mois à dater du jour de la remise de l'objet.

Article 48.

L'Administration des postes de Servie s'engage à faire transporter à travers son territoire les lettres, les imprimés, les échantillons et les articles de messagerie que les bureaux de poste dans la Monarchie Austro-Hongroise échangeront

mintha saját küldeménye lenne szóban, s azon rendszabályok szerint, melyek a szerződő s idegen postaigazgatások között fennálló szerződésekben vannak megállapitva.

46. czikk.

A Szerbia és az idegen országok közt váltott kocsipostai tárgyak, midőn az osztrák-magyar birodalom területén átszállittatnak, Szerbia területén történt szállitás fejében a szerződő országokból eredő vagy oda intézett tárgyakra nézve érvényes tarifáknak és szabályoknak vannak alávetve.

Szerbia határszélétől a rendeltetési helyig és megforditott irányban szállitott küldemények az osztrák-magyar birodalom s az illető idegen államok közt érvényben levő dijak- és szabályoknak vannak alávetve.

47. czikk.

A szerződő igazgatások leveleket, s egyéb értéknyilvánitás nélkül feladott küldeményeket staféta utján leendő elszállitás végett is elfogadnak.

A sürgönyök (staféták) szállitási dija egész a rendeltetési helyig előlegesen fizetendő.

Azon esetben, ha valamely staféta utján szállitott tárgy a postahivatalbeliek hibája folytán elvész, azon igazgatás, melynek területén az elveszés történt, az elküldőnek megtériti a stafétai szállitásért fizetett dijakat, azonfelül fizet kártalanitás fejében 20 frtot (250 piasztert).

A staféta utján szállitott küldemény elveszéséből eredő felszólamlásnak csak a küldemény feladásától számitott hat havi időközben van helye.

48. czikk.

Szerbia postaigazgatása kötelezi magát, hogy saját területén átszállittatni fogja azon leveleket, nyomtatványokat, árumustrákat és kocsipostai küldeményeket, melyeket az osztrák-magyar birodalom postahivatalai a Törökországban

en dépêches closes ou en sacs fermés avec les bureaux de poste i. et r. établis en Turquie.

Les Administrations des postes de la Monarchie Austro-Hongroise payeront à l'Administration des postes de Servie pour le transit des envois sus-dits:

a) quarante (40) kreuzer par livre (Zoll-pfund) poids brut pour les lettres,

b) six (6) kreuzer par livre poids brut pour les échantillons et les imprimés de toute nature,

c) six (6) kreuzer par livre poids brut et trois (3) kreuzer par cent (100) florins de la valeur déclarée pour les Articles de messagerie.

Ces envois seront exempts en Servie de tout procédé de douane.

L'Administration des postes de Servie répondra et garantira en cas de perte ou d'avarie des envois transportés à travers son territoire d'après les principes établis dans la présente convention pour les envois échangés entre la Servie et la Monarchie Austro-Hongroise.

L'échange des envois à la frontière entre la Servie et la Turquie sera effectué par l'intervention d'un agent du Gouvernement i. et r. résidant à Aléxinatz.

Article 49.

Les Administrations contractantes dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission des correspondances, des dépêches closes, des articles de messagerie et des estafettes qu'elles se livreront réciproquement en vertu des dispositions de la présente convention.

Les comptes auront pour base et pour justification les accusés de réception des envois effectués pendant la période mensuelle à laquelle ils se rapportent.

Le solde sera payé à l'expiration de chaque trimestre sur la base d'un compte général, qui sera dressé aux soins du Ministère r. hongrois de l'Agriculture de l'Industrie et du Commerce à Pest.

berendezett cs. és kir. postahivatalokkal lepecsételt csomagokban vagy zárt zacskókban váltani fognak.

Az osztrák-magyar birodalom igazgatásai Szerbia postaigazgatásának fizetni fognak a most emlitett küldemények transito-dijául:

a) a levelekért negyven (40) krt egy-egy vámfont brutto suly után;

b) az árumustrákért és mindennemü nyomtatványokért hat (6) krt egy-egy font brutto suly után;

c) a kocsipostai küldeményekért hat (6) krt egy-egy font brutto suly után; s három (3) krt minden egy száz (100) forinttól a nyilvánitott érték után.

Ezen küldemények Szerbiában mentve lesznek minden vámkezelés alól.

Szerbia postaigazgatása felelős és szavatol a saját területén át szállitott küldemények elveszéséért vagy sérüléséért, és pedig a jelen szerződésben a Szerbia és az osztrák-magyar monarchia közt váltott küldeményekre nézve megállapitott elvek értelmében.

A küldemények kicserélése a Szerbia és Törökország közti határszélen, a cs. és kir. kormány Alexinatzban székelő ügyvivőjének közvetitésével fog eszközöltetni.

49. czikk.

A szerződő igazgatások havonkint egybeállitják a jelen szerződés értelmében a levelek, a zárt levélcsomagok, kocsipostai küldemények és stafétáik kölcsönös kicseréléséből eredő számadásokat.

Ezen számadások alapjául és igazolásául szolgálnak az azon havi időköz alatt szállitott küldeményekről szóló átvételi bizonylatok, a mely hóra azok vonatkoznak.

A tartozás minden évnegyed elteltével azon általános leszámolás alapján fog kifizettetni, melyet Pesten a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. ministerium fog egybeállitani.

Le payement aura lieu en monnaie sonnante valeur autrichienne (argent) ou en lettre de change pour la somme entière dans la dite monnaie et le solde sera remis à la caisse de poste r. hongroise à Pest, ou au Ministère de l'intérieur à Belgrade selon que l'une ou l'autre des Administrations contractantes sera reconnue redevable envers l'autre.

Le payement devra être effectué dans les trois mois qui suivront le trimestre auquel le compte général se rapportera.

Le résultat des différences rélevées sur les comptes d'un trimestre sera porté dans le compte du trimestre suivant.

La liquidation des comptes aura lieu sur le pied d'un florin valeur autrichienne pour douze et demi piastres.

Article 50.

Les Administrations contractantes arrêteront par un règlement la forme des comptes et tout autre mesure de détail et d'ordre nécessaire pour assurer l'exacte exécution de la présente Convention.

Il est entendu que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les Administrations contractantes toutes les fois que d'un commun accord elles en reconnaitront la nécessité.

Article 51.

La présente Convention entrera en vigueur le 1 Juillet 1869 et demeurera obligatoire d'année en année jusqu'à ce que l'une des Administrations contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Pendant cette dernière année la Convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les Administrations contractantes après l'expiration du dit terme.

La présente Convention sera ratifiée par les Gouvernements respectifs et les ratifications seront échangées à Belgrade.

A fizetés o. ért. ércz (ezüst) pénzben vagy pedig az egész ily pénzben fizetendő összegről kiállitott váltó által fog történni; a tartozás a kir. postapénztárnak Pestre vagy a belügyi ministeriumnak Belgrádba küldetvén el, a szerint, a mint a szerződő igazgatásoknak egyike vagy a másika leend tartozásban a másik iránt.

A fizetés azon évnegyedre következő három hó alatt foganatositandó, melyre az általános leszámolás vonatkozik.

Az évnegyedes számadásból eredő különbség a jövő évnegyed rovására vitetik át.

A számadások folyóvá tételénél egy osztrák értékü forint tizenkét és fél piaszterrel egyenértékünek vétetik.

50. czikk.

A szerződő igazgatások külön szabályzat által fogják megállapitani a számadások alakját és mindazon szabályrészleteket és intézkedéseket, melyek szükségesek arra, hogy a jelen szerződés pontos foganatositása biztosittassék.

Magától értetik, hogy a fentemlitett szabályokat a szerződő igazgatások módosithatják mindannyiszor, valahányszor annak szükségét kölcsönösen belátják.

51. czikk.

A jelen szerződés az 1869. év julius 1-jén lép életbe, és évről-évre kötelező marad mindaddig, mig az egyik szerződő fél a másiknak mindenkor egy évvel megelőzőleg nem jelentette ki azon szándékát, hogy a szerződés érvényét megszüntetni kivánja.

A szerződés ezen utolsó évben is egész kiterjedésében fog végrehajtatni, fentartva a szerződő igazgatások közti számadásoknak a mondott idő lefolyta után való megvizsgálását és kiegyenlitését.

A jelen szerződés az illető kormányok által jóvá fog hagyatni, s a jóváhagyási okmányok Belgrádban kicseréltetni.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention en double expédition et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Pest le $\frac{\text{quatorze}}{\text{second}}$ Décembre milhuitcentsoixante-huit.

(LS) **Michael Gervay m. p.**
Conseiller de section auprès du Ministère hongrois de l'Agriculture, de l'industrie et du Commerce, Directeur Général des Postes de Royaume.

(LS) **Mladen**
S. Radojcovits m. p.
Secrétaire de la Section des Postes et de la Télégraphes de Servie.

(LS) **François Pilhal m. p.**
Conseiller auprès du Ministère du Commerce i. r. autrichien.

XIV. TÖRVÉNYCZIKK

az egyesült Dunafejedelemségekkel 1868. julius 14-én kötött postaszerződésről.

(Szentesitést nyert 1869. évi októberhó 15-kén. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi novemberhó 13-dikán; a főrendek házában 1869. évi november hó 16-án.)

Az osztrák-magyar monarchia és az egyesült Dunafejedelemségek között az 1867. évi XVI. t. cz. III. czikke értelmében kötött és Bécsben 1868. évi julius 24-én aláirt postaszerződés, miután az az országgyülés által elfogadtatott, s utóbb mindkét szerződő fél részéről szokott módon megerősittetett, ezennel az ország törvényei közé igtattatik.

Szövege a következő:

(Eredeti szöveg.)

Le Gouvernement de Sa Majesté Impériale l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème etc. et Roi Apostolique de Hongrie et

Le Gouvernement de Son Altesse Sérénissime le Prince Régnant des Principautés Unies,

Minek hiteléül a meghatalmazottak ezen két példányban kiállitott szerződést aláirták s pecsétjeikkel ellátták.

Kelt Pesten, deczember hó tizennegyedikén, másodikán, ezernyolczszáz hatvannyolczban.

(PH) Gervay Mihály s. k.
a földmivelés-, ipar- és kereskedelmi m. kir. ministerium osztálytanácsosa és országos főpostaigazgató.

(PH) Mladen Z. Radoycovitsch s. k.
a szerb posta- és távirda-osztály titkára.

(PH) Pilhal Ferencz s. k.
a cs. kir. kereskedelmi ministerium osztálytanácsosa.

XIV. TÖRVÉNYCZIKK

az egyesült Dunafejedelemségekkel 1868. julius 14-én kötött postaszerződésről.

(Szentesitést nyert 1869. évi októberhó 15-kén. Kihirdettetett a képviselőházban 1869. évi novemberhó 13-dikán; a főrendek házában 1869. évi november hó 16-án.)

Az osztrák-magyar monarchia és az egyesült Dunafejedelemségek között az 1867. évi XVI. t. cz. III. czikke értelmében kötött és Bécsben 1868. évi julius 24-én aláirt postaszerződés, miután az az országgyülés által elfogadtatott, s utóbb mindkét szerződő fél részéről szokott módon megerősittetett, ezennel az ország törvényei közé igtattatik.

Szövege a következő:

(Magyar fordités.)

Ő Felsége az ausztriai császár, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királyának kormánya és

Ő fensége az egyesült fejedelemségek uralkodó fejedelmének kormánya,

désirant régler le service de la correspondance entre les Etats respectifs au moyen d'une Convention postale, ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires les soussignés qui sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Il y aura entre les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique d'une part et l'Administration des Postes des Principautés Unies d'autre part un échange périodique et régulier de lettres, d'échantillons de marchandises et d'imprimés de toute nature ainsi que d'articles de la poste chargée (Fahrpost) originaires des pays respectifs, ou provenant des pays, auxquels les Administrations contractantes servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

Article 2.

Cet échange s'effectuera au moyen des services établis ou à établir entre les territoires des pays contractants sur les routes suivantes, savoir:

1. entre Unter-Sinoutz et Michaileni ;
2. entre Suczawa et Foltitscheni par Nemeritscheni ;
3. entre Soosmező (Pojana serata) et Adjud par Filipesti ;
4. entre Kronstadt et Bucharest par Ober-Tömös et Predjel ;
5. entre Hermanstadt et Rimnic par Rothenthurm et Caineni ;
6. entre Orsova et Turn-Severin par Vercserova ;
7. entre les ports du Danube par les moyens dont les Administrations contractantes disposent ou pourront disposer l'avenir, pour l'échange des envoir de poste entre ces ports, ainsi que avec l'intérieur des pays contractans et avec la Turquie et les échelles du Levant.

Article 3.

Si les Administrations des Postes contractantes jugeraient

a levélforgalom szolgálatát az illető államok közt postaszerződés alapján szabályozni óhajtván, e czélból meghatalmazottakul az alulirottakat nevezték ki, kik a következő czikkekre nézve egyeztek meg:

1. czikk.

Ő császári és apostoli királyi Felsége két állama területének postaigazgatásai közt egyrészről, másrészről az egyesült Dunafejedelemségek postaigazgatása közt a levelek, árumustrák, mindennemü nyomtatványok, valamint a terhelményes kocsipostai tárgyak, ha azok a szerződő államok egyikéből, vagy oly államokból erednek, melyeknek a szerződő postaigazgatások közvetitőül szolgálnak vagy jövőben szolgálandnak, időszakonkint és rendesen ki fognak cseréltetni.

2. czikk.

Ezen küldeményváltás a szerződő államok területei közt berendezett vagy berendezendő postajáratok utján s a következő vonalakon fog teljesittetni:

1. Alsó-Sinoutz és Mihaileni közt;
2. Suczava és Foltitscheni közt, Nemeritschenin át;
3. Sóósmező (Pojana-serata) és Adjud közt, Filipestin át;
4. Brassó és Bukarest közt, Felső-Tömös és Predjalon át;

5. Nagy-Szeben és Rimnic közt, Vöröstornyon és Cainenin át;
6. Orsova és Turnu-Severin közt, Vercserován át;
7. a Duna kikötői közt azon szállitó-eszközök utján, melyekkel a szerződő postaigazgatóságok ezen kikötők, valamint a szerződő államok közbenső postahivatalai közt, továbbá Törökország és a Levante tengerparti városaivalváltott küldemények elszállithatására rendelkeznek vagy ezentul rendelkezni fognak.

3. czikk.

Ha a szerződő postaigazgatások a levél- és kocsipostai

à propos d'établir un service de poste pour l'échange mutuel des correspondances et des objets de la poste chargée dans d'autres directions que celles mentionnées à l'Article précédent, elles pourront les organiser après s'être concertées reciproquement à cet égard.

Article 4.

Le nombre et l'organisation des services de poste sur les routes indiquées dans l'Article 2 ainsi que les heures de départ et d'arrivée des courriers, seront réglées d'un commun accord entre les Administrations respectives selon les besoins du service.

Article 5.

Chaque Administration supportera les frais du transport sur son propre territoire.

Toutefois si les Administrations contractantes jugeraient convenable de traiter avec le même entrepreneur pour l'aller et le retour entre les bureaux de frontière, elles supporteront les frais proportionellement à la distance parcourue sur leurs territoires respectifs.

Article 6.

Les frais du transport sur le Danube des envois de poste échangés entre les Administrations contractantes, seront supportés par les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique jusqu'à Orsova; au delà de Orsova ils seront à la charge de l'Administration des Postes des Principautés Unies.

Si le trajet entre les ports opposés (Giurgevo et Roustchuk, Widdin et Calafat etc.) se fera par d'autres moyens que par les bateaux à vapeur, les frais seront supportés par moitié par les Administrations contractantes.

Article 7.

Les Administrations contractantes désigneront d'un

küldemények kölcsönös kicserélése érdekében jónak látnák, hogy a megelőző czikkben elősorolt vonalakon kivül más irányban is rendeztessenek be postajáratok, azokat kölcsönös egyetértés utján szervezhetik.

4. czikk.

A 2-ik czikkben elősorolt vonalakon berendezendő postajáratok száma és szervezete, valamint a posták elindulási és megérkezési ideje, a szolgálat igényeihez képest, az illető postaigazgatások közös megállapodása szerint fog szabályoztatni.

5. czikk.

Minden egyes postaigazgatás a saját területén eszközlött szállitás költségeit önmaga viseli.

Ha azonban a szerződő igazgatások czélszerünek látnák azt, hogy a szállitás a határszéli postahivatalok közt jövetmenet egy s ugyanazon vállalkozóra bizassék, az ebbeli költséget a saját területükön megjárt távolság aránya szerint viselik.

6. czikk.

A szerződő postaigazgatások közt váltott postai küldemények a Dunán való szállitásának költségeit Orsováig ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületének postaigazgatásai viselik.

Orsován alul azok az egyesült Fejedelemségek postaigazgatásának terhére esnek.

Ha a két ellenkező part kikötői (Widdin és Kalafat, Giurgiewo és Rustsuk stb.) között nem gőzhajón, hanem más módon eszközöltetnék az átszállitás, a költségeket a két szerződő fél postaigazgatásai felében viselik.

7. czikk.

A szerződő postaigazgatások közös megegyezéssel je-

commun accord les bureaux par lesquels devra avoir lieu l'échange des dépêches closes et des objets de la poste chargée.

Elles s'engagent à effectuer le transport des envois de poste internationaux et de ceux en transit, par les moyens les plus accélérés dont elles pourront disposer.

Elles feront dresser et se communiqueront mutuellement les tableaux indiquant la direction à donner aux envois de poste.

Article 8.

Seront expediés par la poste aux lettres.

Les lettres sans valeur déclarée, les échantillons de marchandises, les journaux et les imprimés de toute nature.

Le poids de lettres, des échantillons et des imprimés ne devra par excéder 15 loth (250 drammes).

Seront expédiés par la poste chargée (Fahrpost):

Les lettres avec déclaration de valeur,

Les groups d'argent, et les paquets (colis) avec ou sans déclaration de valeur.

Article 9.

L'affranchissement des lettres ordinaires, c'est-à-dire non recommandées et sans valeur declarée, qui seront expédiées de l'un des pays contractants à destination de l'autre, est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination ou le laisser à la charge des destinataires.

Article 10.

Le port à percevoir dans les deux territoires de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique sera fixé, savoir:

1. pour chaque lettre simple affranchie à destination des Principautés Unies à 10 kreuzer autrichiens;

2. par chaque lettre simple non-affranchie originaire des Principautés Unies à 20 kreuzer.

lölik ki azon postahivatalokat, melyek közt a levélcsomagok és kocsipostai tárgyak kicseréltetnek.

Továbbá kötelezik magukat arra, hogy a nemzetközi s a transito-postaküldemények elszállitását a rendelkezésükre álló leggyorsabb uton és módon foganatositják.

Végre elkészittetik s kölcsönösen közlik egymással a postai küldemények irányát jelző járat-táblázatokat.

8. czikk.

A levélpostával fognak szállittatni:

az érték nyilvánitása nélkül feladott levelek, árumustrák, ujságok és mindennemü nyomtatványok.

A levelek, árumustrák és nyomtatványok sulya a 15 latot (250 grammet) meg nem haladhatja.

A kocsipostán pedig szállittatnak a nyilvánitott értékkel terhelt levelek;

a pénztekercsek, az érték nyilvánitása mellett vagy a nélkül feladott csomagok (colis).

9. czikk.

A közönséges vagyis nem-ajánlott s értéknyilvánitás nélkül feladott levelek bérmentesitése, ha azok az egyik szerződő országból a másikba intéztetnek, tetszésre hagyatik.

A feladók a portot a rendeltetési helyig tetszésök szerint vagy előre megfizethetik, vagy a czimzettre ruházhatják a fizetést.

10. czikk.

Ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületén szedendő levéldij a következőleg határoztatik meg:

1. az egyesült fejedelemségekbe intézett egyszerü és bérmentesitett levélért 10 o. ért. kr.;

2. az egyesült fejedelemségekből eredő egyszerü s nembérmentesitett levélért 20 krajczár.

Reciproquement le port à percevoir dans les Principautés Unies sera fixé, savoir:

1. pour chaque lettre simple affranchie à destination des deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique à 25 bani;

2. pour chaque lettre simple non affranchie originaire des deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique à 50 bani.

Article 11.

Par exception aux dispositions de l'Article précédent, la taxe simple des lettres originaires des Principautés Unies à destination de la Bucovine, des districts de Bistritz et Naszod, des districts limitrophes jusqu'au fleuve de Marosch et de la partie de la frontière militaire limitrophe des Principautés Unies jusqu'à Neu-Moldova et vice versa sera reduite:

a) à 5 kreuzer (15 bani) en cas d'affranchissement et

b) à 10 kreuzer (25 bani) en cas de non-affranchissement.

Article 12.

Seront considérées comme lettres simple celles,s dont le poids n'excéde pas 1 Loth si elles seront expédiées des deux territoires de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique pour les Principautés Unies et dont le poids n'excéde pas 15 grammes si elles seront expédiées des Principautés Unies pour les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.

De Loth en Loth (de 15 grammes en 15 grammes) sera ajouté un port simple en sus.

Article 13.

Les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique payeront à l'Administration des Postes des Principautés Unies

Viszont az egyesült fejedelemségekben szedendő porto a következőleg állapittatik meg:

1. Ő császári és apostoli királyi Felsége két állama területére intézett egyszerü és bérmentesitett levélért 25 bani;

2. Ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületéről eredő egyszerü és bérmentesitlen levélért 50 bani.

11. czikk.

A fentebbi czikk határozmányától eltérőleg az egyesült fejedelemségekből eredő és Bukovinába, Besztercze és Naszódvidékére, a Maros folyóig terjedő határos kerületekbe, a Határőrvidéknek az egyesült fejedelemségekkel határos s az uj Moldováig terjedő részébe, vagy megforditva az utóbbi részekből az egyesült fejedelemségekbe küldött egyszerü levelek dija bérmentesités esetében 5 krajczárra (15 banira), nem-bérmentesités esetében pedig 10 krra (25 banira) szállittatik le.

12. czikk.

Egyszerü levelekül tekintetnek azok, melyeknek sulya, ha ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületéről az egyesült fejedelemségekbe intéztetnek, egy laton, ha pedig az egyesült fejedelemségekből ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületére intéztetnek, 15 grammen tul nem terjed.

Minden további lat (15 gramme) vagy latrész után egyszerü portoval több számittatik.

13. czikk.

Ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületének postaigazgatásai fizetnek az egyesült fejedelemségek postaigazgatásának minden, a fejedelemségekbe bérmentesitve

pour les lettres affranchies à destination des Principautés Unies 4 kreuzer et pour les lettres non affranchies originaires des Principautés Unies 8 kreuzer pour chaque port simple.

L'Administration des Postes des Principautés Unies payera aux Administrations des Postes susdites pour les lettres affranchies à destination des territoires susdites 6 kreuzer (15 bani) et pour les lettres non affranchies originaires des dites territoires 12 kreuzer (30 bani) pour chaque port simple.

Les produits des taxes exceptionelles à percevoir en vertu de l'Article 11 restera entierèment au profit de l'Administration par laquelle les taxes auront été perçues.

Article 14.

Des lettres recommandées pourront être expédiées de l'un des pays contractants pour l'autre, et autant que possible à destination des pays auxquels les Administrations contractantes servent ou pourront servir d'intermédiaire.

Le port des lettres recommandées devra toujours être acquitté d'avance jusqu'à destination.

Toute lettre recommandée adressée de l'un des pays contractants dans l'autre, supportera au départ en sus de la taxe applicable à une lettre ordinaire affranchie du même poids un droit fixe de 10 kreuzer ou 25 bani, suivant le cas.

Ce droit fixe demeurera à l'office expéditeur.

Les échantillons de marchandises et les imprimés de toute nature recommandés adressés de l'un des pays contractants dans l'autre, supporteront en sus de le taxe modérée fixée par l'Article 17 le droit fixe susdit, et seront en tout autre point traités comme lettres recommandées.

Les lettres recommandées ne devront porter aucune déclaration de valeur.

L'envoyeur de tout objet recommandé pourra demander au moment du dépot de l'objet qu'il lui soit donné avis de la réception par le destinataire.

Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis une taxe uniforme de 10 kreuzer ou de 25 bani suivant le cas.

intézett egyszerü levél után 4 krajczárt, s az egyesült fejedelemségekből bérmentesitlenül eredő levél egyszerü portoja után 8 krt.

Az egyesült fejedelemségek postaigazgatása fizet a fentebb nevezett postaigazgatásoknak egy-egy, a fentebbi postakerületekre bérmentesitve intézett levél után 6 krajczárt (15 banit), s egy-egy, a fentnevezett postaterületekből bérmentesitlenül eredő levél egyszerü portoja után 12 krt (30 banit).

A 11. czikk értelmében szedendő kivételes viteldijak azon postaigazgatás javára esnek egészen, mely azokat felvette.

14. czikk.

Az ajánlott levelek intéztethetnek egyik szerződő országból a másikba, s a mennyire lehetséges, azon országokba is, melyeknek a szerződő postaigazgatások közvetitőiül szolgálnak, vagy ezentul szolgálhatnának.

Az ajánlott levelek portoja mindenkor a rendeltetés helyéig előre fizetendő.

Az egyik szerződő országból a másikba szóló ajánlott levél a közönséges, és a sulyhoz képest bérmentesitett levél illetékén felül állandó 10 krnyi, esetleg 25 banira szabott dijnak van alávetve.

Ezen állandó ajánlati dij a felvevő postahivatalé marad.

Az ajánlott árumustrák s mindennemü nyomtatványok, ha a szerződő országok egyikéből a másikba intéztetnek, a 17. czikkben megállapitott mérsékelt dijon felül, szintén a fentebb megszabott ajánlati dij alá esnek, s minden más tekintetben ajánlott levelek módjára kezeltetnek.

Az ajánlott leveleknek értéknyilvánitást nem szabad viselniök.

Az ajánlott tárgy feladója a tárgy feladásakor követelheti, hogy annak a czimzett által történt átvételéről értesittessék.

Ez esetben fizet előre ily értesités (tértivevény) dija fejében 10 kr., esetleg 25 bani változatlan illetéket.

Cette taxe uniforme demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 15.

Les feuilles de réclamation adressées sur la demande des envoyeurs de l'un des pays contractants dans l'autre, devront être affranchies moyennant le payement d'une taxe de 10 kreuzer (25 bani) si l'envoyeur n'a pas payé un avis de réception.

Cette taxe demeurera acquisé à l'Administration par laquelle elle aura été perçue.

Cependant si la réclamation aura été produite par une faute de la poste, le réclamant pourra demander le remboursement de la taxe susdite.

Article 16.

Dans le cas ou quelque objet recommandé, expédié de l'un des pays contractants pour l'autre se perdrait par la faute d'un employé des Postes, celle des Administrations contractantes, sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, payera à l'envoyeur une indemnité de 20 florins (50 leu. n.) dans le délai de deux mois à partir du jour de la réclamation.

Le droit de réclamer expire après six mois à dater du jour de la remise de la lettre.

Passé ce terme, le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 17.

Les échantillons de marchandises et les épreuves d'imprimerie portant des corrections typographiques, ainsi que les manuscrits joints à ces épreuves et s'y rapportant, les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés ou reliés, brochures, papiers de musique, catalogues, prospectus, annonces, prix-courants etc., imprimés, lithographiés ou metallographiés, expédiés de l'un des pays contractants dans

Ezen szabott illeték az elküldő postahivatalt illeti.

15. czikk.

A feladó kivánságára az egyik szerződő országból a másikba küldött tudakozványért, ha az elküldő térti-vevény dijt nem fizetett, előlegesen 10 krajczár (25 bani) illeték fizetendő.

Ezen illeték azon postaigazgatás javára esik, mely azt beszedte.

Azonban ha a felszólamlás a posta hibájából vált szükségessé, a felszólamló a fentebbi illetéket visszakövetelheti.

16. czikk.

Azon esetben, ha valamely, a szerződő országok egyikéből a másikba ajánlottan küldött tárgy a postahivatal hibája folytán elvész, azon szerződő postaigazgatás, melynek területén az elveszett, az elküldőnek a felszólamlás napjától számitott két havi időköz alatt 20 frt (50 l. n.) kártalanitást fizet.

A felszólamlás joga a levél feladásától számitott hat hónap után végét éri.

Ezen határidő eltelte után a felszólamló kárpótlást nem követelhet.

17. czikk.

Az árumustrák, sajtójavitási nyomtatványpróbák, az azokhoz tartozó kéziratokkal együtt, ujságok, hirlapok, időszaki iratok, füzött vagy kötött könyvek, röpiratok, sajtó-, kő- vagy réznyomatu zeneszerzemények, lajstromok, előrajzok, hirdetmények, árjegyzékek stb. ha az egyik szerződő országból a másikba küldetnek, minden 2 $^1/_2$ lat (40 gramma) vagy ezen suly egy része után előre fizetendő 2 krajczár,

l'autre seront affranchis jusqu'à destination moyennant le payement d'une taxe de 2 kreuzer respectivement de 5 bani par 2½ Loth (40 grammes) ou fraction de ce poids.

Article 18.

La taxe de 2 kreuzer (5 bani) prévue pour les échantillons, imprimés etc. sera partagée entre les Administrations contractantes, savoir : 3 bani pour les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et 2 bani pour les Principautés Unies.

Par exception à cette disposition la taxe des échantillons, imprimés etc. échangés entre les Principautés Unies et les provinces limitrophes mentionnées à l'Article 11 restera entièrement au profit de l'Administration qui l'aura perçue.

Article 19.

Les échantillons de marchandises ne pourront être expédiés que sous les conditions requises par les lois de douane de chaque pays.

Ils ne devront avoir aucune valeur vénale être placés sous bande ou de manière à ne laisser aucun doute sur leur nature ; ils ne devront porter d'autre écriture à la main que l'adresse du destinataire, une marque de fabrique ou de marchand, des numéros d'ordre et des prix.

Les épreuves d'imprimerie corrigées et les manuscrits qui s'y trouveront joints, devront également être placés sous bande et ne pourront contenir aucune lettre ou note ayant le caractère d'une correspondance ou pouvant en tenir lieu.

Les journaux et imprimés de toute nature devront également être mis sous bande et ne porter aucune écriture, chiffre ou signe quelconque à la main, si ce n'est l'adresse du destinataire, la signature de l'envoyeur et la date.

Les échantillons de marchandises, les épreuves et les imprimés de toute nature qui ne réuniraient pas les conditions ci-dessus exprimés, ou dont le port serait laissé à la charge

illetőleg 5 bani illeték által a rendeltetési helyig bérmentesitendők.

18. czikk.

Az árumustrák, nyomtatványokért stb. szedendő 2 kr. illeték a szerződő postaigazgatások közt ekként fog felosztatni: 3 bani illeti ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületének postaigazgatásait, 2 bani az egyesült fejedelemségekét.

Ezen megállapitástól eltérőleg a fejedelemségek és a 11. czikkben elősorolt határos tartományok közt váltott mustrák, nyomtatványok dija egészben azon postaigazgatás javára esik, mely azt beszedi.

19. czikk.

Az árumutatványok csak az illető országok vámtörvényei által megszabott feltételek alatt szállittathatnak.

Áruértékök ne legyen; szalag alatt, vagy oly módon legyenek boritékolva, hogy természetök iránt kétség ne támadjon; az átvevő czimén, a gyár vagy üzlet jegyén, szám s az árakon kivül más kézirati jegyzést nem tartalmazhatnak.

A sajtójavitási ivek s az azokhoz mellékelt kéziratok szintén szalag alatt küldhetők csak, és sem levelet, sem oly jegyzést nem tartalmazhatnak, mely a levelezés jellegét viseli, vagy annak tartathatik.

Szintugy az időszaki lapok, s bárminemü nyomtatványok csak keresztkötés alatt adathatnak fel, az átvevő czimén, a feladó aláirásán s a kelten kivül más kézirati jegyzést, számot vagy jegyet nem tartalmazhatván.

Árumutatványokat, sajtójavitási iveket s bárminemü nyomtatványokat tartalmazó küldemények, ha a fentebbi feltételeknek meg nem felelnek, vagy a feladáskor nem bér-

des destinataires, seront considérés comme lettres et traités en conséquence.

Article 20.

L'envoyeur de toute lettre recommandée expediée de l'un des pays contractants dans l'autre pourra demander au moment du dépôt de la lettre qu'elle soit remise au destinataire par un exprès, aussitôt après son arivée à la condition toutefois que la lettre soit destinée dans un lieu ou se trouve un bureau de poste.

Dans ce cas il payera d'avance pour la remise par exprès une taxe fixe de 15 kreuzer respectievment de 40 bani.

Cette taxe sera acquise entièrement au bureau de destination.

Article 21.

Les Administrations contractantes pourront se livrer reciproquement à découvert des lettres, des échantillons de marchandises et des imprimés de toute nature à destination ou originaires des pays étrangers auxquels elles servent ou pourraient servir d'intermédiaire.

Les correspondances à destination des états allemands et du Grand-Duche de Luxembourg, ou originaires de ces états seront en tous points traitées comme les correspondances échangées entre les Administrations contractantes.

Les Administrations contractantes se payeront réciproquement pour les correspondances à destination ou originaires des pays étrangers les taxes fixées par les respectives conventions en vigueur ou à conclure dans l'avenir.

Les Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique payeront à l'Administration des postes des Principautés Unies pour les correspondances affranchies originaires des pays étrangers à destination des Principautés Unies et pour les correspondances non affranchies originaires des Principautés

mentesitettek, bérmentesitlen levelekül tekintetvén, ezek gyanánt fognak elintéztetni.

20. czikk.

A szerződő államok egyikéből a másikba ajánlattal intézett levél feladója a feladáskor követelheti, hogy levele a czimzettnek a megérkezés után azonnal express által kézbesittessék, feltéve, hogy a levél oly helyre van intézve, hol postahivatal létezik.

Ez esetben fizet a feladó az express-kézbesités fejében 15 kr., illetőleg 40 bani állandó dijt.

Ezen illeték egészen a rendeltetési hely postahivatalát illeti.

21. czikk.

A szerződő postaigazgatások szolgáltathatnak át egymásnak elszállitás végett darabszámra oly leveleket, árumustrákat és mindennemü nyomtatványokat, melyek idegen államokba intéztetnek vagy onnan erednek, ha ugyan a szerződő országok ezen államokra nézve a postai szállitást közvetitik, vagy ezentul közvetitni fogják.

A német államokba és Luxemburg nagyherczegségbe intézett, vagy ezen államokból eredő levelezések minden tekintetben ugy kezeltetnek, mint azok, melyek a szerződő igazgatások közt váltatnak.

A szerződő igazgatások kölcsönösen fizetik meg egymásnak az idegen államokba intézett, vagy onnan eredő levelezésekért azon dijakat, melyek a jelenleg érvényes, vagy ezután kötendő egyezményekben vannak megállapitva.

Ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületének postaigazgatásai azon levelezésekért, melyek az idegen államokból bérmentesitve intéztetnek az egyesült fejedelemségekbe, valamint azokért, melyek a fejedelemségekből az idegen államokba bérmentesitlenül küldetnek, az egyesült fejedelemségek postaigazgatásának ugyanazon öszletrészt

Unies à destination des pays étrangers, les mêmes sommes que pour les correspondances échangées entre les pays contractants.

L'affranchissement facultatif ou obligatoire jusqu'à destination ou jusqu'à une certaine limite des correspondances mentionnées dans le présent Article, les conditions que devront remplir les échantillons de marchandises pour jouir de la taxe moderée, les conditions du chargement des lettres etc. dépendront des stipulations des dites conventions postales.

Article 22.

Les taxes à percevoir pour les correspondances échangées entre les Principautés Unies et les bureaux de poste i. et r. établis dans la Turquie seront fixées, savoir:

1. Pour les correspondances entre les lieux limitrophes (Widdin et Kalafat, Giurgevo et Roustchuk, Czernavoda et Kalarasch):

la taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée, á 5 kreuzer (15 bani), la taxe d'une lettre simple non affranchie à 10 kreuzer (25 bani), la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à 2 kreuzer (5 bani) par 2 ½ Loth (40 grammes).

Ces taxes resteront entièrement au profit de l'Administration qui les aura perçues.

2. Pour les correspondances entre les lieux dans l'intérieur des Principautés Unies d'une part et Widdin, Roustchuk et Czernavoda d'autre part:

la taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à 10 kreuzer (25 bani), la taxe d'une lettre simple non affranchie à 20 kreuzer (50 bani), la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à 2 kreuzer (5 bani) par 2 ½ Loth (40 grammes).

Ces taxes seront partagées dans la proportion de ¾ au profit de l'Administration des postes des Principautés Unies et de ¼ au profit des Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique.

3. Pour les correspondances entre les Principautés Unies d'une part et les bureaux de poste i. et r. établis sur les

fizetik, mely a szerződő országok közt váltott levelezésekért fizettetik.

A jelen czikkben emlitett levelezések tetszésre hagyott, vagy pedig egész a rendeltetési helyig avagy bizonyos határszélig köteles bérmentesitése, a föltételek, melyek alatt az árumustrák a mérsékelt dijért szállittatnak, s azok, melyek az értékkel terhelt levelek kezelését szabályozzák stb. az illető postaszerződések állapitmányaitól vannak feltételezve.

22. czikk.

Az egyesült fejedelemségek és a Törökországban berendezett cs. és kir. postahivatalok közt váltott levelezések dijai a következőleg állapittatnak meg:

1. A határos helyek (Widdin és Kalafat, Giurgiewo és Rustsuk, Czernavoda és Kalarasch) közt váltott levelezésekért:

az egyszerü bérmentesitett levél dija 6 krajczárban (15 bani), az egyszerü bérmentesitlené 10 krban (25 bani), az árumustrák és nyomtatványok dija minden 2 ½ lat után 2 krban (5 bani) állapittatik meg.

Ezen dijak egészen azon igazgatást illetik, mely azokat beszedte.

2. Az egyrészről a fejedelemségek közbenső helyei, másrészről Widdin, Rustsuk és Czernawoda közti levelezésekért:

az egyszerü bérmentesitett levél dija 10 krban (25 bani), az egyszerü bérmentesitlen levélé 20 krban (50 bani), az árumustrák és nyomtatványok dija minden 2 ½ lat (40 gramma) után 2 krban (5 bani) állapittatik meg.

Ezen dijak összegéből az egyesült fejedelemségek igazgatása ¾ részben, ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületének postaigazgatásai ¼ részben osztoznak.

3. Az egyrészről az egyesült fejedelemségek, másrészről a fekete tenger partjain és az európai Törökországban (Al-

côtes de la mer noire et dans la Turquie d'Europe (à l'exception de l'Albanie et de l'île Candie):

la taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à 15 kreuzer (40 bani); la taxe d'une lettre simple non affranchie à 25 kreuzer (60 bani);

la taxe pour les échantillons et pour les imprimés à 4 kreuzer (10 bani), par 2 ½ Loth (40 grammes).

Ces taxes seront partagées comme il suit:

Aux Administrations des Postes dans le deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique reviendront: 10 kreuzer pour une lettre simple affranchie, 15 kreuzer pour une lettre simple non affranchie et 3 kreuzer pour les échantillons et pour les imprimés par 2 ½ Loth (40 grammes).

Le reste reviendra à l'Administration des Principautés Unies.

4. Pour les correspondances entre les Principautés Unies d'une part et les bureaux de poste i. et r. établis dans la Turquie d'Asie, dans l'Egypte, dans l'île de Candie et dans l'Albanie d'autre part

la taxe d'une lettre simple affranchie sera fixée à 20 kreuzer (50 bani), celle d'une lettre simple non affranchie à 30 kreuzer (75 bani); celle pour les échantillons et pour les imprimés à 4 kreuzer (10 bani) par 2 ½ Loth (40 grammes).

Ces taxes seront partagées comme il suit:

Aux Administrations des Postes dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique reviendront 15 kreuzer pour une lettre simple affranchie, 20 kreuzer pour une lettre simple non affranchie, et 3 kreuzer pour les échantillons et pour les imprimés par 2 ½ Loth (40 grammes).

Le reste reviendra à l'Administration des Principautés Unies.

Article 23.

L'affranchissement des correspondances de toute nature pourra s'effectuer dans les pays contractants au moyen des timbres-poste respectifs.

bania s a Candia sziget kivételével) levő cs. és kir. postahivatalok közti levelezésekért az egyszerü bérmentesitett levél dija 15 krban (40 bani), az egyszerü nem-bérmentesitett levélé 25 krban (60 bani), az árumustrák és nyomtatványok dijai minden 2 ½ lat (40 gramma) után 4 krban (10 bani) állapittatott meg.

Ezen dijakból jut:

Ő császári és apostoli királyi Felsége két államterülete postaigazgatásainak: 10 kr. az egyszerü bérmentesitett levélért, 15 kr. az egyszerü nem-bérmentesitett levélért, és 3 kr. minden 2 ½ lat (40 gramma) után az árumustrákért és nyomtatványokért.

A fenmaradó rész az egyesült fejedelemségek postaigazgatását illeti.

4. Az egyesült fejedelemségek közt egyrészről, másrészről a Törökországban Ázsiában, Egyiptomban, Candia szigetén és Albaniában szervezett cs. és kir. postahivatalok közti levelezésekért:

az egyszerü bérmentesitett levél dija 20 krban (50 bani), az egyszerü bérmentesitlen levélé 30 krban (75 bani), az árumustrák és nyomtatványok dija minden 2 ½ lat (40 gramma) után 4 krajczárban (10 bani) lett megállapitva.

Ezen dijakból illeti:

Ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületének postaigazgatásait minden egyszerü bérmentesitett levéltől 15 kr., minden egyszerü nem-bérmentesitett levéltől 20 kr., az árumustrákért és nyomtatványokért minden 2 ½ lat (40 gramma) után 3 kr.

A többi az egyesült fejedelemségek postaigazgatása javára esik.

23. czikk.

Mindennemü levelezések bérmentesitése a szerződő országoknak illető postai levéljegyeivel eszközölhető.

Article 24.

Lorsque le montant des timbres-poste, dont une lettre est revêtue sera inférieur à la taxe établie pour en opérer l'affranchissement, cette lettre devra être considérée comme non affranchie et traitée en conséquence sous déduction de la valeur des timbres-poste insuffisamment employés.

Les objets sous bande, admis au bénéfice d'une modération de taxe moyennant affranchissement obligatoire, seront en cas d'affranchissement insuffisant taxés comme lettres non affranchies, sauf déduction du prix des timbres-poste appliqués.

Article 25.

Les correspondances de toute nature maladressées ou mal dirigées seront sans aucun délai renvoyées pour les prix auquel l'office envoyeur les aura livrées en compte à l'autre office.

Les correspondances qui pour une raison quelconque ne pourront pas être remises aux destinataires, devront être renvoyées de part et d'autre.

Celles qui auront été livrées affranchies, seront renvoyées sans taxe ni décompte; celles qui auront été livrées en compte, seront rendues pour le prix pour lequel elles auront été originairement comptées par l'office envoyeur.

Article 26.

Les correspondances internationales réexpédiées par suite du changement de résidence des destinataires, ne doivent pas à raison de cette réexpedition être soumises à une taxe supplémentaire.

Cependant, si le changement de résidence amenait une augmentation du port, le destinataire sera tenu à payer une taxe supplémentaire, complétant le port, que l'expéditeur ou le destinataire aurait dû payer, si la lettre avait été originairement adressée au nouveau lieu de destination.

Les correspondances recommandées en cas de réexpédition seront traitées comme telles, sans être soumises à un nouveau droit de recommandation.

24. czikk.

Ha a levélre alkalmazott jegy értéke a megszabott bérmentesitési illetéket nem fedezi, azon levél bérmentesitlennek tekintetik s akként kezeltetik, az alkalmazott jegyek értéke leszámittatván.

A szalag alatti küldemények mint olyanok, melyek a dij előleges lefizetése mellett mérsékelt illeték kedvezményében részesülnek, ha elégtelen értékü jegyekkel láttatnak el, a bérmentesitlen levelek dija alá esnek, az alkalmazott jegyek értéke javokra számittatván.

25. czikk.

Helytelenül czimzett vagy tévesen irányitott levelek haladék nélkül s azon dij felszámitása mellett küldessenek vissza, melyet az elküldő postahivatal a másiknak rovására számitott volna fel.

Azon levelek, melyek bármi oknál fogva nem kézbesittethettek, kölcsönösen visszaküldendők.

Az ily levelek, ha bérmentesitve érkeztek, dij s felszámitás nélkül küldetnek vissza; azok pedig, melyek portofelszámitással érkeztek, azon dij mellett szolgáltatnak vissza, melyet az elküldő postahivatal eredetileg felszámitott.

26. czikk.

Azon nemzetközi levelezések, melyek a czimzett fél lakhelyének változtatása miatt viszszaküldetnek, ezen visszaküldés fejében pótdijazás alá nem esnek.

Ha mindazáltal a lakhely változtatása pótdijazást vonna maga után, az ily pótdijt a czimzett fél tartozik megfizetni, kiegészitvén azon portot, melyet az elküldő vagy a czimzett tartozott volna megfizetni az esetben, ha a levél eredetileg az uj rendeltetési helyre lett volna intézve.

Az ajánlott levelezések, visszaküldés esetében, ilyenek gyanánt kezeltetnek, a nélkül, hogy uj ajánlati illetékkel terheltetnének.

Article 27.

La correspondance exclusivement relative aux différents services publics, adressée d'un pays dans l'autre et dont la circulation en franchise aura été autorisée sur le territoire du pays auquel appartient l'autorité ou le fonctionnaire de qui émane cette correspondance, sera transmise exempte de tout prix de port.

Si l'autorité ou le fonctionnaire à qui elle est adressée jouit pareillement de la franchise, elle sera délivrée sans taxe; dans le cas contraire cette correspondance ne sera passible que de la taxe territoriale du pays de destination.

Article 28.

Les Administrations contractantes s'engagent à faire transporter sur leurs territoires les dépêches closes, que les bureaux de poste respectifs pourront avoir à échanger avec des bureaux étrangers.

Les Administrations des Postes des deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique payeront à l'Administration des Postes des Principautés Unies pour le transit des dépêches closes que les bureaux des Administrations susdites échangeront avec les bureaux de poste i. et r. dans la Turquie:

a) 15 bani par 30 grammes poids net pour les lettres et

b) 50 bani par kilogramme poids net pour les échantillons et pour les imprimés.

L'Administration des postes des Principautés Unies payera aux Administrations susdites pour le transit des dépêches closes, que les bureaux de poste des Principautés Unies pourront avoir à échanger avec les bureaux de poste de la Confédération allemande du Nord:

a) 10 kreuzer par 2 loth poids net pour les lettres, et

b) 30 kreuzer par kilogramme poids net pour les échantillons et pour les imprimés.

Si dans l'avenir les bureaux de poste de l'une des Administrations contractantes auront à échanger des dépêches

27. czikk.

Azon levelezések, melyek kizárólag az államszolgálat érdekében küldetnek az egyik országból a másikba, s a melyek a portomentességet jogszerüleg élvezik azon ország területén, melynek hatóságától vagy hivatalnokától az ily levelezések erednek, porto nélkül szállittatnak.

Ha a hatóság vagy hivatalnok, kihez az ily levél intézve van, szintén élvezi a portomentességet, akkor az dijmentesen kézbesittetik; ellenesetben az ily levél is csupán a rendeltetési ország területének vitelilletékével terheltethetik.

28. czikk.

A szerződő postaigazgatások kötelezik magukat, hogy területeiken el fogják szállitani azon zárt csomagokat, melyeket az illető postahivatalok az idegen postahivatalokkal netán váltani fognak.

Ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületének postaigazgatásai az egyesült fejedelemségek postaigazgatásának fognak fizetni azon zárt csomagok transitojáért, melyeket a fentnevezett igazgatások a törökországi cs. és kir. postahivatalokkal váltanak:

a) 15 banit minden 30 gramma netto-sulyu levélért, és

b) 50 banit egy-egy kilogramm netto-suly után az árumustrákért és nyomtatványokért.

Az egyesült fejedelemségek postaigazgatása pedig fizet a fenebbnevezett postaigazgatásoknak azon zárt csomagok átszállitásáért, melyeket az egyesült fejedelemségek postahivatalai az éjszaknémet szövetség postahivatalaival fognak váltani:

a) 10 krt minden 2 lat netto-sulyu levélért, és

b) 30 krt egy-egy kilogramm netto-suly után az árumustrákért és nyomtatványokért.

Jövendőben, ha a szerződő postaigazgatások egyike más idegen országokkal váltana zárt levélcsomagokat, az ily

closes avec les bureaux de poste d'autres pays étrangers, les prix du transport de ces dépêches closes seront fixés, le cas échéant, d'un commun accord des Administrations contractantes.

Il est entendu, que le poids des correspondances de toute nature, tombées en rébut, ainsi que celui des feuilles d'avis et d'autres pièces de comptabilité résultant de l'échange des correspondances en dépêches closes, ne sera pas compris dans les pesées des lettres, échantillons et imprimés sur lesquelles devront être assis les prix de transport fixés par le présent Article.

Article 29.

Les bureaux de poste des Administrations contractantes accepteront et effectueront réciproquement des abonnements aux journaux, publiés soit dans les pays contractants, soit à l'étranger, et ils se chargeront aussi de l'expédition de ces journaux.

La taxe que les Administrations contractantes percevront pour effectuer l'abonnement et l'expédition des journaux qui paraissent dans leurs pays respectifs sera de 25% du prix net du journal, abstraction faite des droits de finances, et sera partagée à moitié entre les dites Administrations.

Le minimum de cette taxe est fixé à 80 kreuzer (2 leu. n.) par an.

Article 30.

Les bureaux de poste des Administrations contractantes se livreront réciproquement les journaux publiés à l'étranger pour le prix que les abonnés payent dans leurs propres pays lorsqu'ils reçoivent ces journaux par la poste.

Article 31.

Afin de s'assurer réciproquement l'intégralité du produit des correspondances échangées entre les deux pays, les Administrations contractantes s'engagent à empêcher par

zárt csomagok szállitási dija — a szerződő igazgatások közös megegyezésével — esetenkint fog megállapittatni.

Megjegyzendő, hogy a visszaküldendő levelek valamint a levél-rovatlapok, s egyéb a zárt levélcsomagok kicserélésére vonatkozó számadási okmányok sulya nem fog számittatni azon levelek, árumustrák és nyomtatványok sulyához, melyek a jelen czikk által megszabott szállitási dijjal terheltetnek.

29. czikk.

A szerződő igazgatások postahivatalai kölcsönösen elfogadják s foganatositják a szerződő vagy idegen országokban megjelenő hirlapokra való előfizetéseket, ama hirlapok szétküldését is magukra vállalván.

A dij, melyet a szerződő igazgatások az országaikban megjelenő hirlapok előfizetésének foganatositásáért s azon hirlapok szétküldéséért szednek, az illető hirlapnak a kincstári illetmény levonása után maradó netto-árának 25 %-ában állapittatik meg, s a nevezett postaigazgatások közt megfeleztetik.

Ezen dijak minimuma egy évre 80 krban (2 leu. n.) határoztatik meg.

30. czikk.

A szerződő igazgatások postahivatalai a külföldön megjelenő hirlapokat kölcsönösen azon áron szolgáltatják át egymásnak, melyet saját országukban a megrendelők fizetnek, ha a posta utján kapják ama hirlapokat.

31. czikk.

A két ország közti levélforgalom csonkitatlan jövedelmének megóvása czéljából a szerződő postaigazgatások kötelezik magukat arra, hogy hatalmukban álló minden módon

tous les moyens qui sont en leur pouvoir, que ces correspondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

Article 32.

L'affranchissement des articles de la poste chargée, originaires de l'un des pays contractantes à destination de l'autre, est facultatif.

Les envoyeurs pourront à leur choix en payer le port d'avance jusqu'à destination ou jusqu'à la frontière des Principautés Unies ou ils pourront le laisser entièrement à la charge des destinataires.

Article 33.

Les taxes seront perçues d'après les tarifs en vigueur dans le pays d'origine et le pays de destination ; savoir, pour le parcours dans les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique d'après les tarifs en vigueur dans ces territoires et pour le parcours dans le territoire des Principautés Unies, d'après les tarifs qui sont en vigueur dans ces pays.

Article 34.

L'envoyeur de tout article de la poste chargée pourra demander au moment du dépôt de l'objet, qu'il lui soit donné avis de sa réception par le destinataire. Dans ce cas il payera d'avance pour le port de l'avis la taxe établie par l'Article 14.

Cette taxe uniforme demeurera acquise à l'office expéditeur.

Article 35.

La lettre de voiture qui accompagnera les colis de la poste chargée sera exempte de toute taxe supplémentaire, pourvu qu'elle n'excéde pas le poids d'un loth, respectivement 15 grammes; en cas contraire elle sera taxée comme lettre ordinaire (Articles 10 et 11).

gátolni fogják a leveleknek más, mint az illető posták utján való szállitását.

32. czikk.

A szerződő országok egyikéből a másikba intézett kocsipostai tárgyak bérmentesitése tetszésre van hagyva (facultativ).

Az elküldők tetszésük szerint a portot a rendeltetési helyig vagy az egyesült fejedelemségek határáig előre megfizethetik, vagy pedig a fizetést egészben a czimzettre ruházhatják.

33. czikk.

A dijak azon tarifák szerint szedetnek, melyek azon országokban érvényesek, honnan a küldemények erednek s a hova intéztetnek, vagyis ő császári és apostoli királyi Felsége két területén át történt szállitásért, az ezen területekben érvényes tarifák szerint, — az egyesült fejedelemségek területén át történt szállitásért pedig azon tarifa szerint, mely ezen országokban van érvényben.

34. czikk.

Bármely kocsipostai küldemény feladója a tárgy feladásakor követelheti, hogy annak a czimzett által történt átvételéről értesittessék. Ez esetben előre lefizeti ezen értesitésért (tértivevény) a 14. czikkben megállapitott illetéket.

Ezen változatlan illeték egészen az elküldő postahivatalt illeti.

35. czikk.

A kisérő irat (szállitó-levél), mely a kocsipostai csomaggal küldetik, ment minden pótdijazástól, feltéve, hogy annak sulya az egy latot illetőleg 15 grammát meg nem haladja; ellenesetben a közönséges levéldij illetéke alá esik (10. és 11. czikk).

Article 36.

Quand plusieurs colis seront accompagnés d'une seule lettre de voiture, les taxes seront néanmoins perçues séparément pour chaque colis.

Article 37.

Les articles de la poste chargée renvoyés au lieu d'origine pour une raison quelconque et les articles réexpédiés par suite du changement de résidence des destinataires, seront soumis à une nouvelle taxe, comme s'ils avaient été de nouveau mis à la poste.

Article 38.

Les articles de la poste chargée que les autorités désignées à l'Article 27 échangeront entre eux, seront expédiés exempts du port.

Article 39.

L'expéditeur d'un article de la poste chargée aura la faculté de déclarer la valeur du contenu pour laquelle il sera garanti en cas de perte ou d'avarie de l'objet.

En cas de perte ou d'avarie d'un article de la poste chargée l'indemnité sera payée en raison de la valeur déclarée, à moins que l'Administration ne fournisse la preuve, que la valeur déclarée est supérieure à la valeur réelle de l'article.

Dans ce cas l'Administration n'est tenu qu'au remboursement de celle-ci.

Lorsque l'expéditeur n'aura par fait de déclaration de valeur, il n'aura droit qu'à une indemnité correspondant à la perte réelle ou à l'avarie réelle, laquelle indemnité ne pourra dépasser 1 florin et 50 kreuzer (3 l. n. 75 bani) par $^1/_2$ kilogramme ou pour toute fraction de ce poids.

En règle générale l'indemnité est payée à l'expéditeur de l'objet.

Toutefois elle pourra être acquittée entre les mains du destinataire si l'expéditeur le demande expressément ou si celui-ci est inconnu ou introuvable.

36. czikk.

Ha több csomag egy és ugyanazon kisérőlevél mellett küldetik, a csomagok mégis külön-külön dijaztatnak.

37. czikk.

A kocsipostai küldemények, ha eredetük helyére bármi oknál fogva visszaküldetnek, vagy a czimzett fél lakhelyének változtatása miatt utánküldetnek, uj dij alá vettetnek, ép ugy mintha a vissza- vagy utánküldés helyén ujból adattak volna fel a postára.

38. czikk.

Azon kocsipostai küldemények, melyeket a 27-ik czikkben megnevezett hatóságok s hivatalok egymás közt váltanak, dijmentesen szállittatnak.

39. czikk.

A kocsipostai küldemények feladójának szabadságában áll a tartalom értékét nyilvánitani, s ezért a postaintézet elveszés vagy csonkitás esetében felelős.

A kocsipostai küldemény elveszése vagy csonkitása esetében a kárpótlás a nyilvánitott érték erejéig fizettetik, kivéve, ha a postaigazgatás bebizonyitja, hogy a nyilvánitott érték a küldemény valóságos értékét meghaladja.

Ez esetben a postaigazgatás csak ez utóbbinak megtéritésére van kötelezve.

Ha az elküldő semmi értéket nem nyilvánitott, csak a valódi veszteség, vagy a valódi csonkitásnak megfelelő kártalanitást követelhet; mely azonban egy-egy $^1/_2$ kilogramm, vagy ezen suly törtrésze után az 1 frt 50 krt (3 l. n. 75 bani) meg nem haladhatja.

Rendszerint a kárpótlás a küldemény feladójának fizettetik.

Azonban a czimzett fél kezébe is kifizettethetik az esetben, ha az elküldő azt határozottan kivánja, vagy ha ez ismeretlen s fel nem található.

Article 40.

Les Administrations ne seront ni responsables ni tenues au remboursement des pertes ou avaries résultant d'un cas de guerre, pourvu que le public sera prévenu d'avance que la poste cesse toute responsabilité, d'un vice propre à la chose ou de la faute de l'expéditeur. Elles ne le sont non plus des dommages indirects et des bénéfices non réalisés.

Les Administrations n'assument aucune responsabilité dans les cas suivants:

1. si les avaries n'ont pas été constatées dès l'arrivée des objets et avant leur acceptation par le destinataire;

2. si l'emballage ne porte aucune trace extérieure de bris ou de mouillure;

3. si lorsqu'il s'agit d'un paquet déclaré à la valeur ou d'une lettre contenant de l'argent, le poids de l'objet à son arrivée au lieu de destination est trouvé conforme à celui constaté par le bureau expéditeur.

Article 41.

En cas de retard, soit dans le transport soit dans la remise des objets, les Administrations contractantes ne sont responsables dans la mesure de l'Article 39 qu'en tout que le retard aura eu pour conséquence de détériorer complétement ou partie lement et pour toujours le contenu du paquet.

Dans aucun cas les Administrations n'auront égard aux variations de cours ou de marché.

Article 42.

Un délai de six mois prenant cours à partir de la date du dépôt de l'objet est accordé à l'expéditeur pour faire valoir ses droits à une indemnité.

Passé ce terme le réclamant n'aura droit à aucune indemnité.

Article 43.

Les Administrations contractantes répondront récipro-

40. czikk.

A postaigazgatások nem felelősek, sem kárpótlást nem fizetnek oly veszteségekért vagy sérülésekért, melyek háboru folytán keletkeztek, feltéve, hogy a közönség eleve értesittetett arról, hogy a posta minden szavatolása megszünt; továbbá azokért, mik maga a küldött tárgy természetéből, vagy az elküldő hibájából eredtek. Nem szavatolnak végre a közvetett károkért, s a nem valósitott nyereményekért.

Az igazgatások semminemü felelősséget sem vállalnak a következő esetekben:

1. ha a csonkitás nem constatáltatott azonnal a küldemény megérkezése után, s mielőtt azt a czimzett fél átvette;

2. ha a csomagoláson sérülésnek vagy megázásnak semmi külső nyomai nem látszanak,

3. ha a nyilvánitott értékü küldeményeknél vagy pénzterhelt leveleknél a küldemény sulya akkor, midőn rendeltetése helyére megérkezett, azonosnak találtatik azzal, melyet a felvevő postahivatal megállapitott.

41. czikk.

A küldemény késedelmes elszállitása, vagy kézbesitése esetében a szerződő postaigazgatások a 39. czikk értelmében csak annyiban felelősek, a mennyiben a késedelem a csomag egész tartalmának, vagy egy részének végképeni megromlását okozta.

Árfolyam, vagy árkeletbeli változásokat az igazgatások semmi esetben sem vesznek tekintetbe.

42. czikk.

Az elküldőnek a küldemény feladásától számitott hat havi időköz engedtetik arra, hogy kártalanitási igényeit valósitsa.

Ezen határidő lejártával a felszólamló kártalanitási igénye megszünik.

43. czikk.

A szerződő igazgatások kölcsönösen vállalják el a sza-

quement des pertes et avaries d'après les principes établies aux Articles 39 à 42 et sur leurs parcours.

Lorsque une perte ou avarie se produira sur un parcours étranger aux parties contractantes, l'Administration en cause fera valoir auprès de l'Administration étrangère la réclamation de l'expéditeur à une indemnité avec le même intérêt que s'il s'agissait de ses propres envois et conformément aux dispositions des conventions existantes entre les Administrations contractantes et l'Administration étrangère.

Article 44.

Les articles de la poste chargée échangés entre les Principautés Unies et les pays étrangers expédiés à travers les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique sont soumis quant au parcours du territoire des Principautés Unies aus mêmes tarifs et règlements que les objets originaires ou à destination des pays contractants. Quant au parcours à partir de la frontière des Principautés Unies jusqu'à destination et vice-versa, ces objets seront soumis aux taxes et règlements en vigueur entre les deux territoires d'état de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique et les respectifs pays étrangers.

Article 45.

Les Administrations contractantes admettront l'expédition au moyen d'estaffettes de lettres et autres objets sans valeur déclarée.

Les taxes des estaffettes devront toujours être acquittées d'avance jusqu'à destination.

Dans le cas où un objet expédié par estaffette viendrait à être perdu par la faute d'un employé de poste, l'Administration sur le territoire de laquelle la perte aura eu lieu, restituera à l'envoyeur les taxes payées pour le transport de l'estaffette; et lui payera une indemnité de 20 florins (50 leu. n.).

vatolást a 39—42-ik czikkekben megállapitott elvek értelmében azon elveszésekért vagy csonkitásokért, melyek saját területükön okoztattak.

Ha pedig az elveszés vagy sérülés a szerződő igazgatásokon kivül eső idegen területen fordul elő, az illető postaigazgatás az elküldőnek kártalanitást igénylő felszólamlását az idegen postaigazgatásnál is ugyanazon érdekkel fogja érvényesiteni, mintha saját küldeménye lenne szóban s azon rendszabályok szerint, melyek a szerződő és az idegen postaigazgatások közt fenálló szerződésekben vannak megállapitva.

44. czikk.

Azon kocsipostai küldemények, melyek az egyesült fejedelemségek és idegen országok közt ő császári és apostoli királyi Felsége két államterületén át váltatnak, az egyesült fejedelemségek területén történt szállitást illetőleg, ugyanazon tarifáknak és szabályoknak vannak alávetve, melyek a szerződő országokból eredő vagy oda intézett küldeményekre vannak megszabva. A mi pedig az egyesült fejedelemségek határszélétől a rendeltetési helyig, vagy megforditott irányban történt szállitást illeti, az ily szállitmányok azon tarifáknak és szabályoknak vannak alávetve, melyek ő császári és apostoli királyi Felsége két államterülete és az illető idegen országok közt vannak érvényben.

45. czikk.

A szerződő igazgatások leveleket és az érték nyilvánitása nélkül feladott más küldeményeket staféta utján is hajlandók szállitani.

Az ily sürgöny (stafeta) szállitási dija egész a rendeltetéshelyig előlegesen fizetendő.

Azon esetben, ha valamely stafeta utján szállitott tárgy a postahivatalbeliek hibája folytán elvész, azon postaigazgatás, melynek területén az elveszett, az elküldőnek megtériti a stafétai szállitásért fizetett dijakat, azonfelül fizet kártalanitás fejében 20 frtot (50 leu. n.).

La réclamation résultant de la perte d'un objet expédié par estaffette ne sera admissible que pendant six mois à dater du jour de la remise de l'objet.

Article 46.

Les Administrations contractantes dresseront chaque mois les comptes résultant de la transmission des correspondances des dépêches closes, des articles de la poste chargée et des estaffettes qu'elles se livreront réciproquement en vertu des dispositions de la présente convention. Ces comptes auront pour base et pour justification les accusés de réception des envois effectués pendant la période mensuelle à laquelle ils se rapportent.

Le solde sera payé à l'expiration de chaque trimestre sur la base d'un compte général, qui sera dressé aux soins du Ministère Royal hongrois de l'agriculture de l'industrie et du commerce à Pest.

Le payement aura lieu en monnaie sonnante (argent) ou en lettres de change pour la somme entière dans la dite monnaie et le solde sera remis a la caisse des postes Royale à Pest en monnaie autrichienne ou au Ministère des finances à Bucharest en leu. n. et bani, selon que l'une ou l'autre des Administrations contractantes sera reconnue redevable envers l'autre. Le payement devra être effectué dans les trois mois qui suivront le trimestre auquel le compte général se rapportera.

Le résultat des differences rélevées sur les comptes d'un trimestre sera porté dans le compte du trimestre suivant.

La liquidation des comptes aura lieu sur le pied de florin monnaie autrichienne pour 2 leu. n. et 50 bani (1 l. n. ou 100 bani = à 1 franc).

Article 47.

Les Administrations contractantes arrêteront par un règlement la forme des comptes et toute autre mesure de détail et d'ordre nécessaire pour assurer l'exacte exécution de la présente Convention.

A staféta utján szállitott küldemény elveszéséből eredő felszólamlásnak csak a küldemény feladásától számitott hat havi időköz alatt van helye.

46. czikk.

A szerződő igazgatások havonkint egybeállitandják azon számadásokat, melyek a jelen szerződés határozatai értelmében a zárt levélcsomagok, kocsipostai tárgyak és stafeták kölcsönös kicseréléséből erednek.

Ezen számadás alapjául és igazolásául szolgálnak az azon havi időköz alatt valósitott szállitmányokról szóló átvételi bizonylatok, mely hóra ezen bizonylatok vonatkoznak.

A tartozás minden évnegyed eltelte után, és pedig azon általános leszámolás alapján fog kifizettetni, mely e czélból a m. kir. földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi ministerium által Pesten fog egybeállittatni.

A fizetés érczpénzben (ezüst) vagy pedig az egész ily pénzben fizetendő összegről szóló váltó által történik, az ily tartozás a királyi posta-pénztárnak Pestre austriai pénzben, vagy a pénzügyi ministeriumnak Bukarestbe leuk- s banikban küldetvén el, a szerint, a mint egyike vagy másika a szerződő igazgatásoknak leend tartozásban a másik iránt.

A fizetés azon évnegyedre következő három hó alatt foganatositandó, melyre az átalános leszámolás vonatkozik.

Az évnegyedes számadásból eredő különbség a jövő évnegyed rovására vitetik át.

A számadások folyóvátétele azon módon történik, hogy egy forintra austriai pénzláb szerint : 2 leu. n. és 50 bani (1 l. n. vagy 100 bani=1 frank) számittatik.

47. czikk.

A szerződő igazgatások külön szabály által fogják megállapitani a számadások alakját és mindazon szabály-részleteket és intézkedéseket, melyek szükségesek arra, hogy a jelen szerződés pontos foganatositása biztosittassék.

Il est entendu, que les mesures désignées ci-dessus pourront être modifiées par les Administrations contractantes toutes les fois, que d'un commun accord elles en reconnaitront la nécessité.

Article 48.

La présente Convention aura force et valeur à partir du 1. Janvier 1869 et elle demeurera obligatoire d'année en année, jusqu'à ce que l'une des Administrations contractantes ait annoncé à l'autre, mais un an à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets. Pendant cette dernière année la Convention continuera d'avoir son exécution plaine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des comptes entre les Administrations contractantes après l'expiration du dit terme.

La présente convention sera ratifiée par les Gouvernements respectifs et les Ratifications seront échangées à Bucharest dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi les Plénipotentaires ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Vienne, le vingt-quatre Juillet mil huit cent soixante-huit.

LS **M. Gervay** m. p.
Conseiller au Ministére Royal Hongrois de l'agriculture, d'industrie et du commerce, Directeur en chef des Postes Royales de Hongrie.

LS **Jean J. Falcoiano** m. p.
Directeur général des Postes et Télégraphes des Principautés Unies.

LS **Fr. Pilhal** m. p.
Conseiller au Ministére Impérial et Royal du commerce.

Megjegyeztetik, hogy a jelen czikkben emlitett szabályok a szerződő igazgatások által módosithatók mindannyiszor, valahányszor annak szükségét kölcsönösen belátják.

48. czikk.

A jelen szerződés az 1869-ik év január 1-jén lép életbe, s évről-évre kötelező marad mindaddig, mig az egyik szerződő fél a másiknak mindenkor egy évvel megelőzőleg nem jelentette ki azon szándékát, hogy a szerződés érvényét megszüntetni kivánja.

A szerződés azonban ezen utolsó év alatt is teljes, és egész érvénye szerint fog foganatosittatni, ezen határidő eltelte után a két postaigazgatás közti számadás és tartozás kiegyenlitése fentartatván.

A jelen szerződés az illető kormányok által jóvá fog hagyatni, s a jóváhagyási okmányok lehető legrövidebb idő alatt Bukarestben kicseréltetni.

Minek hitelétül a jelen szerződést a meghatalmazottak aláirták s pecsétjeikkel megerősitették.

Kelt Bécsben, az egyezer nyolczszáz hatvannyolczadik év julius hó huszonnegyedikén.

PH **Gervay Mihály** s. k.
a m. kir. földmivelés-, ipar- és kereskedelmi ministerium osztálytanácsosa és Magyarország főposta-igazgatója

PH **Falcoiano J. János** s. k.
az egyesült fejedelemségek főposta- és távirda-igazgatója.

PH **Pilhal Fr.** s. k.
a cs. k. kereskedelmi ministerium tanácsosa.

XV. TÖRVÉNYCZIKK

a magyar sorhadi csapatokhoz és a hadtengerészethez 1870-ik évre szükséges ujoncz- és póttartaléki jutalékok megajánlása tárgyában.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 3-kán. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869. évi deczember hó 9-én.)

1. §.

Az állandó hadsereg és hadtengerészet törvényileg szabályzott számerejének biztositására megkivántató, s az 1869-ik évi I. törvényczikk által 39.339 főre kiszámitott ujoncz jutaléknak ugy az ennek póttartalékkal ellátására szükséges s ugyanazon törvényczikkben 3934 főben megállapitott póttartaléknak 1870. évre az 1868-dik évi XL-dik t. cz. 3. és 32-dik §§-ai értelmében az 1850., 1849. és 1848-ban szülöttekből tettleg kiállitása megszavaztatik.

2. §.

E törvény végrehajtása a honvédelmi ministerre bizatik.

XVI. TÖRVÉNYCZIKK

a pénzintézetek, részvénytársulatok és egyletek üzletére vonatkozó bélyeg- s illeték szabályozásáról.

(Szentesitést nyert 1869-dik évi deczember hó 22-ikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik évi deczember hó 23-dikán.)

Az 1868-dik XXIII. törvényczikk 30-ik §-a és ugyanazon évi LVIII. törvényczikk folytán rendeltetik:

1. §.

A magyar korona országainak területén fennálló, vagy jövőben alakitandó pénzintézetek, részvénytársulatok és egyletek, a mennyiben a jelen törvény másként nem intézkedik, ugyanazon bélyeget és illetéket kötelesek fizetni, mely az egyes magán-polgárokra van kiszabva.

2. §.

Oly egyletek és intézetek, melyek a vállalkozóknak vagy részvényes tagoknak a vállalat nyereményéből kamatra vagy osztalékra nyujtanak igényt, iparüzlettel vagy kereskedéssel foglalkoznak, szóval közkereseti társulatoknak tekintendők: üzleti könyveikre és feljegyzéseikre nézve bélyegkötelesek.

3. §.

Tudományos, művészeti, gazdasági, kegyeleti és jótékony-egyletek, a mennyiben czéljok nem pénzbeli nyereségre van irányozva, a közhatóságokhoz és hivatalokhoz intézendő beadványaikra és irataikra nézve, a peres eljárás kivételével, bélyegmentesek.

4. §.

Bölcsőde, kisdedóvó, árvák nevelésére keletkezett, keresetképességgel nem biró egyéneknek ideiglenes vagy állandó

segélyzésére alakult, továbbá orvosi, segély, betegápolás, vagy temetési költségek fedezésére létesitett egyletek, társulatok, és intézetek, ha működésük a főczélon túl menő nyereményre nem terjed ki, — üzletükre nézve bélyegmentességben részesülnek.

5. §.

Élelmezési, előlegezési és egyátalában önsegélyzési társulatok, egyletek és népbankok, ha üzletök a társulat tagjainak nyujtott segélyzésen, élelmezésen, vagy előlegezésen túl más nyereményre és kereseti-ágra nem terjed ki, bélyegmentesek az üzleti- és betétikönyvekre, a társulat irányában maguk a tagok által az alapszabályok értelmében kiállitott kötvényekre, valamint a betételekről és a felvett vagy visszafizetett kölcsön-előlegekről kiállitott vétbizonyitványokra (nyugta) nézve is.

6. §.

Ha az 5. §-ban emlitett egyletek saját tagjainak nyujtott segélyezésen, élelmezésen, vagy előlegezésen túlterjedő más haszonhajtó üzletekkel is foglalkoznak, ez esetben a jelen törvénynek azon üzletekre vonatkozó rendeletei alá esnek.

7. §.

Közkereseti társulatoknak részvényei, ha meghatározott névre, vagy czégre állittattak ki, a II. fokozatú bélyegilleték alá esnek; mely illeték a részvények kibocsátása előtt közvetlenül fizettetik az illető pénztárba. Az illeték kiszabása az egyes részvények kifejezett értékösszege után járó illetékek összeszámitása által eszközöltetik. Ha az ily részvények a részvénytulajdonos által másra ruháztatnak át, az ily átruházástól a II-ik fokozatú illeték az átruházáskori érték szerint akkor fizetendő, midőn az uj tulajdonos nevére más részvény állittatik ki.

8. §.

Az előmutatóra szóló részvények a III. fokozat szerinti illeték alá esnek; — s a járó illetéknek mind megszabására, mind lerovására nézve a 7. §-ban foglalt szabály alkalmazandó.

9. §.

Ha a 7. és 8. §§-ban emlitett részvényekre csak részletfizetések teljesittetnek, és a részvényeseknek nem teljes részvények, hanem csak ideiglenes elismervények szolgáltatnak ki, a fokozatos illeték az egyes fizetések lejáratszerü teljesitésekor a befizetés arányához képest lesz befizetendő, de a részletfizetésről szóló okiratok (ideiglenes elismervények) bélyegmentesen állittatnak ki. Midőn pedig a meghatározott részletfizetések mellett felül-fizetések is megengedtetnek a részvényeseknek, a felülfizetett részlettől járó illeték a részletfizetésre kitűzött határidő után legfeljebb 14 nap alatt teljesitendő.

10. §.

Azon intézetek, melyek állam- vagy más értékpapirokra, vagy bármely árúczikkekre előleget vagy kölcsönt adnak, ha az ily kölcsön hat hónapi időszakon túl nem terjed, minden egyes kölcsön értékétől az I. fokozatú bélyegilletéket közvetlenül tartoznak fizetni; de azért az ily kölcsönre vonatkozó okiratok bélyeg nélkül állittatnak ki; a hat hónapot meg nem haladó kölcsönmeghosszabitások szintén az I. fokozatú bélyegilleték alá esnek.

Mindkét esetben az illeték minden hónap letelte után 14 nap alatt fizetendő.

11. §.

A magyar földhitelintézetnek, mint ilyennek, üzletkönyvei, záloglevelei, jövedékjegyei és minden egyéb a kölcsönre vonatkozó s az intézet nevében kiállitott okmányai továbbra is bélyegmentesek lesznek. Kivétetnek azonban a

zálogadósság visszafizetéséről szóló azon nyugták, melyek a telekkönyvben létező zálogteher kitörlésére szolgálnak, s a melyektől jövőre 50 krajczárnyi bélyeg fizettetik.

A záloglevelek és jövedékjegyek szelvényei szintén bélyegkötelesek maradnak, de ezektől az illeték a lejárat idején közvetlenül fizettetik.

Azon okmányok közül, melyek az intézetre mások által állittatnak ki, névszerint a záloglevél vagy a jövedékjegy átadását tanusitó bizonyitványok, valamint azon más okmányok is, melyek a főbizonyitó okmányon kivül csupán a fennálló ügykezelés szempontjából állittatnak ki, továbbra is bélyegmentesek lesznek.

12. §.

A kormány igazgatása alatt álló zálogházak üzletkönyvei, a lejárt zálogok elárusitásáról felvett jegyzőkönyvek, továbbá az elárusitott zálogtárgyakból az adósság lerovása után az adós részére fenmaradt összeg felvételéről kiállitott nyugták, végre a zálogjegyek elvesztése esetében a zálogtárgyak visszaválthatása végett az adósok részéről kiállitandó okmányok : bélyegmentesek.

13. §.

Azon takarékpénztárak, melyeknek tiszta jövedelmök nem emelkedett annyira, hogy a befizetett részvénytőkének 8%-tóli összegét meghaladó kamat- és nyereményosztalékot adhassanak, vagy a melyek a 8%-tóli tiszta jövedelmet meghaladó egész nyereményüket jótékony czélra forditják, az eddigi bélyegmentesség kedvezményében meghagyatnak.

Azon takarékpénztárak ellenben, melyek az eredeti részvényesek által valóban befizetett részvénytőkének 8%-tóli összegét meghaladó kamat- és részvényosztalékot fizetnek, jelen törvény kihirdetése napjától kezdve üzletkönyveiket kötelesek a 2-dik §. értelmében szabályszerü bélyeggel ellátni.

A betételi könyvecskék s az abban előforduló tőke s kamatbizonyitványok ezután is bélyegmentesen állittatnak ki.

A bélyegmentességet vagy a bélyegkötelezettség fokát tartalmazó kimutatást a 22-dik §. hasonlatossága szerint minden takarékpénztár köteles az illető pénzügyi igazgatóságnak megküldeni.

14. §.

Azon népbankok, vagy egyéb intézetek, melyekkel takarékpénztári üzlet van összekötve, ez utóbbira nézve a 13. §. rendelete alá esnek.

15. §.

Hitel-üzlettel foglalkozó s alapszabályaik értelmében folyó számlára pénz-átvételekre jogositott pénzintézetek a gyümölcsözés végett átvett tőke-összegek után járó kamatoktól bélyegilleték fejében két százalékot fizetnek közvetlenül, de azért az üzletre vonatkozó okmányok, u. m. cheques-ek, pénztári jegyek, utalványok, bélyegkötelezettség alá nem tartoznak.

Ezen illeték minden hónap letelte után 14 nap alatt befizetendő.

16. §.

Biztositó intézetek a befizetett biztositási dijaktól, valamint a biztositó fél részére kifizetett kárpótlási összegektől a II. fokozat szerinti bélyegilletéket minden hónap leteltével 14 nap alatt közvetlenül tartoznak fizetni azon arányban, a mint azok havonkint befolynak és kifizettetnek; az elemi és állatbiztositási károk megtéritésére fizetendő összegek azonban illetékmentesek.

17. §.

A 16. §. értelmében megszabott II. fokozat szerinti bélyegilletéket azon kölcsönösen biztositó társulatok is tartoznak fizetni, melyek a 3. 4. 5. §§-ban foglalt feltételek folytán üzletkönyveikre nézve bélyegmentesek. Valamint ezeknél, ugy a fuvarbiztositó vállalatoknál is a befizetett biztositási

dijak teljes összege után, egyéb biztositó-intézeteknél pedig minden egyes befizetett biztositási dij után külön számittatik ki a fennebbi illeték. E czélból az ily intézetek is a 21. §. határozata alá esnek.

18. §.

A gőzhajózási és vaspálya-vállalatok a közuti vaspálya-vállalatok kivételével, melyekre nézve az 1868. XXII. törv. cz. 26. §-ának rendelete érvényben marad, tartoznak az általok szállitott személyek vitelbérétől járó bélyegilleték fejében, a mennyiben a vitelbér 50 krt meg nem halad, egy krajczárt, — magasabb vitelbértől pedig annyiszor egy krajczárt minden személytől fizetni, a hányszor a vitelbérben 50 kr. foglaltatik. Minden 50 krajczárnál csekélyebb maradvány teljesnek tekintetik, de az illeték egy személytől 15 krajczárt soha meg nem haladhat. Ha a vitelbér jövetmenetre is fizettetik, akkor a fennebbi illeték kétszer számitandó.

Az emlitett vállalatok kötelesek ezen illetéket minden hónap lejártával 14 nap alatt a málha-felvételi jegyek után járó illetékkel együtt közvetlenül befizetni.

19. §.

A részvénytársulatok kötelesek a részvények után járó kamatok és osztalékok minden egyes szelvényétől a II. fokozat szerinti bélyegilletéket a fizetés lejártakor közvetlenül befizetni; a mennyiben pedig az egyes részvények 500 frtnál kisebb összegekről volnának kiállitva, a szelvények után járó fokozatos bélyegilleték akként szabatik meg, mintha a részvények kifejezett teljes értékösszege 500 frtos részvényekre volna felosztva.

20. §.

Azon okiratok, melyeket a tulajdonképeni bizonyitó okiratokon kivül csupán a megállapitott belkezelés folytán, vagy az intézet ád a feleknek, vagy ezek állitanak ki az intézet számára, azon esetben bélyegmentesek, ha azok,

miután a pénzügyi hatóságoknak bemutattatnak, és ezek által az emlitett minőségük elismertetik; de ha azok peres eljárásnál használtatnak, bélyegmentességöket elvesztik s szabályszerü bélyegilleték alá esnek.

21. §.

Azon társulatok és intézetek, melyek jelen törvény által a bélyegilletéknek közvetlen fizetésére köteleztetnek, tartoznak az illető pénzügyi igazgatóságnak havonkint a bélyegkötelezettség alá eső tárgyakról napló-kivonatot beküldeni, mely az üzlet eredeti feljegyzéseivel vagy könyveivel megegyez, és minden bélyegköteles bevételek és kiadások tételeit kimutatja.

A pénzügyi igazgatóság felhatalmaztatik, ezen naplókivonatot megbizott közege által az egylet könyveivel összehasonlittatni; megjegyeztetvén, hogy a társulatok és intézetek, a fenebbi napló kivonat helyességéért ügyvezetőjükkel együtt felelősséggel tartoznak.

22. §.

A mennyiben a 10., 11., 13., 14., 15., 16., 17., 18. és 19-ik §§-ban emlitett illetékekre vonatkozó üzletek terjedelme megbirálható, megengedtetik, hogy az azokért közvetlenül fizetendő bélyegilleték az illető intézetek és pénzügyi hatóságok előleges egyezménye folytán, átalányban rovassék le: mely esetben ezen intézetek és társulatok azon időtartamra nézve, melyre az átalány-fizetés kiterjesztetett, a 21. §-ban megszabott kötelezettség alól fölmentessenek.

23. §.

Egyes intézetek és részvénytársulatok részére eddigelé kivételesen engedélyezve volt, de a jelen törvény határozataival ellenkező bélyegmentességi kedvezmények jövendőre megszünnek, kivévén a vasuti vállalatok számára szerződésileg, vagy engedélyi okirat alapján adott bélyegmentességi kedvezményeket, melyek továbbra is érvényben maradnak.

24. §.

Jelen törvény határozatai kiterjesztetnek a magyar korona országain kivül székelő intézeteknek, vállalatoknak és egyleteknek a magyar korona országaiban létező fiók-intézeteire és vállalataira is, a mennyiben ezek a magyar korona területén jogügyleteket önállólag kötnek és ezekről jogérvényes okiratokat állitanak ki.

25. §

A jelen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XVII. TÖRVÉNYCZIKK

a bélyeg és illetékek, valamint a dijak iránt fennálló szabályok érvényének meghosszabbitásáról.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-dikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik évi deczember hó 23-dikán.)

1. §.

A pénzügyminister felhatalmaztatik, hogy a bélyeg és illetékek, valamint a dijak megszabására, mérvére és lerovási módjára nézve fennálló szabályokat az 1868. XXIII. törvényczikkben foglalt módositásokkal együtt, a mennyiben ujabb törvény által meg nem változtattak, az 1870. évi deczember hó 31-ik napjáig érvényben tarthassa.

2. §.

Ezen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XVIII. TÖRVÉNYCZIKK

a bor- és husfogyasztási adóról.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-dikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik évi deczember hó 23-dikán.)

1. §.

A pénzügyminister felhatalmaztatik, hogy a bor- és husfogyasztás megadóztatása iránt az 1868. XVII. törvényczikk értelmében fennálló szabályokat és árszabásokat, továbbá az 1868. XVII. törvényczikk 2-dik, és 1868. évi XXXV. törvényczikk 2., 3. és 4-dik §§-ainak rendeleteit az 1870-ik évi december hó 31-ik napjáig érvényben tarthassa.

2. §.

Jelen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XIX. TÖRVÉNYCZIKK

a dohány-jövedék iránt.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-diken. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik évi deczember hó 23-dikán.)

1. §.

Az 1868. évi XIV. törvényczikk hatálya, és a pénzügyministernek ezen törvény folytán adott felhatalmazás 1870. évi december hó 31-ik napjáig meghosszabbittatik.

2. §.

Ezen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XX. TÖRVÉNYCZIKK

a czukoradóról.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-dikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik évi deczember hó 23-dikán.)

Az 1867. XVI. t. cz. értelmében rendeltetik:

1. §.

A pénzügyminister felhatalmaztatik, hogy a czukorgyártás megadóztatása iránt eddig fennálló szabályokat és adótételeket az 1870-ik évi december 31-ik napjáig érvényben tarthassa.

2. §.

Jelen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XXI. TÖRVÉNYCZIKK

a ház-, jövedelem- és személyes kereseti adóról.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-dikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik év deczember hó 23-dikán.)

1. §.

A ház-, jövedelem- és személyes keresetiadóról szóló 1868. évi XXII., XXVI. és XXXIV. törvényczikkeknek folyó 1869. évi december 31-ik napján lejáró érvénye, az 1870-ik évi december 31-ik napjáig meghosszabbittatik.

2. §.

Ezen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XXII. TÖRVÉNYCZIKK

a horvát-szlavon-dalmát miniszter és segédszemélyzete 1869. évi szükségletének fedezéséről.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-ikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik évi deczember hó 23-dikán.)

1. §.

Az 1868. évi XXX. törvényczikk 44-ik §-a rendeletéhez képest kinevezett horvát-szlavon-dalmát miniszter 1869-dik évi szükséglete fejében ötvenháromezer kétszáznegyven forintnyi hitel nyittatik.

2. §.

Ezen összeg a magyar államköltségvetésbe utólag felvétetvén, annak fedezésére az 1868. évi L. törvényczikk 6-ik §-ban megajánlott rendes állami bevételek jelöltetnek ki.

3. §.

E törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XXIII. TÖRVÉNYCZIKK

a hirlapbélyeg eltörléséről.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-dikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik évi deczember hó 23-dikán.)

1. §.

A magyar korona országainak területén megjelenő hirlapok és időszaki lapok bélyegzése 1870. év január 1-től fogva megszüntettetik.

2. §.

Ezen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XXIV. TÖRVÉNYCZIKK

Ő csász. és apostoli királyi Felsége 1869. évi keleti utja költségeinek fedezéséről.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-dikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik év deczember hó 23-dikán.)

1. §.

Ő császári s apostoli kir. Felsége 1869-dik évi keleti utjának költségeire a magyar korona országai részéről 150,000 ezüst forint szavaztatik meg, mely összeg a legfelsőbb udvar-

tartási költség rovatában, mint rendkivüli póthitel veendő számadásba.

2. §.

Ezen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XXV. TÖRVÉNYCZIKK

a Mácsa-Ecskendi és valkó-szent-lászlói birtokrészek megvételéről és a koronai javak állományába sorozásáról.

(Szentesitést nyert 1869. évi deczember hó 22-dikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869-dik évi deczember hó 23-dikán.)

1. §.

A magyar koronai javak után a megszüntetett urbériségi váltságdij, valamint a szőlődézsmaváltságból befolyt pénzösszegekből örök áron megvett Mácsa-Ecskend és Valkó-Szt-László birtokrészek, a fennálló hazai törvények értelmében a magyar királyi koronajavak állományába felvétetnek, a gödöllői koronauradalomba bekebleztetnek és ezen minőségben törvénybe czikkelyeztetnek.

2. §.

Jelen törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

XXVI. TÖRVÉNYCZIKK

az 1870-ik év január 1-től ugyanazon év martius 31-ig viselendő közterhekről és fedezendő kiadásokról.

(Szentesitést nyert 1869. év i deczember hó 22-dikén. Kihirdettetett az országgyülés mindkét házában 1869 dik évi deczember hó 23-dikán.)

1. §.

A ministerium felhatalmaztatik, hogy azon kiadásokat, melyek a képviselőház pénzügyi bizottsága által tett előterjesztésben javaslatba hozattak, az 1870-dik évi január 1-től kezdve ugyanazon évi márczius hó 31-ig folyókká tehesse.

2. §.

E kiadások fedezése végett az államnak az 1868. L. törv. cz. 6. §-ban elsorolt jövedelmei, u. m.: az 1868. II., XI., XIV., XV., XVI., XVII., XVIII., XIX., XX., XXII., XXIII., XXIV., XXV., XXVI., XXXIV. és XXXV. törvényczikkekben megállapitott egyenes és fogyasztási adók, jövedékek, dijak, bélyegek és illetékek, valamint az út- és hidvámok az államvagyon, és az állam egyéb rendes és rendkivüli jövedelmei, az idézett törvényekben ujabb törvények által tett módositások figyelembe vételével az 1870. évi január hó 1-től ugyanazon évi martius hó 31-ig megajánltatnak és megszavaztatnak.

3. §.

E törvény végrehajtásával a pénzügyminister bizatik meg.

TARTALOM.

		Lap
I.	Törvényczikk a magyar sorhadi csapatokhoz és a haditengerészethez szükséges évi ujonczjutalék megállapitása, s az 1869-ik évre megajánlása tárgyában . .	1
II.	Törvényczikk a vámkezelési költségek általanitásáról	2
III.	Törvényczikk a népszámlálásról	3
IV.	Törvényczikk a birói hatalom gyakorlásáról . . .	5
V.	Törvényczikk a magyar nyugoti mozdonyvasut kiépitése tárgyában	11
VI.	Törvényczikk az első magyar-gácsországi mozdonyvasut kiépitése tárgyában	36
VII.	Törvényczikk a német vámegylettel 1868. mart. 9-én kötött kereskedelmi- és vámszerződésről	63
VIII.	Törvényczikk az Angolországgal 1868. évi april 30-án kötött hajózási szerződésről	159
IX.	Törvényczikk a tiroli Jungholz községnek, a bajor vám- és közvetett adórendszerhez kapcsolása iránt Bajorországgal 1868. május 3-án kötött szerződésről	163
X.	Törvényczikk a svájczi szövetséggel 1868. julius 14-én kötött kereskedelmi szerződésről	176
XI.	Törvényczikk a svájczi szövetséggel 1868. julius 15-én kötött postaszerződésről	188
XII.	Törvényczikk az 1868. VII. törvényczikk bővitése, illetőleg módositása iránt	207
XIII.	Törvényczikk a szerb fejedelemséggel 1868. deczember 14-én kötött postaszerződésről	209

Lap

XIV. Törvényczikk az egyesült Dunafejedelemségekkel 1868. julius 14-én kötött postaszerződésről . . . 248
XV. Törvényczikk a magyar sorhadi csapatokhoz és a hadtengerészethez 1870-ik évre szükséges ujoncz- és póttartaléki jutalékok megajánlása tárgyában . . . 288
XVI. Törvényczikk a pénzintézetek, részvénytársulatok és egyletek üzletére vonatkozó bélyeg- és illeték szabályozásáról 289
XVII. Törvényczikk a bélyeg és illetékek, valamint a dijak iránt fennálló szabályok érvényének meghosszabbitásáról 296
XVIII. Törvényczikk a bor- és husfogyasztási adóról . . 297
XIX. Törvényczikk a dohányjövedék iránt 298
XX. Törvényczikk a czukoradóról 298
XXI. Törvényczikk a ház-, jövedelem- és személyes kereseti adóról 299
XXII. Törvényczikk a horvát-szlavon-dalmát miniszter és segédszemélyzete 1869. évi szükségletének fedezéséről 299
XXIII. Törvényczikk a hirlapbélyeg eltörléséről 300
XXIV. Törvényczikk ő csász. és apostoli kir. Felsége 1869. évi keleti utja költségeinek fedezéséről 300
XXV. Törvényczikk a Mácsa-Ecskendi és valkó szent-lászlói birtokrészek megvételéről és a koronai javak állományába sorozásáról 301
XXVI. Törvényczikk az 1870-ik év január 1-től ugyanazon év martius 31-ig viselendő közterhekről és fedezendő kiadásokról 302